叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000001

2. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000002

3. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000003

4. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000004

5. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000005

6. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000006

7. 男孩志愿加入法国飞行员队伍(the Boy Volunteers With The French Airmen) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[ðə; ði] ['serəf] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glaɪd] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['ædvərseri]
The **Seraph** **Made** **a** **Quick** **Glide** **Below** **Its** **Adversary**
这 炽天使 制成 一个 快的 滑行 以下 它是 对手

炽天使迅速滑翔到对手下方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]
The **Boy** **Volunteers**
这 男生 志愿者

男孩志愿者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with **the**
和 这

和

[frentʃ] ['ɛəmən]
French **Airmen**
法语 空军人员

法国飞行员

[baɪ]
BY
经过

经过

['kenɪθ] [wɔːrd]
KENNETH **WARD**
肯尼斯 病房

肯尼斯·沃德

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE **NEW** **YORK** **BOOK** **COMPANY**
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
AMERICAN **AUTHORS** **PUBLISHING** **CO** **.**
美国人 作者 出版 一氧化碳 .

美国作家出版社

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

chapter	page
章	页

章节页

[aɪ]['æntwɜːrp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flaɪt] [θruː] ['nɔːrðərn] ['beldʒəm] -

I	Antwerp	,	and	the	Flight	through	Northern	Belgium	13
我	安特卫普	,	和	这	航班	通过	北方	比利时	-

安特卫普，以及穿越比利时北部的飞行 13

[iː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] -

II	In	the	Aviation	Camp	25
二	在	这	航空	营	-

二、在航空营 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['eɪvieɪtər] -

III	The	Wounded	Aviators	35
三、	这	受伤	飞行员	-

第三部分 受伤的飞行员 35

[ˌaɪ 'viː] [trentʃ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] -

IV	Trench	Work	with	the	British	Forces	48
第四	沟	工作	和	这	英国	部队	-

第四部分：与英军的战壕作业 48

[viː][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [laɪn] -

V	On	the	Firing	Line	61
V	在	这	射击	线	-

V 在前线 61

['vaɪ, 'viː] ['vɪgərəs] [red] [krɔːs] [wɜːrk] -

VI	Vigorous	Red	Cross	Work	72
六年级	蓬勃	红色的	叉	工作	-

VI 红十字会积极工作 72

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['vɛdʌn] -

VII	Bound	for	Verdun	84
七	边界	为了	凡尔登	-

第七章 开往凡尔登 84

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] -

VIII	An	Aeroplane	amidst	the	Lightnings	94
八	一个	飞机	在……之中	这	闪电	-

VIII 一架飞机在闪电94号中

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] -

IX	A	Chapter	of	Lessons	about	the	Aeroplane	107
第九章	一个	章	的	课程	关于	这	飞机	-

第九章 飞机课程 107

[eks][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] -

X	A	Thrilling	Experience	in	the	Air	117
X	一个	惊险	经验	在	这	空气	-

XA空中惊险体验 117

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['beldʒəm] -

XI	A	Fight	and	a	Landing	in	Belgium	125
十一	一个	斗争	和	一个	降落	在	比利时	-

XI 比利时的战斗与登陆 125

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɑːn] [lænd] -

XII	Exciting	Exploits	on	Land	143
十二	激动人心	漏洞	在	土地	-

十二、陆地上的精彩冒险 143

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [bɑːm] [reɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] -
A **Daring** **Bomb** **Raid** **to** **the** **Rhine** **152**
一个 大胆 炸弹 袭击 到 这 莱茵河 -

对莱茵河的一次大胆轰炸 152

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] -
XIV **A** **Terrible** **Fight** **in** **the** **Clouds** **160**
十四 一个 糟糕的 斗争 在 这 云 -

第十四章 云端上的可怕战斗 160

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['serəf] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glaɪd] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['ædvərseri] ['frʌntɪspiːs]
The **Seraph** **Made** **a** **Quick** **Glide** **Below** **Its** **Adversary** **Frontispiece**
这 炽天使 制成 一个 快的 滑行 以下 它是 对手 卷首插图

炽天使迅速滑翔到其对手的扉页下方。

[peɪdʒ]
page
页

页

[taɪps] [ʌv; əv] ['ælaɪd] ['ɛəpleinz] -
Types **of** **Allied** **Airplanes** **29**
类型 的 盟军 飞机 -

盟军飞机类型 29

['ɛəpleinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] -
Airplanes **of** **the** **Central** **Powers** **31**
飞机 的 这 中央 权力 -

同盟国的飞机 31

['ælaɪz] - [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] -
Allies **'** **Distinguishing** **Mark** **64**
盟国 - 区别 标记 -

盟军的显著标志 64

[blæk] [krɔːs] [ɑːn] ['dʒɜːrmən] ['flaɪɚz] -
Black **Cross** **on** **German** **Flyers** **65**
黑色的 叉 在 德语 传单 -

德国飞行员 65 号上的黑十字

[frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [flægz] -
French **and** **German** **Flags** **75**
法语 和 德语 旗帜 -

法国和德国国旗 75

['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['stændərd] ['erpleɪn] -
Instrument **Board** **of** **Standard** **Airplane** **111**
乐器 木板 的 标准 飞机 -

标准飞机111型仪表盘

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] -
A **Dangerous** **Position** **129**
一个 危险的 位置 -

危险处境 129

[ə; eɪ] ['seɪfti] [mə'nuːvər] -

A	Safety	Manoeuver	133
一个	安全	机动	-

安全操作 133

[frentʃ] ['ɛəmən]

FRENCH	AIRMEN
法语	空军人员

法国飞行员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]

THE	BOY	VOLUNTEERS
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

WITH	THE	FRENCH
和	这	法语

与法国人

['ɛəmən]

AIRMEN
空军人员

空军人员

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['æntwɜːrp] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [θruː] ['nɔːrðərn] ['beldʒəm]

ANTWERP	AND	THE	FLIGHT	THROUGH	NORTHERN	BELGIUM
安特卫普	和	这	航班	通过	北方	比利时

安特卫普和飞越比利时北部

['æntwɜːrp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Antwerp	was	in	a	fever	of	excitement	,
安特卫普	曾是	在	一个	发烧	的	激动	,

安特卫普城一片沸腾，人们兴奋不已。

[æz; əz][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] ['mɑːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən] [truːps] ,

as	Ralph	and	Alfred	marched	up	from	the	quay	with	the	Belgian	troops	,
作为	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	行军	向上	从	这	码头	和	这	比利时人	军队	,

当拉尔夫和阿尔弗雷德与比利时军队一起从码头上走下来时，

[ænd; ənd] ['ruːməz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	rumors	of	an	immediate	attack	on	the	city	were	flying	about	.
和	谣言	的	一个	即时	攻击	在	这	城市	是	飞行	关于	.

关于即将对该城市发动袭击的谣言四起。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['zepəlɪn] ! " [kraɪd] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Look	at	the	Zeppelin	!	"	cried	out	a	voice	.
"	看	在	这	齐柏林飞艇	!	"	哭	出去	一个	嗓音	.

“看，齐柏林飞艇！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] .

The	boys	turned	to	follow	the	gaze	of	the	people	who	lined	the	streets	.
这	男孩们	转向	到	跟随	这	目光	的	这	人们	WHO	衬里	这	街道	.

男孩们转过身，顺着街道两旁人们的目光望去。

[ðer; ðər] , ['ɔːlməʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [west] ,

There	,	almost	directly	west	,
那里	,	几乎	直接地	西方	,

那里，几乎正西方向，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

they	caught	the	first	glimpse	of	one	of	the	monsters	which	appeared	to	be
他们	捕捉	这	第一的	一瞥	的	一	的	这	怪物	哪个	出现	到	是

['muːvɪŋ] [saʊθ] ,

moving	south	,
移动	南	,

他们瞥见了其中一只怪物，它似乎正向南移动。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['fɔrts] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

far	beyond	the	reach	of	the	encircling	forts	,	but	plainly	visible	.
远的	超过	这	抵达	的	这	包围	堡垒	,	但	显然	可见的	.

虽然远远超出了周围堡垒的控制范围，但仍然清晰可见。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Nothing	would	suit	me	better	than	a	trip	in	a	flying	machine	!	"	exclaimed
"	没有什么	会	套装	我	更好的	比	一个	旅行	在	一个	飞行	机器	!	"	惊呼

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“没有什么比乘坐飞行器旅行更适合我的了！”阿尔弗雷德惊呼道。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Wouldn't	that	be	fine	?	"	replied	Ralph	.
"	不会	那	是	美好的	?	"	回复	拉尔夫	.

“那岂不是很好吗？”拉尔夫回答道。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	sight	seemed	to	be	an	inspiration	to	the	boys	.
这	视线	似乎	到	是	一个	灵感	到	这	男孩们	.

眼前的景象似乎激励了男孩们。

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][soʊ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ]

Our	story	will	tell	how	the	idea	so	impressed	itself	on	their	minds	that	they
我们的	故事	将要	告诉	如何	这	主意	所以	印象深刻	本身	在	他们的	思想	那	他们

['ɔːlməʊst] [felt]

almost	felt
几乎	毛毡

我们的故事将讲述这个想法是如何深深地印在他们的脑海里，以至于他们几乎感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

it	a	duty	to	join	a	flying	corps	.
它	一个	责任	到	加入	一个	飞行	兵团	.

加入飞行队是我的职责。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

That	,	however	,	seemed	to	be	an	impossibility	.
那	,	然而	,	似乎	到	是	一个	不可能	.

然而，这似乎是不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['beldʒəm] , [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

They	had	passed	through	Belgium	,	participated	in	the	first	battles	of	the	war	,
他们	有	通过了	通过	比利时	,	参与	在	这	第一的	战斗	的	这	战争	,

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

had	been	captured	,
有	到过	捕获	,

他们途经比利时，参加了战争的最初几场战斗，并被俘虏了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['æntwɜːrp] , [wɪð; wɪθ]

and	escaped	from	the	Germans	,	and	had	now	reached	Antwerp	,	with
和	逃脱	从	这	德国人	,	和	有	现在	达到	安特卫普	,	和

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['beldʒən] ['ɑːrmi] ,

the	retreating	Belgian	army	,
这	撤退	比利时人	军队	,

他们从德军手中逃脱，并随撤退的比利时军队抵达安特卫普。

[wer] [rælf; reɪf][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

where	Ralph	had	hoped	to	meet	his	father	,
在哪里	拉尔夫	有	希望	到	见面	他的	父亲	,

拉尔夫原本希望在那里见到他的父亲，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

whom	they	had	left	in	Germany	almost	four	weeks	prior	to	that	time	.
谁	他们	有	左边	在	德国	几乎	四	周	事先的	到	那	时间	.

他们大约在四周前把他们留在了德国。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,

As	the	father	had	not	arrived	,
作为	这	父亲	有	不是	到达的	,

由于父亲尚未到达，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ɔːl]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm]

owing	to	the	embargo	which	had	been	placed	on	all	travelers	from
欠款	到	这	禁运	哪个	有	到过	放置	在	全部	旅行者	从

['dʒɜːrməni][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['kʌntriz] ,

Germany	to	the	warring	countries	,
德国	到	这	战争	国家	,

由于德国对所有前往交战国的旅客实施了禁运，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .

the	boys	found	themselves	stranded	in	a	strange	city	.
这	男孩们	成立	他们自己	搁浅	在	一个	奇怪的	城市	.

男孩们发现自己被困在了一座陌生的城市里。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Fortunately	,	their	connection	with	the	army	,	and	the	fact	that	they	had
幸运的是	,	他们的	联系	和	这	军队	,	和	这	事实	那	他们	有

['rendərd] ['beldʒəm] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ,

rendered	Belgium	some	service	,
渲染	比利时	一些	服务	,

幸运的是，他们与军队的联系，以及他们曾为比利时做出的贡献，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

made	it	possible	for	them	to	get	food	and	lodging	.
制成	它	可能的	为了	他们	到	得到	食物	和	住宿	.

使他们能够获得食物和住所。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	have	forgotten	one	thing	,	"	said	Ralph	.
"	我们	有	被遗忘的	一	事物	,	"	说	拉尔夫	.

“我们忘记了一件事，”拉尔夫说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .
" What is that ? " inquired Alfred .
" 什么 是 那 ? " 询问 阿尔弗雷德 .

“那是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Why , we never went to the Post Office , " replied Ralph .
" 为什么 , 我们 绝不 去 到 这 邮政 办公室 , " 回复 拉尔夫 .

“为什么我们从来没去过邮局呢？”拉尔夫回答说。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ælfərdz] ['fɑːðər] ,
At the General Post Office they received a letter from Alfred's father ,
在 这 一般的 邮政 办公室 他们 已收到 一个 信 从 阿尔弗雷德的 父亲 ,

在邮政总局，他们收到了阿尔弗雷德父亲的来信。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
only to learn that he had been detained , as was the case with
仅有的 到 学习 那 他 有 到过 被拘留 , 作为 曾是 这 案件 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
thousands of Americans ,
数千 的 美国人 ,

但他随后得知自己已被拘留，就像成千上万的美国人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['æntwɜːrp] .
and that it would be impossible for him to reach Antwerp .
和 那 它 会 是 不可能的 为了 他 到 抵达 安特卫普 .

他不可能到达安特卫普。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['swɪtsərlənd] ,
Instead , he would be permitted to go through Switzerland ,
反而 , 他 会 是 允许 到 去 通过 瑞士 ,

相反，他将被允许途经瑞士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [riːtʃ] ['pærɪs] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and from that country reach Paris where he hoped to meet them .
和 从 那 国家 抵达 巴黎 在哪里 他 希望 到 见面 他们 .

然后他从那个国家前往巴黎，希望在那里与他们见面。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['ælfred] .
" But we have no money now , what shall we do ? " asked Alfred .
" 但 我们 有 不 钱 现在 , 什么 将 我们 做 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“可是我们现在没钱了，怎么办呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" That's what worries me , " answered Ralph .
" 那就是 什么 担忧 我 , " 回答 拉尔夫 .

“这正是我担心的，”拉尔夫回答道。

" ['fɑːðər] [sə'pəuziz] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
" Father supposes that Pierre is still with us , and that we are supplied with
" 父亲 假设 那 皮埃尔 是 仍然 和 我们 , 和 那 我们 是 供应 和
['mʌni] .
money .
钱 .

“父亲认为皮埃尔仍然和我们在一起，而且我们有足够的钱。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[θriː] [deɪz] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	days	after	receiving	the	letter	the	boys	heard	the	first	definite	news	of	the
三	天	后	接收	这	信	这	男孩们	听到	这	第一的	定	消息	的	这

[greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [truːps] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔrts] .

great	movement	of	German	troops	designed	to	attack	the	forts	.
伟大的	移动	的	德语	军队	设计	到	攻击	这	堡垒	.

收到信三天后，男孩们听到了德军大规模调动准备进攻要塞的第一个确切消息。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bi'sidʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['pærɪs]

If	they	surrounded	the	city	,	and	besieged	it	,	the	chances	of	reaching	Paris
如果	他们	包围	这	城市	,	和	被围困	它	,	这	机会	的	到达	巴黎

[wʊd] [biː; bi] [smɔːl] , [ɪn'diːd] .

would	be	small	,	indeed	.
会	是	小的	,	的确	.

如果他们包围并围困这座城市，那么到达巴黎的机会确实很小。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tə'deɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Something	must	be	done	,	and	that	today	,	"	said	Ralph	.
"	某物	必须	是	完毕	,	和	那	今天	,	"	说	拉尔夫	.

“必须采取行动，而且必须今天就行动，”拉尔夫说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] . "

"	I	am	going	to	leave	if	I	have	to	walk	.	"
"	我	是	去	到	离开	如果	我	有	到	走	.	"

“就算要走，我也要离开。”

" [wer] [tuː; tə] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Where	to	?	"	asked	Alfred	.
"	在哪里	到	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“去哪儿？”阿尔弗雷德问道。

[rælf; reɪf] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

Ralph	smiled	,	as	he	said	:	"	We	might	walk	to	Holland	.
拉尔夫	微笑	,	作为	他	说	:	"	我们	可能	走	到	荷兰	.

拉尔夫笑着说：“我们或许可以步行去荷兰。”

" ['ælfred] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Alfred	almost	shouted	for	joy	,	as	he	exclaimed	:	"	That's	a	good	idea	.
"	阿尔弗雷德	几乎	喊叫	为了	喜悦	,	作为	他	惊呼	:	"	那就是	一个	好的	主意	.

阿尔弗雷德几乎高兴得喊了出来，他惊呼道：“这真是个好主意。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] [frænks] [left] ; [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [θruː] .

We	have	about	ten	francs	left	;	that	ought	to	take	us	through	.
我们	有	关于	十	法郎	左边	;	那	应该	到	拿	我们	通过	.

我们还剩下大约十法郎；应该够我们用了。

" [ə; eɪ][mæp][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] .

"	A	map	was	consulted	.
"	一个	地图	曾是	咨询	.

“查阅了地图。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['ælfred] , " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	Why	,	yes	,	"	said	Alfred	,	"	we	can	go	north	to	Eeckeren	,	and	from
"	为什么	,	是的	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	我们	能	去	北	到	-	,	和	从

[ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] ,

that	place	to	Capellen	,
那	地方	到	卡佩伦	,

“是的，”阿尔弗雷德说，“我们可以往北到埃克伦，然后从那里到卡佩伦。”

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

close	to	the	frontier	.
关闭	到	这	边境	.

靠近边境。

[its] ['oʊnli] [twelv] [maɪlz] .
It's only twelve miles .
它是 仅有的 十二 英里 .

只有十二英里。

" ['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
" After this decision they again visited the Post Office ,
" 后 这 决定 他们 再次 到访 这 邮政 办公室 ,

“做出这个决定后，他们又去了趟邮局。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [krɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]
and immediately crossed through the city with a view of striking the main
和 立即地 交叉 通过 这 城市 和 一个 看法 的 引人注目 这 主要的
['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hɑːlənd] .
highway leading to Holland .
公路 领导 到 荷兰 .

然后立即穿过城市，朝着通往荷兰的主要公路驶去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Reaching the outskirts of the city ,
到达 这 郊区 的 这 城市 ,

到达城市郊区，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['beldʒən] [truːps] [ɪn'kæmpt] [kloʊz] [tuː; tə]
they were surprised to see great masses of Belgian troops encamped close to
他们 是 惊讶 到 看 伟大的 群众 的 比利时人 军队 营地 关闭 到
[ðə; ði] ['fɔrts] ,
the forts ,
这 堡垒 ,

他们惊讶地发现，大批比利时军队驻扎在堡垒附近。

[wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
which guarded the highway .
哪个 守卫 这 公路 .

它负责守卫公路。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən] ['kɑːləm] [hæd; həd] [riːtʃt] - , [θriː] [maɪlz]
They soon learned that a strong German column had reached Brasscheat , three miles
他们 很快 学习 那 一个 强的 德语 柱子 有 达到 - , 三 英里
[frʌm; frəm] - .
from Eeckeren .
从 - .

他们很快得知，一支强大的德军纵队已经抵达布拉斯沙特，距离埃克伦三英里。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
They looked at each other in amazement .
他们 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

他们惊讶地对视了一眼。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['ælfred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
" Well , this beats everything , " said Alfred , with a shade of bitterness .
" 出色地 , 这 节拍 一切 , " 说 阿尔弗雷德 , 和 一个 阴影 的 苦味 .

“唉，这可比什么都糟糕，”阿尔弗雷德带着一丝苦涩说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][tɜːrn] .
" The Germans seem to be in our way whichever direction we turn .
" 这 德国人 似乎 到 是 在 我们的 方式 任何 方向 我们 转动 .

无论我们往哪个方向走，德国人似乎都在挡我们的路。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ruːt] .
We'll have to take another route .
出色地 有 到 拿 其他 路线 .

我们得另寻他路。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

" [əˈnʌðər] [ruːt] ? " [bləːtid] [aʊt] [rælf; reɪf] .
" Another route ? " blurted out Ralph .
" 其他 路线 ? " 脱口而出 出去 拉尔夫 .

“还有别的路吗？”拉尔夫脱口而出。

" [ðer; ðər] ['iznt] [əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" There isn't another way to go on this side of the river .
" 那里 不是 其他 方式 到 去 在 这 边 的 这 河 .

“河的这一边没有其他路可走了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
It would be a long tramp to cross the river .
它 会 是 一个 长的 流浪汉 到 叉 这 河 .

过河将是一段漫长的跋涉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'lemə] ,
" They were now in a serious dilemma ,
" 他们 是 现在 在 一个 严肃的 困境 ,

他们现在陷入了严重的困境，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
and stood there undecided as to the best course to follow ,
和 站立 那里 未决定 作为 到 这 最好的 课程 到 跟随 ,

他站在那里，犹豫不决，不知该如何是好。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " [hə'loʊ] , [bɔɪz] ! "
when they were startled by a voice : " Hello , boys ! "
什么时候 他们 是 惊慌 经过 一个 嗓音 : " 你好 , 男孩们 ! "

这时，一个声音吓了他们一跳：“嗨，孩子们！”

" [its] [piː)'ɛə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spaɪ] [ðer; ðər] [frend] .
" It's Pierre ! " shouted Alfred , who was the first to spy their friend .
" 它是 皮埃尔 ! " 喊叫 阿尔弗雷德 , WHO 曾是 这 第一的 到 间谍 他们的 朋友 .

“是皮埃尔！”阿尔弗雷德喊道，他是第一个发现他们朋友的人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? " [æskt] ['ælfred] .
" And how did you get here ? " asked Alfred .
" 和 如何 做过 你 得到 这里 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你是怎么到这儿来的？”阿尔弗雷德问道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['ruːən] . "
" We thought they had captured you at Rouen . "
" 我们 想法 他们 有 捕获 你 在 鲁昂 . "

“我们以为他们在鲁昂抓住了你。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
" So they did , but we got away the same night .
" 所以 他们 做过 , 但 我们 得到 离开 这 相同的 夜晚 .

“他们确实这么做了，但我们当晚就逃脱了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [piː)'ɛə] .
But where are you going ? " returned Pierre .
但 在哪里 是 你 去 ? " 返回 皮埃尔 .

“但是你要去哪里？”皮埃尔问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .
" Trying to get to Holland , " he was informed .
" 尝试 到 得到 到 荷兰 , " 他 曾是 知情的 .

“他正试图前往荷兰，”有人这样告诉他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skelt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

"	I	am	afraid	you	will	have	to	go	south	of	the	Scheldt	to	get	there	,
"	我	是	害怕的	你	将要	有	到	去	南	的	这	斯海尔德河	到	得到	那里	,

恐怕您必须绕道斯海尔德河南岸才能到达那里。

" [pi(ː)'ɛə] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

"	Pierre	then	informed	them	.
"	皮埃尔	然后	知情的	他们	.

皮埃尔随后告知了他们。

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

"	But	I	received	a	letter	from	father	,	and	he	wants	us	to	meet	him
"	但	我	已收到	一个	信	从	父亲	,	和	他	想要	我们	到	见面	他

[ɪn] ['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

“但我收到了父亲的来信，他想让我们去巴黎见他。”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	You	know	we	don't	want	to	be	shut	up	in	the	city	,
"	你	知道	我们	不	想	到	是	关闭	向上	在	这	城市	,

“你知道我们不想被困在城市里，”

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	the	Germans	are	going	to	surround	it	.	"
如果	这	德国人	是	去	到	环绕	它	.	"

如果德国人要包围它的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] [pi(ː)'ɛə] .

"	Of	course	not	,	"	answered	Pierre	.
"	的	课程	不是	,	"	回答	皮埃尔	.

“当然不是，”皮埃尔回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] .

"	But	in	the	meantime	we	must	find	some	other	way	out	.
"	但	在	这	与此同时	我们	必须	寻找	一些	其他	方式	出去	.

但与此同时，我们必须找到其他出路。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs] ,

You	know	you	are	still	in	the	army	,	in	the	messenger	service	,
你	知道	你	是	仍然	在	这	军队	,	在	这	信使	服务	,

你知道你还在军队里，在信使部门工作。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['eni] [peɪ] [soʊ] [fɑːr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

and	come	to	think	of	it	,	you	haven't	received	any	pay	so	far	,	have	you	?
和	来	到	思考	的	它	,	你	还没有	已收到	任何	支付	所以	远的	,	有	你	?

仔细想想，你到现在还没拿到任何工资吧?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

"	The	boys	laughed	,	for	that	part	of	it	had	been	entirely	forgotten	.
"	这	男孩们	笑了	,	为了	那	部分	的	它	有	到过	完全	被遗忘的	.

男孩们笑了，因为那部分事情早已被完全遗忘了。

" [waɪ] , [jes] ; [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [peɪd] [juː 'es] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Why	,	yes	;	the	Germans	paid	us	for	work	at	the	hospital	,	"	said	Ralph	.
"	为什么	,	是的	;	这	德国人	有薪酬的	我们	为了	工作	在	这	医院	,	"	说	拉尔夫	.

“没错，德国人付钱让我们在医院工作，”拉尔夫说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['skɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [sed] [pi(:)'ɛə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And you repaid them by skipping out the next day , " said Pierre with a
" 和 你 已偿还 他们 经过 跳过 出去 这 下一个 天 , " 说 皮埃尔 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“结果你第二天就旷课了，算是报答了他们，”皮埃尔笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [du:] [ˌju: 'es] [naʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" How much do you think there is due us now ? " asked Alfred .
" 如何 很多 做 你 思考 那里 是 到期的 我们 现在 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你认为我们现在应该得到多少？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][roʊlz][fɔ:r; fər] ,
" I don't know what you are on the rolls for ,
" 我 不 知道 什么 你 是 在 这 卷 为了 ,

我不知道你被列入名单的原因是什么，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['mʌnθs] [peɪ] [du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt]
but there must be a full month's pay due , and that would be about
但 那里 必须 是 一个 满的 月份 支付 到期的 , 和 那 会 是 关于
['θɜ:rti] - [faɪv] [fræŋks] [ə'pi:s] ,
thirty - five francs apiece ,
三十 - 五 法郎 一块 ,

但必须支付整月的工资，大约是每人35法郎。

" [sed] [pi(:)'ɛə] .
" said Pierre .
" 说 皮埃尔 .

皮埃尔说道。

" ['θɜ:rti] - [faɪv] [fræŋks] ! " [mju:zd] [rælf; reɪf] .
" Thirty - five francs ! " mused Ralph .
" 三十 - 五 法郎 ! " 沉思 拉尔夫 .

“三十五法郎！”拉尔夫沉思道。

" [twaɪs] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ɪz] ['sev(ə)nti] , — [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
" Twice thirty - five is seventy , — about fourteen dollars .
" 两次 三十 - 五 是 七十 , — 关于 十四 美元 .

“三十五的两倍是七十，——大约十四美元。”

[gʊd] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [θru:] . "
Good , that will take us through . "
好的 , 那 将要 拿 我们 通过 . "

很好，这样就够了。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌju: 'es] .
" I suggest that you come to headquarters and join us .
" 我 建议 那 你 来 到 总部 和 加入 我们 .

我建议你来总部加入我们。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
We intend to cross the river .
我们 打算 到 叉 这 河 .

我们打算过河。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

It	will	be	the	safest	place	for	you	,	"	said	Pierre	.
它	将要	是	这	最安全	地方	为了	你	,	"	说	皮埃尔	.

“这里对你来说将是最安全的地方，”皮埃尔说。

" [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	That	will	suit	me	,	"	said	Ralph	.
"	那	将要	套装	我	,	"	说	拉尔夫	.

“那正合我意，”拉尔夫说。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd]

Together	they	marched	to	headquarters	where	they	were	again	installed	and
一起	他们	行军	到	总部	在哪里	他们	是	再次	已安装	和

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] .

placed	on	the	rolls	.
放置	在	这	卷	.

他们一同前往总部，在那里再次就职并被列入名单。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'gæn] [ɪts] [mɑːrtʃ] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'loʊ] ['æntwɜːrp][æt; ət]

Late	that	night	the	regiment	began	its	march	,	reaching	the	dock	below	Antwerp	at
晚的	那	夜晚	这	团	开始	它是	行进	,	到达	这	码头	以下	安特卫普	在

[ten] [ə'klɔk, əu-] ,

ten	o'clock	,
十	点钟	,

当晚深夜，该团开始行军，于晚上十点到达安特卫普下方的码头。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['boʊts] [left] [ðə; ði] [pɪr] .

where	they	had	a	long	wait	before	the	crowded	boats	left	the	pier	.
在哪里	他们	有	一个	长的	等待	前	这	挤	船	左边	这	码头	.

他们在拥挤的船只离开码头前等了很久。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɔːlt][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

On	landing	,	the	march	was	resumed	,	and	did	not	halt	for	two	hours	,
在	降落	,	这	行进	曾是	恢复	,	和	做过	不是	停止	为了	二	小时	,

登陆后，行军继续进行，持续了两个小时。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

so	it	was	nearly	three	in	the	morning	before	they	were	able	to	lie	down
所以	它	曾是	几乎	三	在	这	早晨	前	他们	是	有能力的	到	说谎	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] .

for	the	much	needed	sleep	.
为了	这	很多	需要	睡觉	.

所以直到凌晨三点，他们才得以躺下，好好睡上一觉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ]

It	did	not	seem	that	they	had	slept	a	half	hour	when	they	were	awakened	by
它	做过	不是	似乎	那	他们	有	睡着了	一个	一半	小时	什么时候	他们	是	觉醒	经过

[ðə; ði] ['hevi] ['buːmɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] ['kænən] ,

the	heavy	booming	notes	of	cannon	,
这	重的	蓬勃发展	笔记	的	大炮	,

他们似乎只睡了不到半个小时，就被隆隆的炮声惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['gʌnz] .

and	the	occasional	rattle	and	crash	of	small	guns	.
和	这	偶然	嘎嘎作响	和	碰撞	的	小的	枪支	.

偶尔还会传来小型枪支的碰撞声和咔嗒声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɛpənz] [graʊnd] [aʊt] .

The	boys	now	knew	the	kind	of	music	which	the	different	weapons	ground	out	.
这	男孩们	现在	知道	这	种类	的	音乐	哪个	这	不同的	武器	地面	出去	.

男孩们现在知道了不同武器发出的音乐类型。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] , [si:] [haʊ] ['regjələrli] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [kʌm] , " [sed] ['ælfred] .

"	That's	a	machine	gun	,	see	how	regularly	the	shots	come	,	"	said	Alfred	.
"	那就是	一个	机器	枪	,	看	如何	经常	这	镜头	来	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那是一挺机关枪，你看它射击多么规律，”阿尔弗雷德说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['sælvoʊ][frʌm; frəm] ['ɪnfəntri] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Yes	;	and	that's	a	salvo	from	infantry	,	"	replied	Ralph	.
"	是的	;	和	那就是	一个	齐射	从	步兵	,	"	回复	拉尔夫	.

“是的；那是步兵的齐射，”拉尔夫回答道。

" [ðə; ði] ['mænˌlɪkər] ['gʌnz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:fli] ['snæpi] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

"	The	Mannlicher	guns	have	an	awfully	snappy	way	of	talking	.
"	这	曼利彻	枪支	有	一个	非常	轻快	方式	的	说	.

“曼利夏机枪说话的方式非常干脆利落。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	hear	it	?
做	你	听到	它	?

你听到了吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .

There	it	is	again	.
那里	它	是	再次	.

它又出现了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rks] .

They	must	be	rushing	some	of	the	outer	works	.
他们	必须	是	匆忙	一些	的	这	外	作品	.

他们肯定是在赶工完成一些外围工程。

" [ðə; ði] ['ri:əl] [faɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dʒɜ:rmən] ['gʌnz] ,

"	The	real	fight	,	however	,	was	between	the	forts	and	the	heavy	German	guns	,
"	这	真实的	斗争	,	然而	,	曾是	之间	这	堡垒	和	这	重的	德语	枪支	,

然而，真正的战斗发生在要塞和德军重炮之间。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] , ['prɪnsəpli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [saɪdz]

which	continued	during	the	entire	day	,	principally	on	the	southern	and	eastern	sides
哪个	持续	期间	这	全部的	天	,	主要	在	这	南部	和	东	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

冲突持续了一整天，主要发生在城市的南部和东部地区。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] .

The	struggle	was	continuous	for	four	days	.
这	斗争	曾是	连续的	为了	四	天	.

这场搏斗持续了四天。

['sʌd(ə)nli] [pi(:)'ɛə][bɜ:rst][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

Suddenly	Pierre	burst	in	with	the	startling	information	:
突然	皮埃尔	爆裂	在	和	这	令人震惊	信息	:

突然，皮埃尔闯了进来，带来了一个惊人的消息：

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] ['saɪlənst] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] , [ænd; ənd]['æntwɜ:rp][ɪz] [du:md] .

"	The	Germans	have	silenced	two	of	the	forts	,	and	Antwerp	is	doomed	.
"	这	德国人	有	沉默	二	的	这	堡垒	,	和	安特卫普	是	注定失败	.

“德国人已经攻克了其中两座堡垒，安特卫普注定要沦陷。”

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈfendɪŋ] [truːps] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz]

"	No	time	was	lost	by	the	defending	troops	,	and	before	noon	the	camp	was
"	不	时间	曾是	丢失的	经过	这	防守	军队	,	和	前	中午	这	营	曾是

[dɪsˈmæntld] ,

dismantled	,
拆卸	,

守军没有浪费任何时间，不到中午就拆除了敌营。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪˈgʌn] .

and	the	march	begun	.
和	这	行进	开始	.

游行开始了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] ! " [æskt] [ˈælfred] .

"	Do	you	know	where	we	are	going	!	"	asked	Alfred	.
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	去	!	"	问	阿尔弗雷德	.

“你知道我们要去哪里吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈæntwɜːrp] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

"	Nothing	more	than	that	we	are	going	to	leave	Antwerp	,	and	try	to
"	没有什么	更多的	比	那	我们	是	去	到	离开	安特卫普	,	和	尝试	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [siː] ,

reach	the	sea	,
抵达	这	海	,

“除此之外，我们只想离开安特卫普，想办法到达海边。”

" [rɪˈplaɪd] [piː)ˈɛə] .

"	replied	Pierre	.
"	回复	皮埃尔	.

皮埃尔回答道。

[ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪts] [ˈfeɪməs] [mɑːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm]

The	Belgian	army	had	begun	its	famous	march	across	the	northern	end	of	Belgium
这	比利时人	军队	有	开始	它是	著名的	行进	穿过	这	北方	结尾	的	比利时

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] ,

in	order	to	reach	the	sea	,
在	命令	到	抵达	这	海	,

比利时军队开始了著名的横穿比利时北部向大海进军的征程。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

and	secure	the	protection	of	the	English	fleet	in	the	Channel	.
和	安全的	这	保护	的	这	英语	舰队	在	这	渠道	.

并确保英国舰队在英吉利海峡的安全。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [bruːʒ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	heard	some	one	say	that	we	intended	going	through	Bruges	,	"	said	Ralph	.
"	我	听到	一些	一	说	那	我们	故意的	去	通过	布鲁日	,	"	说	拉尔夫	.

“我听到有人说我们打算途经布鲁日，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [fræns] , [ˈæftər]

"	Yes	;	and	from	there	the	army	may	be	able	to	reach	France	,	after
"	是的	;	和	从	那里	这	军队	可能	是	有能力的	到	抵达	法国	,	后

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ɔˈstend, ˈɔstend] ,

passing	through	Ostend	,
通过	通过	奥斯坦德	,

“是的；军队或许可以从那里经奥斯坦德抵达法国。”

" [sed] [piː)ˈɛə] .

"	said	Pierre	.
"	说	皮埃尔	.

皮埃尔说道。

[ɪn][æn; ən] [er] [laɪn] [bruːʒ] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['æntwɜːrp] ,
In an air line Bruges is fifty miles from Antwerp ,
在 一个 空气 线 布鲁日 是 五十 英里 从 安特卫普 ,

从直线距离来看，布鲁日距离安特卫普五十英里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bruːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [frʌn'tɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['fɔːrti] [maɪlz] [mɔːr] .
and from Bruges to the French frontier it is fully forty miles more .
和 从 布鲁日 到 这 法语 边境 它 是 完全 四十 英里 更多的 .

从布鲁日到法国边境还有整整四十英里。

[haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
How the brave little army finally reached its destination ,
如何 这 勇敢的 小的 军队 最后 达到 它是 目的地 ,

这支勇敢的小军队最终是如何到达目的地的?

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] ,
avoiding the large German forces sent out to intercept them ,
避免 这 大的 德语 力量 发送 出去 到 截距 他们 ,

避开了前来拦截他们的大批德军部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːrmi] .
remains one of the most glorious exploits in the history of the Belgian army .
遗迹 一 的 这 最多 辉煌 漏洞 在 这 历史 的 这 比利时人 军队 .

这仍然是比利时军队历史上最辉煌的功绩之一。

" [nekst][tuː; tə] ['beldʒəm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fræns] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .
" Next to Belgium I am glad to be in France , " said Pierre .
" 下一个 到 比利时 我 是 高兴的 到 是 在 法国 , " 说 皮埃尔 .

“除了比利时，我很高兴来到法国，”皮埃尔说。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Now you can get to Paris without difficulty , " he added .
" 现在 你 能 得到 到 巴黎 没有 困难 , " 他 额外 .

“现在去巴黎就很容易了，”他补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [sɪks] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['beldʒəm] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [liːdʒ] ,
It thus happened that six weeks after the boys entered Belgium southwest of Liege ,
它 因此 发生 那 六 周 后 这 男孩们 进入 比利时 西南 的 列日 ,

就这样，在男孩们进入比利时列日西南部的六周后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [dʌn'kɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [fliːt] [ʌv; əv]
they reached Dunkirk on the French coast , and saw the immense fleet of
他们 达到 敦刻尔克 在 这 法语 海岸 , 和 锯 这 巨大 舰队 的
['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
warships and transports ,
军舰 和 运输 ,

他们抵达法国海岸的敦刻尔克，看到了庞大的军舰和运输船队。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .
which the British had in the harbor .
哪个 这 英国 有 在 这 港口 .

英国人在港口拥有的那些船只。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [spɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [tents] , ['wægənz] , [mjuːlz] ,
It seemed that every spot around the city was taken up by tents , wagons , mules ,
它 似乎 那 每一个 点 大约 这 城市 曾是 已采取 向上 经过 帐篷 , 马车 , 骡子 ,

城市周围似乎到处都是帐篷、马车和骡子。

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['gʌnz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] ['evri] [hænd] .

horses	**,**	**and**	**heavy**	**guns**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**soldiers**	**on**	**every**	**hand**	**.**
马匹	,	和	重的	枪支	,	到	说	没有什么	的	这	士兵	在	每一个	手	.

到处都是马匹、重型火炮，更不用说四面八方的士兵了。

[wʌn] ['redʒɪmənt]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [in'treind] [ɪn][kɑːrz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

One	**regiment**	**after**	**the**	**other**	**entrained**	**in**	**cars**	**,**	**and**	**were**	**whirled**	**to**	**the**	**south**
一	团	后	这	其他	被卷入	在	汽车	,	和	是	旋转	到	这	南

.

:

.

一个又一个团乘坐火车，被迅速送往南方。

[bɑːks][kɑːrz] , [flæt] [kɑːrz] , [sʌm; səm] [nuː] , ['ʌðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [wɜːr; wər][ɪn] ['sɜːrvɪs] .

Box	**cars**	**,**	**flat**	**cars**	**,**	**some**	**new**	**,**	**others**	**dilapidated**	**,**	**were**	**in**	**service**	**.**
盒子	汽车	,	平坦的	汽车	,	一些	新的	,	其他的	破旧的	,	是	在	服务	.

货车、平板车，有些是新的，有些是破旧的，都在投入使用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] [laɪn] ,

It	**seemed**	**that**	**there**	**were**	**thousands**	**of**	**automobiles**	**in**	**line**	**,**
它	似乎	那	那里	是	数千	的	汽车	在	线	,

似乎有成千上万辆汽车排在队伍里，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	**every**	**one**	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**away**	**.**
和	每一个	一	曾是	焦虑的	到	得到	离开	.

每个人都急于离开。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [mɑːrtʃ] [aʊt]

They	**even**	**saw**	**thousands**	**of**	**men**	**,**	**with**	**full**	**kits**	**on**	**their**	**backs**	**,**	**march**	**out**
他们	甚至	锯	数千	的	男人	,	和	满的	套件	在	他们的	背部	,	行进	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	**the**	**east**	**,**
到	这	东方	,

他们甚至看到成千上万的士兵，背着全套装备，向东进发。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] [ɔːr]['ɔːtoʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

as	**though**	**they**	**scorned**	**to**	**wait**	**for**	**railway**	**or**	**auto**	**accommodations**	**.**
作为	尽管	他们	被鄙视	到	等待	为了	铁路	或者	汽车	住宿	.

仿佛他们不屑等待火车或汽车的交通工具。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [tent] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pierre	**was**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**tent**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**
皮埃尔	曾是	在	这	门	的	这	男孩们	-	帐篷	早期的	在	这	早晨	的	这

['sekənd] [deɪ] .

second	**day**	**.**
第二	天	.

第二天一大早，皮埃尔就来到了男孩们的帐篷门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**roll**	**has**	**been**	**signed**	**,**
"	我	是	高兴的	到	告诉	你	那	这	卷	有	到过	签名	,

我很高兴地告诉大家，名单已经签署完毕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][peɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

and	**you**	**can**	**get**	**your**	**pay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
和	你	能	得到	你的	支付	,	"	他	说	.

“你可以拿到工资了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] . "

"	**But**	**I**	**am**	**awfully**	**sorry**	**to**	**have**	**you**	**go**	**.**	**"**
"	但	我	是	非常	对不起	到	有	你	去	.	"

“但我真的非常遗憾你要离开。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪmz] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	,	we've	had	some	pretty	hard	times	,	"	said	Ralph	,	"	but	it
"	的	课程	,	我们已经	有	一些	漂亮的	难的	时代	,	"	说	拉尔夫	,	"	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] .

was	a	great	experience	.
曾是	一个	伟大的	经验	.

“当然，我们也经历过一些非常艰难的时期，”拉尔夫说，“但这是一次很棒的经历。”

['meɪbi] [wiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

Maybe	we'll	come	back	again	.	"
或许	出色地	来	后退	再次	.	"

也许我们还会再来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , " [sed] ['ælfred] .

"	We're	going	to	try	to	join	the	flying	machines	,	"	said	Alfred	.
"	是	去	到	尝试	到	加入	这	飞行	机器	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们要尝试加入飞行器行列，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[pi(ː)'ɛə] [læft] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [smaɪld] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]

Pierre	laughed	,	and	Ralph	smiled	,	for	,	while	that	idea	was	uppermost	in
皮埃尔	笑了	,	和	拉尔夫	微笑	,	为了	,	尽管	那	主意	曾是	最上层	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

皮埃尔笑了，拉尔夫也笑了，因为，当这个想法占据他全部思绪时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['ælfred] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

he	had	never	discussed	the	subject	with	Alfred	sufficiently	to	enable	them
他	有	绝不	讨论	这	主题	和	阿尔弗雷德	足够	到	使能够	他们

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] .

to	call	it	a	plan	that	they	really	intended	to	follow	out	.
到	称呼	它	一个	计划	那	他们	真的	故意的	到	跟随	出去	.

他从未与阿尔弗雷德充分讨论过这个问题，以至于他们无法称之为一项他们真正打算执行的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,

It	was	more	an	enthusiastic	feeling	of	something	that	they	would	like	to	do	,
它	曾是	更多的	一个	热情的	感觉	的	某物	那	他们	会	喜欢	到	做	,

更像是一种想要做某件事的热情。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	just	how	they	would	go	about	it	.
没有	会心	只是	如何	他们	会	去	关于	它	.

他们并不知道具体会如何去做。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['pærɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

"	So	you	are	really	going	to	start	for	Paris	this	afternoon	?	"	said	Pierre	.
"	所以	你	是	真的	去	到	开始	为了	巴黎	这	下午	?	"	说	皮埃尔	.

“所以你今天下午真的要代表巴黎队出战吗？”皮埃尔问道。

" [jes] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]

"	Yes	;	we	ought	to	be	there	now	,	for	father	will	wonder	what	is	the	matter
"	是的	;	我们	应该	到	是	那里	现在	,	为了	父亲	将要	想知道	什么	是	这	事情

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“是的，我们现在应该到那里去，因为父亲会纳闷我们怎么了。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] ,

You	see	he	hasn't	heard	from	us	for	six	weeks	,
你	看	他	还没有	听到	从	我们	为了	六	周	,

你看，他已经六周没收到我们的消息了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [wiːks] [sɪns] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

and	it	has	been	two	weeks	since	we	received	his	letter	,	"	said	Ralph	.
和	它	有	到过	二	周	自从	我们	已收到	他的	信	,	"	说	拉尔夫	.

“自从我们收到他的信已经过去两周了，”拉尔夫说。

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['waɪər] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [hoʊ'tel] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	Then	why	don't	you	wire	the	Continental	Hotel	,	Paris	,	and	tell	him	you	are
"	然后	为什么	不	你	金属丝	这	大陆	酒店	,	巴黎	,	和	告诉	他	你	是

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] ?

on	the	way	?
在	这	方式	?

“那你为什么不给巴黎大陆酒店发个电报，告诉他你正在路上呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .

It	will	relieve	his	anxiety	.
它	将要	缓解	他的	焦虑	.

这将缓解他的焦虑。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə]

Tell	him	to	answer	you	at	once	,	for	it	may	take	you	several	days	to
告诉	他	到	回答	你	在	一次	,	为了	它	可能	拿	你	一些	天	到

[riːtʃ] ['pærɪs] ,

reach	Paris	,
抵达	巴黎	,

告诉他立刻回复你，因为你可能需要几天时间才能到达巴黎。

" [sed] [piː)'ɛə] .

"	said	Pierre	.
"	说	皮埃尔	.

皮埃尔说道。

" ['sevrəl] [deɪz] ? " ['kwiərid] ['ælfred] .

"	Several	days	?	"	queried	Alfred	.
"	一些	天	?	"	查询	阿尔弗雷德	.

“好几天？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[truːps] ['ɑːkjupaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [piː)'ɛə] .

Troops	occupy	all	the	cars	now	,	"	replied	Pierre	.
军队	占据	全部	这	汽车	现在	,	"	回复	皮埃尔	.

“现在所有的车都被士兵占用了，”皮埃尔回答说。

[soʊ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] ,

So	the	telegram	was	sent	,
所以	这	电报	曾是	发送	,

于是电报发出去了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

and	it	was	decided	to	remain	where	they	were	until	morning	so	as	to
和	它	曾是	决定	到	保持	在哪里	他们	是	直到	早晨	所以	作为	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

receive	the	reply	before	starting	.
收到	这	回复	前	开始	.

于是他们决定留在原地直到第二天早上，以便在出发前收到回复。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

But	no	answer	came	that	night	or	the	next	day	.
但	不	回答	来了	那	夜晚	或者	这	下一个	天	.

但当晚及第二天均未收到回复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ,

In	the	meantime	,	the	boys	wandered	from	place	to	place	,	for	,
在	这	与此同时	,	这	男孩们	漫步	从	地方	到	地方	,	为了	,

与此同时，男孩们四处游荡，因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [trɪm] ['beldʒən] ['suːts] ,

as	they	still	wore	the	trim	Belgian	suits	,
作为	他们	仍然	穿着	这	修剪	比利时人	西装	,

他们仍然穿着合身的比利时西装，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [siˈviljənz] .

they	were	privileged	to	visit	many	places	barred	from	civilians	.
他们	是	特权	到	访问	许多	地方	禁止	从	平民	.

他们有幸参观了许多普通民众无法进入的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['iprɔ] ,

In	the	afternoon	they	found	themselves	far	down	the	road	leading	to	Ypres	,
在	这	下午	他们	成立	他们自己	远的	向下	这	路	领导	到	伊普尔	,

下午，他们发现自己已经沿着通往伊普尔的公路走了很远。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd]

when	they	were	startled	at	the	sound	of	an	unusual	buzzing	,	and
什么时候	他们	是	惊慌	在	这	声音	的	一个	异常	嗡嗡声	,	和

当他们被一阵不寻常的嗡嗡声吓了一跳时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[suːn] [diˈvaind] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ɛəpleinz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər]

soon	divined	the	cause	as	they	saw	a	dozen	or	more	airplanes	flying	around	over
很快	神谕	这	原因	作为	他们	锯	一个	打	或者	更多的	飞机	飞行	大约	超过

[ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

the	broad	fields	to	the	east	.
这	广阔	字段	到	这	东方	.

很快，他们就明白了原因，因为他们看到十几架或更多的飞机在东部广阔的田野上空盘旋。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Nothing	more	was	needed	to	give	the	boys	an	inspiration	.
没有什么	更多的	曾是	需要	到	给	这	男孩们	一个	灵感	.

无需其他任何东西就能激励这些男孩。

[ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mægnət] [pʊld] [ðem; ðəm] .

They	moved	toward	the	great	field	,	as	though	a	giant	magnet	pulled	them	.
他们	已搬	朝向	这	伟大的	场地	,	作为	尽管	一个	巨大的	磁铁	拉	他们	.

他们朝着那片广阔的田野走去，仿佛被一块巨大的磁铁吸引着。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɚz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

Long	before	they	were	near	the	hangars	they	could	see	the	flyers	far	above	them
长的	前	他们	是	靠近	这	机库	他们	可以	看	这	传单	远的	多于	他们

, ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] .

,	circling	about	.
,	盘旋	关于	.

还没走到机库附近，他们就看到飞机在头顶上空盘旋。

[ðə; ði] [siːn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	scene	fascinated	them	.
这	场景	着迷	他们	.

眼前的景象令他们着迷。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] ,

Then	something	like	a	dull	explosion	startled	them	,
然后	某物	喜欢	一个	乏味的	爆炸	惊慌	他们	,

随后，一声沉闷的爆炸声吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [əˈbaʊt] .

and	they	looked	at	each	other	and	then	glanced	about	.
和	他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	瞥了一眼	关于	.

他们互相看了一眼，然后环顾四周。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈælfred] , [ɪn] [greɪt]

"	There	it	is	;	look	at	it	;	directly	above	us	,	"	shouted	Alfred	,	in	great
"	那里	它	是	;	看	在	它	;	直接地	多于	我们	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	在	伟大的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“看！就在我们头顶上！”阿尔弗雷德兴奋地喊道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [its] [ɑːn][ˈfaɪər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Something	has	happened	;	it's	on	fire	,	"	said	Ralph	.
"	某物	有	发生	;	它是	在	火	,	"	说	拉尔夫	.

“出事了，着火了，”拉尔夫说。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

In	an	incredibly	short	space	of	time	,
在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

在极短的时间内，

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈrætld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

something	struck	and	rattled	along	the	ground	not	far	from	them	,	but	the
某物	击	和	摇晃	沿着	这	地面	不是	远的	从	他们	,	但	这

[məˈʃiːn] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈfɔːlɪŋ] ,

machine	,	although	falling	,
机器	,	虽然	坠落	,

离他们不远处，有什么东西撞击地面并发出嘎嘎声，但那台机器虽然正在坠落，

[wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

was	still	some	hundreds	of	feet	from	the	earth	.
曾是	仍然	一些	数百	的	脚	从	这	地球	.

离地面还有几百英尺高。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈfræntɪkli] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlevərz] ,

One	of	the	operators	could	be	seen	frantically	drawing	back	the	levers	,
一	的	这	运营商	可以	是	已见	疯狂地	绘画	后退	这	杠杆	,

其中一名操作员正慌乱地向后拉动操纵杆，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [əuvəˈtəːniŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	trying	to	hold	the	badly	damaged	ship	from	overturning	,	but	his
和	尝试	到	抓住	这	糟糕	损坏的	船	从	推翻	,	但	他的

[ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

efforts	were	unavailing	.
努力	是	徒劳无功	.

他试图阻止这艘严重受损的船只倾覆，但他的努力徒劳无功。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [məˈʃiːn] [naʊ] ['æktʃuəli] [roʊld] [daʊn]

The	boys	closed	their	eyes	as	the	swiftly	moving	machine	now	actually	rolled	down
这	男孩们	关闭	他们的	眼睛	作为	这	迅速地	移动	机器	现在	实际上	滚动	向下

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

男孩们闭上眼睛，看着那台快速移动的机器真的在太空中缓缓下降。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ]

tumbling	over	and	over	,	until	it	finally	struck	the	ground	with	a	crashing
翻滚	超过	和	超过	,	直到	它	最后	击	这	地面	和	一个	崩溃

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

它翻滚了好几圈，最后砰的一声摔在了地上。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

not	a	hundred	feet	from	where	they	stood	.
不是	一个	百	脚	从	在哪里	他们	站立	.

离他们站立的地方不到一百英尺。

['terəˌraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Terrorized	at	the	sight	,	they	stood	still	for	a	few	moments	,
恐怖	在	这	视线	,	他们	站立	仍然	为了	一个	很少	时刻	,

看到眼前的景象，他们惊恐万分，愣在原地好一会儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ɪn]['bæt(ə)l] , [soʊ] ,

but	this	was	no	worse	than	the	scenes	they	had	witnessed	in	battle	,	so	,
但	这	曾是	不	更糟	比	这	场景	他们	有	目击者	在	战斗	,	所以	,

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without	a	word	,
没有	一个	单词	,

但这与他们在战场上目睹的景象相比，并无更糟之处，所以，他们一言不发。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [dəˈbriː] .

they	made	a	rush	for	the	mound	of	debris	.
他们	制成	一个	匆忙	为了	这	冢	的	碎片	.

他们冲向那堆瓦砾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , " [sed] ['ælfred] .

"	They	are	both	under	the	machine	,	"	said	Alfred	.
"	他们	是	两个都	在下面	这	机器	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“他们俩都在机器下面，”阿尔弗雷德说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] ; [its] [əˈfaɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	Look	at	the	smoke	;	it's	afire	,	"	shouted	Ralph	.
"	看	在	这	抽烟	;	它是	着火	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“看那烟，着火了！”拉尔夫喊道。

" [juːz][sænd] ! [juːz][sænd] !

"	Use	sand	!	use	sand	!
"	使用	沙	!	使用	沙	!

“用沙子！用沙子！”

" ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ['ælfred] .

"	almost	shrieked	Alfred	.
"	几乎	尖叫	阿尔弗雷德	.

“我几乎尖叫起来，”阿尔弗雷德说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sænd][ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ʌv; əv]

They	had	early	learned	that	sand	is	more	effectual	as	a	fire	extinguisher	of
他们	有	早期的	学习	那	沙	是	更多的	有效的	作为	一个	火	灭火器	的

['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl][ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

burning	oil	than	water	,
燃烧	油	比	水	,

他们很早就了解到，沙子比水更能有效地扑灭燃烧的油火。

[ɪf] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] .

if	properly	applied	.
如果	适当地	应用	.

如果运用得当。

['hændzˌfʊl] [ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər] [skuːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

Handsful	of	sand	were	scooped	up	and	applied	.
一把	的	沙	是	抢先报道	向上	和	应用	.

人们抓起一把把沙子，涂抹上去。

[ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'restɪd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

A	groan	from	one	of	the	men	arrested	their	movements	.
一个	呻吟	从	一	的	这	男人	被捕	他们的	移动	.

其中一名男子的呻吟声使他们停止了动作。

['ælfred] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [mæs] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .

Alfred	jumped	on	the	broken	mass	,	and	peered	down	.
阿尔弗雷德	跳了起来	在	这	破碎的	大量的	,	和	窥视	向下	.

阿尔弗雷德跳到破碎的物体上，向下望去。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[rælf; reɪf] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] .

Ralph	crawled	over	the	broken	body	of	the	airplane	,	and	reached	down	.
拉尔夫	爬行	超过	这	破碎的	身体	的	这	飞机	,	和	达到	向下	.

拉尔夫爬过飞机残骸，伸手去够。

" [noʊ] ; [ðɪs] [mæn][ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	;	this	man	is	lying	still	,	"	he	said	.
"	不	;	这	男人	是	说谎	仍然	,	"	他	说	.

“不，这个人一动不动地躺着，”他说。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .

"	Here	he	is	;	come	on	this	side	;	he	is	under	the	framework	.
"	这里	他	是	;	来	在	这	边	;	他	是	在下面	这	框架	.

“他在这里；过来这边；他在框架下面。”

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wel] [maɪt] [ɪn'spaɪər][hə'roʊɪk][wɜːrk] .

"	The	scene	was	one	which	well	might	inspire	heroic	work	.
"	这	场景	曾是	一	哪个	出色地	可能	启发	英勇	工作	.

“这一幕很可能会激发英雄般的壮举。”

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [fɪtʃər] ,

The	imprisoned	man	was	quite	young	,	with	handsome	features	,
这	被监禁	男人	曾是	相当	年轻的	,	和	英俊的	特征	,

被囚禁的男子很年轻，五官英俊。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkruːəl][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .

and	it	seemed	cruel	that	such	a	fate	should	overtake	him	.
和	它	似乎	残忍的	那	这样的	一个	命运	应该	超过	他	.

他遭遇这样的命运，似乎很残酷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] .

The	boys	strained	at	the	wreck	until	it	moved	.
这	男孩们	紧张	在	这	破坏	直到	它	已搬	.

男孩们使劲拉扯残骸，直到它移动起来。

" [breɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Brace	it	up	on	that	side	,	"	said	Ralph	.
"	支撑	它	向上	在	那	边	,	"	说	拉尔夫	.

“那边要撑紧，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [trʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjuːsəlɑːʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪvieɪtər] ,

The	truss	from	the	fuselage	was	removed	from	the	aviator	,
这	桁架	从	这	机身	曾是	已移除	从	这	飞行员	,

飞行员身上的机身桁架被拆除了。

[ðə; ði][mæn] [ˈkwɪkli] [drɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [klɪr] [ʌv; əv]

the	man	quickly	drawn	out	from	his	perilous	position	,	and	carried	clear	of
这	男人	迅速地	绘制	出去	从	他的	危险的	位置	,	和	携带	清除	的

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

这名男子迅速从危险位置被救出，并被抬离了沉船现场。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , " [sed] [ˈælfred] .

"	Now	for	the	other	one	,	"	said	Alfred	.
"	现在	为了	这	其他	一	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“现在来说说另一个，”阿尔弗雷德说。

[blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaɪər] ,

Blood	was	still	flowing	across	the	face	of	the	other	flyer	,
血	曾是	仍然	流动	穿过	这	脸	的	这	其他	传单	,

另一名乘客的脸上仍在流血。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

as	they	crawled	over	the	wreck	to	draw	him	out	.
作为	他们	爬行	超过	这	破坏	到	画	他	出去	.

他们爬过残骸，把他引了出来。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][əˈlaɪv] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	This	one	is	alive	,	I	am	sure	,	"	said	Ralph	.
"	这	一	是	活	,	我	是	当然	,	"	说	拉尔夫	.

“我确信它还活着，”拉尔夫说。

" [waɪ] , [jes] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbiːtɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælfred] ,

"	Why	,	yes	;	his	heart	is	beating	,	"	replied	Alfred	,
"	为什么	,	是的	;	他的	心	是	殴打	,	"	回复	阿尔弗雷德	,

“是的，他的心脏还在跳动，”阿尔弗雷德回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [men] [wɜːr; wər] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

as	the	injured	men	were	laid	side	by	side	.
作为	这	受伤	男人	是	铺设	边	经过	边	.

受伤的男子们被并排躺着。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst][eɪd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" I have heard that they have first aid packages in machines of this kind ,
" 我 有 听到 那 他们 有 第一的 援助 包裹 在 机器 的 这 种类 ,
" [sed] [rælf; reɪf] ,
" said Ralph ,
" 说 拉尔夫 ,

“我听说这类机器里都配备了急救包，”拉尔夫说。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
as he sprang toward the remains of the machine .
作为 他 弹簧 朝向 这 遗迹 的 这 机器 .

他纵身跃向机器残骸。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [rekt] ['piːsɪz] .
" I have it , " he cried , as he leaped over the wrecked pieces .
" 我 有 它 , " 他 哭 , 作为 他 跳跃 超过 这 损毁 件 .

“我拿到了！”他喊道，然后跃过残骸。

" [hɪr] [ɪz] — [ə; eɪ] — [rɪˈstɔːrətɪv] , [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] , — [hæf][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , —
" Here is — a — Restorative , whatever that is , — half a wineglass at a time , —
" 这里 是 — 一个 — 修复 , 任何 那 是 , — 一半 一个 酒杯 在 一个 时间 , —
['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['waɪnˌglæs] ? "
where's the wineglass ? "
在哪里? 这 酒杯 ? "

“这里有一种——恢复剂，不管那是什么——一次喝半杯——酒杯在哪儿？”

" [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['ælfred] ,
" Give each a good swallow of it , " said Alfred ,
" 给 每个 一个 好的 吞 的 它 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“每人好好喝一口，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɜːrst] ['reskjuːd] .
as he raised up the head of the one first rescued .
作为 他 提高 向上 这 头 的 这 一 第一的 获救 .

他抬起了第一个获救者的头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The other man opened his eyes .
这 其他 男人 打开 他的 眼睛 .

另一个人睁开了眼睛。

" [luːˈtenənt] !
" Lieutenant !
" 中尉 !

“中尉！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Then , as he gazed at the boys , he seemed to smile ,
然后 , 作为 他 凝视 在 这 男孩们 , 他 似乎 到 微笑 ,

然后，当他凝视着男孩们时，他似乎笑了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælfred] [held] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi] ['fiːbli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
and as Alfred held up the bottle he feebly nodded .
和 作为 阿尔弗雷德 握住 向上 这 瓶子 他 虚弱地 点头 .

阿尔弗雷德举起酒瓶，无力地点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈveɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [reɪz]
It **seemed** **to** **revive** **him** **in** **a** **few** **moments** **,** **and** **he** **struggled** **to** **raise**
它 似乎 到 复活 他 在 一个 很少 时刻 , 和 他 挣扎 到 增加
[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

片刻之后，他似乎恢复了过来，挣扎着站了起来。

" [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrts][maɪ][legz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **feel** **better** **now** **,** **but** **something** **hurts** **my** **legs** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 感觉 更好的 现在 , 但 某物 疼痛 我的 腿 , " 他 说 .

“我现在感觉好多了，但是腿有点疼，”他说。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ]
The **lieutenant** **opened** **his** **eyes** **,** **and** **quietly** **looked** **at** **the** **boys** **without** **speaking**
这 中尉 打开 他的 眼睛 , 和 悄悄 看起来 在 这 男孩们 没有 请讲
.
:
.

中尉睁开眼睛，一言不发地静静地看着男孩们。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈælfred] .
" **Can** **I** **do** **anything** **for** **you** **?** **"** **said** **Alfred** **.**
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“我能为你做点什么吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪz][dʒæk][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Is** **Jack** **hurt** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是 杰克 伤害 ? " 他 问 .

“杰克受伤了吗？”他问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Yes** **;** **but** **he** **is** **all** **right** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 是的 ; 但 他 是 全部 正确的 , " 说 拉尔夫 .

“是的，但他没事，”拉尔夫说。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [stɪl] [ɑːn][tɑːp] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈslaɪtli] [tɜːrnd] ,
" **Here** **I** **am** **;** **still** **on** **top** **,** **"** **said** **Jack** **,** **as** **he** **slightly** **turned** **,**
" 这里 我 是 ; 仍然 在 顶部 , " 说 杰克 , 作为 他 轻微地 转向 ,

“我依然稳居榜首，”杰克说着，微微转过身。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
and **moved** **his** **hand** **toward** **the** **lieutenant** **.**
和 已搬 他的 手 朝向 这 中尉 .

并将手伸向了中尉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **And** **what** **are** **you** **boys** **doing** **here** **?** **"** **asked** **the** **lieutenant** **.**
" 和 什么 是 你 男孩们 正在做 这里 ? " 问 这 中尉 .

“你们这些小子在这里干什么？”中尉问道。

" [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ˈpærɪs] , " [sed] [ˈælfred] .
" **On** **our** **way** **to** **Paris** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 在 我们的 方式 到 巴黎 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们正在前往巴黎的路上，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **But** **where** **did** **you** **get** **the** **uniforms** **?** **"** **asked** **the** **officer** **.**
" 但 在哪里 做过 你 得到 这 制服 ? " 问 这 官 .

“但是你们的制服是从哪里弄来的？”警官问道。

" [waɪ] , [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['sevrəl] [faɪts] , " [sed] [rælf; reɪf]
" Why , we've been in the Belgian army , and were in several fights , " said Ralph
" 为什么 , 我们已经 到过 在 这 比利时人 军队 , 和 是 在 一些 战斗 , " 说 拉尔夫
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我们曾在比利时军队服役，参加过好几场战斗，”拉尔夫自豪地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [feɪs] ['braɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
The lieutenant's face brightened into a smile , which quickly changed to one of
这 中尉的 脸 明亮 进入 一个 微笑 , 哪个 迅速地 已更改 到 一 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

中尉的脸上露出了笑容，但笑容很快又变成了痛苦的表情。

[æn; ən] ['æmbjələns] [stɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,
An ambulance stopped alongside with startling suddenness ,
一个 救护车 停止 旁边 和 令人震惊 突然 ,

一辆救护车突然停在了旁边，着实令人猝不及防。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz]
for the boys had been too busy to notice that the watchers at the hangars
为了 这 男孩们 有 到过 也 忙碌的 到 注意 那 这 观察者 在 这 机库
[hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
had signaled for assistance .
有 发出信号 为了 协助 .

因为男孩们太忙了，没有注意到机库里的观察员已经发出求救信号。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][væn] ,
The men were carefully carried to the van ,
这 男人 是 小心 携带 到 这 货车 ,

他们被小心翼翼地抬上货车。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [luːˈtenənt] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn]
and as they were about to start the lieutenant motioned to the doctor in
和 作为 他们 是 关于 到 开始 这 中尉 示意 到 这 医生 在
[tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :
charge , and said :
收费 , 和 说 :

正当他们准备开始时，中尉向主管医生示意，说道：

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" I want the boys to come along with us .
" 我 想 这 男孩们 到 来 沿着 和 我们 .

“我希望孩子们能和我们一起去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp]
IN **THE** **AVIATION** **CAMP**
在 这 航空 营

在航空营

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz]
Once **inside** **the** **ambulance** **the** **boys** **had** **an** **opportunity** **to** **watch** **the** **doctors**
一次 里面 这 救护车 这 男孩们 有 一个 机会 到 手表 这 医生
,
,
,

男孩们进入救护车后，有机会观看医生们的工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] ,
as **they** **removed** **the** **clothing** **from** **the** **men** **,**
作为 他们 已移除 这 衣服 从 这 男人 ,

他们脱掉男人们的衣服时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] .
and **began** **a** **search** **for** **the** **location** **and** **nature** **of** **the** **injuries** **.**
和 开始 一个 搜索 为了 这 地点 和 自然 的 这 受伤 .

于是开始寻找伤情的地点和性质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
It **was** **a** **gratification** **to** **be** **able** **to** **assist** **in** **this** **work** **.**
它 曾是 一个 满足感 到 是 有能力的 到 协助 在 这 工作 .

能够参与这项工作，我感到非常荣幸。

['dʒæks] [legz] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [tʃest] ,
Jack's **legs** **were** **both** **broken** **,** **and** **the** **lieutenant's** **chest** **,**
杰克的 腿 是 两个都 破碎的 , 和 这 中尉的 胸部 ,

杰克的双腿都断了，中尉的胸部也受了伤。

[bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːrm] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
back **and** **right** **arm** **were** **bruised** **and** **clotted** **with** **blood** **.**
后退 和 正确的 手臂 是 瘀伤 和 凝块 和 血 .

背部和右臂有瘀伤，并有血块。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" **I** **think** **they** **are** **all** **right** **,** **"** **said** **the** **doctor** **in** **charge** **.**
" 我 思考 他们 是 全部 正确的 , " 说 这 医生 在 收费 .

“我认为他们都没什么大碍，”主管医生说。

" [bʌt; bət] [its] ['ɔːfli] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" **But** **it's** **awfully** **hard** **breathing** **,** **"** **said** **the** **lieutenant** **.**
" 但 它是 非常 难的 呼吸 , " 说 这 中尉 .

“但是呼吸非常困难，”中尉说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [weɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt]
" **You** **must** **have** **had** **a** **pretty** **good** **weight** **on** **top** **of** **you** **,** **"** **remarked**
" 你 必须 有 有 一个 漂亮的 好的 重量 在 顶部 的 你 , " 评论
[ðə; ði] ['dɑːktər] .
the **doctor** **.**
这 医生 .

“你身上一定压着很重的东西，”医生说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **I** **should** **think** **so** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 我 应该 思考 所以 , " 说 拉尔夫 .

“我也这么认为，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [frʌm; frəm]
" It was all we could do to lift up the cross piece of the frame from
" 它 曾是 全部 我们 可以 做 到 举起 向上 这 叉 片 的 这 框架 从
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“我们费了九牛二虎之力才把横梁从他身上抬起来。”

" [wiːl] ['streɪtn] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" We'll straighten you out in a few days , " answered the doctor ,
" 出色地 拉直 你 出去 在 一个 很少 天 , " 回答 这 医生 ,

“几天之内我们就能把你治好，”医生回答说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][kəm'pænjən] ['dɪdnt] [fer] [æz; əz] [wel] .
" but your companion didn't fare as well .
" 但 你的 伴侣 没有 票价 作为 出色地 .

但你的同伴就没有那么幸运了。

['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv][wʌn][leg] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; ['hiːz] [gʊd]
Compound fracture of one leg ; but he has a good constitution ; he's good
化合物 断裂 的 一 腿 ; 但 他 有 一个 好的 宪法 ; 他是 好的
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [trɪps] [jet] .
for several trips yet .
为了 一些 旅行 然而 .

他一条腿骨折了，但他身体素质很好，还能再旅行几次。

" [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvəbl] ,
" The gratitude of the lieutenant was plainly observable ,
" 这 感激 的 这 中尉 曾是 显然 可观察的 ,

这位中尉的感激之情溢于言表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
and the doctor was quick to notice it .
和 这 医生 曾是 快的 到 注意 它 .

医生很快就发现了这一点。

" [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ['hædnt]['teɪkən][juː; jʊ][aʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]
" If these young men hadn't taken you out when they did it would have been all
" 如果 这些 年轻的 男人 之前没有 已采取 你 出去 什么时候 他们 做过 它 会 有 到过 全部
['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
over with you ,
超过 和 你 ,

“如果这些年轻人没有及时把你带走，你就完了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [weɪt] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] .
because the weight prevented you from breathing .
因为 这 重量 阻止 你 从 呼吸 .

因为重量让你无法呼吸。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [traɪd][tuː; tə][smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" The lieutenant tried to smile , as he gazed at the boys , and they
" 这 中尉 尝试 到 微笑 , 作为 他 凝视 在 这 男孩们 , 和 他们
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

“中尉看着孩子们，努力挤出一丝微笑，孩子们都明白了。”

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] [ɔ:r] [mɔ:r] ['eɪvieɪtər] [frʌm; frəm]

When	**the**	**ambulance**	**reached**	**the**	**hospital**	**there**	**were**	**fifty**	**or**	**more**	**aviators**	**from**
什么时候	这	救护车	达到	这	医院	那里	是	五十	或者	更多的	飞行员	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

救护车到达医院时，车站里有五十多名飞行员。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .

awaiting	**the**	**news**	**.**
等待中	这	消息	.

等待消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [li:pt] [aʊt] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stretʃərz] ,

The	**boys**	**leaped**	**out**	**,**	**the**	**attendants**	**were**	**on**	**hand**	**with**	**the**	**stretchers**	**,**
这	男孩们	跳跃	出去	,	这	服务员	是	在	手	和	这	担架	,

男孩们跳了出来，医护人员已经带着担架赶到现场。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

while	**the**	**excited**	**men**	**crowded**	**around**	**the**	**boys**	**to**	**learn**	**the**	**details**	**.**
尽管	这	兴奋的	男人	挤	大约	这	男孩们	到	学习	这	细节	.

兴奋的男人们围在男孩们身边，想要了解详情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [wʌz; wəz] [noʊn] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**story**	**of**	**the**	**rescue**	**was**	**known**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	这	故事	的	这	救援	曾是	已知	.

救援行动的故事很快就传开了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑ:drən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

The	**chief**	**of**	**the**	**flying**	**squadron**	**came**	**out**	**of**	**the**	**hospital**	**,**	**and**	**approached**
这	首席	的	这	飞行	中队	来了	出去	的	这	医院	,	和	接近

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	**boys**	**.**
这	男孩们	.

飞行中队队长从医院出来，走向孩子们。

[ðə; ði] ['lætər] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] .

The	**latter**	**straightened**	**up**	**and**	**saluted**	**.**
这	后者	拉直	向上	和	敬礼	.

后者直起身子，敬了个礼。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'mendid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɑ:mpt] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði]

"	**You**	**should**	**be**	**commended**	**for**	**the**	**prompt**	**work**	**you**	**performed**	**in**	**rescuing**	**the**
"	你	应该	是	赞扬	为了	这	迅速的	工作	你	执行	在	救援	这

[lu:'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət] .

lieutenant	**and**	**his**	**pilot**	**.**
中尉	和	他的	飞行员	.

“你迅速营救了中尉和他的飞行员，应该受到表扬。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:rmi] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['beldʒənz] , [ɑ:r; ər]

I	**understand**	**you**	**belong**	**to**	**the**	**Belgian**	**army**	**;**	**but**	**you**	**are**	**not**	**Belgians**	**,**	**are**
我	理解	你	属于	到	这	比利时人	军队	;	但	你	是	不是	比利时人	,	是

[ju:; jʊ] ?

you	**?**
你	?

我知道你们是比利时军队的一员；但你们不是比利时人，对吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] ['ælfred] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" No , we are not , " said Alfred , slightly embarrassed at the question .
" 不 , 我们 是 不是 , " 说 阿尔弗雷德 , 轻微地 尴尬的 在 这 问题 .

“不，我们不是，”阿尔弗雷德说道，对这个问题感到有些尴尬。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] ?
The Commandant smiled as he continued : " I take it that you are Americans ?
这 指挥官 微笑 作为 他 持续 : " 我 拿 它 那 你 是 美国人 ?
"
"
"

指挥官笑着继续说道：“我猜你们是美国人吧？”

" [jes] , ['kæptɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Yes , Captain ; you are right , " replied Ralph .
" 是的 , 队长 ; 你 是 正确的 , " 回复 拉尔夫 .

“是的，船长，您说得对，”拉尔夫回答道。

" [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑːrmi] [æt; ət] [liːdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]
" We joined the Belgian army at Liege , and fought the enemy all the way
" 我们 加入 这 比利时人 军队 在 列日 , 和 战斗 这 敌人 全部 这 方式
[tuː; tə]['æntwɜːrp] ,
to Antwerp ,
到 安特卫普 ,

“我们在列日加入了比利时军队，一路与敌人战斗到安特卫普。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːt] [taɪmz] , [tuː] .
and we had some pretty hot times , too .
和 我们 有 一些 漂亮的 热的 时代 , 也 .

我们当时也经历了一些非常炎热的时光。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ['hɑːrtɪli] , [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [held] [aʊt]
" This speech was applauded heartily , while a young man sprang forward , held out
" 这 演讲 曾是 鼓掌 衷心地 , 尽管 一个 年轻的 男人 弹簧 向前 , 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
his hand and said :
他的 手 和 说 :

“这番演讲赢得了热烈的掌声，这时，一个年轻人跳上前去，伸出手说：”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː] .
" And here's United States , too .
" 和 这里是 团结的 各州 , 也 .

“这里还有美国。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] , " [sed] ['ælfred] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ; " [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə]
" We are not with the army now , " said Alfred , recovering ; " we hope to
" 我们 是 不是 和 这 军队 现在 , " 说 阿尔弗雷德 , 恢复中 ; " 我们 希望 到
[goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,
go to Paris ,
去 到 巴黎 ,

“我们现在不在军队里了，”阿尔弗雷德缓过神来说道，“我们希望去巴黎。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get][ðer; ðər] . "
if it is possible to get there . "
如果 它 是 可能的 到 得到 那里 . "

如果能到达那里的话。”

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" The chances for that are not very good at present , " observed the
" 这 机会 为了 那 是 不是 非常 好的 在 展示 , " 观察到 这
['kɑːməndænt] ,
Commandant ,
指挥官 ,

“目前来看，这种可能性不大，”指挥官说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tætʃt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" but in the meantime , if you are not attached , you must put up with
" 但 在 这 与此同时 , 如果 你 是 不是 随附的 , 你 必须 放 向上 和
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“但与此同时，如果你还没有归宿，就必须忍受我们。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , " [sed] [rælf; reɪf] ['iːgərli] .
" Thank you for the offer , " said Ralph eagerly .
" 感谢 你 为了 这 提供 , " 说 拉尔夫 急切地 .

“谢谢你的好意，”拉尔夫急切地说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] ; [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt][ˌjuː 'es] . "
" We want to get into the flying service ; that will just suit us . "
" 我们 想 到 得到 进入 这 飞行 服务 ; 那 将要 只是 套装 我们 . "

“我们想涉足航空服务业；这正适合我们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [prə'vɪʒnz] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] , " [sed] [ðə; ði]
" I am afraid that the army provisions would not permit you to join , " said the
" 我 是 害怕的 那 这 军队 条款 会 不是 允许 你 到 加入 , " 说 这
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

“恐怕军队的规定不允许你参军，”军官说。

[ænd; ənd][ɔːl]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['fiːlɪŋz]
and all noted the expressions of disappointment that indicated the boys ' feelings
和 全部 著名的 这 表达式 的 失望 那 表明的 这 男孩们 - 情怀
[æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
at this announcement .
在 这 公告 .

所有人都注意到男孩们听到这个消息后流露出的失望之情。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['beldʒəm]
" Then I suppose we'll have to force our way in , just as we did in Belgium
" 然后 我 认为 出色地 有 到 力量 我们的 方式 在 , 只是 作为 我们 做过 在 比利时
,
,
,

“那么我想我们只能像在比利时那样强行闯入了。”

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæli] [ʌv; əv] ['læftər] .
This was greeted with a sally of laughter .
这 曾是 问候 和 一个 莎莉 的 笑声 .

这引来一阵哄笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːr] ,

The	boys	had	made	a	hit	with	the	corps	,
这	男孩们	有	制成	一个	打	和	这	兵团	,

男孩们在军团里大受欢迎，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm]

and	they	accepted	the	offer	of	quarters	for	their	accommodation	in	the	firm
和	他们	公认	这	提供	的	四分之一	为了	他们的	住宿	在	这	公司

[bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪ ɜ z] .

belief	that	something	would	turn	up	to	assist	them	in	their	desires	.
信仰	那	某物	会	转动	向上	到	协助	他们	在	他们的	欲望	.

他们接受了提供的住处，坚信总会有办法帮助他们实现愿望。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] .

Boys	are	really	at	a	disadvantage	sometimes	.
男孩们	是	真的	在	一个	劣势	有时	.

男孩有时确实处于劣势。

[ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ,

This	story	,	as	well	as	many	others	,
这	故事	,	作为	出色地	作为	许多	其他的	,

这个故事，以及许多其他故事，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

shows	that	they	are	capable	of	doing	things	as	well	as	men	,
演出	那	他们	是	有能力的	的	正在做	事物	作为	出色地	作为	男人	,

这表明她们有能力像男人一样完成各种事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] [men] ;

and	that	they	can	do	some	things	better	than	most	men	;
和	那	他们	能	做	一些	事物	更好的	比	最多	男人	;

而且她们在某些方面比大多数男人做得更好；

[bʌt; bət] [ɪn] ['mɪlәteri] ['mætərz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp]

but	in	military	matters	the	service	seems	to	have	been	made	for	grown	-	up
但	在	军队	事情	这	服务	似乎	到	有	到过	制成	为了	生长	-	向上

['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɔːr] [ɪz] [tuː] ['bɑːrbərəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

people	on	the	principle	that	war	is	too	barbarous	a	thing	for	young	men	until	they
人们	在	这	原则	那	战争	是	也	野蛮	一个	事物	为了	年轻的	男人	直到	他们

[ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

are	twenty	years	of	age	.
是	二十	年	的	年龄	.

但在军事方面，兵役似乎是为成年人设立的，因为战争对于二十岁以下的年轻人来说太过野蛮。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['glɔːri] ,

The	boys	,	who	were	now	in	their	glory	,
这	男孩们	,	WHO	是	现在	在	他们的	荣耀	,

这些男孩，此刻正处于他们的荣耀之中，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

had	a	portion	of	a	small	room	in	a	wooden	building	assigned	to	them	.
有	一个	部分	的	一个	小的	房间	在	一个	木制的	建筑	分配	到	他们	.

他们被分配到一栋木屋里的小房间的一部分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [mə'ʃiːnz]

At	this	time	there	were	fifty	machines
在	这	时间	那里	是	五十	机器

当时共有五十台机器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [meɪks] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['brɪstl] , [ðə; ði][biː] . [iː]

of	various	types	on	the	ground	,	the	particular	makes	being	the	Bristol	,	the	B	.	E
的	各种各样的	类型	在	这	地面	,	这	特别的	制作	存在	这	布里斯托尔	,	这	B	.	E

. ,

: ;

. ,

地面上各种类型的车辆，特别是布里斯托尔（Bristol）和BE型车辆。

['sevrəl] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] - [t'ræktəz] .

several	Farman	machines	,	and	a	half	dozen	Sopworth	tractors	.
一些	法尔曼	机器	,	和	一个	一半	打	-	拖拉机	.

几台法尔曼牌机械，以及六台索普沃斯牌拖拉机。

[tɑːm]['wɔːltən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Tom	Walton	,	the	young	American	who	greeted	them	at	the	hospital	,
汤姆	沃尔顿	,	这	年轻的	美国人	WHO	问候	他们	在	这	医院	,

汤姆·沃尔顿，那位在医院迎接他们的年轻美国人，

[wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	accorded	the	privilege	of	escorting	the	boys	and	introducing	them	.
曾是	同意	这	特权	的	护送	这	男孩们	和	介绍	他们	.

被授予护送男孩们并向他们介绍的特权。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv]

That	they	had	been	in	the	first	battles	of	the	war	was	sufficient	to	give
那	他们	有	到过	在	这	第一的	战斗	的	这	战争	曾是	充足的	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [men] ,

them	a	coveted	place	in	that	company	of	enthusiastic	men	,
他们	一个	令人垂涎的	地方	在	那	公司	的	热情的	男人	,

他们曾参与战争的最初几场战役，这足以让他们在那些充满热情的战士中赢得令人艳羡的一席之地。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['glɔːri][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ,

for	there	was	some	glory	in	having	been	on	a	battlefield	,
为了	那里	曾是	一些	荣耀	在	拥有	到过	在	一个	战场	,

因为上过战场也算是一种荣耀。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌentər'teɪnd]

—	a	thing	which	could	have	been	said	of	only	a	few	of	those	who	entertained
—	一个	事物	哪个	可以	有	到过	说	的	仅有的	一个	很少	的	那些	WHO	娱乐

[ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .

them	that	day	.
他们	那	天	.

——这句话只能用来形容当天招待他们的少数几个人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	suppose	you	want	to	see	the	machines	,	"	said	Tom	.
"	我	认为	你	想	到	看	这	机器	,	"	说	汤姆	.

“我想你是想看看那些机器吧？”汤姆说。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː] , " [sed] ['ælfred] .

"	Indeed	,	we	do	,	"	said	Alfred	.
"	的确	,	我们	做	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“的确如此，”阿尔弗雷德说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	What	is	that	big	machine	over	there	?	"
"	什么	是	那	大的	机器	超过	那里	?	"

“那边那个大机器是什么？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪstl] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	That	is	a	Bristol	,	"	answered	Tom	.
"	那	是	一个	布里斯托尔	,	"	回答	汤姆	.

“那是一辆布里斯托尔，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [ri'mɑ:kt] [rælf; reɪf] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
" And there is another one , " remarked Ralph , pointing to a machine ,
" 和 那里 是 其他 一 , " 评论 拉尔夫 , 指向 到 一个 机器 ,

“还有一台，”拉尔夫指着一台机器说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
which was being drawn out of the hangar .
哪个 曾是 存在 绘制 出去 的 这 机库 .

正被从机库里拖出来。

" [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][bi:] . [i:] . ['baɪpleɪn] , " ['ænsər] [tɑ:m] .
" No , that's a B . E . biplane , " answered Tom .
" 不 , 那就是 一个 B . E . 双翼飞机 , " 回答 汤姆 .

“不，那是一架BE双翼飞机，”汤姆回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
" You will see the difference by observing the shape of the planes .
" 你 将要 看 这 不同之处 经过 观察 这 形状 的 这 飞机 .

“通过观察飞机的形状，你就会发现其中的区别。”

[ðə; ði] ['brɪstl] [hæz; həz][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ['raʊndɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rwərd]['kɔ:rnərz]
The Bristol has the ends of the wings rounded so that the forward corners
这 布里斯托尔 有 这 结束 的 这 翅膀 圆润 所以 那 这 向前 角落
[ɑ:r; ər] [kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪr] ['kɔ:rnərz] .
are cut away to a greater extent than the rear corners .
是 切 离开 到 一个 更大的 程度 比 这 后部 角落 .

布里斯托尔的机翼末端呈圆弧形，因此前角比后角切掉的程度更大。

[ɪn][ðə; ði][bi:] . [i:] . [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪt] [taɪp] .
In the B . E . the wings are cut to conform with the well - known Wright type .
在 这 B . E . 这 翅膀 是 切 到 符合 和 这 出色地 - 已知 赖特 类型 .
"
"
"

在BE型飞机中，机翼的切割方式与著名的莱特式飞机相同。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fɑ:rmən] [mə'ʃi:n] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" That's a Farman machine , I know , " said Ralph ,
" 那就是 一个 法尔曼 机器 , 我 知道 , " 说 拉尔夫 ,

“我知道，那是一台法曼牌机器，”拉尔夫说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]['moʊtər]['fɔ:rwərd]
pointing to an aeroplane which had a huge revolving type of motor forward
指向 到 一个 飞机 哪个 有 一个 巨大的 旋转 类型 的 发动机 向前
[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pleɪnz] .
of the main planes .
的 这 主要的 飞机 .

指向一架飞机，该飞机的主翼前方有一个巨大的旋转式发动机。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [məˈʃiːn] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː]

but	when	that	machine	is	high	in	the	air	it	would	be	difficult	to	recognize	it
但	什么时候	那	机器	是	高的	在	这	空气	它	会	是	难的	到	认出	它

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] ,

from	that	description	,
从	那	描述	,

但是当那台机器在高空时，仅凭这样的描述很难辨认出来。

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pleɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪn] ,

"	You	will	notice	that	the	lower	plane	is	much	shorter	than	the	upper	plane	,
"	你	将要	注意	那	这	降低	飞机	是	很多	较短	比	这	上	飞机	,

你会注意到下平面比上平面短得多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspredɪŋ] [teɪl] , — [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [məˈʃiːn]

and	that	it	has	a	great	spreading	tail	,	—	larger	than	any	other	machine
和	那	它	有	一个	伟大的	传播	尾巴	,	—	更大的	比	任何	其他	机器

[naʊ] [meɪd] . "

now	made	.	"
现在	制成	.	"

而且它的尾翼展开幅度很大，比现在制造的任何其他机器都要大。”

" [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .

"	Here	is	another	kind	,	a	little	fellow	.
"	这里	是	其他	种类	,	一个	小的	同伴	.

“这是另一种，一个小家伙。”

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [ˈælfred] ,

That	certainly	looks	different	from	all	the	others	,	"	said	Alfred	,
那	当然	看起来	不同的	从	全部	这	其他的	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“那看起来确实和其他的都不一样，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋər] .

as	they	stopped	in	front	of	a	hangar	.
作为	他们	停止	在	正面	的	一个	机库	.

他们停在了一个机库前。

" [ðæts] [ðə; ði] - [ˈtræktər] , [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈspiːdi] [məˈʃiːn] , [wɪð; wɪθ] [skwer] [ˈɛndz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	That's	the	Sopworth	tractor	,	a	fine	,	speedy	machine	,	with	square	ends	to	the
"	那就是	这	-	拖拉机	,	一个	美好的	,	迅速	机器	,	和	正方形	结束	到	这

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

“那是索普沃斯拖拉机，一台精良、快速的机器，刨刀末端是方形的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [teɪl] .

and	a	heart	-	shaped	tail	.
和	一个	心	-	形状	尾巴	.

还有一条心形的尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈæltɪtuːd] , " [ˈænsər] [tɑːm] .

It	can	be	distinguished	at	any	altitude	,	"	answered	Tom	.
它	能	是	杰出的	在	任何	高度	,	"	回答	汤姆	.

“在任何高度都能分辨出来，”汤姆回答道。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈdɪfrənt] [teɪlz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	notice	that	that	has	different	tails	,	"	said	Ralph	.
"	我	注意	那	那	有	不同的	尾巴	,	"	说	拉尔夫	.

“我注意到它的尾巴不一样，”拉尔夫说。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ? "
" Does that make any difference in the flying ? "
" 做 那 制作 任何 不同之处 在 这 飞行 ? "

“这会对飞行造成影响吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ʃeɪp] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Shape has nothing to do with
形状 有 没有什么 到 做 和

形状与此无关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

['sɜːrfɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] .
Surface is all that counts .
表面 是 全部 那 计数 .

表面功夫才是最重要的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːrmz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wʌn]
They are made with distinctive forms so that they may be easily distinguished , one
他们 是 制成 和 独特的 表格 所以 那 他们 可能 是 容易地 杰出的 , 一
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . "
from the other . "
从 这 其他 . "

它们的形状各不相同，以便于相互区分。

" [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['ɛəpleinz] , ['sevrəl] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['beldʒəm] ,
" We saw some German airplanes , several dozens of them , in Belgium ,
" 我们 锯 一些 德语 飞机 , 一些 几十个 的 他们 , 在 比利时 ,

“我们在比利时看到了几十架德国飞机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taubi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and the only one I could recognize was the Taube , as they called it .
和 这 仅有的 一 我 可以 认出 曾是 这 陶布 , 作为 他们 称为 它 .

我唯一能认出来的就是他们口中的“陶布”。

[ðeɪ] [hæv; həv][fæn] - [ʃeɪpt] [teɪlz] , " [sed] ['ælfred] .
They have fan - shaped tails , " said Alfred .
他们 有 扇子 - 形状 尾巴 , " 说 阿尔弗雷德 .

“它们的尾巴呈扇形，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , " [sed] [tɑːm] ,
" But here is the machine for business , " said Tom ,
" 但 这里 是 这 机器 为了 商业 , " 说 汤姆 ,

“但这就是用于商业的机器，”汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['hæŋər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	they	halted	in	front	of	a	gaily	decorated	hangar	,	and	pointed	to	a
作为	他们	停止	在	正面	的	一个	兴高采烈地	装饰	机库	,	和	尖	到	一个

[trɪm] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

trim	little	machine	,
修剪	小的	机器	,

他们停在一座装饰华丽的机库前，指着一架小巧精致的机器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] .

which	was	being	overhauled	.
哪个	曾是	存在	大修	.

当时正在进行全面检修。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	see	you	have	the	Stars	and	Stripes	above	the	door	,	"	said	Ralph	.
"	我	看	你	有	这	星星	和	条纹	多于	这	门	,	"	说	拉尔夫	.

“我看到你们门上方挂着星条旗，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [mə'ʃiːn] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Yes	;	and	this	is	my	machine	;	isn't	it	a	beauty	?
"	是的	;	和	这	是	我的	机器	;	不是	它	一个	美丽	?

“是的；这是我的机器；它是不是很漂亮？”

" [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .

"	said	Tom	with	a	considerable	show	of	pride	.
"	说	汤姆	和	一个	大量	展示	的	自豪	.

汤姆颇为自豪地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[aɪ] [miːn] [wʌt] [meɪk] ? " [æskt] ['ælfred] .

I	mean	what	make	?	"	asked	Alfred	.
我	意思是	什么	制作	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我是说，什么牌子的？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [mə'reɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [trɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	It	is	a	French	Morane	;	I	have	made	many	trips	in	it	,	"	said	Tom	,
"	它	是	一个	法语	莫兰	;	我	有	制成	许多	旅行	在	它	,	"	说	汤姆	,

“这是一艘法国莫兰船；我坐它旅行过很多次，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌtʃi] .

"	and	now	I	am	going	to	use	it	against	the	Dutchies	.
"	和	现在	我	是	去	到	使用	它	反对	这	荷兰人	.

“现在我要用它来对付荷兰人。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

"	Thus	they	were	conducted	from	place	to	place	,	visited	the	machine	shop	,
"	因此	他们	是	实施	从	地方	到	地方	,	到访	这	机器	店铺	,

于是，他们被带到各个地方，参观了机加工车间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

which	had	been	set	up	for	repairs	,	and	then	inspected	the	landing	field	,
哪个	有	到过	放	向上	为了	维修	,	和	然后	检查	这	降落	场地	,

当时已做好维修准备，然后检查了着陆场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] .

which	was	designed	to	be	illuminated	for	night	work	.
哪个	曾是	设计	到	是	照明	为了	夜晚	工作	.

它是为夜间作业而设计的，并配有照明装置。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [æt; ət] [naɪt] ? " [æskt] [rælf; reɪf]

"	Do	you	mean	to	say	that	you	use	the	flying	machines	at	night	?	"	asked	Ralph
"	做	你	意思是	到	说	那	你	使用	这	飞行	机器	在	夜晚	?	"	问	拉尔夫

.

:

.

“你是说你们晚上也用飞行器吗？”拉尔夫问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Why	,	certainly	;	that	is	going	to	be	a	great	stunt	,	"	said	Tom	.
"	为什么	,	当然	;	那	是	去	到	是	一个	伟大的	特技	,	"	说	汤姆	.

“当然，那将会是一场精彩的特技表演，”汤姆说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər]

"	The	only	trouble	is	that	where	there	are	many	lights	about	it	is	pretty	hard	for
"	这	仅有的	麻烦	是	那	在哪里	那里	是	许多	灯	关于	它	是	漂亮的	难的	为了

[ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

a	pilot	to	hunt	out	the	landing	place	,
一个	飞行员	到	打猎	出去	这	降落	地方	,

“唯一的问题是，在灯光很多的地方，飞行员很难找到着陆点。”

[soʊ][ðə; ði]

so	the
所以	这

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[əˈθɔːrətiz] [hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]

authorities	have	made	special	provision	for	returning	aviators	to	enable	them
当局	有	制成	特别的	条款	为了	返回	飞行员	到	使能够	他们

[tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "

to	land	with	as	much	safety	as	in	the	daytime	.	"
到	土地	和	作为	很多	安全	作为	在	这	白天	.	"

当局已为返航飞行员制定了特别安排，以确保他们能够像白天一样安全着陆。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][lænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	How	is	it	arranged	so	they	can	land	without	a	mistake	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	是	它	安排	所以	他们	能	土地	没有	一个	错误	?	"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道：“他们是如何安排才能确保顺利着陆的？”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] ['paɪlənˌpaɪlɑːn] , ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

"	Do	you	see	that	tall	pylon	,	over	there	?	"	replied	Tom	.
"	做	你	看	那	高的	塔架	,	超过	那里	?	"	回复	汤姆	.

“你看到那边那座高高的电线杆了吗？”汤姆回答道。

" [ðæt] [hæz; həz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paɪlət] [laɪt] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

"	That	has	on	it	the	pilot	light	,	much	more	brilliant	than	anything	in	sight	.
"	那	有	在	它	这	飞行员	光	,	很多	更多的	杰出的	比	任何事物	在	视线	.

“它上面有指示灯，比周围任何东西都亮得多。”

[naʊ] , [lʊk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ;

Now	,	look	over	to	the	left	,	nearly	a	quarter	of	a	mile	away	;
现在	,	看	超过	到	这	左边	,	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	;

现在，向左看去，大约四分之一英里远；

[ðæt] ['paɪlənˌpaɪlɑːn] ['kæriz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [laɪt] .

that	pylon	carries	a	brilliant	red	light	.
那	塔架	携带	一个	杰出的	红色的	光	.

那座信号塔上挂着一盏耀眼的红灯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['paɪlɒnz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [bluː] [laɪts] .

The	other	two	pylons	to	the	north	and	to	the	south	have	blue	lights	.
这	其他	二	铁塔	到	这	北	和	到	这	南	有	蓝色的	灯	.

北面和南面的另外两座信号塔都亮着蓝灯。

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] ,

The	aviator	knows	that	the	bright	light	is	to	the	east	of	the	red	light	,
这	飞行员	知道	那	这	明亮的	光	是	到	这	东方	的	这	红色的	光	,

飞行员知道，那道亮光位于红光的东侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt]

and	that	he	must	make	a	landing	somewhere	between	the	brilliant	light
和	那	他	必须	制作	一个	降落	某处	之间	这	杰出的	光

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ,

and	the	red	light	,
和	这	红色的	光	,

他必须在耀眼的光芒和红色的光芒之间的某个地方着陆。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['limits] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [laɪts] . "

between	the	limits	marked	by	the	blue	lights	.	"
之间	这	限制	标记	经过	这	蓝色的	灯	.	"

在蓝灯标示的界限之间。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	should	think	that	would	be	easy	,	"	said	Ralph	.
"	我	应该	思考	那	会	是	简单的	,	"	说	拉尔夫	.

“我想这应该很容易吧，”拉尔夫说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [klɪr] ;

"	It	is	when	the	night	is	clear	;
"	它	是	什么时候	这	夜晚	是	清除	;

“当夜空晴朗的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	the	trouble	is	that	the	fog	from	the	channel	gives	us	considerable
但	这	麻烦	是	那	这	多雾路段	从	这	渠道	给予	我们	大量

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但问题是，海峡里的雾给我们带来了相当大的麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [glaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr]

and	then	we	have	to	glide	back	and	forth	very	low	to	get	our
和	然后	我们	有	到	滑行	后退	和	前进	非常	低的	到	得到	我们的

['beərɪŋz] ,

bearings	,
轴承	,

然后我们必须低空来回滑翔以确定方位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	that	is	dangerous	business	in	the	night	.
和	那	是	危险的	商业	在	这	夜晚	.

夜间这样做很危险。

" [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

"	The	inspection	raised	the	enthusiasm	of	the	boys	to	the	highest	pitch	.
"	这	检查	提高	这	热情	的	这	男孩们	到	这	最高	沥青	.

“这次检查极大地激发了男孩们的热情。”

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf][ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

For	them	there	was	now	no	other	life	than	flying	,	and	,	indeed	,
为了	他们	那里	曾是	现在	不	其他	生活	比	飞行	,	和	,	的确	,

对他们来说，除了飞行之外，别无他法，而且，的确如此。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .

things	seemed	to	be	coming	their	way	.
事物	似乎	到	是	未来	他们的	方式	.

一切似乎都在朝着对他们有利的方向发展。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðʌs] [spent] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

They	had	learned	more	about	machines	during	the	two	hours	thus	spent	than	they
他们	有	学习	更多的	关于	机器	期间	这	二	小时	因此	花费	比	他们

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

had	acquired	in	all	their	lives	previous	to	that	time	.
有	获得	在	全部	他们的	生活	以前的	到	那	时间	.

他们在这两个小时里学到的关于机器的知识，比他们之前一生中学到的还要多。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ælfred] ,

"	I	want	to	ask	a	favor	of	you	,	"	said	Alfred	,
"	我	想	到	问	一个	偏爱	的	你	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“我想请你帮个忙，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

as	they	were	returning	to	their	quarters	.
作为	他们	是	返回	到	他们的	四分之一	.

他们正返回各自的住处。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [tɑːm] .

"	Go	ahead	,	"	said	Tom	.
"	去	前方	,	"	说	汤姆	.

“请便，”汤姆说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	would	like	to	go	up	in	a	machine	with	you	,	"	was	the	reply	.
"	我	会	喜欢	到	去	向上	在	一个	机器	和	你	,	"	曾是	这	回复	.

“我想和你一起坐机器上去，”对方回答道。

[tɑːm] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælfred] .

Tom	stopped	,	and	looked	at	Alfred	.
汤姆	停止	,	和	看起来	在	阿尔弗雷德	.

汤姆停下脚步，看向阿尔弗雷德。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	really	mean	it	?
"	做	你	真的	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	Alfred	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“当然，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][rælf; reɪf] .

"	That's	what	I	want	to	do	,	too	,	"	chimed	in	Ralph	.
"	那就是	什么	我	想	到	做	,	也	,	"	齐声说道	在	拉尔夫	.

“我也是这么想的，”拉尔夫插嘴道。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] ['dʊrɪŋ] ['præktɪs] ['aʊərz] ;
" It's against the rules to take up any one but the observers during practice hours ;
" 它是 反对 这 规则 到 拿 向上 任何 一 但 这 观察员 期间 实践 小时 ;

“练习时间除观察员外，任何人不得占用场地，这是违反规定的；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] , — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,
but let me see , — we may be able to fix it up some other time ,
但 让 我 看 , — 我们 可能 是 有能力的 到 使固定 它 向上 一些 其他 时间 ,

不过让我想想，——或许我们以后有机会再解决这个问题。

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['præktɪsɪŋ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Do you have to do much practicing ? " asked Alfred .
" 做 你 有 到 做 很多 练习 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你需要经常练习吗？”阿尔弗雷德问道。

" ['oʊnli][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Only from six to eight hours a day , " answered Tom .
" 仅有的 从 六 到 八 小时 一个 天 , " 回答 汤姆 .

“每天只有六到八个小时，”汤姆回答说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] ['præktɪs] ['flaɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['skaʊtɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
do you mean practice flying when you are not scouting ? " asked Ralph .
做 你 意思是 实践 飞行 什么时候 你 是 不是 侦察 ? " 问 拉尔夫 .

“你的意思是说，在不执行侦察任务的时候练习飞行吗？”拉尔夫问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Well , I should say so , " was the answer .
" 出色地 , 我 应该 说 所以 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，应该这么说吧。”他回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" How long have you been flying ? " asked Ralph .
" 如何 长的 有 你 到过 飞行 ? " 问 拉尔夫 .

“你飞行多久了？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] , " [sed] [tɑːm] .
" About two years , " said Tom .
" 关于 二 年 , " 说 汤姆 .

“大概两年吧，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][flaɪ] ['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['præktɪs] ? " [æskt] ['ælfred] .
" And still they make you fly every day , for practice ? " asked Alfred .
" 和 仍然 他们 制作 你 飞 每一个 天 , 为了 实践 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“他们还是每天都让你飞来练习吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] .
" Of course , " said Tom .
" 的 课程 , " 说 汤姆 .

“当然，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	And	what	is	that	for	?	"	asked	Alfred	.
"	和	什么	是	那	为了	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是做什么用的？”阿尔弗雷德问道。

" ['flaɪɪŋ] ['ɛəpleɪnz] [fɔːr; fər][wɔːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['flaɪɪŋ] .

"	Flying	airplanes	for	war	purposes	is	something	different	to	ordinary	flying	.
"	飞行	飞机	为了	战争	目的	是	某物	不同的	到	普通的	飞行	.

“为战争目的驾驶飞机与普通飞行是不同的。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

The	principal	practice	is	to	learn	the	methods	of	attack	and	defense	.
这	主要的	实践	是	到	学习	这	方法	的	攻击	和	防御	.

主要的练习内容是学习进攻和防守的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

The	airplane	is	the	eye	of	the	army	;	the	observer	must	know	how	to	observe
这	飞机	是	这	眼睛	的	这	军队	;	这	观察员	必须	知道	如何	到	观察

.

:
.

飞机是军队的眼睛；观察员必须懂得如何观察。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] ,

He	must	be	able	not	only	to	see	,
他	必须	是	有能力的	不是	仅有的	到	看	,

他不仅要能看见，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['hændɪd] [ɪn][ɪn][ðə; ði]

but	to	put	his	knowledge	into	such	form	that	it	can	be	handed	in	in	the
但	到	放	他的	知识	进入	这样的	形式	那	它	能	是	递交	在	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

form	of	a	report	.
形式	的	一个	报告	.

但要将他的知识整理成可以以报告形式提交的形式。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]

While	he	may	get	the	information	he	must	learn	that	the	information	is	not
尽管	他	可能	得到	这	信息	他	必须	学习	那	这	信息	是	不是

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	his	own	gratification	,
为了	他的	自己的	满足感	,

虽然他可能获得了信息，但他必须明白这些信息不是为了满足他个人的私欲。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] [tɑːm] .

but	for	the	use	of	the	men	in	the	field	,	"	said	Tom	.
但	为了	这	使用	的	这	男人	在	这	场地	,	"	说	汤姆	.

“但那是给前线士兵用的，”汤姆说。

" [duː][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kæri] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][æn; ən][əb'zɜːrvər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	all	the	machines	carry	a	pilot	and	an	observer	?	"	asked	Ralph	.
"	做	全部	这	机器	携带	一个	飞行员	和	一个	观察员	?	"	问	拉尔夫	.

“所有机器都配备一名飞行员和一名观察员吗？”拉尔夫问道。

" [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Not	by	any	means	,	"	answered	Tom	.
"	不是	经过	任何	方法	,	"	回答	汤姆	.

“绝不是，”汤姆回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [wen]

"	The	first	duty	of	a	pilot	is	to	learn	how	to	control	his	machine	when
"	这	第一的	责任	的	一个	飞行员	是	到	学习	如何	到	控制	他的	机器	什么时候

[ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ,

approaching	an	enemy	,
接近	一个	敌人	,

“飞行员的首要任务是学习如何在接近敌人时控制飞机。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	how	to	attack	or	to	avoid	him	.
和	如何	到	攻击	或者	到	避免	他	.

以及如何攻击他或躲避他。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [məʃiːn] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][ɪn] ['flaɪɪŋ] . "

For	that	purpose	he	has	a	machine	gun	which	he	uses	in	flying	.	"
为了	那	目的	他	有	一个	机器	枪	哪个	他	用途	在	飞行	.	"

为此，他配备了一挺机枪，用于飞行中。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed]

"	I	had	no	idea	that	there	was	so	much	to	do	in	the	business	,	"	said
"	我	有	不	主意	那	那里	曾是	所以	很多	到	做	在	这	商业	,	"	说

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“我完全不知道这个行业里有这么多事情要做，”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] .

"	That	is	only	part	of	the	practice	,	"	continued	Tom	.
"	那	是	仅有的	部分	的	这	实践	,	"	持续	汤姆	.

“那只是练习的一部分，”汤姆继续说道。

" [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['præktɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['skwɑːdrən][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

"	The	most	interesting	part	of	the	work	is	to	practice	flying	in	squadron	formation	,
"	这	最多	有趣的	部分	的	这	工作	是	到	实践	飞行	在	中队	形成	,

“这项工作最有趣的部分是练习编队飞行，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	observe	the	signals	of	the	commanding	officer	and	to
到	观察	这	信号	的	这	指挥	官	和	到

观察指挥官的信号并

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['eksɪkjuːt] ['muːvmənts] .

execute	movements	.
执行	移动	.

执行动作。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː] ['skwɔdrənz] [ə'poʊz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] ,

For	this	purpose	two	squadrons	oppose	each	other	,	and	sally	forth	,
为了	这	目的	二	中队	反对	每个	其他	,	和	莎莉	前进	,

为此，两个中队对峙，并向外发起冲锋。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	object	being	to	judge	the	objects	of	an	attacking	force	and	to
这	目的	存在	到	法官	这	对象	的	一个	攻击	力量	和	到

[dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] .

devise	means	to	repel	the	enemy	.
设计	方法	到	击退	这	敌人	.

目的是判断进攻方的目标，并制定击退敌人的办法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] [bʌŋks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] .

"	The	boys	sat	on	their	improvised	bunks	until	a	late	hour	that	night	.
"	这	男孩们	卫星	在	他们的	即兴发挥	上下铺	直到	一个	晚的	小时	那	夜晚	.

“那天晚上，男孩们一直坐在临时搭建的铺位上，直到很晚才睡。”

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] ; [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ; [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]

They	discussed	the	airplanes	;	the	men	they	had	met	;	their	work	in	rescuing	the
他们	讨论	这	飞机	;	这	男人	他们	有	遇见	;	他们的	工作	在	救援	这

['fɔːlən] ['eɪvieɪtər] ,

fallen	aviators	,
倒下	飞行员	,

他们讨论了飞机；他们遇到的那些人；以及他们营救遇难飞行员的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

and	the	things	they	had	learned	in	this	,	to	them	,	the	most	eventful	day	.
和	这	事物	他们	有	学习	在	这	,	到	他们	,	这	最多	多事	天	.

以及他们在这对他们来说最难忘的一天中所学到的一切。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

"	I	wonder	what	father	would	say	if	he	knew	we	were	going	to	join	the
"	我	想知道	什么	父亲	会	说	如果	他	知道	我们	是	去	到	加入	这

[ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ?

aviation	corps	?
航空	兵团	?

“我想知道，如果父亲知道我们要加入航空兵团，他会怎么说？”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['beldʒəm]

"	Well	,	I	wonder	what	he	will	say	when	he	hears	what	we	were	doing	in	Belgium
"	出色地	,	我	想知道	什么	他	将要	说	什么时候	他	听到	什么	我们	是	正在做	在	比利时

,

,
,

“嗯，我很好奇他听到我们在比利时做的事情会怎么说。”

" [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	replied	Alfred	.
"	回复	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	He	must	have	gotten	our	letters	by	this	time	,	"	said	Ralph	.
"	他	必须	有	获得	我们的	信件	经过	这	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“他这个时候肯定已经收到我们的信了，”拉尔夫说。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Then	why	doesn't	he	answer	our	telegram	?	"	asked	Alfred	.
"	然后	为什么	不	他	回答	我们的	电报	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那他为什么不回复我们的电报呢？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	Why	,	we	forgot	to	go	back	to	the	city	and	inquire	for	it	,	"	said
"	为什么	,	我们	忘了	到	去	后退	到	这	城市	和	查询	为了	它	,	"	说

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“哎呀，我们忘了回城里去打听一下了。”拉尔夫说道。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

"	That's	so	;	but	we've	been	too	busy	for	that	;
"	那就是	所以	;	但	我们已经	到过	也	忙碌的	为了	那	;

“确实如此；但我们一直太忙了，没时间做这件事；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ælfred] .

we	must	do	that	the	first	thing	in	the	morning	,	"	said	Alfred	.
我们	必须	做	那	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们必须在早上第一件事就做这件事，”阿尔弗雷德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)
第2/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['eɪvieɪtər]
THE WOUNDED AVIATORS
这 受伤 飞行员

受伤的飞行员

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træmweɪ] [ə; eɪ] [maɪl]
They were out early the next morning , and started for the tramway a mile
他们 是 出去 早期的 这 下一个 早晨 , 和 开始 为了 这 有轨电车 一个 英里
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

第二天一大早，他们就出发了，前往一英里外的有轨电车车站。

[ðeɪ] [pæst] ['tɑːmz] ['hæŋər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
They passed Tom's hangar , and stopped for a moment to take a look at
他们 通过了 汤姆的 机库 , 和 停止 为了 一个 片刻 到 拿 一个 看 在
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
his machine .
他的 机器 .

他们路过汤姆的机库，停下来看了看他的机器。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
As they were leaving they heard his voice :
作为 他们 是 离开 他们 听到 他的 嗓音 :

他们离开时，听到了他的声音：

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Going to leave us ? " he inquired .
" 去 到 离开 我们 ? " 他 询问 .

“你要离开我们吗？”他问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] ,
" No ; but we must go to the city to get our mail ,
" 不 ; 但 我们 必须 去 到 这 城市 到 得到 我们的 邮件 ,

“不，但我们必须去城里取邮件。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
and we are expecting a telegram , " shouted Ralph .
和 我们 是 期待 一个 电报 , " 喊叫 拉尔夫 .

“我们正在等电报，”拉尔夫喊道。

" [get] [bæk] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Get back by eleven o'clock if you can , " was the answer .
" 得到 后退 经过 十一 点钟 如果 你 能 , " 曾是 这 回答 .

“如果可以的话，请在十一点前回来。” 对方回答道。

" [wiːl] [biː; bi] [hɪr] , [ʃʊr] , " [sed] ['ælfred] .
" We'll be here , sure , " said Alfred .
" 出色地 是 这里 , 当然 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们肯定会在这里，”阿尔弗雷德说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" He must mean that we can have a try in the machine at that time ,
" 他 必须 意思是 那 我们 能 有 一个 尝试 在 这 机器 在 那 时间 ,

“他的意思是，我们那时可以试试那台机器。”

[aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .
I suppose , " remarked Ralph .
我 认为 , " 评论 拉尔夫 .

“我想也是，”拉尔夫说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðen] , " ['ænsər] ['ælfred] .
" I imagine that's why he wants us back then , " answered Alfred .
" 我 想象 那就是 为什么 他 想要 我们 后退 然后 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“我想这就是他当时想让我们回去的原因吧，”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maɪl] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
They covered the mile in record time .
他们 涵盖 这 英里 在 记录 时间 .

他们以创纪录的时间跑完了这一英里。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] ,
The idea of going up in a machine was a stimulus ,
这 主意 的 去 向上 在 一个 机器 曾是 一个 刺激 ,

乘坐机器升空的想法激发了我的灵感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
and they talked about it all the way ,
和 他们 谈话 关于 它 全部 这 方式 ,

他们一路都在谈论这件事。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə][seɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] -
and wondered what it would feel like to sail above the earth in a war -
和 想知道 什么 它 会 感觉 喜欢 到 帆 多于 这 地球 在 一个 战争 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

并想知道乘坐战争机器在地球上空航行会是什么感觉。

[æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
At the post office they had their first disappointment ,
在 这 邮政 办公室 他们 有 他们的 第一的 失望 ,

他们在邮局遭遇了第一次失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
and there was nothing at the telegraph office .
和 那里 曾是 没有什么 在 这 电报 办公室 .

电报局里什么也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [nuːz] ,
They were perplexed at the absence of news ,
他们 是 困惑 在 这 缺席 的 消息 ,

他们因迟迟没有消息而感到困惑。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs]

but	consoled	themselves	with	the	thought	that	transportation	from	the	Swiss
但	安慰	他们自己	和	这	想法	那	运输	从	这	瑞士

[frʌn'tɪr] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

frontier	might	be	in	the	same	condition	as	at	the	Western	front	,
边境	可能	是	在	这	相同的	状况	作为	在	这	西	正面	,

但他们安慰自己，瑞士边境的交通状况可能与西线一样。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

so	they	decided	they	would	not	remain	long	in	the	city	.
所以	他们	决定	他们	会	不是	保持	长的	在	这	城市	.

所以他们决定不在城里久留。

[ðə; ði] ['sɪti] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - , [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][sænd] [djʊn]

The	city	,	containing	a	population	of	about	40	,	000	,	is	located	on	the	sand	dunes
这	城市	,	包含	一个	人口	的	关于	-	,	-	,	是	位于	在	这	沙	沙丘

.

:

.

这座城市位于沙丘之上，人口约 4 万。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]

It	takes	its	name	from	the	old	church	of	St	.	Eloi	,	and	means	church	on
它	需要	它是	姓名	从	这	老的	教会	的	英石	.	埃洛伊	,	和	方法	教会	在

[ðə; ði] [djʊn] .

the	dunes	.
这	沙丘	.

它得名于古老的圣埃洛伊教堂，意思是沙丘上的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]

It	has	been	in	existence	for	over	a	thousand	years	,	and	was	owned	by
它	有	到过	在	存在	为了	超过	一个	千	年	,	和	曾是	拥有	经过

[ðə; ði] [dʌtʃ] ,

the	Dutch	,
这	荷兰语	,

它已有上千年的历史，曾是荷兰人的财产。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːrmənənt] [frentʃ] ['terətɔːri] .

the	Spaniards	,	and	the	English	,	before	it	became	permanent	French	territory	.
这	西班牙人	,	和	这	英语	,	前	它	成为	永恒的	法语	领土	.

在它成为法国永久领土之前，这里曾是西班牙人和英国人的领地。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skwer] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træm]

Passing	through	the	principal	square	,	on	their	way	to	the	terminus	of	the	tram
通过	通过	这	主要的	正方形	,	在	他们的	方式	到	这	终点站	的	这	电车

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

他们穿过主广场，前往电车终点站，

[ðeɪ] [sɔː] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

they	saw	crowds	of	people	moving	toward	the	main	landing	place	of	vessels	.
他们	锯	人群	的	人们	移动	朝向	这	主要的	降落	地方	的	船只	.

他们看到大批人群正朝着船只的主要登陆点移动。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ves(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [red]

They	followed	,	and	witnessed	the	debarkation	of	the	first	vessel	load	of	Red
他们	随后	,	和	目击者	这	下船	的	这	第一的	血管	加载	的	红色的

[krɔːs] [sə'plaɪz] ,

Cross	supplies	,
叉	补给品	,

他们随后跟上，亲眼目睹了第一批红十字会物资从船上卸下。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːr] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

accompanied	by	a	large	corps	of	physicians	and	Red	Cross	nurses	.
伴随	经过	一个	大的	兵团	的	医生	和	红色的	叉	护士	.

随行的还有一大批医生和红十字会护士。

['fʊli] ['fɪfti] [vænz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Fully	fifty	vans	were	taken	from	the	ship	and	lined	up	,	with	their
完全	五十	货车	是	已采取	从	这	船	和	衬里	向上	,	和	他们的

[ɪ'kwɪpmənts] ,

equipments	,
设备	,

整整五十辆货车从船上卸下来，连同车上的设备一字排开。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prɑːmpt][stɑːrt] .

ready	for	a	prompt	start	.
准备好	为了	一个	迅速的	开始	.

已做好立即开始的准备。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɒrɪz] ([lɑːrdʒ]['moʊtər] [trʌks]) , ['kæriɪŋ] [bedz] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk]

A	number	of	lorries	(	large	motor	trucks	)	,	carrying	beds	,	bedding	and	like
一个	数字	的	货车	(	大的	发动机	卡车	)	,	携带	床	,	寝具	和	喜欢

[mə'tɪriəl] , ['fɑːloʊd] ,

material	,	followed	,
材料	,	随后	,

随后，许多运载床铺、被褥及类似物品的卡车跟了上来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][vænz] .

and	were	placed	behind	the	vans	.
和	是	放置	在后面	这	货车	.

并被安置在货车后面。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

"	Do	you	know	where	they	are	going	?	"	asked	Ralph	,	addressing	a	young	man	in
"	做	你	知道	在哪里	他们	是	去	?	"	问	拉尔夫	,	解决	一个	年轻的	男人	在

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

“你知道他们要去哪里吗？”拉尔夫问一个身穿制服的年轻人。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['steɪʃənz] [nɪr] [ðə; ði]

"	To	the	general	hospital	,	where	they	will	be	assigned	to	stations	near	the
"	到	这	一般的	医院	,	在哪里	他们	将要	是	分配	到	车站	靠近	这

[frʌnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

front	,	"	he	replied	.
正面	,	"	他	回复	.

“送到总医院，然后分配到前线附近的岗位，”他回答说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊnd] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .

"	Do	you	mean	the	general	hospital	near	the	aviation	ground	?	"	inquired	Alfred	.
"	做	你	意思是	这	一般的	医院	靠近	这	航空	地面	?	"	询问	阿尔弗雷德	.

“您指的是机场附近的那家综合医院吗？”阿尔弗雷德问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪd] [ðer; ðər] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ə'dresɪŋ]
" Probably we can get a chance to ride there , " said Ralph , addressing
" 大概 我们 能 得到 一个 机会 到 骑 那里 , " 说 拉尔夫 , 解决
['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“我们或许有机会去那里骑车，”拉尔夫对阿尔弗雷德说。

[ðə; ðiː] [mæn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ðiː] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .
The man overheard the remark , and quickly turned to the boys .
这 男人 无意中听到 这 评论 , 和 迅速地 转向 到 这 男孩们 .

那人听到了这番话，迅速转向了那几个男孩。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you attached to the flying squadron ? " he asked .
" 是 你 随附的 到 这 飞行 中队 ? " 他 问 .

“你隶属于飞行中队吗？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" Yes , " replied Alfred .
" 是的 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“是的，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['ɑːbʤekt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊd]
" Then they wouldn't object , I am sure , " answered the officer , and he strode
" 然后 他们 不会 目的 , 我 是 当然 , " 回答 这 官 , 和 他 大步走
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

“那他们肯定不会反对，”警官回答道，然后大步向前走去。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrʤ] , [hiː; hi] ['moʊʃənd]
After speaking a few words to one who seemed to be in charge , he motioned
后 请讲 一个 很少 字 到 一 WHO 似乎 到 是 在 收费 , 他 示意
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他跟其中一位看起来像负责人的人说了几句话后，向他们做了个手势。

" [get] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get in , boys , " he said .
" 得到 在 , 男孩们 , " 他 说 .

“上车，伙计们，”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] , ['maʊntɪd] [wʌn] [ʌv; əv]
They were quick to respond , and , after thanking the officer , mounted one of
他们 是 快的 到 回应 , 和 , 后 谢谢 这 官 , 安装 一 的
[ðə; ðiː] [vænz] .
the vans .
这 货车 .

他们反应迅速，向警官道谢后，便登上了一辆货车。

[ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [θriː] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] , [huː] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .
Inside were three nurses and two physicians , who smiled at the boys .
里面 是 三 护士 和 二 医生 , WHO 微笑 在 这 男孩们 .

里面有三名护士和两名医生，他们都对着男孩们微笑。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] , [tuː] ? " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['nɜːrsɪz] ,
" So you are going to war , too ? " said one of the nurses ,
" 所以 你 是 去 到 战争 , 也 ? " 说 一 的 这 护士 ,

“所以你也要去打仗吗？”一位护士问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	she	made	room	for	them	.
作为	她	制成	房间	为了	他们	.

她给他们腾出了地方。

" [jes] , " [sed] ['ælfred] , ['ræðər] ['ʃaɪli] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] . "

"	Yes	,	"	said	Alfred	,	rather	shyly	;	"	we	are	going	back	.	"
"	是的	,	"	说	阿尔弗雷德	,	相当	害羞地	;	"	我们	是	去	后退	.	"

“是的，”阿尔弗雷德有些羞涩地说，“我们要回去了。”

" ['goʊɪŋ] [bæk] ? " [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

"	Going	back	?	"	remarked	one	of	the	doctors	.
"	去	后退	?	"	评论	一	的	这	医生	.

“要回去吗？”一位医生问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - ['goʊɪŋ] [bæk] ? - " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	Did	you	say	'	going	back	?	'	"	he	inquired	.
"	做过	你	说	-	去	后退	?	-	"	他	询问	.

“你说的是‘回去’吗？”他问道。

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] [liːdʒ] [tuː; tə]['æntwɜːrp] ,

"	Well	,	we	were	with	the	Belgian	army	from	Liege	to	Antwerp	,
"	出色地	,	我们	是	和	这	比利时人	军队	从	列日	到	安特卫普	,

“当时我们跟随比利时军队从列日一路打到安特卫普。”

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['beldʒəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['ælfred] .

and	came	across	the	northern	part	of	Belgium	with	them	,	"	said	Alfred	.
和	来了	穿过	这	北方	部分	的	比利时	和	他们	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“然后和他们一起穿越了比利时北部，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ]

"	Then	you	must	have	seen	some	fighting	?	"	asked	one	of	the	others	,	much
"	然后	你	必须	有	已见	一些	斗争	?	"	问	一	的	这	其他的	,	很多

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“那你肯定看到了打斗吧？”另一个人很感兴趣地问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Yes	,	indeed	;	we	were	in	the	first	battles	of	the	war	,	"	said	Ralph	.
"	是的	,	的确	;	我们	是	在	这	第一的	战斗	的	这	战争	,	"	说	拉尔夫	.

“没错，我们参加了战争的最初几场战斗，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

The	information	was	certainly	an	interesting	bit	of	news	.
这	信息	曾是	当然	一个	有趣的	少量	的	消息	.

这条消息确实很有趣。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

From	that	time	on	the	boys	were	the
从	那	时间	在	这	男孩们	是	这

从那时起，男孩们就.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [plaɪ] [ænd; ənd] ['ænsər] .

center	of	interest	,	and	many	questions	were	plied	and	answered	.
中心	的	兴趣	,	和	许多	问题	是	合拢	和	回答	.

大家对此很感兴趣，提出了许多问题，并得到了解答。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [naʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðі] ['dɑːktɚz] .

"	But	where	are	you	bound	now	?	"	asked	one	of	the	doctors	.
"	但	在哪里	是	你	边界	现在	?	"	问	一	的	这	医生	.

“但你现在要去哪里呢？”一位医生问道。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kə'rektli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðі] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	If	I	understand	correctly	,	you	are	attached	to	the	aviation	corps	,	is	that	so	?	"
"	如果	我	理解	正确	,	你	是	随附的	到	这	航空	兵团	,	是	那	所以	?	"

“如果我理解没错的话，你隶属于航空兵部队，是吗？”

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	Yes	,	we	are	being	put	up	by	them	,
"	是的	,	我们	是	存在	放	向上	经过	他们	,

“是的，我们是由他们收留的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [duː][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['ælfred] .

and	we	may	do	some	flying	in	a	few	days	,	"	said	Alfred	.
和	我们	可能	做	一些	飞行	在	一个	很少	天	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们可能过几天会进行一些飞行，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðі] ['nɜːrsɪz] .

"	We	do	hope	you	will	be	successful	,	"	said	one	of	the	nurses	.
"	我们	做	希望	你	将要	是	成功的	,	"	说	一	的	这	护士	.

“我们真心希望你能成功，”一位护士说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ? "

"	Won't	you	tell	us	where	you	are	from	?	"
"	惯于	你	告诉	我们	在哪里	你	是	从	?	"

“请问您来自哪里？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['ælfred] .

"	We	are	from	New	York	,	"	said	Alfred	.
"	我们	是	从	新的	约克	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们来自纽约，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Then	you	are	not	English	?	"	she	asked	.
"	然后	你	是	不是	英语	?	"	她	问	.

“那你不是英国人？”她问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Alfred	.
"	哦	,	不	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“哦，不，”阿尔弗雷德回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	But	that	doesn't	make	any	difference	.
"	但	那	不	制作	任何	不同之处	.

但这并没有什么区别。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ðі] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

It's	just	the	same	as	though	we	were	English	.
它是	只是	这	相同的	作为	尽管	我们	是	英语	.

这跟我们是英国人没什么区别。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [help] [aʊt] .

We	want	to	help	out	.
我们	想	到	帮助	出去	.

我们想提供帮助。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	There	was	a	merry	roar	of	laughter	at	this	,
"	那里	曾是	一个	欢乐	吼	的	笑声	在	这	,

“这引来一阵哄堂大笑。”

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [ɪ'miːdiətli] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

and	Ralph	immediately	chimed	in	with	a	sort	of	explanation	:	"	The	Germans
和	拉尔夫	立即地	齐声说道	在	和	一个	种类	的	解释	:	"	这	德国人

['dɪdnt] [triːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] ,

didn't	treat	us	right	,
没有	对待	我们	正确的	,

拉尔夫立刻插话解释道："德国人对我们不好，

[wen] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tæk]

when	they	captured	us	,	and	,	anyhow	,	they	had	no	business	to	attack
什么时候	他们	捕获	我们	,	和	,	无论如何	,	他们	有	不	商业	到	攻击

['beldʒəm] . "

Belgium	.	"
比利时	.	"

他们俘虏了我们，而且，无论如何，他们根本没有理由进攻比利时。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

"	Good	for	you	,	"	said	a	sweet	little	miss	.
"	好的	为了	你	,	"	说	一个	甜的	小的	错过	.

"真为你高兴，"一位甜美的小姑娘说道。

" [wiː; wi] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ðæt] ['spɪrɪt] .

"	We	like	Americans	,	and	especially	those	like	you	who	have	that	spirit	.
"	我们	喜欢	美国人	,	和	尤其	那些	喜欢	你	WHO	有	那	精神	.

"我们喜欢美国人，尤其喜欢像你这样具有这种精神的人。"

" [ðə; ði][vænz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,

"	The	vans	covered	the	ground	to	the	general	hospital	in	quick	time	,
"	这	货车	涵盖	这	地面	到	这	一般的	医院	在	快的	时间	,

"这些货车很快就到达了总医院。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði][væn] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	the	boys	were	really	sorry	when	the	van	drew	up	before	the	building	,
和	这	男孩们	是	真的	对不起	什么时候	这	货车	画	向上	前	这	建筑	,

当面包车停在楼前时，男孩们真的非常难过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ɪndʒərd]

but	they	quickly	recognized	the	place	where	they	had	accompanied	the	injured
但	他们	迅速地	认可	这	地方	在哪里	他们	有	伴随	这	受伤

['eɪvieɪtər] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

aviators	the	previous	day	.
飞行员	这	以前的	天	.

但他们很快认出了前一天陪伴受伤飞行员的地方。

" [rælf; reɪf] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][dʒæk] , " [sed]

"	Ralph	,	we	ought	to	go	in	and	see	the	lieutenant	and	Jack	,	"	said
"	拉尔夫	,	我们	应该	到	去	在	和	看	这	中尉	和	杰克	,	"	说

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

"拉尔夫，我们应该进去看看中尉和杰克，"阿尔弗雷德说。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Who	are	they	?	"	interposed	the	doctor	.
"	WHO	是	他们	?	"	插入	这	医生	.

"他们是谁？"医生插话道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

" [waɪ] , [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , "
" **Why** , **they** **fell** **with** **their** **machine** **yesterday** , **and** **we** **helped** **them** **out** , "
" 为什么 , 他们 跌倒 和 他们的 机器 昨天 , 和 我们 帮助 他们 出去 , "
[sed] ['ælfred] .
said **Alfred** .
说 阿尔弗雷德 .

“他们昨天不小心把机器弄倒了，我们帮了他们一把，”阿尔弗雷德说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **What** **was** **the** **lieutenant's** **name** **?** " **asked** **the** **doctor** .
" 什么 曾是 这 中尉的 姓名 ? " 问 这 医生 .

“那位中尉叫什么名字？”医生问道。

" [waɪ] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] ; [wi:; wi][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [let]
" **Why** , **we** **don't** **know** ; **we** **forgot** **to** **ask** **for** **it** ; **but** **maybe** **they** **will** **let**
" 为什么 , 我们 不 知道 ; 我们 忘了 到 问 为了 它 ; 但 或许 他们 将要 让
[ˌju: 'es][ɪn] ,
us **in** ,
我们 在 ,

“为什么我们不知道；我们忘了问；但也许他们会放我们进去。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" **said** **Ralph** .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Come** **along** , " **said** **the** **doctor** .
" 来 沿着 , " 说 这 医生 .

“跟我来，”医生说。

" [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][ɪn] .
" **We'll** **find** **a** **way** **to** **get** **in** .
" 出色地 寻找 一个 方式 到 得到 在 .

“我们会找到办法进去的。”

" [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" **They** **followed** **him** **up** **the** **steps** , **and** **marched** **to** **the** **office** ,
" 他们 随后 他 向上 这 步骤 , 和 行军 到 这 办公室 ,

他们跟着他上了台阶，然后列队走向办公室。

[wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
where **the** **doctor** **was** **greeted** **by** **many** **of** **those** **present** .
在哪里 这 医生 曾是 问候 经过 许多 的 那些 展示 .

医生受到了在场许多人的热烈欢迎。

" [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ['jestərdeɪ] ?
" **Who** **was** **it** **that** **met** **with** **an** **accident** **yesterday** **?**
" WHO 曾是 它 那 遇见 和 一个 事故 昨天 ?

昨天出车祸的是谁?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [lu:'tenənt] ['wɪnstən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Lieutenant** **Winston** , " **was** **the** **reply** .
" 中尉 温斯顿 , " 曾是 这 回复 .

“温斯顿中尉，”对方回答道。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi]['bædli][hɜːrt] ?
" And was he badly hurt ?
" 和 曾是 他 糟糕 伤害 ?

“他伤得很重吗？”

" ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][væn]
" almost shrieked the sweet little nurse who had accompanied the party in the van
" 几乎 尖叫 这 甜的 小的 护士 WHO 有 伴随 这 派对 在 这 货车
.
:
.

“陪同一行人乘车的那位可爱的小护士几乎尖叫起来。”

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" No ; he is getting along well , " said the attending physician .
" 不 ; 他 是 获得 沿着 出色地 , " 说 这 参加 医生 .

“不，他恢复得很好，”主治医生说。

" [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [breɪv] [lædz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .
" He owes his life to a couple of brave lads , who happened to be near .
" 他 欠款 他的 生活 到 一个 夫妻 的 勇敢的 小伙子们 , WHO 发生 到 是 靠近 .

“他这条命要感谢附近两位勇敢的小伙子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He has been anxious to see the boys , and has asked where they were
他 有 到过 焦虑的 到 看 这 男孩们 , 和 有 问 在哪里 他们 是
. "
: "
. "

他一直很想见孩子们，并问过他们在哪里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" We are the ones who helped him , " said Ralph .
" 我们 是 这 一个 WHO 帮助 他 , " 说 拉尔夫 .

“是我们帮助了他，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [meɪ] [wiː; wi] ? "
" We want to see him ; may we ? "
" 我们 想 到 看 他 ; 可能 我们 ? "

“我们想见他，可以吗？”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Oh , thank you , thank you so much , " said the nurse .
" 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 所以 很多 , " 说 这 护士 .

“哦，谢谢，太感谢了！”护士说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .
" Do you know him ? " inquired Alfred .
" 做 你 知道 他 ? " 询问 阿尔弗雷德 .

“你认识他吗？”阿尔弗雷德问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ; [meɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" He is my brother ; may we go to him at once ? " she asked .
" 他 是 我的 兄弟 ; 可能 我们 去 到 他 在 一次 ? " 她 问 .

“他是我哥哥，我们可以马上去看他吗？”她问道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" I will take you to him , " said the physician .
" 我 将要 拿 你 到 他 , " 说 这 医生 .

“我带你去见他，”医生说。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['wɪnstən] ? " [sed] ['ælfred] .

"	So	you	are	Miss	Winston	?	"	said	Alfred	.
"	所以	你	是	错过	温斯顿	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“原来你就是温斯顿小姐？”阿尔弗雷德问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?

"	Isn't	it	funny	how	we	happened	to	meet	you	?
"	不是	它	有趣的	如何	我们	发生	到	见面	你	?

“我们相遇的方式是不是很奇妙？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [hʌgɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

She	almost	hugged	the	boys	in	her	joy	at	the	news	,
她	几乎	拥抱	这	男孩们	在	她	喜悦	在	这	消息	,

听到这个消息，她高兴得几乎要拥抱男孩们了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðʌs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

and	at	her	good	fortune	in	thus	meeting	the	boys	who	were	instrumental	in
和	在	她	好的	财富	在	因此	会议	这	男孩们	WHO	是	乐器演奏	在

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

saving	her	brother	.
保存	她	兄弟	.

她很幸运地遇到了那些帮助她哥哥脱险的男孩们。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

The	lieutenant	saw	his	sister	approaching	arm	in	arm	with	the	two	boys	.
这	中尉	锯	他的	姐姐	接近	手臂	在	手臂	和	这	二	男孩们	.

中尉看到他的妹妹挽着两个男孩的胳膊走过来。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [wʌn] .

The	greeting	was	a	most	affectionate	one	.
这	问候	曾是	一个	最多	亲热	一	.

问候语非常亲切。

" [aɪ] [met] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [dʌn'kɜːrk] ; [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][væn] .

"	I	met	the	two	boys	in	Dunkirk	;	they	just	happened	to	get	into	our	van	.
"	我	遇见	这	二	男孩们	在	敦刻尔克	;	他们	只是	发生	到	得到	进入	我们的	货车	.

“我在敦刻尔克遇到了这两个男孩；他们碰巧上了我们的面包车。”

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

We	learned	after	we	got	here	what	they	had	done	.
我们	学习	后	我们	得到	这里	什么	他们	有	完毕	.

我们到这里之后才知道他们做了什么。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Isn't	it	noble	of	them	?
不是	它	高贵	的	他们	?

他们这样做难道不高尚吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	I	have	tried	to	find	them	all	day	,	"	said	the	lieutenant	,
"	我	有	尝试	到	寻找	他们	全部	天	,	"	说	这	中尉	,

“我找了一整天了，”中尉说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	he	pressed	the	hands	of	the	boys	.
和	他	按下	这	双手	的	这	男孩们	.

他握住了男孩们的手。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːfli] [taɪt] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	I	was	in	an	awfully	tight	place	when	the	boys	found	me	;
"	是的	,	我	曾是	在	一个	非常	紧的	地方	什么时候	这	男孩们	成立	我	;

“是的，当男孩们找到我的时候，我处境非常艰难；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

but	I	am	all	right	now	.
但	我	是	全部	正确的	现在	.

但我现在没事了。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

"	They	remained	with	the	lieutenant	and	his	sister	for	more	than	an
"	他们	剩余	和	这	中尉	和	他的	姐姐	为了	更多的	比	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“他们和中尉及其妹妹待了一个多小时。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

They	had	entirely	forgotten	their	appointment	with	Tom	.
他们	有	完全	被遗忘的	他们的	预约	和	汤姆	.

他们完全忘记了和汤姆的约会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	nearly	twelve	o'clock	.
它	曾是	几乎	十二	点钟	.

当时快到十二点了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	am	afraid	we	shall	have	to	leave	you	,	"	said	Ralph	.
"	我	是	害怕的	我们	将	有	到	离开	你	,	"	说	拉尔夫	.

“恐怕我们不得不离开你们了，”拉尔夫说道。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tɑːm][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [æt; ət][ɪ'levən] . "

"	We	promised	Tom	to	be	over	at	the	hangar	at	eleven	.	"
"	我们	承诺	汤姆	到	是	超过	在	这	机库	在	十一	.	"

“我们答应汤姆十一点到机库那边来。”

" [tɑːm]['brændən] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [der] - ['devən] ? " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Tom	Brandon	;	the	American	dare	-	devil	?	"	said	the	lieutenant	,	smiling	.
"	汤姆	布兰登	;	这	美国人	敢	-	魔鬼	?	"	说	这	中尉	,	微笑	.

“汤姆·布兰登？那个美国冒险家？”中尉笑着说。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] , ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	Why	,	yes	,	"	replied	Alfred	,	somewhat	hesitatingly	.
"	为什么	,	是的	,	"	回复	阿尔弗雷德	,	有些	犹豫地	.

“是的，”阿尔弗雷德有些犹豫地回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [der] - ['devən] ?

"	Is	he	a	dare	-	devil	?
"	是	他	一个	敢	-	魔鬼	?

他是个胆大妄为的人吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

"	he	continued	,	with	wide	-	open	eyes	.
"	他	持续	,	和	宽的	-	打开	眼睛	.

他睁大眼睛继续说道。

" [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

" Well , he doesn't seem to be afraid of anything ; I suppose he would go

" 出色地 , 他 不 似乎 到 是 害怕的 的 任何事物 ; 我 认为 他 会 去

['eniwer] ,

anywhere ,

任何地方 ,

“嗯，他好像什么都不怕；我想他哪儿都去。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

if he was ordered to make the trip .

如果 他 曾是 订购 到 制作 这 旅行 .

如果他奉命执行这次任务的话。

[ɪz][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

Is your engagement an important one ? " asked the lieutenant , with a curious

是 你的 订婚 一个 重要的 一 ? " 问 这 中尉 , 和 一个 好奇的

[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

light in his eye .

光 在 他的 眼睛 .

“你的订婚很重要吗？”中尉问道，眼中闪过一丝好奇的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

" [waɪ] , — [jes] , — [wiː; wi] — [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed]

" Why , — yes , — we — we wanted to take a flight this afternoon , " said

" 为什么 , — 是的 , — 我们 — 我们 通缉 到 拿 一个 航班 这 下午 , " 说

[rælf; reɪf] .

Ralph .

拉尔夫 .

“是的，我们今天下午想乘飞机，”拉尔夫说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['ælfred] ['kwɪkli] .

" Do you think they would let us ? " asked Alfred quickly .

" 做 你 思考 他们 会 让 我们 ? " 问 阿尔弗雷德 迅速地 .

“你觉得他们会放我们走吗？”阿尔弗雷德急忙问道。

" ['rædər] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['rɪski] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ]

" Rather against the rules and somewhat risky , " said the lieutenant , slowly shaking

" 相当 反对 这 规则 和 有些 风险 , " 说 这 中尉 , 缓慢地 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his head ,

他的 头 ,

“这有点违反规定，也有些冒险，”中尉说着，缓缓地摇了摇头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

but his face relaxed , as he saw the crestfallen appearance of the boys .

但 他的 脸 轻松 , 作为 他 锯 这 垂头丧气 外貌 的 这 男孩们 .

但当他看到男孩们沮丧的表情时，他的表情放松了下来。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːlz] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" We can get around the rules sometimes , " he added .

" 我们 能 得到 大约 这 规则 有时 , " 他 额外 .

“我们有时可以绕过规则，”他补充道。

" [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [rælf; reɪf] .

" Tom said he would try to fix it for us , " said Ralph .

" 汤姆 说 他 会 尝试 到 使固定 它 为了 我们 , " 说 拉尔夫 .

“汤姆说他会尽力帮我们解决这个问题，”拉尔夫说。

" [ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪnstən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [sed]
" Then go at once , and tell him that Winston gave him permission , " said
" 然后 去 在 一次 , 和 告诉 他 那 温斯顿 给予 他 允许 , " 说
[ðə; ði] [luː'tenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

“那就立刻去告诉他，温斯顿已经允许他这么做了，”中尉说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , ['ædi] ?
" Do you think it is safe , Addie ?
" 做 你 思考 它 是 安全的 , 艾迪 ?

“艾迪，你觉得安全吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" he asked , turning to his sister .
" 他 问 , 转弯 到 他的 姐姐 .

他转向妹妹问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bætlz] [æz; əz] [ðeɪ]
" It seems to me it is safe to trust boys who have been in battles as they
" 它 似乎 到 我 它 是 安全的 到 相信 男孩们 WHO 有 到过 在 战斗 作为 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“在我看来，信任那些经历过战斗的男孩是安全的。”

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['swiːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hændz] .
" she replied sweetly , as she arose and grasped the boys ' hands .
" 她 回复 甜蜜地 , 作为 她 出现 和 抓住 这 男孩们 - 双手 .

她温柔地回答道，同时起身握住了男孩们的手。

" [naʊ] , [dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Now , don't forget us , will you ? "
" 现在 , 不 忘记 我们 , 将要 你 ? "

“那么，你们可别忘了我们，好吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]
" No , indeed ; we intend to come over to see you in the morning , " said
" 不 , 的确 ; 我们 打算 到 来 超过 到 看 你 在 这 早晨 , " 说
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“不，的确如此；我们打算明天早上过来看看你，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [graʊndz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hæŋər] .
The boys fairly flew across the broad grounds in order to reach the hangar .
这 男孩们 相当 飞翔 穿过 这 广阔 理由 在 命令 到 抵达 这 机库 .

男孩们飞快地穿过宽阔的场地，到达了机库。

[ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [ɪn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Their chagrin was great as they peered in to find that Tom and his
他们的 懊恼 曾是 伟大的 作为 他们 窥视 在 到 寻找 那 汤姆 和 他的
[mə'ʃiːn] [wɜːr; wər]['æbsənt] .
machine were absent .
机器 是 缺席的 .

他们往里张望，却发现汤姆和他的机器都不在，顿时懊恼不已。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Looking	for	Tom	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	寻找	为了	汤姆	?	"	问	一	的	这	男人	.

“在找汤姆吗？”其中一人问道。

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Yes	;	do	you	know	where	he	is	?	"	asked	Alfred	.
"	是的	;	做	你	知道	在哪里	他	是	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“是的；你知道他在哪里吗？”阿尔弗雷德问道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	He's	coming	now	,	I	think	,	"	was	the	reply	,
"	他是	未来	现在	,	我	思考	,	"	曾是	这	回复	,

“我想他现在正要来，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .

as	the	man	approached	the	door	and	glanced	upward	.
作为	这	男人	接近	这	门	和	瞥了一眼	向上	.

男人走到门口，抬头望去。

" [jes] ; [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['wɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	Yes	;	there	he	is	,	winging	it	in	.
"	是的	;	那里	他	是	,	翅膀	它	在	.

“是的，他就在那里，即兴发挥。”

" [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'reɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	Within	two	minutes	the	Morane	gave	a	quick
"	之内	二	分钟	这	莫兰	给予	一个	快的

不到两分钟，莫兰就迅速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[daɪv] , [ðen] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

dive	,	then	flattened	out	and	skimmed	the	ground	,
潜水	,	然后	扁平的	出去	和	脱脂	这	地面	,

俯冲而下，然后展开机身贴地飞行。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'laɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] , ['ʌpwərd] [dɑːrt] .

and	just	before	alighting	the	nose	of	the	machine	gave	a	short	,	quick	,	upward	dart	.
和	只是	前	下车	这	鼻子	的	这	机器	给予	一个	短的	,	快的	,	向上	镖	.

就在飞机即将着陆时，机头猛地向上快速地一甩。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ðə; ði] ['slɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

"	He	does	that	the	slickest	of	the	whole	lot	.
"	他	做	那	这	最光滑的	的	这	所有的	很多	.

“他是所有人中最老练的。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] [æn; ən] [ə'tendənt] .

That	was	a	quick	stop	,	sure	enough	,	"	remarked	an	attendant	.
那	曾是	一个	快的	停止	,	当然	足够的	,	"	评论	一个	服务员	.

“果然，那只是短暂的停留，”一位服务员说道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['lændɪd] [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] .

The	machine	had	landed	not	two	hundred	feet	from	the	hangar	.
这	机器	有	登陆	不是	二	百	脚	从	这	机库	.

飞机降落在距离机库不到两百英尺的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	boys	were	over	without	delay	,	and	accosted	Tom	,	as	he	reached	the
这	男孩们	是	超过	没有	延迟	,	和	被骚扰	汤姆	,	作为	他	达到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

男孩们立刻赶到，在汤姆落地时拦住了他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] ,

"	We	are	sorry	that	we	couldn't	get	here	in	time	,
"	我们	是	对不起	那	我们	不能	得到	这里	在	时间	,

“很抱歉我们没能及时赶到。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [met] [luː'tenənt] ['wɪnstənz] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind]

but	we	met	Lieutenant	Winston's	sister	coming	over	,	and	we	were	detained
但	我们	遇见	中尉	温斯顿的	姐姐	未来	超过	,	和	我们	是	被拘留

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

at	the	hospital	,
在	这	医院	,

但是我们遇到了过来的温斯顿中尉的妹妹，然后我们就被扣留在医院了。

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	just	as	well	,	as	I	couldn't	make	it	.
"	它是	只是	作为	出色地	,	作为	我	不能	制作	它	.

“这样也好，因为我去不了。”

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [tɑːm] .

The	commandant	wouldn't	give	me	the	time	to	take	you	out	,	"	said	Tom	.
这	指挥官	不会	给	我	这	时间	到	拿	你	出去	,	"	说	汤姆	.

“指挥官不给我时间带你出去，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	But	the	lieutenant	told	us	to	tell	you	that	he	gave	you	permission	to
"	但	这	中尉	讲述	我们	到	告诉	你	那	他	给予	你	允许	到

[teɪk] [ˌjuː 'es] ,

take	us	,
拿	我们	,

“但是中尉让我们转告你，他已经允许你带走我们了。”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?

"	Did	he	say	that	?
"	做过	他	说	那	?

“他真这么说了吗？”

[wel] , [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Well	,	that's	another	thing	.
出色地	,	那就是	其他	事物	.

嗯，那是另一回事。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] ,

I'll	tell	the	commandant	,	"	and	,	without	another	word	,	he	crossed	the	field	,
患病的	告诉	这	指挥官	,	"	和	,	没有	其他	单词	,	他	交叉	这	场地	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

我会告诉指挥官的,"说完，他一言不发地穿过田野，消失不见了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] .

He	was	back	in	five	minutes	,	and	waved	his	hat	as	he	appeared	.
他	曾是	后退	在	五	分钟	,	和	挥手	他的	帽子	作为	他	出现	.

五分钟后他就回来了，出现时还挥了挥帽子。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] ; [wi:l] [hæv; həv][æn; ən] ['aʊɚz] [flaɪt] ; [haʊ] [wɪl] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ?

"	All	right	,	boys	;	we'll	have	an	hour's	flight	;	how	will	that	suit	you	?
"	全部	正确的	,	男孩们	;	出色地	有	一个	小时	航班	;	如何	将要	那	套装	你	?

“好的，孩子们；我们要飞行一个小时；你们觉得怎么样？”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	boys	were	too	much	excited	to	know	what	to	say	in	reply	.
这	男孩们	是	也	很多	兴奋的	到	知道	什么	到	说	在	回复	.

男孩们兴奋不已，不知该如何回答。

[tɑ:m] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [pleɪn] [ænd; ənd]

Tom	walked	around	the	machine	,	observing	every	part	of	the	control	plane	and
汤姆	步行	大约	这	机器	,	观察	每一个	部分	的	这	控制	飞机	和

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

the	wires	,
这	电线	,

汤姆绕着机器走了一圈，仔细观察了控制平面和电线的每一个部件。

[ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃæsi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	mounted	the	chassis	,	and	with	a	wrench	unscrewed	the	base	of	the
然后	安装	这	机壳	,	和	和	一个	扳手	拧开	这	根据	的	这

[mə'ʃi:n] [gʌn] .

machine	gun	.
机器	枪	.

然后装上底盘，用扳手拧下机枪底座。

" [hɪr] , [bɔɪz] ; [wi:l] [teɪk] [ðɪs] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ;

"	Here	,	boys	;	we'll	take	this	off	for	the	afternoon	;
"	这里	,	男孩们	;	出色地	拿	这	离开	为了	这	下午	;

“孩子们，我们下午就把这个脱掉吧；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['itl] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ru:m] .

it'll	give	you	more	room	.
它将	给	你	更多的	房间	.

它会给你腾出更多空间。

[ðer; ðər] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][bəuθ][ˈɛndz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋər] , "

There	**,**	**take**	**hold**	**of**	**it**	**at**	**both**	**ends**	**,**	**and**	**carry**	**it**	**into**	**the**	**hangar**	**,**	**"**
那里	,	拿	抓住	的	它	在	两个都	结束	,	和	携带	它	进入	这	机库	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

“在那里，抓住它的两端，把它抬进机库，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwepən] .

as	**he**	**handed**	**down**	**the**	**weapon**	**.**
作为	他	递交	向下	这	武器	.

他将武器递了下去。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

[bʌt; bət] [ðæt] [weɪz] [ˈsʌmθɪŋ] !

but	**that**	**weighs**	**something**	**!**
但	那	重量	某物	!

但这可是有分量的！

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	**said**	**Ralph**	**.**
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [kloʊz] [tuː; tə] [ˈeɪti] [paʊndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] .

"	**Close**	**to**	**eighty**	**pounds**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**.**
"	关闭	到	八十	磅	,	我	应该	说	,	"	观察到	汤姆	.

“我估计差不多有八十磅，”汤姆说道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] ? " [æskt] [ˈælfred] .

"	**Where**	**shall**	**we**	**sit**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
"	在哪里	将	我们	坐	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们坐在哪里？”阿尔弗雷德问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kraʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [frʌnt] , " [sed] [tɑːm] .

"	**You**	**can**	**easily**	**crowd**	**into**	**the**	**hole**	**in**	**front**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	你	能	容易地	人群	进入	这	洞	在	正面	,	"	说	汤姆	.

“你们很容易就能挤进前面的洞里，”汤姆说。

" [naʊ] [dəunt][get] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt] ; [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈiziə] [ðæn; ðən]

"	**Now**	**don't**	**get**	**frightened**	**and**	**jump**	**out**	**;**	**I**	**can**	**bring**	**you**	**down**	**easier**	**than**
"	现在	不	得到	害怕	和	跳	出去	;	我	能	带来	你	向下	更轻松	比

[ðæt] .

that	**.**
那	.

“别害怕跳出来；我可以更轻松地把你弄下来。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər] , [dəunt][maɪnd] .

If	**it**	**seems**	**to**	**turn**	**over**	**,**	**don't**	**mind**	**.**
如果	它	似乎	到	转动	超过	,	不	头脑	.

如果它好像翻转了，别在意。

[ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

That's	**part**	**of**	**the**	**game**	**.**
那就是	部分	的	这	游戏	.

这是游戏的一部分。

" [ðə; ði] [mə'reɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['stɑːrtər] , [bʌt; bət] [θriː] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]

"	The	Morane	was	equipped	with	a	self	-	starter	,	but	three	attendants	were
"	这	莫兰	曾是	配备	和	一个	自己	-	起动机	,	但	三	服务员	是

[ɑːn][hænd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

on	hand	to	hold	the	machine	.
在	手	到	抓住	这	机器	.

“莫兰拖拉机配备了自动启动器，但现场还有三名工作人员扶着机器。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

They	took	their	places	and	Tom	turned	on	the	switch	.
他们	采取	他们的	地方	和	汤姆	转向	在	这	转变	.

他们各就各位，汤姆打开了开关。

[wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , — [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Whir	-	r	-	r	-	r	-	r	,	—	they	felt	the	tremor	of	the	machine	.
嗡嗡	-	r	-	r	-	r	-	r	,	—	他们	毛毡	这	震颤	的	这	机器	.

嗡嗡嗡——他们感觉到了机器的震动。

[suːn] ['tɑːmz][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] .

Soon	Tom's	hand	was	raised	and	came	down	with	a	swift	motion	.
很快	汤姆的	手	曾是	提高	和	来了	向下	和	一个	迅速	运动	.

很快，汤姆的手举了起来，然后迅速落下。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sloʊli] [geɪn] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ]

They	felt	the	machine	slowly	gain	headway	,	and	then	it	seemed	to	spring
他们	毛毡	这	机器	缓慢地	获得	进展	,	和	然后	它	似乎	到	春天

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [liːps] .

forward	with	huge	leaps	.
向前	和	巨大的	跳跃	.

他们感觉到机器慢慢地向前推进，然后似乎突然向前猛冲，实现了巨大的飞跃。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

At	first	they	could	feel	the	oscillating	motion	of	the	wheels	,
在	第一的	他们	可以	感觉	这	振荡	运动	的	这	车轮	,

起初，他们能感觉到车轮的摆动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [dʒɑːr] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	as	the	speed	increased	there	was	less	jar	until	finally	there	was	no
和	作为	这	速度	增加	那里	曾是	较少的	罐	直到	最后	那里	曾是	不

['fɜːrðər] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

further	vertical	movement	,
更远	垂直的	移动	,

随着速度的增加，震动逐渐减小，直到最后不再出现垂直运动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [wiːlz] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	no	longer	felt	the	wheels	traveling	over	the	ground	.
和	他们	不	更长	毛毡	这	车轮	旅行	超过	这	地面	.

他们再也感觉不到车轮碾过地面的感觉了。

" [wɪə(r)] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] .

"	We're	up	!	"	shouted	Ralph	in	excitement	,	as	he	turned	to	Tom	.
"	是	向上	!	"	喊叫	拉尔夫	在	激动	,	作为	他	转向	到	汤姆	.

“我们起来了！”拉尔夫兴奋地喊道，同时转向汤姆。

[ðə; ði] ['lætər] ['evɪdəntli] [nuː] [wʌt] [rælf; reɪf] [ment] ,

The	latter	evidently	knew	what	Ralph	meant	,
这	后者	显然	知道	什么	拉尔夫	意思是	,

后者显然明白拉尔夫的意思。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

even	though	the	noise	of	the	motor	prevented	him	from	hearing	,	for	he
甚至	尽管	这	噪音	的	这	发动机	阻止	他	从	听力	,	为了	他

['mɪrli] [smaɪld] ,

merely	smiled	,
仅仅	微笑	,

尽管马达的噪音让他什么也听不见，但他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

['ælfred] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:lz] ,

Alfred	leaned	over	the	side	of	the	body	,	and	gazed	at	the	wheels	,
阿尔弗雷德	倾斜	超过	这	边	的	这	身体	,	和	凝视	在	这	车轮	,

阿尔弗雷德俯身趴在车身侧面，凝视着车轮。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ]

and	as	he	did	so	something
和	作为	他	做过	所以	某物

当他这样做的时候，发生了一些事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[si:md] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['ʌpwərdli] .

seemed	to	push	the	seat	of	the	aeroplane	upwardly	.
似乎	到	推	这	座位	的	这	飞机	向上	.

似乎把飞机座椅向上推了起来。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [tɑ:m][ænd; ənd] [smaɪld] .

He	quickly	turned	toward	Tom	and	smiled	.
他	迅速地	转向	朝向	汤姆	和	微笑	.

他迅速转向汤姆，笑了笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

They	were	in	the	air	.
他们	是	在	这	空气	.

它们当时在空中。

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

How	glorious	it	seemed	to	Ralph	and	Alfred	at	that	moment	.
如何	辉煌	它	似乎	到	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	在	那	片刻	.

在那一刻，拉尔夫和阿尔弗雷德觉得这是多么辉煌的时刻啊。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wʌn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ; [ə'hed]

The	feeling	was	an	indescribable	one	;	they	were	now	going	up	rapidly	;	ahead
这	感觉	曾是	一个	无法形容	一	;	他们	是	现在	去	向上	快速	;	前方

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l]['paɪlən,'paɪlɑ:n] ,

was	a	tall	pylon	,
曾是	一个	高的	塔架	,

那种感觉难以言喻；他们正迅速上升；前方是一座高耸的输电塔。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

which	seemed	to	be	directly	in	their	way	.
哪个	似乎	到	是	直接地	在	他们的	方式	.

这似乎正好挡住了他们的路。

[rælf; reɪf] [siːzd] ['ælfədz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ralph	**seized**	**Alfred's**	**arm**	**,**	**and**	**pointed**	**toward**	**it**	**,**
拉尔夫	查获	阿尔弗雷德的	手臂	,	和	尖	朝向	它	,

拉尔夫抓住阿尔弗雷德的胳膊，指着它。

[ðer; ðər] [aɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [flæg] [wɪtʃ] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæst] ,

their	**eyes**	**being**	**intently**	**fixed**	**on**	**the**	**square**	**flag**	**which**	**flew**	**above**	**the**	**mast**	**,**
他们的	眼睛	存在	专注地	固定的	在	这	正方形	旗帜	哪个	飞翔	多于	这	桅杆	,

他们的目光紧紧地盯着桅杆上飘扬的方形旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [striːk] .

but	**the**	**machine**	**seemed**	**to**	**whiz**	**by**	**it**	**like**	**a**	**streak**	**.**
但	这	机器	似乎	到	呼啸	经过	它	喜欢	一个	条纹	.

但那台机器却像一道闪电般从它身边掠过。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

After	**passing**	**it**	**the**	**machine**	**seemed**	**to**	**slow**	**down**	**.**
后	通过	它	这	机器	似乎	到	慢的	向下	.

机器驶过那里后，似乎速度慢了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊzər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['fæstər] [siːmz]

They	**were**	**not**	**aware**	**that**	**the**	**closer**	**you**	**are**	**to**	**an**	**object**	**the**	**faster**	**seems**
他们	是	不是	意识到的	那	这	更近	你	是	到	一个	目的	这	快点	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

to	**be**	**the**	**motion**	**.**
到	是	这	运动	.

他们没有意识到，离物体越近，物体的运动速度看起来就越快。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Looking	**down**	**at**	**the**	**earth**	**they**	**could**	**note**	**an**	**object**	**for**	**some**	**time**	**,**
寻找	向下	在	这	地球	他们	可以	笔记	一个	目的	为了	一些	时间	,

他们向下望去，发现地面上有一个物体，这种情况持续了一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

and	**as**	**they**	**went**	**further**	**up**	**and**	**up**	**,**
和	作为	他们	去	更远	向上	和	向上	,

随着他们越往上走，

[θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [spiːd] .

things	**on**	**the**	**earth**	**seemed**	**to**	**pass**	**by**	**with**	**less**	**and**	**less**	**speed**	**.**
事物	在	这	地球	似乎	到	经过	经过	和	较少的	和	较少的	速度	.

地球上的事物似乎运转得越来越慢。

[ðə; ði][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	**most**	**confusing**	**thing**	**to**	**them**	**was**	**the**	**constant**	**change**	**of**	**position**	**.**
这	最多	令人困惑	事物	到	他们	曾是	这	持续的	改变	的	位置	.

最让他们感到困惑的是位置的不断变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [flaɪt] [tɑːm] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [twaɪs] ,

Instead	**of**	**making**	**a**	**straight**	**-**	**away**	**flight**	**Tom**	**circled**	**around**	**the**	**aviation**	**field**	**twice**	**,**
反而	的	制作	一个	直的	-	离开	航班	汤姆	圈起来	大约	这	航空	场地	两次	,

汤姆没有直接起飞，而是绕着机场盘旋了两圈。

['goʊɪŋ] ['haɪər] [ɑːn] [iːtʃ] [tɜːrn] .

going	**higher**	**on**	**each**	**turn**	**.**
去	更高	在	每个	转动	.

每一圈都越转越高。

[ðə; ði] [greɪt] ['hæŋər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː]

The	great	hangar	was	plainly	visible	each	time	they	came	around	,	but	it	grew
这	伟大的	机库	曾是	显然	可见的	每个	时间	他们	来了	大约	,	但	它	生长

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

smaller	and	smaller	.
较小的	和	较小的	.

每次他们经过那里时，都能清楚地看到那座巨大的机库，但它却越来越小。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

The	boys	leaned	over	the	body	of	the	machine	,	and	scanned	the	earth	below	.
这	男孩们	倾斜	超过	这	身体	的	这	机器	,	和	扫描	这	地球	以下	.

男孩们俯身靠近机器，扫视着下面的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [grænd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][fɔːr; fər][wɜːrdz] .

It	was	too	grand	and	inspiring	for	words	.
它	曾是	也	盛大	和	鼓舞人心	为了	字	.

它太壮观、太鼓舞人心了，无法用语言来形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋərz] [wɜːr; wər]

It	was	some	time	before	they	began	to	realize	that	the	hangars	were
它	曾是	一些	时间	前	他们	开始	到	意识到	那	这	机库	是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

disappearing	,
消失	,

过了一段时间，他们才开始意识到机库正在消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	that	the	machine	was	now	going	forward	in	one	direction	.
和	那	这	机器	曾是	现在	去	向前	在	一	方向	.

机器现在正朝着一个方向前进。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [meɪz] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['jeloʊ] [striːks] , ['bɔːdəd] [baɪ]

The	country	below	was	a	confused	maze	of	narrow	yellow	streaks	,	bordered	by
这	国家	以下	曾是	一个	使困惑	迷宫	的	狭窄的	黄色的	连胜	,	带边框	经过

[griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [spɑːts] ,

green	and	yellow	spots	,
绿色的	和	黄色的	地点	,

下面这片土地宛如迷宫，由狭窄的黄色条纹组成，边缘点缀着绿色和黄色的斑点。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ['bændz][ænd; ənd]

with	innumerable	rows	of	dark	green	and	brown	bands	and
和	无数	行	的	黑暗的	绿色的	和	棕色的	乐队	和

上面布满了无数行深绿色和棕色的条纹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['pætʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [triːz] ,

patches	,	which	they	soon	recognized	as	trees	,
补丁	,	哪个	他们	很快	认可	作为	树木	,

他们很快认出这些斑块是树木。

[waɪl] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

while	cottages	and	larger	buildings	dotted	the	whole	landscape	as	far	as	the
尽管	小屋	和	更大的	建筑物	虚线	这	所有的	景观	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

eye	could	reach	.
眼睛	可以	抵达	.

而小屋和较大的建筑物则点缀着整个地区，一眼望不到边。

['ælfred] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Alfred	**was**	**the**	**first**	**to**	**cast**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**north**	**.**
阿尔弗雷德	曾是	这	第一的	到	投掷	他的	眼睛	到	这	北	.

阿尔弗雷德是第一个将目光投向北方的人。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

What	**he**	**saw**	**almost**	**startled**	**him**	**.**
什么	他	锯	几乎	惊慌	他	.

他所看到的景象几乎让他吓了一跳。

[ə; eɪ][dɑːrk]['vɪvɪd] [griːn] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [mɪst] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

A	**dark**	**vivid**	**green**	**spread**	**to**	**the**	**horizon**	**,**	**blending**	**with**	**a**	**pale**	**mist**	**,**	**far**	**,**	**far**	**away**	**.**
一个	黑暗的	生动	绿色的	传播	到	这	地平线	,	混合	和	一个	苍白	薄雾	,	远的	,	远的	离开	.

深邃的翠绿色一直延伸到地平线，与远处淡淡的薄雾融为一体。

" [lʊk] ! [lʊk] !

"	**Look**	**!**	**look**	**!**
"	看	!	看	!

“看！看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [siː] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	**That's**	**the**	**sea**	**!**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	那就是	这	海	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“那就是大海！”拉尔夫喊道。

[tɑːm] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

Tom	**smiled**	**as**	**he**	**reveled**	**in**	**their**	**joy**	**.**
汤姆	微笑	作为	他	揭示	在	他们的	喜悦	.

汤姆面带微笑，沉浸在他们的喜悦之中。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] .

He	**pointed**	**ahead**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**quickly**	**turned**	**.**
他	尖	前方	,	和	这	男孩们	迅速地	转向	.

他指了指前方，男孩们迅速转过身去。

[fɑːr][ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mens] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Far	**off**	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**they**	**saw**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**immense**	**fields**	**of**	**snow**	**.**
远的	离开	,	在	这	距离	,	他们	锯	什么	似乎	到	是	巨大	字段	的	雪	.

在远处，他们看到似乎无边无际的雪原。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	**What**	**can**	**that**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**Ralph**	**.**
"	什么	能	那	是	?	"	问	拉尔夫	.

“那会是什么呢？”拉尔夫问道。

['ælfred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [tɑːm] .

Alfred	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**gazed**	**silently**	**,**	**then**	**turned**	**toward**	**Tom**	**.**
阿尔弗雷德	摇晃	他的	头	,	和	凝视	默默	,	然后	转向	朝向	汤姆	.

阿尔弗雷德摇了摇头，默默地凝视着，然后转向汤姆。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	**Can**	**you**	**make**	**it**	**out**	**?**
"	能	你	制作	它	出去	?

你能听清吗?

" [hiː; hi] [æskt] [rælf; reɪf] .
" he asked Ralph .
" 他 问 拉尔夫 .

他问拉尔夫。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The latter shook his head .
这 后者 摇晃 他的 头 .

后者摇了摇头。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
The machine went on for ten minutes more .
这 机器 去 在 为了 十 分钟 更多的 .

机器又运行了十分钟。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]
Beyond the white fields something else arrested their attention ; great clouds of
超过 这 白色的 字段 某物 别的 被捕 他们的 注意力 ; 伟大的 云 的
[smoʊk] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .
smoke were observed .
抽烟 是 观察到 .

白色的田野之外，还有一些东西吸引了他们的注意力；他们看到巨大的烟雾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
They were not clouds , and there was no fire visible on the earth .
他们 是 不是 云 , 和 那里 曾是 不 火 可见的 在 这 地球 .

它们不是云，地面上也看不到火光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪstəri] .
That was the second mystery .
那 曾是 这 第二 神秘 .

这是第二个谜团。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I know what that is now , " said Ralph .
" 我 知道 什么 那 是 现在 , " 说 拉尔夫 .

“我现在知道那是什么了，”拉尔夫说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælfred] .
" What is it ? " asked Alfred .
" 什么 是 它 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [tents] , [tents] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Tents , tents , " said Ralph .
" 帐篷 , 帐篷 , " 说 拉尔夫 .

“帐篷，帐篷，”拉尔夫说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [smoʊk] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , " [sed] ['ælfred] .
" Yes , and that smoke must come from the big guns , " said Alfred .
" 是的 , 和 那 抽烟 必须 来 从 这 大的 枪支 , " 说 阿尔弗雷德 .

“是的，那烟雾一定是来自大炮，”阿尔弗雷德说。

[rælf; reɪf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .
Ralph turned his head toward Tom , and raised his cap .
拉尔夫 转向 他的 头 朝向 汤姆 , 和 提高 他的 帽 .

拉尔夫转头看向汤姆，并举起了帽子。

[ðə; ði] ['lætər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The latter knew that the boys recognized the nature of the scene before them .
这 后者 知道 那 这 男孩们 认可 这 自然 的 这 场景 前 他们 .

后者知道男孩们认出了眼前的情景。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
" That must be a battle , " said Alfred , as he pointed to the great
" 那 必须 是 一个 战斗 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 尖 到 这 伟大的
[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
clouds of smoke .
云 的 抽烟 .

“那一定是场战斗，”阿尔弗雷德指着滚滚浓烟说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [lʊk] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" Look way over to the left , " shouted Ralph .
" 看 方式 超过 到 这 左边 , " 喊叫 拉尔夫 .

“往左边看！”拉尔夫喊道。

" [siː] [ðæt] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [roʊd] ?
" See that long , narrow road ?
" 看 那 长的 , 狭窄的 路 ?

“看到那条又长又窄的路了吗？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] . "
There is something moving there . "
那里 是 某物 移动 那里 . "

那里有什么东西在动。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['kæv(ə)lri] ; [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" Why , that is cavalry ; sure enough .
" 为什么 , 那 是 骑兵 ; 当然 足够的 .

“哦，那是骑兵；果然如此。”

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
See , they are turning a corner in the road .
看 , 他们 是 转弯 一个 角落 在 这 路 .

你看，他们正在迎来转机。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ælfred] .
That's plain enough , " said Alfred .
那就是 清楚的 足够的 , " 说 阿尔弗雷德 .

“这很清楚了，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ? " ['kwiərid] [rælf; reɪf] .
" I wonder if he is going to take us over the German lines ? " queried Ralph .
" 我 想知道 如果 他 是 去 到 拿 我们 超过 这 德语 线条 ? " 查询 拉尔夫 .

“我不知道他会不会带我们越过德军防线？”拉尔夫问道。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ;
" And suppose something happens , and we are compelled to go down ;
" 和 认为 某物 发生 , 和 我们 是 被迫 到 去 向下 ;
[wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] ,
we'll be in a nice fix ,
出色地 是 在 一个 好的 使固定 ,

“假设发生了什么事，我们被迫撤退；那我们就麻烦大了。”

" [riˈmɑːkt] ['ælfred] .
" remarked Alfred .
" 评论 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [tɑːm] .

Ralph	shook	his	head	,	and	glanced	back	toward	Tom	.
拉尔夫	摇晃	他的	头	,	和	瞥了一眼	后退	朝向	汤姆	.

拉尔夫摇了摇头，回头看了汤姆一眼。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [suːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	latter	,	however	,	soon	turned	the	machine	.
这	后者	,	然而	,	很快	转向	这	机器	.

然而，后者很快就扭转了局面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ɛərəpleinz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

As	he	did	so	a	dozen	or	more	aeroplanes	came	into	view	.
作为	他	做过	所以	一个	打	或者	更多的	飞机	来了	进入	看法	.

这时，十几架甚至更多的飞机出现在他的视野中。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ][gæs][bæg]

They	noticed	that	the	machine	was	going	toward	a	field	where	a	huge	gas	bag
他们	注意到	那	这	机器	曾是	去	朝向	一个	场地	在哪里	一个	巨大的	气体	包

[wʌz; wəz] [muəd] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

was	moored	near	the	ground	.
曾是	系泊	靠近	这	地面	.

他们注意到这台机器正朝着一片田地驶去，田地里有一个巨大的气囊固定在地面附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] .

It	was	an	observation	balloon	.
它	曾是	一个	观察	气球	.

那是一个观测气球。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] .

Beyond	were	several	dozens	of	flying	machines	drawn	up	in	front	of	the	hangars	.
超过	是	一些	几十个	的	飞行	机器	绘制	向上	在	正面	的	这	机库	.

远处，几十架飞行器整齐地排列在机库前。

[tɑːm]['səːkld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] ['nɪrər] ,

Tom	circled	the	machine	around	several	times	;	the	earth	came	nearer	,
汤姆	圈起来	这	机器	大约	一些	时代	;	这	地球	来了	更近	,

汤姆绕着机器转了几圈；地球越来越近了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .

and	soon	they	observed	a	long	stretch	of	green	that	seemed	to	invite	them	.
和	很快	他们	观察到	一个	长的	拉紧	的	绿色的	那	似乎	到	邀请	他们	.

很快，他们就看到了一片绵延的绿色，仿佛在召唤着他们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	another	minute	they	were	several	hundred	feet	from	the	earth	,
在	其他	分钟	他们	是	一些	百	脚	从	这	地球	,

又过了一分钟，他们已经离地面几百英尺高了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

and	they	seemed	to	go	faster	and	faster	.
和	他们	似乎	到	去	快点	和	快点	.

而且它们似乎越跑越快。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [skuːt] [naʊ] , " [sed] ['ælfred] .

but	doesn't	it	scoot	now	,	"	said	Alfred	.
但	不	它	溜走	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“可是它现在不是会滑行吗？”阿尔弗雷德说。

[ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] ['sɪzl] [θruː] [ðə; ði]

They	grasped	the	body	of	the	car	,	while	it	seemed	to	fairly	sizzle	through	the
他们	抓住	这	身体	的	这	车	,	尽管	它	似乎	到	相当	嘶嘶声	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

他们抓住车身，而车身似乎在空中飞驰而过。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ðə; ði] [ɜːrθ] [krept] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Closer	and	closer	the	earth	crept	up	toward	them	.
更近	和	更近	这	地球	悄悄地爬	向上	朝向	他们	.

大地越来越向他们逼近。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][fæst] [wen]

They	felt	that	it	would	be	necessary	to	hold	fast	when
他们	毛毡	那	它	会	是	必要的	到	抓住	快速地	什么时候

他们觉得有必要坚持下去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] .

the	shock	came	.
这	震惊	来了	.

震惊袭来。

[ðə; ði][nekst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst][pɪ'kjuːliər] ; [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [ʌp]

The	next	sensation	was	most	peculiar	;	the	body	of	the	car	began	to	rock	up
这	下一个	感觉	曾是	最多	奇特	;	这	身体	的	这	车	开始	到	岩石	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ;

and	down	;
和	向下	;

接下来的感觉非常奇怪；车身开始上下摇晃；

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	din	of	the	motor	had	ceased	,	and	they	were	riding	on	the	earth	.
这	din	的	这	发动机	有	停止	,	和	他们	是	骑术	在	这	地球	.

马达的轰鸣声停止了，他们正行驶在地面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[trentʃ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz]

TRENCH	WORK	WITH	THE	BRITISH	FORCES
沟	工作	和	这	英国的	力量

与英军一起挖掘战壕

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['griːtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Everyone	seemed	to	know	Tom	,	as	he	was	heartily	greeted	on	all	sides	.
每个人	似乎	到	知道	汤姆	,	作为	他	曾是	衷心地	问候	在	全部	侧面	.

汤姆似乎人人都认识他，因为他受到了各方的热烈欢迎。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]

The	appearance	of	the	boys	,	however	,	was	a	puzzle	to	the	group	of
这	外貌	的	这	男孩们	,	然而	,	曾是	一个	谜	到	这	团体	的

['eɪvieɪtər] .

aviators	.
飞行员	.

然而，这些男孩的出现却让这群飞行员感到困惑。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ] [frendz] , [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] , ['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

"	Let	me	introduce	my	friends	,	Ralph	and	Alfred	,	genuine	American	boys	,
"	让	我	介绍	我的	朋友们	,	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	,	真的	美国人	男孩们	,

让我来介绍一下我的朋友，拉尔夫和阿尔弗雷德，他们是地道的美国男孩。

[hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒənz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [faɪt] [frʌm; frəm] [li:dʒ] [tu:; tə]['æntwɜ:rp] , "

who	were	with	the	Belgians	in	their	great	fight	from	Liege	to	Antwerp	,	"
WHO	是	和	这	比利时人	在	他们的	伟大的	斗争	从	列日	到	安特卫普	,	"

[sed] [tɑ:m] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

“他们曾与比利时人一起参加了从列日到安特卫普的伟大战斗，”汤姆说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðer; ðər][hændz] .

"	How	did	that	happen	?	"	asked	one	of	the	men	,	as	he	grasped	their	hands	.
"	如何	做过	那	发生	?	"	问	一	的	这	男人	,	作为	他	抓住	他们的	双手	.

“这是怎么回事？”其中一人问道，同时握住了他们的手。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wen] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

"	We	were	on	the	spot	when	war	was	declared	,
"	我们	是	在	这	点	什么时候	战争	曾是	声明	,

“战争爆发时我们就在现场，”

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

and	we	just	pitched	in	and	helped	them	out	,	"	replied	Ralph	.
和	我们	只是	投球	在	和	帮助	他们	出去	,	"	回复	拉尔夫	.

“我们就出一份力，帮了他们一把，”拉尔夫回答说。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['bætlz] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	Were	you	in	any	battles	?	"	asked	another	.
"	是	你	在	任何	战斗	?	"	问	其他	.

“你参加过战斗吗？”另一个人问道。

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔ:r][soʊ] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	Oh	,	in	a	dozen	,	or	so	,	"	answered	Alfred	.
"	哦	,	在	一个	打	,	或者	所以	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“哦，大概一打吧，”阿尔弗雷德回答道。

" [gʊd] [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] .

"	Good	boys	!	"	shouted	several	.
"	好的	男孩们	!	"	喊叫	一些	.

“好孩子！”几个人喊道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [get] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'terəgeɪtər] .

"	How	did	you	happen	to	get	here	?	"	asked	the	first	interrogator	.
"	如何	做过	你	发生	到	得到	这里	?	"	问	这	第一的	审讯员	.

“你是怎么到这儿来的？”第一个审问者问道。

" [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒənz] , [frʌm; frəm]['æntwɜ:rp] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	came	over	with	the	Belgians	,	from	Antwerp	,	"	said	Ralph	.
"	我们	来了	超过	和	这	比利时人	,	从	安特卫普	,	"	说	拉尔夫	.

“我们和比利时人一起从安特卫普过来的，”拉尔夫说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
The foregoing information was enough to introduce the boys ,
这 前文 信息 曾是 足够的 到 介绍 这 男孩们 ,

以上信息足以介绍这些男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
and they were gratified to find several other Americans in the party .
和 他们 是 满意 到 寻找 一些 其他 美国人 在 这 派对 .

他们很高兴地发现党内还有其他几位美国人。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈæntɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈfɑːrmən] [məˈʃiːn] ,
The reception was cut short by the peculiar antics of a huge Farman machine ,
这 接待 曾是 切 短的 经过 这 奇特 滑稽动作 的 一个 巨大的 法尔曼 机器 ,

招待会因一台巨大的法尔曼机器的古怪举动而被迫中断。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈrætɪk] [ˈmænər] .
which was approaching in an erratic manner .
哪个 曾是 接近 在 一个 不稳定的 方式 .

它以一种不稳定的方式接近。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːrt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈsɜːrkl] , [æz; əz]
It seemed to dart back and forth , and swing around in short circles , as
它 似乎 到 镖 后退 和 前进 , 和 摇摆 大约 在 短的 界 , 作为
[ðoʊ] [ˈwuːndɪd] .
though wounded .
尽管 受伤 .

它似乎来回乱窜，还绕着小圈打转，好像受伤了一样。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [lə] [klɪr] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] .
" Something is the matter with Le Clere , " shouted Tom .
" 某物 是 这 事情 和 乐 克莱尔 , " 喊叫 汤姆 .

“勒克莱尔那边肯定出了什么事，”汤姆喊道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
At that moment the machine darted toward the earth ,
在 那 片刻 这 机器 飞镖 朝向 这 地球 ,

就在那一刻，机器猛地向地面坠落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [breθs] [æt; ət] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [kəˈlæməti] .
and the boys held their breaths at the anticipated calamity .
和 这 男孩们 握住 他们的 呼吸 在 这 预期 灾害 .

男孩们屏住呼吸，等待着即将到来的灾难。

[ˈfɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [swuːp] [ˈʌpwərd] , [ðen]
Fifty feet from the earth the machine righted itself , and swooped upward , then
五十 脚 从 这 地球 这 机器 右 本身 , 和 俯冲 向上 , 然后
, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [plʌndʒ] ,
, with a vicious plunge ,
, 和 一个 恶毒 暴跌 ,

机器离地面五十英尺时，突然调整了姿态，向上俯冲，然后猛地向下俯冲。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [kræʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] ,
it went down and struck the earth , the crash being plainly heard ,
它 去 向下 和 击 这 地球 , 这 碰撞 存在 显然 听到 ,

它坠落并撞击地面，撞击声清晰可闻。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

although	it	landed	more	than	five	hundred	feet	from	where	they	stood	.
虽然	它	登陆	更多的	比	五	百	脚	从	在哪里	他们	站立	.

虽然它降落在距离他们站立位置五百多英尺的地方。

[ˈevri] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪvieɪtər] .

Every	one	on	the	ground	rushed	toward	the	fallen	aviator	.
每一个	一	在	这	地面	匆忙	朝向	这	倒下	飞行员	.

地面上的所有人都冲向了坠落的飞行员。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , [tuː] [men] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

Before	they	reached	the	scene	,	two	men	extricated	themselves	,	and	stood	on	the
前	他们	达到	这	场景	,	二	男人	脱困	他们自己	,	和	站立	在	这

[dəˈbriː] .

debris	.
碎片	.

在他们到达现场之前，两名男子已经挣脱出来，站在废墟上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	was	the	matter	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	曾是	这	事情	?	"	问	拉尔夫	.

“出什么事了？”拉尔夫问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] , " [sed] [tɑːm] .

"	Look	at	the	holes	in	the	wings	,	"	said	Tom	.
"	看	在	这	孔	在	这	翅膀	,	"	说	汤姆	.

“看看机翼上的洞，”汤姆说。

" [ðæt] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [ˈprɪti] [wel] [ˈrɪdl] . "

"	That	tells	the	story	;	pretty	well	riddled	.	"
"	那	讲述	这	故事	;	漂亮的	出色地	布满谜团	.	"

“这就说明了一切；漏洞百出。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? " [ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Are	you	all	right	?	"	shouted	one	of	the	men	.
"	是	你	全部	正确的	?	"	喊叫	一	的	这	男人	.

“你们没事吧？”其中一个男人喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdændi] [faɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [rɪˈplaɪd]

"	Yes	,	but	that	was	a	dandy	fight	,	and	we	brought	him	down	,	"	replied
"	是的	,	但	那	曾是	一个	花花公子	斗争	,	和	我们	带来	他	向下	,	"	回复

[lə] [klɪr] ,

Le	Clere	,
乐	克莱尔	,

“是的，但那是一场精彩的战斗，我们把他打败了，”勒克莱尔回答说。

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈfrentʃmən] , [huː] [ˈhændəld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] .

a	daring	Frenchman	,	who	handled	the	machine	gun	.
一个	大胆	法国人	,	WHO	处理	这	机器	枪	.

一个胆大的法国人，他操作着机枪。

[ðə; ði] [noʊm] [ˈmoʊtər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .

The	Gnome	motor	was	lying	on	the	ground	twenty	feet	from	the	wreckage	.
这	侏儒	发动机	曾是	说谎	在	这	地面	二十	脚	从	这	残骸	.

那台 Gnome 发动机散落在距离残骸二十英尺远的地上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒərd] ,

One	of	the	planes	was	tilted	up	at	an	angle	,	and	was	uninjured	,
一	的	这	飞机	曾是	斜	向上	在	一个	角度	,	和	曾是	未受伤	,

[bʌt; bət]

but
但

其中一架飞机向上倾斜了一定角度，但机上人员没有受伤，然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['twenti] [hoʊlz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] .
it carried the marks of twenty holes , through which the sunlight streamed .
它 携带 这 标记 的 二十 孔 , 通过 哪个 这 阳光 流媒体 .

上面有二十个孔的痕迹，阳光透过这些孔照射进来。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , " [sed]
" That will give you an idea of the fascinating work we are engaged in , " said
" 那 将要 给 你 一个 主意 的 这 迷人 工作 我们 是 已订婚的 在 , " 说
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“这将让你对我们正在从事的这项引人入胜的工作有所了解，”汤姆说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] [maːrks] .
pointing to the bullet marks .
指向 到 这 子弹 标记 .

指着弹痕。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
The body of the machine was wrecked , and the fuselage a mass of
这 身体 的 这 机器 曾是 损毁 , 和 这 机身 一个 大量的 的
['splɪntərz] .
splinters .
碎片 .

机器的机身损毁严重，机身变成了一堆碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['flaɪɚz] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
It was , indeed , a mystery how the two flyers escaped without injury .
它 曾是 , 的确 , 一个 神秘 如何 这 二 传单 逃脱 没有 受伤 .

两名飞行员毫发无损地逃脱，这的确是个谜。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] ['ælfred] .
" What will they do with the machine ? " asked Alfred .
" 什么 将要 他们 做 和 这 机器 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“他们会怎么处置这台机器呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðeɪl] [bɪld] [ʌp] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [deɪz] , " [sed] [tɑːm] .
" They'll build up another out of it in two days , " said Tom .
" 他们会 建造 向上 其他 出去 的 它 在 二 天 , " 说 汤姆 .

“他们两天之内就能用它再建一个，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ruː'bei] , " [sed] [lə] [klɪr] .
" The Germans are marching west and south of Roubaix , " said Le Clere .
" 这 德国人 是 行军 西方 和 南 的 鲁贝 , " 说 乐 克莱尔 .

“德军正在鲁贝以西和以南进军，”勒克莱尔说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [məuŋs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] ['pærɪs] .
" They have already reached Mons , and are going straight toward Paris .
" 他们 有 已经 达到 蒙斯 , 和 是 去 直的 朝向 巴黎 .

他们已经到达蒙斯，正径直前往巴黎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The boys looked at each other in amazement .
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

男孩们惊讶地互相看着对方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈæftər] [ɔːl] .

It	seemed	as	though	their	trip	to	Paris	would	be	interrupted	,	after	all	.
它	似乎	作为	尽管	他们的	旅行	到	巴黎	会	是	中断	,	后	全部	.

看来他们的巴黎之旅终究还是要中断了。

[tɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [θɔːts] .

Tom	seemed	to	read	their	thoughts	.
汤姆	似乎	到	读	他们的	想法	.

汤姆似乎能读懂他们的心思。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [məuŋs] ? " [æskt] [ˈælfred] .

"	How	far	is	it	to	Mons	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	远的	是	它	到	蒙斯	?	"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道："到蒙斯有多远？"

" [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [saʊθ] , " [sed] [tɑːm] .

"	About	fifty	miles	south	,	"	said	Tom	.
"	关于	五十	英里	南	,	"	说	汤姆	.

"大约在南边五十英里处，"汤姆说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ?

"	And	what	is	the	name	of	the	town	which	we	saw	before	we	came	down	?
"	和	什么	是	这	姓名	的	这	镇	哪个	我们	锯	前	我们	来了	向下	?

"我们下山之前看到的那个城镇叫什么名字？"

" [æskt] [rælf; reɪf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [liːl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɑːns] .

"	Lille	,	"	was	the	response	.
"	里尔	,	"	曾是	这	回复	.

"里尔，"对方回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] , " [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] .

"	But	we	must	be	going	back	,	"	continued	Tom	.
"	但	我们	必须	是	去	后退	,	"	持续	汤姆	.

"但我们必须回去，"汤姆继续说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	We	are	going	to	move	south	in	the	morning	,
"	我们	是	去	到	移动	南	在	这	早晨	,

"我们明天早上将向南行进。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

and	I	have	a	few	things	to	pack	up	.
和	我	有	一个	很少	事物	到	盒	向上	.

我还有几样东西要收拾。

" [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈerpleɪn] ,

"	After	bidding	good	-	bye	to	every	one	,	they	climbed	into	the	airplane	,
"	后	投标	好的	-	再见	到	每一个	一	,	他们	攀登	进入	这	飞机	,

"和每个人道别后，他们登上了飞机。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [glaidid] [ˈfɔːrwərd] .

and	those	present	gave	the	boys	a	cheer	,	as	the	machine	glided	forward	.
和	那些	展示	给予	这	男孩们	一个	欢呼	,	作为	这	机器	滑翔	向前	.

当机器滑行向前时，在场的人们都为男孩们欢呼。

[tɑːm] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [flaɪt] ,

Tom	had	promised	to	give	them	an	hour's	flight	,
汤姆	有	承诺	到	给	他们	一个	小时	航班	,

汤姆答应给他们一个小时的飞行时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .
and it was now four o'clock .
和 它 曾是 现在 四 点钟 .

现在是四点钟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [æt; ət] [liːl] ,
They had heard about taking observations , while on the grounds at Lille ,
他们 有 听到 关于 采取 观察 , 尽管 在 这 理由 在 里尔 ,

他们听说要在里尔的营地进行观察，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbizid] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] .
and they busied themselves in trying to do work of that character .
和 他们 忙碌 他们自己 在 尝试 到 做 工作 的 那 特点 .

他们忙于尝试从事这类工作。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] !
How small the houses were !
如何 小的 这 房屋 是 !

房子真小啊！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [suːn] [ɪˈvɑːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
They could see little creeping things , that soon evolved themselves into horses and
['wægənz] ,
wagons ,
马车 ,

他们看到一些爬行的小东西，这些小东西很快就进化成了马匹和马车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnˈriːəl] .
but they seemed unreal .
但 他们 似乎 虚幻 .

但它们看起来不真实。

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [liːl] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk]
The flight to Lille covered a distance of forty - five miles , and it took
[ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊər] .
them an hour .
他们 一个 小时 .

飞往里尔的航班航程为 45 英里，耗时 1 小时。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlɔːft][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
It didn't seem that they could have been aloft half of that time .
它 没有 似乎 那 他们 可以 有 到过 高空 一半 的 那 时间 .

他们似乎不可能在空中停留那么长时间。

[naʊ] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,
Now , on returning , the novelty had worn off ,
现在 , 在 返回 , 这 新奇 有 磨损 离开 ,

现在回来之后，新鲜感已经消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz]
and they were so much interested that they forgot to look at their watches
[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [heɪz] ,
until the deep blue haze ,
直到 这 深的 蓝色的 阴霾 ,

他们太投入了，以至于忘记看表，直到深蓝色的薄雾笼罩了一切。

[wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] .

which	betokened	the	approach	to	the	sea	,	aroused	them	.
哪个	标记	这	方法	到	这	海	,	被唤醒	他们	.

这预示着大海即将到来，这让他们兴奋不已。

" [waɪ] , [ɪts] [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Why	,	it's	past	five	o'clock	,	"	said	Ralph	.
"	为什么	,	它是	过去的	五	点钟	,	"	说	拉尔夫	.

“哎呀，都五点多了，”拉尔夫说。

" [tɑːm][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [flaɪt] ['oʊnli] , " [sed] ['ælfred] .

"	Tom	was	going	for	an	hour's	flight	only	,	"	said	Alfred	.
"	汤姆	曾是	去	为了	一个	小时	航班	仅有的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“汤姆只是要坐一个小时的飞机，”阿尔弗雷德说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ɪn] [fʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	He	just	said	that	in	fun	,	I	suppose	,	"	replied	Ralph	.
"	他	只是	说	那	在	乐趣	,	我	认为	,	"	回复	拉尔夫	.

“我想他只是开玩笑而已，”拉尔夫回答说。

['æftər] [ə'laɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

After	alighting	the	boys	did	not	know	how	to	fully	express	their	appreciation	of
后	下车	这	男孩们	做过	不是	知道	如何	到	完全	表达	他们的	欣赏	的

['tɑːmz] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [triːt] ,

Tom's	kindness	for	the	great	treat	,
汤姆的	仁慈	为了	这	伟大的	对待	,

下车后，男孩们不知道该如何充分表达他们对汤姆盛情款待的感激之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	they	inquired	whether	they	could	not	be	of	some	service	to	him	,
和	他们	询问	无论	他们	可以	不是	是	的	一些	服务	到	他	,

他们询问是否能为他做些力所能及的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

as	they	were	only	too	anxious	to	help	him	out	in	any	way	that	would	be
作为	他们	是	仅有的	也	焦虑的	到	帮助	他	出去	在	任何	方式	那	会	是

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

他们非常渴望以任何有用的方式帮助他。

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Why	,	no	;	I	don't	know	what	I	can	put	you	at	,	"	replied	Tom	.
"	为什么	,	不	;	我	不	知道	什么	我	能	放	你	在	,	"	回复	汤姆	.

“哎呀，不，我不知道该把你安排在什么岗位上，”汤姆回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [lɑːts][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

"	Of	course	,	there's	always	lots	to	do	about	the	hangar	,
"	的	课程	,	有	总是	很多	到	做	关于	这	机库	,

“当然，机库里总是有很多事情要做，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [bɪlt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

and	the	first	thing	to	learn	is	how	the	machines	are	built	,	and	how	to
和	这	第一的	事物	到	学习	是	如何	这	机器	是	建造	,	和	如何	到

['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ;

handle	them	;
处理	他们	;

首先要学习的是机器的构造以及如何操作它们；

[ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

and	then	,	an	important	thing	is	to	learn	all	the	tricks	in	a	gasoline
和	然后	,	一个	重要的	事物	是	到	学习	全部	这	技巧	在	一个	汽油

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

然后，一件重要的事情是学习汽油发动机的所有技巧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] ['ælfred] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	That's	just	what	we	want	to	learn	,	"	said	Alfred	,	enthusiastically	.
"	那就是	只是	什么	我们	想	到	学习	,	"	说	阿尔弗雷德	,	踊跃	.

“这正是我们想学的，”阿尔弗雷德热情地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]['fɑːðər] ? " [sed] [tɑːm]

"	But	I	thought	you	had	to	go	to	Paris	to	meet	your	father	?	"	said	Tom
"	但	我	想法	你	有	到	去	到	巴黎	到	见面	你的	父亲	?	"	说	汤姆

.

:
.

“可是我以为你必须去巴黎见你父亲呢？”汤姆说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] ['ruːfəli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .

"	Yes	,	"	replied	Alfred	ruefully	;	"	but	we	can	come	back	.
"	是的	,	"	回复	阿尔弗雷德	懊悔地	;	"	但	我们	能	来	后退	.

“是的，”阿尔弗雷德懊恼地回答道；“但我们可以回来。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] . "

I'm	sure	there	will	be	no	objections	.	"
我是	当然	那里	将要	是	不	反对意见	.	"

我相信不会有人反对。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

"	Of	course	,	it's	your	first	duty	to	go	to	Paris	—	that	is	,	if	you	can	get
"	的	课程	,	它是	你的	第一的	责任	到	去	到	巴黎	—	那	是	,	如果	你	能	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“当然，你的首要任务是去巴黎——前提是你能去那里。”

" [sed] [tɑːm] , ['ræðər] ['slaɪli] .

"	said	Tom	,	rather	slyly	.
"	说	汤姆	,	相当	狡猾地	.

“汤姆狡黠地说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

There	was	now	nothing	for	them	to	do	but	to	make	an	effort	to
那里	曾是	现在	没有什么	为了	他们	到	做	但	到	制作	一个	努力	到

[riːtʃ] ['pærɪs] .

reach	Paris	.
抵达	巴黎	.

他们现在别无选择，只能尽力前往巴黎。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][træm] [weɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [dʌn'kɜːrk]

Immediately	**after**	**landing**	**,**	**they**	**started**	**for**	**the**	**tram**	**way**	**,**	**and**	**reached**	**Dunkirk**
立即地	后	降落	,	他们	开始	为了	这	电车	方式	,	和	达到	敦刻尔克

['æftər][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

after	**six**	**in**	**the**	**evening**	**.**
后	六	在	这	晚上	.

飞机着陆后，他们立即前往有轨电车线路，并在傍晚六点多到达敦刻尔克。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**I**	**never**	**was**	**as**	**hungry**	**in**	**my**	**life**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	我	绝不	曾是	作为	饥饿的	在	我的	生活	,	"	说	拉尔夫	.

“我这辈子都没这么饿过，”拉尔夫说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? " ['ænsər] ['ælfred] .

"	**Do**	**you**	**know**	**why**	**?**	**"**	**answered**	**Alfred**	**.**
"	做	你	知道	为什么	?	"	回答	阿尔弗雷德	.

“你知道为什么吗？”阿尔弗雷德回答道。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] , " [wʌz; wəz]

"	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**we**	**didn't**	**get**	**anything**	**to**	**eat**	**at**	**noon**	**,**	**"**	**was**
"	来	到	思考	的	它	,	我们	没有	得到	任何事物	到	吃	在	中午	,	"	曾是

['rælfs] ['ænsər] .

Ralph's	**answer**	**.**
拉尔夫的	回答	.

“仔细想想，我们中午什么都没吃。”拉尔夫回答道。

['æftər] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] , [ðer; ðər][fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

After	**alighting**	**from**	**the**	**cars**	**,**	**their**	**first**	**mission**	**was**	**to**	**seek**	**a**	**restaurant**	**,**
后	下车	从	这	汽车	,	他们的	第一的	使命	曾是	到	寻找	一个	餐厅	,

下车后，他们的首要任务是找一家餐馆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]

and	**from**	**that**	**point**	**they**	**soon**	**reached**	**the**	**post**	**office**	**,**	**only**	**to**	**be**	**again**
和	从	那	观点	他们	很快	达到	这	邮政	办公室	,	仅有的	到	是	再次

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

于是他们很快就到了邮局，却再次失望而归。

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [lʌk] .

At	**the**	**telegraph**	**office**	**they**	**had**	**the**	**same**	**bad**	**luck**	**.**
在	这	电报	办公室	他们	有	这	相同的	坏的	运气	.

电报局那边也发生了同样的倒霉事。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['fɑːðər] [ɪz] ? " [sed] ['ælfred] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**father**	**is**	**?**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	我	想知道	在哪里	父亲	是	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“不知道父亲在哪里？”阿尔弗雷德说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , " [sə'dʒestɪd]

"	**I**	**suppose**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**,**	**whether**	**we**	**want**	**to**	**or**	**not**	**,**	**"**	**suggested**
"	我	认为	我们	将	有	到	去	,	无论	我们	想	到	或者	不是	,	"	建议

[rælf; reɪf] .

Ralph	**.**
拉尔夫	.

“我想我们不管愿不愿意都得去，”拉尔夫说道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .

"	**Let**	**us**	**inquire**	**at**	**the**	**transportation**	**office**	**.**
"	让	我们	查询	在	这	运输	办公室	.

我们去交通部门问问吧。

" [æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər]

"	At	the	main	office	they	soon	learned	that	the	troops	from	England	were
"	在	这	主要的	办公室	他们	很快	学习	那	这	军队	从	英格兰	是

['ɔkjupaɪŋ] ['evri] [koʊtʃ] ,

occupying	every	coach	,
占领	每一个	教练	,

“总公司的人很快得知，来自英国的军队占领了所有车厢。”

['moʊtər]['wægən][ænd; ənd] [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

motor	wagon	and	bus	that	was	in	sight	,	and	that	there	was	no
发动机	车皮	和	公共汽车	那	曾是	在	视线	,	和	那	那里	曾是	不

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

encouragement	in	that	direction	.
鼓励	在	那	方向	.

视线范围内有一辆货车和一辆公共汽车，但朝那个方向走并没有任何鼓励的迹象。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ælfred] .

But	an	idea	occurred	to	Alfred	.
但	一个	主意	发生	到	阿尔弗雷德	.

但阿尔弗雷德突然想到一个主意。

" [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , [dəunt][wiː; wi] ?

"	We	belong	to	the	army	,	don't	we	?
"	我们	属于	到	这	军队	,	不	我们	?

我们属于军队，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [æz; əz]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə]['pærɪs]

"	Suppose	we	apply	as	soldiers	,	and	tell	them	we	must	get	to	Paris
"	认为	我们	申请	作为	士兵	,	和	告诉	他们	我们	必须	得到	到	巴黎

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“假设我们以士兵的身份申请入伍，并告诉他们我们必须立即赶往巴黎。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ,

"	They	reached	the	main	office	of	the	Army	transportation	service	,
"	他们	达到	这	主要的	办公室	的	这	军队	运输	服务	,

他们到达了陆军运输服务总局，

[ænd; ənd]['boʊldli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .

and	boldly	made	their	way	to	the	room	indicated	by	an	attendant	.
和	大胆地	制成	他们的	方式	到	这	房间	表明的	经过	一个	服务员	.

他们大胆地走向服务员指引的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] ,

In	a	few	moments	they	were	ushered	in	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	引导	在	,

片刻之后，他们被领了进去。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	saw	at	least	a	score	or	more	soldiers	and	officers	in	the	room	,
和	锯	在	至少	一个	分数	或者	更多的	士兵	和	警官	在	这	房间	,

我看到房间里至少有二十来个士兵和军官。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

at	one	end	of	which	sat	a	white	-	haired	officer	,	and	several	other	officers	,
在	一	结尾	的	哪个	卫星	一个	白色的	-	头发	官	,	和	一些	其他	警官	,

['ɪsjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] .

issuing	orders	.
发行	订单	.

在一端坐着一位白发苍苍的军官和几位其他军官，正在下达命令。

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Your	business	?	"	said	an	officer	,	approaching	them	.
"	你的	商业	?	"	说	一个	官	,	接近	他们	.

“你们有什么事？”一名警官走上前来问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒənz] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] .

"	We	have	been	with	the	Belgians	,	and	have	just	come	from	Antwerp	.
"	我们	有	到过	和	这	比利时人	,	和	有	只是	来	从	安特卫普	.

“我们一直和比利时人在一起，刚刚从安特卫普回来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] ,

We	are	Americans	,	and	are	trying	to	reach	Paris	,
我们	是	美国人	,	和	是	尝试	到	抵达	巴黎	,

我们是美国人，正试图前往巴黎。

[ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ? "

and	we	wanted	to	know	if	we	couldn't	go	on	one	of	the	trains	?	"
和	我们	通缉	到	知道	如果	我们	不能	去	在	一	的	这	火车	?	"

[ɪk'spleɪnd] ['ælfred] .

explained	Alfred	.
解释	阿尔弗雷德	.

“我们想知道我们能不能坐其中一列火车去？”阿尔弗雷德解释道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	shook	his	head	.
这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ən'les] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

"	I	am	sorry	to	say	that	we	cannot	provide	for	any	one	unless	connected	with
"	我	是	对不起	到	说	那	我们	不能	提供	为了	任何	一	除非	连接	和

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

很遗憾，我们无法为任何与军队无关的人提供资助。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	But	we	are	connected	with	the	army	,	"	said	Ralph	.
"	但	我们	是	连接	和	这	军队	,	"	说	拉尔夫	.

“但我们与军队有联系，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [tuː] . "

"	We	were	messengers	,	and	have	had	a	lively	time	,	too	.	"
"	我们	是	信使	,	和	有	有	一个	热闹	时间	,	也	.	"

“我们是信使，而且也过得很精彩。”

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [iks'pekts] [ˌem 'i:][ɪn]
" Yes , and we expect to join the flying corps , but father expects me in
" 是的 , 和 我们 预计 到 加入 这 飞行 兵团 , 但 父亲 预期 我 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“是的，我们希望加入空军，但父亲希望我去巴黎。”

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
The officer smiled , and pondered a moment .
这 官 微笑 , 和 沉思 一个 片刻 .

警官微笑着，沉思了一会儿。

[ðen] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] .
Then , motioning to them , he passed out of the room , the boys following .
然后 , 示意 到 他们 , 他 通过了 出去 的 这 房间 , 这 男孩们 下列的 .

然后，他向他们示意了一下，便走出了房间，男孩们跟在他身后。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ru:m] .
They crossed the hall , and entered a narrow room .
他们 交叉 这 大厅 , 和 进入 一个 狭窄的 房间 .

他们穿过大厅，进入了一间狭窄的房间。

" [lu:'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Lieutenant , " he said ,
" 中尉 , " 他 说 ,

“中尉，”他说。

" ['ɪʃu:] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [bɔɪz] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [treɪn] [tu:; tə]['pærɪs] .
" issue a permit for these boys to ride on any available train to Paris .
" 问题 一个 允许 为了 这些 男孩们 到 骑 在 任何 可用的 火车 到 巴黎 .

“给这些男孩发放通行证，让他们乘坐任何可以前往巴黎的火车。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" The boys expressed their thanks to the officer ,
" 这 男孩们 表达 他们的 谢谢 到 这 官 ,

男孩们向警官表达了感谢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'dresiz] , [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɑ:rd] ,
and , after giving their names and home addresses , they received a card ,
和 , 后 给予 他们的 姓名 和 家 地址 , 他们 已收到 一个 卡片 ,

他们提供了姓名和家庭住址后，就收到了一张卡片。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['trænspɔ:rt] ['sɜ:rvɪs] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ['eni] [treɪn]
which stated that the Army transport service permitted them to ride on any train
哪个 声明 那 这 军队 运输 服务 允许 他们 到 骑 在 任何 火车
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] [ru:m] ,
where there was available room ,
在哪里 那里 曾是 可用的 房间 ,

声明指出，陆军运输部门允许他们乘坐任何有空位的火车。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

at	the	discretion	of	the	officer	in	charge	of	the	train	.
在	这	审慎	的	这	官	在	收费	的	这	火车	.

由列车主管酌情决定。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	should	advise	you	to	see	the	officer	at	the	station	in	the	morning	,
"	我	应该	建议	你	到	看	这	官	在	这	车站	在	这	早晨	,

我建议你明天早上到警局去见那位警官。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] ['nʌmbər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ,

and	get	him	to	assign	you	to	a	train	number	,	as	the	quickest	way	,
和	得到	他	到	分配	你	到	一个	火车	数字	,	作为	这	最快	方式	,

让他尽快给你分配一个车次。

" [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pər'mɪt] .

"	said	the	clerk	,	as	he	handed	them	the	permit	.
"	说	这	职员	,	作为	他	递交	他们	这	允许	.

“店员一边说着，一边把许可证递给了他们。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Nothing	like	determination	,	"	said	Ralph	.
"	没有什么	喜欢	决心	,	"	说	拉尔夫	.

“没有什么比决心更重要的了，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .

"	It	is	bound	to	pull	you	through	.
"	它	是	边界	到	拉	你	通过	.

它一定会帮助你渡过难关。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	It	was	too	late	for	them	to	return	to	the	aviation	field	that	evening	,
"	它	曾是	也	晚的	为了	他们	到	返回	到	这	航空	场地	那	晚上	,

“那天晚上他们已经来不及返回航空基地了。”

[soʊ]['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

so	after	considerable	search	,	they	finally	found	a	room	,
所以	后	大量	搜索	,	他们	最后	成立	一个	房间	,

经过一番寻找，他们终于找到了一间房间。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

and	after	discussing	the	events	of	the	day	fell	asleep	,
和	后	讨论	这	活动	的	这	天	跌倒	睡着了	,

在讨论完当天发生的事情后，他们便睡着了。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

and	awoke	long	after	the	sun	had	risen	.
和	醒来	长的	后	这	太阳	有	升起	.

醒来时，太阳早已升起。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We've	got	to	do	some	hustling	,	"	said	Ralph	.
"	我们已经	得到	到	做	一些	忙碌	,	"	说	拉尔夫	.

“我们得加把劲了，”拉尔夫说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] .

"	We	ought	to	see	Tom	this	morning	and	tell	him	of	our	good	luck	.
"	我们	应该	到	看	汤姆	这	早晨	和	告诉	他	的	我们的	好的	运气	.

“我们今天早上应该去见见汤姆，告诉他我们的好运。”

" [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	They	partook	of	a	hasty	breakfast	,	and	were	at	the	station	in	order	to
"	他们	参与	的	一个	仓促	早餐	,	和	是	在	这	车站	在	命令	到

[get][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

get	an	assignment	.
得到	一个	任务	.

他们匆匆吃了顿早餐，就到车站去接受任务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

But	this	was	not	an	easy	matter	.
但	这	曾是	不是	一个	简单的	事情	.

但这并非易事。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]

They	waited	for	nearly	two	hours	before	they	were	able	to	reach	the	proper
他们	等待	为了	几乎	二	小时	前	他们	是	有能力的	到	抵达	这	恰当的

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

他们等了将近两个小时才联系上相关官员。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ,

"	I	am	sorry	to	say	that	we	cannot	take	you	today	,
"	我	是	对不起	到	说	那	我们	不能	拿	你	今天	,

很抱歉，我们今天不能接收您。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

but	I	will	try	to	make	a	reservation	for	you	tomorrow	.
但	我	将要	尝试	到	制作	一个	预订	为了	你	明天	.

但我会尽量明天帮你预订。

[kʌm] [hɪr] ['æftər] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Come	here	after	four	this	afternoon	,	"	said	the	officer	.
来	这里	后	四	这	下午	,	"	说	这	官	.

“今天下午四点以后到这里来，”警官说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] , " [sed] ['ælfred] .

"	Now	for	the	aviation	field	,	"	said	Alfred	.
"	现在	为了	这	航空	场地	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“现在来说说航空领域，”阿尔弗雷德说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diː'teɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['wɑtʃɪŋ] ['sevrəl] ['nuːli] [ə'raɪvd]

They	were	detained	for	more	than	an	hour	watching	several	newly	arrived
他们	是	被拘留	为了	更多的	比	一个	小时	观看	一些	新	到达的

['redʒɪmənts] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ,

regiments	embark	on	a	train	,
军团	启程	在	一个	火车	,

他们被扣留了一个多小时，眼睁睁地看着几个新抵达的团登上火车。

[wɪtʃ] ['sloʊli] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	slowly	pulled	out	to	the	south	,
哪个	缓慢地	拉	出去	到	这	南	,

它慢慢地向南撤退，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

and	it	was	nearly	noon	when	the	grounds	were	reached	.
和	它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	理由	是	达到	.

到达目的地时已近中午。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	seemed	to	be	a	change	in	the	place	.
那里	似乎	到	是	一个	改变	在	这	地方	.

这里似乎发生了一些变化。

[ðə; ði] ['hæŋərz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ænd; ənd][noʊ] [mə'ʃiːnz] ['vɪzəb(ə)l] .

The	hangars	were	empty	,	and	no	machines	visible	.
这	机库	是	空的	,	和	不	机器	可见的	.

机库空空荡荡，看不到任何机器。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tempəreri] ['hæŋərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

A	score	of	men	were	taking	down	the	temporary	hangars	and	from	them
一个	分数	的	男人	是	采取	向下	这	暂时的	机库	和	从	他们

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːr] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	was	learned	that	the	entire	corps	had	started	at	eight	o'clock	for	the
它	曾是	学习	那	这	全部的	兵团	有	开始	在	八	点钟	为了	这

['sʌðərn] ['steɪʃ(ə)n] .

southern	station	.
南部	车站	.

二十几个人正在拆除临时机库，从他们口中得知，整个军团已于八点钟出发前往南方的车站。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [sed] [rælf; reɪf] [rɪ'gretfəli] .

"	That's	too	bad	!	"	said	Ralph	regretfully	.
"	那就是	也	坏的	!	"	说	拉尔夫	遗憾的是	.

“那太可惜了！”拉尔夫遗憾地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['ɜːrliər] . "

"	I	wish	we	had	started	back	earlier	.	"
"	我	希望	我们	有	开始	后退	早些时候	.	"

“我真希望我们早点开始复工。”

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['ælfred] .

"	Then	we	might	go	to	the	hospital	,	"	suggested	Alfred	.
"	然后	我们	可能	去	到	这	医院	,	"	建议	阿尔弗雷德	.

“那我们或许可以去医院，”阿尔弗雷德建议道。

[ðə; ði] [hed] ['sɜːrdʒən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	head	surgeon	remembered	the	boys	.
这	头	外科医生	记得	这	男孩们	.

主刀医生还记得那几个男孩。

" [its] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	too	bad	,	"	he	said	.
"	它是	也	坏的	,	"	他	说	.

“太可惜了，”他说。

" [luː'tenənt] ['wɪnstən] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl]

"	Lieutenant	Winston	has	been	removed	to	the	hospital	at	Dunkirk	,	and	will
"	中尉	温斯顿	有	到过	已移除	到	这	医院	在	敦刻尔克	,	和	将要

[liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tə'mɑːroʊ] ;

leave	for	England	tomorrow	;
离开	为了	英格兰	明天	;

“温斯顿中尉已被送往敦刻尔克医院，将于明日启程前往英国；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , — [ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . "

but	his	sister	is	still	here	,	—	ah	,	here	she	comes	.	"
但	他的	姐姐	是	仍然	这里	,	—	啊	,	这里	她	来	.	"

但他妹妹还在，——啊，她来了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦，见到你真高兴。”

['brʌðər] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .

Brother	**asked**	**for**	**you**	**before**	**he**	**left**	**.**
兄弟	问	为了	你	前	他	左边	.

哥哥临走前问起你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	**you**	**are**	**going**	**to**	**England**	**,**	**you**	**must**	**go**	**to**	**see**	**him**	**.**
如果	你	是	去	到	英格兰	,	你	必须	去	到	看	他	.

如果你要去英国，一定要去看看他。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['hempsted] . "

He	**is**	**at**	**Hempstead**	**.**	**"**
他	是	在	亨普斯特德	.	"

他在亨普斯特德。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] [tə'mɑːroʊ] ,

"	**We**	**expect**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**tomorrow**	**,**
"	我们	预计	到	去	到	巴黎	明天	,

我们预计明天前往巴黎。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ælfred] [toʊld][hɜːr; hər] .

and	**we**	**are**	**sorry**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**him**	**,**	**"**	**Alfred**	**told**	**her**	**.**
和	我们	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	看	他	,	"	阿尔弗雷德	讲述	她	.

“我们很遗憾不能见到他，”阿尔弗雷德告诉她。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'weitid] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

They	**at**	**once**	**returned**	**to**	**Dunkirk**	**,**	**and**	**awaited**	**anxiously**	**until**	**four**	**o'clock**	**.**
他们	在	一次	返回	到	敦刻尔克	,	和	等待中	焦虑地	直到	四	点钟	.

他们立即返回敦刻尔克，焦急地等待到四点钟。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Before	**they**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**,**
前	他们	有	一个	机会	到	说话	到	这	官	在	收费	,	他	摇晃	他的	头	,

还没等他们有机会和负责人交谈，他就摇了摇头。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] .

to	**indicate**	**that**	**there**	**was**	**no**	**room**	**.**
到	表明	那	那里	曾是	不	房间	.

表示没有空位。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

They	**lingered**	**about**	**,**	**but**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**hopeless**	**task**	**.**
他们	徘徊不去	关于	,	但	它	出现	到	是	一个	绝望	任务	.

他们徘徊不去，但这似乎是一项徒劳的任务。

[fɔːr] [træks] [ræn][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['empti] [kɑːrz] ,

Four	**tracks**	**ran**	**by**	**the**	**station**	**office**	**,**	**and**	**these**	**were**	**constantly**	**filled**	**with**	**empty**	**cars**	**,**
四	轨道	跑	经过	这	车站	办公室	,	和	这些	是	不断地	已填	和	空的	汽车	,

车站办公室附近有四条轨道，这些轨道上总是停满了空车厢。

[ðen] ['loʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] .

then	**loaded**	**up**	**,**	**and**	**drawn**	**out**	**.**
然后	已加载	向上	,	和	绘制	出去	.

然后装填弹药，拉出。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [wen] ['taɪərd]
They watched the proceedings until the sun went down , when tired
他们 观看 这 诉讼程序 直到 这 太阳 去 向下 , 什么时候 疲劳的

他们一直观看庭审，直到太阳落山，那时他们才感到疲倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , ['entərd] [ə; eɪ] ['kɔːfi] [haʊs] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]
and hungry , they crossed the street , entered a coffee house , and ate a
和 饥饿的 , 他们 交叉 这 街道 , 进入 一个 咖啡 房子 , 和 吃 一个
['hɜːrid] ['sʌpər] .
hurried supper .
慌忙 晚餐 .

他们又饿又渴，于是穿过马路，走进一家咖啡馆，匆匆吃了顿晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [rælf; reɪf] [stɑːpt] .
As they were moving out the doorway , Ralph stopped .
作为 他们 是 移动 出去 这 门口 , 拉尔夫 停止 .

当他们正要走出门口时，拉尔夫停了下来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælfred] , [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʃʌmps] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Turning to Alfred , he said : " We are chumps ; that's about the size of it .
转弯 到 阿尔弗雷德 , 他 说 : " 我们 是 笨蛋 ; 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .
"
"
"

他转向阿尔弗雷德说："我们都是笨蛋；事情大概就是这样。"

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Why so ? " asked Alfred .
" 为什么 所以 ? " 问 阿尔弗雷德 .

"为什么呢？"阿尔弗雷德问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'mits] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" We have the permits , haven't we ?
" 我们 有 这 许可证 , 还没有 我们 ?

我们有许可证，对吧?

[waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [æn; ən]
Why are we waiting for that fellow at the station to get us an
为什么 是 我们 等待 为了 那 同伴 在 这 车站 到 得到 我们 一个
[ə'saɪnmənt] ?
assignment ?
任务 ?

我们为什么要等车站那个人给我们分配任务?

" [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" replied Ralph .
" 回复 拉尔夫 .

拉尔夫回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ; [lets] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'saɪnmənt] ; [kʌm] [ɑːn] , " ['ænsər] ['ælfred] .
" That's a fact ; let's make our own assignment ; come on , " answered Alfred .
" 那就是 一个 事实 ; 我们来吧 制作 我们的 自己的 任务 ; 来 在 , " 回答 阿尔弗雷德 .

"这是事实；让我们自己布置作业吧；来吧，"阿尔弗雷德回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [treɪn] ['goʊɪŋ] [saʊθ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Is this train going south ? " he asked ,
" 是 这 火车 去 南 ? " 他 问 ,

"这列火车是往南开吗？"他问道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [hæf] - [fɪld] [kəm'pɑːrtmənt] .

addressing	a	soldier	who	was	about	to	enter	a	half	-	filled	compartment	.
解决	一个	士兵	WHO	曾是	关于	到	进入	一个	一半	-	已填	隔间	.

对着一名即将进入半满车厢的士兵讲话。

" [ɔː] ! [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːli] [rɪ'spɑːns] .

"	Aw	!	I	dare	say	it	is	,	"	was	the	jolly	response	.
"	啊	!	我	敢	说	它	是	,	"	曾是	这	快乐的	回复	.

“啊！我敢说确实如此，”对方兴高采烈地回答道。

" [get] [ə'bɔːrd] , " [sed] ['ælfred] .

"	Get	aboard	,	"	said	Alfred	.
"	得到	船上	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“上船吧，”阿尔弗雷德说。

[ˌʌnə'bæʃt] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Unabashed	,	they	swung	themselves	up	on	the	running	board	,	and	entered	the
毫不掩饰	,	他们	摇摆	他们自己	向上	在	这	跑步	木板	,	和	进入	这

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

他们毫不羞愧地跳上踏板，进入了车厢。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][trɪm]

The	occupants	glanced	at	them	for	a	moment	,	and	seeing	the	trim
这	居住者	瞥了一眼	在	他们	为了	一个	片刻	,	和	看到	这	修剪

['juːnɪfɔːrmz] , [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] .

uniforms	,	at	once	became	inquisitive	.
制服	,	在	一次	成为	好奇	.

车厢里的人瞥了他们一眼，看到他们整齐的制服，立刻来了好奇心。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [treɪn] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	How	did	you	happen	to	be	directed	to	this	train	?	"	asked	one	of	them	.
"	如何	做过	你	发生	到	是	指导	到	这	火车	?	"	问	一	的	他们	.

其中一人问道：“你是怎么被指引到这趟火车上的？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['ælfred] .

"	Oh	,	we	attended	to	that	ourselves	,	"	said	Alfred	.
"	哦	,	我们	参加	到	那	我们自己	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“哦，我们自己处理了这件事，”阿尔弗雷德说。

" ['aʊər; ɑːr] [pər'mɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Our	permit's	all	right	,
"	我们的	许可证	全部	正确的	,

“我们的许可证没问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [wen] [wiː; wi] [ɔːt]

but	we	couldn't	wait	for	them	to	make	up	their	minds	when	we	ought
但	我们	不能	等待	为了	他们	到	制作	向上	他们的	思想	什么时候	我们	应该

[tuː; tə][goʊ] ;

to	go	;
到	去	;

但我们等不及他们决定我们什么时候该走；

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

so	here	we	are	,	"	said	Ralph	,	with	a	laugh	.
所以	这里	我们	是	,	"	说	拉尔夫	,	和	一个	笑	.

“所以我们现在就到了，”拉尔夫笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] - [duː] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Well	,	you	fellows'll	do	;	but	it's	a	long	way	to	Tipperary	,	"	said	a	voice	,
"	出色地	,	你	-	做	;	但	它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	,	"	说	一个	嗓音	,

“好吧，你们几个就行了；不过到蒂珀雷里郡路途遥远，”一个声音说道。

[wɪtʃ] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] .

which	trailed	off	into	the	tune	of	the	well	-	known	song	.
哪个	拖着	离开	进入	这	调	的	这	出色地	-	已知	歌曲	.

随后，音乐渐渐过渡到那首耳熟能详的歌曲的旋律中。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

His	companions	chimed	in	,
他的	同伴	齐声说道	在	,

他的同伴们也纷纷附和道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənts]

and	it	was	not	long	before	the	occupants	of	the	adjoining	compartments
和	它	曾是	不是	长的	前	这	居住者	的	这	相邻的	隔间

[dʒɔɪnd] [ɪn]

joined	in
加入	在

不久之后，相邻车厢的乘客也加入了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [sɔːŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

这首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

It	was	a	jolly	crowd	,	but	no	one	seemed	to	know	where	they	were	going
它	曾是	一个	快乐的	人群	,	但	不	一	似乎	到	知道	在哪里	他们	是	去

.

:
.

人群熙熙攘攘，气氛欢乐，但似乎没有人知道他们要去哪里。

[ɔːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tɔːrd] ['pærɪs] ,

All	had	heard	of	the	rapid	advance	of	the	Germans	toward	Paris	,
全部	有	听到	的	这	迅速的	进步	的	这	德国人	朝向	巴黎	,

所有人都听说了德军迅速向巴黎推进的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] [æd'væns] ['sʌmwer] [tuː; tə]

and	that	General	French	was	trying	to	impede	their	advance	somewhere	to
和	那	一般的	法语	曾是	尝试	到	阻碍	他们的	进步	某处	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

弗伦奇将军正试图在南方某处阻挠他们的推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][stɑːrt] .

It	was	fully	nine	o'clock	that	night	before	the	train	made	a	real	start	.
它	曾是	完全	九	点钟	那	夜晚	前	这	火车	制成	一个	真实的	开始	.

当晚九点整，火车才真正启动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['saidiŋz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

Before	that	time	they	were	pushed	around	on	the	various	sidings	for	an	hour	,
前	那	时间	他们	是	推动	大约	在	这	各种各样的	壁板	为了	一个	小时	,

在此之前，他们被推来推去，在各个支线上转悠了一个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] ['moʊʃ(ə)n]

and	it	was	a	relief	to	see	the	fields	and	feel	the	continual	motion
和	它	曾是	一个	宽慰	到	看	这	字段	和	感觉	这	持续的	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['faɪnəli] ['spiːdɪd] [əˈweɪ] .

of	the	train	as	it	finally	speeded	away	.
的	这	火车	作为	它	最后	加速	离开	.

看到田野，感受到火车终于加速驶离，真是令人如释重负。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] [naʊ] .

There	was	no	time	for	talk	now	.
那里	曾是	不	时间	为了	讲话	现在	.

现在没时间说话了。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

Each	tried	to	find	a	comfortable	place	in	order	to	get	some	sleep	.
每个	尝试	到	寻找	一个	舒服的	地方	在	命令	到	得到	一些	睡觉	.

每个人都试图找到一个舒适的地方睡觉。

[ðeɪ] [dəuzd] [ænd; ənd] [dəuzd] , [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

They	dozed	and	dozed	,	as	most	people	are	liable	to	do	in	uncomfortable
他们	打盹	和	打盹	,	作为	最多	人们	是	容易	到	做	在	不舒服

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他们昏昏欲睡，就像大多数人在不舒服的环境下容易做的那样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] :

and	some	hours	afterwards	an	orderly	appeared	at	the	door	,	shouting	:
和	一些	小时	然后	一个	秩序	出现	在	这	门	,	喊叫	:

几个小时后，一名勤务兵出现在门口，大声喊道：

" [ɔːl] [aʊt] , [men] ; [fɔːrm][ɪn][ræŋks] . "

"	All	out	,	men	;	form	in	ranks	.	"
"	全部	出去	,	男人	;	形式	在	排名	.	"

“全部出来，男人们；列队！”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] , [tuː] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	suppose	we	shall	have	to	get	out	,	too	,	"	said	Alfred	.
"	我	认为	我们	将	有	到	得到	出去	,	也	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我想我们也得离开这里，”阿尔弗雷德说。

" [waɪ] , [noʊ] ; [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi]['pærɪs] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Why	,	no	;	this	can't	be	Paris	,	"	replied	Ralph	.
"	为什么	,	不	;	这	不能	是	巴黎	,	"	回复	拉尔夫	.

“怎么，不可能，这里不可能是巴黎。”拉尔夫回答道。

" [aɪ] [noʊ] ['bæli]

"	I	know	bally
"	我	知道	巴利

我知道巴利

[wel] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
well it isn't , " said a voice .
出色地 它 不是 , " 说 一个 嗓音 .

“并非如此，”一个声音说道。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ; ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] ,
That settled it ; tired and sleepy they swung off the running board ,
那 定居 它 ; 疲劳的 和 困 他们 摇摆 离开 这 跑步 木板 ,

事情就此定了；他们疲惫不堪，昏昏欲睡，从踏板上荡了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] ['fɔːmiŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
and looked at the long lines forming at the side of the train .
和 看起来 在 这 长的 线条 成型 在 这 边 的 这 火车 .

他看着火车旁排起的长队。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Do you know where we are ? " asked Ralph , addressing a soldier at his
" 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? " 问 拉尔夫 , 解决 一个 士兵 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“你知道我们身在何处吗？”拉尔夫问他身边的一名士兵。

" [dəunt] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] ,
" Don't know , my boy ; we've had a steady run , though , for about three hours ,
" 不 知道 , 我的 男生 ; 我们已经 有 一个 稳定的 跑步 , 尽管 , 为了 关于 三 小时 ,

“不知道，孩子；不过我们已经稳定地跑了大约三个小时了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [iːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ; [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
" We are east of St . Quentin ; we passed through the city half an hour
" 我们 是 东方 的 英石 . 昆汀 ; 我们 通过了 通过 这 城市 一半 一个 小时
[ə'goʊ] ;
ago ;
前 ;

“我们现在位于圣昆廷以东；半小时前我们经过了这座城市；

[ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [frentʃ]
this isn't much of a hill we are on , but the Germans and French
这 不是 很多 的 一个 爬坡道 我们 是 在 , 但 这 德国人 和 法语

我们现在所处的这算不上什么高地，但德国人和法国人却在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - [wʌn] , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]
fought a battle on this very spot in the campaign of 1870 - 1 , " said an officer
战斗 一个 战斗 在 这 非常 点 在 这 活动 的 - - 1 , " 说 一个 官
.
:
.

一位军官说：“1870-1871年的战役中，我们正是在这里打过仗。”

['ælfred] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [æskt] : " [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm]['pærɪs] , [sɜːr] ? "
Alfred saluted the officer , and asked : " How far are we from Paris , sir ? "
阿尔弗雷德 敬礼 这 官 , 和 问 : " 如何 远的 是 我们 从 巴黎 , 先生 ? "

阿尔弗雷德向军官敬了个礼，问道：“先生，我们离巴黎还有多远？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	I	think	it	must	be	fully	a	hundred	miles	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	它	必须	是	完全	一个	百	英里	,	"	曾是	这	回复	.

“我想应该有整整一百英里吧。”对方回答道。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][laɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

The	men	were	ordered	to	line	up	,	and	soon	the	order	came	to	march	.
这	男人	是	订购	到	线	向上	,	和	很快	这	命令	来了	到	行进	.

男人们被命令列队，很快又接到行军的命令。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ,

As	the	boys	had	no	other	place	to	go	,
作为	这	男孩们	有	不	其他	地方	到	去	,

由于男孩们无处可去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈbækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [əˌlɔːŋˈsaɪd]

and	the	train	was	even	then	backing	toward	the	city	,	they	marched	alongside
和	这	火车	曾是	甚至	然后	后盾	朝向	这	城市	,	他们	行军	旁边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .

of	the	column	.
的	这	柱子	.

即使火车当时正倒退着驶向城市，他们也紧随其后，沿着队伍行进。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ˈoʊpən] [fiːldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] , [wer] [ə; eɪ][roʊd][wʌz; wəz]

The	tramp	was	across	open	fields	for	a	half	-	mile	,	where	a	road	was
这	流浪汉	曾是	穿过	打开	字段	为了	一个	一半	-	英里	,	在哪里	一个	路	曾是

['saɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,

流浪汉穿过开阔的田野走了半英里，然后看到了一条路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [truːps] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈiːstwədli] .

but	it	was	lined	with	troops	,	and	heavy	artillery	,	going	eastwardly	.
但	它	曾是	衬里	和	军队	,	和	重的	炮兵	,	去	向东	.

但那里布满了向东推进的军队和重型火炮。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] , [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] .

The	column	continued	on	,	parallel	with	the	road	.
这	柱子	持续	在	,	平行线	和	这	路	.

队伍继续向前延伸，与道路平行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd][wɔːrm] .

It	was	dry	,	dusty	and	warm	.
它	曾是	干燥	,	尘土飞扬	和	温暖的	.

天气干燥、尘土飞扬、温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [buːm] [ɔːr] [tuː] ,

There	was	a	hum	of	sounds	,	and	occasionally	a	boom	or	two	,
那里	曾是	一个	哼	的	声音	,	和	偶尔	一个	繁荣	或者	二	,

周围传来一阵嗡嗡声，偶尔还会出现一两声巨响。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ɪksˈpiəriənsiz] .

which	the	boys	recognized	from	their	previous	experiences	.
哪个	这	男孩们	认可	从	他们的	以前的	经历	.

男孩们从他们以前的经历中认出了这些。

[ðə; ði][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,

The	most	emphatic	voices	were	those	of	the	drivers	,
这	最多	强调	声音	是	那些	的	这	司机	,

其中声音最响亮的要数司机们的声音了。

[huː] [wɜːr; wər] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

who	were	piloting	the	horses	drawing	the	artillery	and	caissons	.
WHO	是	飞行员	这	马匹	绘画	这	炮兵	和	沉箱	.

那些驾驭马匹牵引火炮和弹药车的人。

[æn; ən] ['aʊɝz] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

An	hour's	march	brought	them	to	a	small	stream	,
一个	小时	行进	带来	他们	到	一个	小的	溪流	,

行军一小时后，他们来到一条小溪边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['boʊts][ɔːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

which	was	crossed	without	waiting	for	boats	or	hunting	for	bridges	,	as	it
哪个	曾是	交叉	没有	等待	为了	船	或者	打猎	为了	桥梁	,	作为	它

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [weidid] .

was	easily	waded	.
曾是	容易地	涉水	.

由于河水很容易涉水而过，所以无需等待船只或寻找桥梁。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Across	the	stream	they	ascended	an	elevation	,
穿过	这	溪流	他们	上升	一个	海拔	,

他们越过溪流，爬上了一处高地。

[æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [speɪdz]

at	the	crest	of	which	was	a	line	of	soldiers	busily	at	work	with	spades
在	这	波峰	的	哪个	曾是	一个	线	的	士兵	忙碌地	在	工作	和	黑桃

[ænd; ənd] [pɪk] - ['æksɪz] .

and	pick	-	axes	.
和	挑选	-	轴	.

在山顶上，有一排士兵正忙着用铁锹和镐头干活。

['trentʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] .

Trenches	were	being	formed	.
战壕	是	存在	形成	.

战壕正在形成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔːltɪŋ] .

They	were	cheered	by	the	workers	,	but	there	was	no	halting	.
他们	是	欢呼	经过	这	工人	,	但	那里	曾是	不	停止	.

工人们为他们欢呼，但他们并没有停下脚步。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ['oʊvər]['levə)l] [graʊnd] , ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [men] ['sɪmələrli] [ɪn'geɪdʒd]

On	they	went	over	level	ground	,	only	to	meet	another	line	of	men	similarly	engaged
在	他们	去	超过	等级	地面	,	仅有的	到	见面	其他	线	的	男人	相似地	已订婚的

.

:
.

他们继续沿着平坦的地面前进，却发现另一队人也在进行着同样的战斗。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] : " [hɔːlt] !

Several	hundred	feet	beyond	an	order	came	like	a	shot	:	"	Halt	!
一些	百	脚	超过	一个	命令	来了	喜欢	一个	射击	:	"	停止	!

几百英尺外，一声命令像子弹一样传来："站住！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

An	orderly	came	riding	up	at	full	speed	,	and	looked	around	.
一个	秩序	来了	骑术	向上	在	满的	速度	,	和	看起来	大约	.

一名勤务兵策马疾驰而来，环顾四周。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .

"	We	are	waiting	for	orders	,	I	suppose	,	"	remarked	a	lieutenant	.
"	我们	是	等待	为了	订单	,	我	认为	,	"	评论	一个	中尉	.

“我想我们正在等待命令，”一名中尉说道。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	orderly	put	spurs	to	his	horse	,	and	rode	to	the	right	,
这	秩序	放	马刺	到	他的	马	,	和	骑	到	这	正确的	,

勤务兵给马钉上马刺，向右骑马而去。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

as	he	espied	a	group	of	horsemen	.
作为	他	窥视	一个	团体	的	骑兵	.

当他发现一群骑马的人时。

" [fɔːrm] [jʊr; jər] [men] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ænd; ənd][dɪg][ɪn] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Form	your	men	along	this	line	,	and	dig	in	,	"	he	directed	.
"	形式	你的	男人	沿着	这	线	,	和	挖	在	,	"	他	指导	.

“沿着这条线列队，挖好战壕，”他命令道。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] : " [faɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [hɔːlt] ; [stæk] [ɑːrmz] .

The	order	was	given	:	"	File	to	the	right	;	halt	;	stack	arms	.
这	命令	曾是	给定	:	"	文件	到	这	正确的	;	停止	;	堆	武器	.

命令下达：“向右列队；停止；放下武器。”

" ['sevrəl] ['lɒrɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ʌp] ,

"	Several	lorries	,	which	had	been	following	them	,	came	up	,
"	一些	货车	,	哪个	有	到过	下列的	他们	,	来了	向上	,

“几辆一直跟着他们的卡车开了过来，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'loʊd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks]

and	at	a	word	of	command	the	men	began	to	unload	shovels	and	picks
和	在	一个	单词	的	命令	这	男人	开始	到	卸下	铲子	和	精选

.

:
.

随着一声令下，男人们开始卸下铁锹和镐头。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] .

This	began	to	look	like	business	.
这	开始	到	看	喜欢	商业	.

这看起来越来越像生意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

It	was	now	growing	light	,	but	it	still	lacked	a	half	hour	before	sunrise	.
它	曾是	现在	生长	光	,	但	它	仍然	缺乏	一个	一半	小时	前	日出	.

天色渐亮，但距离日出还有半个小时。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [lend] [ə; eɪ][hænd] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .

"	Why	can't	we	lend	a	hand	?	"	inquired	Ralph	.
"	为什么	不能	我们	借	一个	手	?	"	询问	拉尔夫	.

“我们为什么不能帮帮忙呢？”拉尔夫问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	Of	course	we	can	,	"	answered	Alfred	.
"	的	课程	我们	能	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“当然可以，”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

They	were	alongside	in	an	instant	.
他们	是	旁边	在	一个	立即的	.

他们瞬间并肩而立。

[rælf; reɪf] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][hænd][aʊt][ðə; ði]

Ralph	jumped	into	the	vehicle	,	and	helped	to	hand	out	the
拉尔夫	跳了起来	进入	这	车辆	,	和	帮助	到	手	出去	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

拉尔夫跳上车，帮忙分发工具。

[waɪl] ['ælfred] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] .

while	Alfred	tried	to	edge	his	way	in	.
尽管	阿尔弗雷德	尝试	到	边缘	他的	方式	在	.

而阿尔弗雷德则试图挤进去。

[ðer; ðər] ['ɜːrnɪstnəs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]

Their	earnestness	attracted	the	officer	in	charge	,	and	he	smiled	,	and
他们的	认真	吸引	这	官	在	收费	,	和	他	微笑	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

nodded	his	head	in	approval	.
点头	他的	头	在	赞同	.

他们的认真态度引起了主管军官的注意，他微笑着点头表示赞许。

[ðʌs] [tuː] [væn] ['loʊdz] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

Thus	two	van	loads	were	dumped	out	,	and	carried	forward	of	the	rows	of
因此	二	货车	负载	是	丢弃	出去	,	和	携带	向前	的	这	行	的

[stækt] [ɑːrmz] .

stacked	arms	.
堆叠	武器	.

于是，两车货物被卸了下来，并被搬到堆放的武器前面。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪsər] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

An	engineer	officer	marked	out	the	line	of	the	trench	,	and	the	men	were
一个	工程师	官	标记	出去	这	线	的	这	沟	,	和	这	男人	是

[set][tuː; tə][wɜːrk] .

set	to	work	.
放	到	工作	.

一名工兵军官标出了战壕的线，工人们便开始动工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːrpəs] ,

They	were	now	doing	the	job	for	a	real	purpose	,
他们	是	现在	正在做	这	工作	为了	一个	真实的	目的	,

他们现在做这份工作是有真正意义的了。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ]

as	during	their	month	of	training	in	England	these	men	had	been	instructed	how
作为	期间	他们的	月	的	训练	在	英格兰	这些	男人	有	到过	指示	如何

[tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trentʃɪz] ,

to	go	about	the	business	of	making	trenches	,
到	去	关于	这	商业	的	制作	战壕	,

因为在英国接受一个月的训练期间，这些人已经学习了如何挖掘战壕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] .

and	it	was	wonderful	to	see	how	quickly	the	furrows	were	dug	out	.
和	它	曾是	精彩的	到	看	如何	迅速地	这	沟壑	是	挖	出去	.

看到犁沟挖得这么快，真是太棒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [diːp] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp]

They	were	about	four	feet	deep	,	the	earth	being	thrown	up
他们	是	关于	四	脚	深的	,	这	地球	存在	抛掷	向上

它们大约有四英尺深，泥土被抛了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [trentʃ] [faɪv] [fiːt] [diːp] .
on the side toward the enemy , thus making a shelter trench five feet deep .
在 这 边 朝向 这 敌人 , 因此 制作 一个 庇护所 沟 五 脚 深的 .

在靠近敌人的一侧，挖出一条五英尺深的掩体壕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'pliːtɪd] , ['trævəsiz] [wɜːr; wər] [kʌt] ,
As soon as the main line was thus completed , traverses were cut ,
作为 很快 作为 这 主要的 线 曾是 因此 完全的 , 横穿 是 切 ,

主线建成后，随即开挖了横断面。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] .
leading out at right angle to the rear of the main trench .
领导 出去 在 正确的 角度 到 这 后部 的 这 主要的 沟 .

向主战壕后方呈直角延伸。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [zɪg] - [zæg] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] ['ʃeltər] ['sekʃnz]
These were formed in zig - zag fashion , the object being to form shelter sections
这些 是 形成 在 之字形 - 之字形 时尚 , 这 目的 存在 到 形式 庇护所 部分
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [trentʃ] ,
along the entire trench ,
沿着 这 全部的 沟 ,

这些掩体呈之字形排列，目的是沿着整个战壕形成防护区。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] .
so that those within would not be subjected to what is called an enfilading fire .
所以 那 那些 之内 会 不是 是 受 到 什么 是 称为 一个 纵射 火 .

这样一来，里面的人就不会遭受所谓的侧射火力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɑːn][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
ON THE FIRING LINE
在 这 射击 线

身处前线

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] [bæk] [ðer; ðər] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] ,
" Look at the guns back there , " shouted Ralph ,
" 看 在 这 枪支 后退 那里 , " 喊叫 拉尔夫 ,

“看看后面的那些枪！”拉尔夫喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][fɜːrst] ['brekfəst] ['æftər] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv]
as the company marched back to get their first breakfast after three hours of
作为 这 公司 行军 后退 到 得到 他们的 第一的 早餐 后 三 小时 的
[hɑːrd][wɜːrk] .
hard work .
难的 工作 .

经过三个小时的辛勤工作，公司全体员工列队返回享用他们的第一顿早餐。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

" Come on , boys ! " said the corporal in charge , smiling at the boys .

" 来 在 , 男孩们 ! " 说 这 下士 在 收费 , 微笑 在 这 男孩们 .

“来吧，孩子们！”负责的下士笑着对孩子们说。

" [juːv] [wɜːrkt] ['prɪti] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [lædz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

" You've worked pretty hard for lads of your age ; come and have something to eat . "

" 你已经 工作 漂亮的 难的 为了 小伙子们 的 你的 年龄 ; 来 和 有 某物 到 吃 . "

“你这个年纪已经很努力了，过来吃点东西吧。”

" [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['ælfred] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gʌnz] ['duːɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ?

" So we will , " said Alfred ; " but what are the guns doing back there ?

" 所以 我们 将要 , " 说 阿尔弗雷德 ; " 但 什么 是 这 枪支 正在做 后退 那里 ?

“那我们就这么做，”阿尔弗雷德说；“但是那些枪在后面干什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['limbə] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

" he asked , as he pointed out a battery which had limbered up and was wheeling into position .

" 他 问 , 作为 他 尖 出去 一个 电池 哪个 有 灵活的 向上 和 曾是 惠灵 进入 位置 .

“他指着一个已经准备就绪、正在驶入指定位置的炮兵连问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

" You will see in a few moments , " replied the corporal ,

" 你 将要 看 在 一个 很少 时刻 , " 回复 这 下士 ,

“你马上就会看到了，”下士回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mes] ['wægən] [ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] .

and before they reached the mess wagon the guns began to roar .

和 前 他们 达到 这 混乱 车皮 这 枪支 开始 到 吼 .

还没等他们到达餐车，枪声就开始隆隆作响。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

" How far away are the Germans ? " asked Ralph .

" 如何 远的 离开 是 这 德国人 ? " 问 拉尔夫 .

“德国人离我们有多远？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætəri] .

" About two and a half miles , I should judge , " replied the corporal , looking at the battery .

" 关于 二 和 一个 一半 英里 , 我 应该 法官 , " 回复 这 下士 , 寻找 在 这 电池 .

“我估计大概有两英里半吧，”下士看着炮台回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

" How can you tell by looking at the guns ? " asked Ralph .

" 如何 能 你 告诉 经过 寻找 在 这 枪支 ? " 问 拉尔夫 .

“你怎么能从枪支上判断出来呢？”拉尔夫问道。

" [baɪ] [ðer; ðər] ['æŋg(ə)l] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

" By their angle , " was the answer .

" 经过 他们的 角度 , " 曾是 这 回答 .

“从他们的角度来看，”答案是。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]

Before they ceased speaking , the first shot was

前 他们 停止 请讲 , 这 第一的 射击 曾是

在他们停止交谈之前，第一枪响了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['faɪərd] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['traɪəl] [ʃɑːts] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
fired , then another and another , all of them trial shots , as one of the
被解雇 , 然后 其他 和 其他 , 全部 的 他们 审判 镜头 , 作为 一 的 这
['soʊldʒərz] [ɪk'spleɪnd] .
soldiers explained .
士兵 解释 .

先是开了一枪，然后又开了一枪，接着又开了一枪，正如一名士兵解释的那样，这些都是试射。

[ðen] [ə'nʌðər] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌn'noʊtɪst] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] ,
Then another battery to the left , heretofore unnoticed , began to fire ,
然后 其他 电池 到 这 左边 , 此前 未被察觉 , 开始 到 火 ,

随后，左侧另一块此前未被注意到的电池也开始点火。

[waɪl] [wʌn]['poʊstɪd] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [tʃaɪmd] [ɪn] .
while one posted higher up on the right , and two more beyond , chimed in .
尽管 一 发布 更高 向上 在 这 正确的 , 和 二 更多的 超过 , 齐声说道 在 .

右侧上方的一位用户以及更远处的两位用户也加入了讨论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['beldʒənz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]
This was a new experience to the boys , as the Belgians , with whom they
这 曾是 一个 新的 经验 到 这 男孩们 , 作为 这 比利时人 , 和 谁 他们
[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'soʊsieɪtɪd] ,
had formerly associated ,
有 以前 联系 ,

这对男孩们来说是一次全新的体验，因为他们以前只与比利时人有过接触。

[wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] [fiːld] ['piːsɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
were lacking in field pieces compared with those they now saw and heard .
是 缺乏 在 场地 件 比较的 和 那些 他们 现在 锯 和 听到 .

与他们现在所见所闻相比，他们缺乏野战装备。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
The challenge was promptly accepted by the Germans ,
这 挑战 曾是 及时 公认 经过 这 德国人 ,

德国人立即接受了挑战。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [krest] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli]
and within fifteen minutes the whole crest to the east of them , probably
和 之内 十五 分钟 这 所有的 波峰 到 这 东方 的 他们 , 大概
[tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
two miles distant ,
二 英里 遥远 ,

十五分钟之内，他们东边的整个山脊，大概两英里远的地方，也都耸立起来了。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bleɪz] .
seemed to be ablaze .
似乎 到 是 燃烧 .

似乎着火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] , [haʊ'evər] ,
It was singular , however ,
它 曾是 单数 , 然而 ,

然而，它是独一无二的。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [fel] [nɪr] [ðə; ði] [truːps] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .
that none of the missiles fell near the troops where the boys were located .
那 没有任何 的 这 导弹 跌倒 靠近 这 军队 在哪里 这 男孩们 是 位于 .

没有一枚导弹落在男孩们所在的部队附近。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [vænz][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp]

On	a	little	elevation	to	the	right	of	the	kitchen	vans	the	boys	noticed	a	group
在	一个	小的	海拔	到	这	正确的	的	这	厨房	货车	这	男孩们	注意到	一个	团体

[ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] ,

of	officers	with	field	glasses	,
的	警官	和	场地	眼镜	,

在厨房货车右侧的一小块高地上，男孩们注意到一群警官拿着望远镜。

[ɪn'tentlɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

intently	scanning	the	rear	of	their	position	.
专注地	扫描	这	后部	的	他们的	位置	.

仔细观察着他们阵地的后方。

" [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [bləʊks] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [fɑːr] , " [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	The	blooming	blokes	are	shooting	too	far	,	"	remarked	a	soldier	.
"	这	盛开	伙计们	是	射击	也	远的	,	"	评论	一个	士兵	.

“这些家伙打得太远了，”一名士兵说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [æskt] ['ælfred] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] .

"	Why	are	they	doing	that	?	"	asked	Alfred	,	who	overheard	him	.
"	为什么	是	他们	正在做	那	?	"	问	阿尔弗雷德	,	WHO	无意中听到	他	.

“他们为什么要这样做？”阿尔弗雷德无意中听到他的话，问道。

" [oʊ] , [ðeɪl] [get][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	they'll	get	the	range	in	time	,	"	he	replied	.
"	哦	,	他们会	得到	这	范围	在	时间	,	"	他	回复	.

“哦，他们迟早会掌握情况的，”他回答说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst] ['erʃɪp] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɔɪntər] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

"	There's	the	first	airship	,	to	give	them	a	pointer	,	"	said	the	corporal	,
"	有	这	第一的	飞艇	,	到	给	他们	一个	指针	,	"	说	这	下士	,

“那是第一艘飞艇，给他们指个方向，”下士说道。

[æz; əz][æn; ən] ['erpleɪn] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

as	an	airplane	appeared	in	sight	.
作为	一个	飞机	出现	在	视线	.

这时，一架飞机出现在视野中。

" [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	Two	of	our	machines	are	coming	up	,	"	shouted	Ralph	.
"	二	的	我们的	机器	是	未来	向上	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“我们的两台机器快要启动了，”拉尔夫喊道。

" [naʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

"	Now	there'll	be	a	fight	.
"	现在	将会	是	一个	斗争	.

“现在要打起来了。”

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Ralph	was	right	.
"	拉尔夫	曾是	正确的	.

拉尔夫是对的。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [mə'ʃiːnz] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['fɔkə] ,

The	two	English	machines	steered	straight	for	the	oncoming	Fokker	,
这	二	英语	机器	转向	直的	为了	这	即将到来的	福克	,

两架英国飞机径直朝迎面而来的福克飞机驶去。

[ðə; ði] ['lætər] [vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

the	latter	veering	to	the	left	in	time	to	prevent	too	close	a	meeting	.
这	后者	转向	到	这	左边	在	时间	到	防止	也	关闭	一个	会议	.

后者及时向左急转，避免了过于接近。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [θriː] [mɔːr] [ˈdʒɜːrmən]
Within a minute three more German
之内 一个 分钟 三 更多的 德语

一分钟内又有三名德国人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[məˈʃiːnz] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
machines came into sight , their appearance being answered by four of their own
机器 来了 进入 视线 , 他们的 外貌 存在 回答 经过 四 的 他们的 自己的
[məˈʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

机器出现在视野中，它们的出现也引来了四台同类机器。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
which came up from the rear ,
哪个 来了 向上 从 这 后部 ,

它从后面上来，

[ænd; ənd] [seɪld] [streɪt] [əˈkrɔːs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pəˈziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [krest]
and sailed straight across above them to the German positions on the crest
和 航行 直的 穿过 多于 他们 到 这 德语 职位 在 这 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

然后径直飞过他们头顶，到达山顶上的德军阵地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] ,
They were much higher than the German machines ,
他们 是 很多 更高 比 这 德语 机器 ,

它们比德国机器高得多，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]['ænti] - [ˈerʃɪp] [ˈgʌnz] [tuː; tə]
the reason being that the enemy had a number of anti - airship guns to
这 原因 存在 那 这 敌人 有 一个 数字 的 反对 - 飞艇 枪支 到
[miːt] [ˈeni] [ˈflaɪɜ-z] [huː] [derd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈæltɪtuːd] .
meet any flyers who dared to cross the line at a low altitude .
见面 任何 传单 WHO 敢于 到 叉 这 线 在 一个 低的 高度 .

原因是敌方拥有大量防空炮，用来对付任何胆敢低空越过防线的飞行员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈɛəpleinz] ,
It was , indeed , an interesting sight to observe the numerous airplanes ,
它 曾是 , 的确 , 一个 有趣的 视线 到 观察 这 很多的 飞机 ,

的确，看到那么多飞机，真是一幅有趣的景象。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] .
which were employed by the two forces .
哪个 是 受雇 经过 这 二 力量 .

这两个单位都曾被双方使用。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
They seemed to be flying back and forth in the utmost confusion , and ,
他们 似乎 到 是 飞行 后退 和 前进 在 这 极致 困惑 , 和 ,
[ˈfriːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

他们似乎在极度混乱中来回穿梭，而且经常如此。

[pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

puffs	of	smoke	would	indicate	that	they	were	firing	at	each	other	.
泡芙	的	抽烟	会	表明	那	他们	是	射击	在	每个	其他	.

冒出的缕缕青烟表明他们正在互相射击。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel]

The	corporal	with	whom	the	boys	talked	seemed	to	be	unusually	well
这	下士	和	谁	这	男孩们	谈话	似乎	到	是	异常地	出色地

[ɪn'fɔːrmd] ,

informed	,
知情的	,

与男孩们交谈的那位下士似乎消息非常灵通。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'drest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	quite	a	number	of	the	soldiers	addressed	him	for	information	.
和	相当	一个	数字	的	这	士兵	已解决	他	为了	信息	.

不少士兵向他询问情况。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['enəmi] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	do	they	recognize	an	enemy	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	做	他们	认出	一个	敌人	?	"	问	拉尔夫	.

“他们如何识别敌人？”拉尔夫问道。

" [oʊ] , [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	that's	an	easy	matter	,	"	he	replied	.
"	哦	,	那就是	一个	简单的	事情	,	"	他	回复	.

“哦，那很简单，”他回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['flaɪɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [er] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

"	I	suppose	the	flyers	in	the	air	do	it	on	the	same	principle	that	we	are	in
"	我	认为	这	传单	在	这	空气	做	它	在	这	相同的	原则	那	我们	是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] ['ɔːtəməbilz] .

the	habit	of	recognizing	automobiles	.
这	习惯	的	识别	汽车	.

“我想，空中的飞行员们这样做，和我们习惯性地识别汽车的原理是一样的。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [nɑːt][ten] ['jɪrz] [oʊld] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ɔːtoʊ]

I	have	a	lad	not	ten	years	old	who	can	tell	the	make	of	almost	any	auto
我	有	一个	小伙子	不是	十	年	老的	WHO	能	告诉	这	制作	的	几乎	任何	汽车

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	moment	he	sees	it	.
这	片刻	他	看到	它	.

我家有个不到十岁的儿子，他一眼就能认出几乎任何汽车的品牌。

['dʒen(ə)rəli] ,

Generally	,
一般来说	,

一般来说，

[ɪf] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪviˌeɪtərz] [saɪd][hiː; hi]

if	the	make	of	the	plane	is	similar	to	those	attached	to	the	aviator's	side	he
如果	这	制作	的	这	飞机	是	相似的	到	那些	随附的	到	这	飞行员的	边	他

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] . "

is	able	to	recognize	it	by	the	special	mark	it	carries	.	"
是	有能力的	到	认出	它	经过	这	特别的	标记	它	携带	.	"

如果飞机的型号与飞行员腰间佩戴的标志相似，他就能通过飞机上的特殊标记识别出来。

" [wʌt] [mɑːrk][duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['ælfred] .
" What mark do you mean ? " asked Alfred .
" 什么 标记 做 你 意思是 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你指的是哪个标记？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [mɑːrk][ɪz][ɪn]
" Why , the English and the French mark is in
" 为什么 , 这 英语 和 这 法语 标记 是 在

“为什么，英语和法语的标志都在这里？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [θriː] , [iːtʃ] ['sɜːrk(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,
the form of a circle , generally three , each circle being of a different color ,
这 形式 的 一个 圆圈 , 一般来说 三 , 每个 圆圈 存在 的 一个 不同的 颜色 ,

圆形图案，通常为三个，每个圆的颜色都不同。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , — [waɪ] , [its] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" There is one , — why , it's red , white and blue , " said Ralph .
" 那里 是 一 , — 为什么 , 它是 红色的 , 白色的 和 蓝色的 , " 说 拉尔夫 .

“有一个，——哦，它是红色、白色和蓝色的，”拉尔夫说。

" [ðæts] [kə'rekt] , — [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] . "
" That's correct , — those are the colors of the Allies . "
" 那就是 正确的 , — 那些 是 这 颜色 的 这 盟国 . "

“没错，——那是盟军的颜色。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kʌlɚz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" What are the German colors ? " asked Ralph .
" 什么 是 这 德语 颜色 ? " 问 拉尔夫 .

“德国国旗的颜色是什么？”拉尔夫问道。

['ælaɪz] - [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk]
Allies ' Distinguishing Mark
盟国 - 区别 标记

盟军的显著标志

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" Black and white , " said the corporal .
" 黑色的 和 白色的 , " 说 这 下士 .

“黑白分明，”下士说道。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [krɔːs] , " [sed] ['ælfred] .
" Oh , yes , they have a cross , " said Alfred .
" 哦 , 是的 , 他们 有 一个 叉 , " 说 阿尔弗雷德 .

“哦，是的，他们那里有个十字架，”阿尔弗雷德说。

" [jes] ; [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [ʃeɪp] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
" Yes ; a cross in imitation of the iron cross , so far as its shape is concerned ,
" 是的 ; 一个 叉 在 模仿 的 这 铁 叉 , 所以 远的 作为 它是 形状 是 担心的 ,

“是的；就形状而言，这是一个模仿铁十字架的十字架。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] .
" he answered ; " that is , a black cross on a white field .
" 他 回答 ; " 那 是 , 一个 黑色的 叉 在 一个 白色的 场地 .

他回答说：“那就是白底黑十字。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

"	The	company	marched	back	to	the	line	.
"	这	公司	行军	后退	到	这	线	.

公司全体人员列队返回前线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spektənsi] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

During	the	next	half	hour	there	was	nothing	but	expectancy	,	waiting	,	waiting	,
期间	这	下一个	一半	小时	那里	曾是	没有什么	但	预期	,	等待	,	等待	,

接下来的半个小时里，除了期待、等待、等待，什么也没有。

— [ðæt] [moʊst] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , [huː] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [ɪm'pendɪŋ] .

—	that	most	trying	thing	for	soldiers	,	who	know	that	a	battle	is	impending	.
—	那	最多	尝试	事物	为了	士兵	,	WHO	知道	那	一个	战斗	是	即将到来的	.

——对于知道即将开战的士兵来说，这是最难熬的事情。

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] , [wɪtʃ]

Then	a	hundred	feet	to	their	rear	there	was	a	terrific	explosion	,	which
然后	一个	百	脚	到	他们的	后部	那里	曾是	一个	了不起	爆炸	,	哪个

['stɑːrtld] ['evri] [wʌn] .

startled	every	one	.
惊慌	每一个	一	.

随后，在他们后方一百英尺处传来一声巨响，吓了所有人一跳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [trentʃ] [laɪn] .

This	was	followed	by	others	,	but	none	reached	the	trench	line	.
这	曾是	随后	经过	其他的	,	但	没有任何	达到	这	沟	线	.

随后又有其他部队跟进，但没有一支部队到达战壕线。

[ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

Thus	,	during	the	whole	day	,	there	was	an	exchange	of	artillery	,
因此	,	期间	这	所有的	天	,	那里	曾是	一个	交换	的	炮兵	,

因此，一整天都在进行炮击。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

the	greatest	damage	being	done	to	those	in	the	rear	who	were	trying	to	get
这	最	损害	存在	完毕	到	那些	在	这	后部	WHO	是	尝试	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

后方那些试图冲到前线的人遭受了最大的伤害。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['gʌnz] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [frʌnt]

"	With	the	long	range	guns	the	great	danger	isn't	always	with	the	fellows	in	front
"	和	这	长的	范围	枪支	这	伟大的	危险	不是	总是	和	这	伙伴们	在	正面

,

,

,

“使用远程火炮时，最大的危险并不总是来自前方的敌人。”

" [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	said	the	corporal	.
"	说	这	下士	.

“下士说道。”

[blæk] [krɔːs] [ɑːn]['dʒɜːrmən] ['flaɪɚz]

Black	Cross	on	German	Flyers
黑色的	叉	在	德语	传单

德国传单上的黑十字

[æt; ət] [fɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

At	four	that	afternoon	the	company	was	startled	by	an	order	to	leave	the
在	四	那	下午	这	公司	曾是	惊慌	经过	一个	命令	到	离开	这

['trentʃɪz] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

trenches	and	fall	to	the	rear	.
战壕	和	落下	到	这	后部	.

那天下午四点，连队接到命令，离开战壕，撤退到后方，这让他们措手不及。

['evri] [wʌn][kæst] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd][roʊlz][wɜːr; wər] ['kwɪkli]

Every	one	cast	questioning	glances	,	but	the	knapsacks	and	rolls	were	quickly
每一个	一	投掷	提问	眼神	,	但	这	背包	和	卷	是	迅速地

[siːzd] ,

seized	,
查获	,

每个人都投来疑惑的目光，但背包和卷轴很快就被没收了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənts][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

and	within	ten	minutes	they	were	in	line	with	the	regiments	to	the	right
和	之内	十	分钟	他们	是	在	线	和	这	军团	到	这	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] .

and	the	left	.
和	这	左边	.

不到十分钟，他们就与左右两边的部队排成一列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌrɪŋ] [ɔːr][dɪs'ɔːrdər] .

There	was	no	hurrying	or	disorder	.
那里	曾是	不	匆忙	或者	紊乱	.

现场一片平静，没有丝毫慌乱。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	I	wonder	why	we	are	going	back	?	"	asked	Ralph	.
"	我	想知道	为什么	我们	是	去	后退	?	"	问	拉尔夫	.

“我想知道我们为什么要回去？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	I	suppose	it's	our	business	to	retreat	,	"	returned	the	corporal	.
"	我	认为	它是	我们的	商业	到	撤退	,	"	返回	这	下士	.

“我想，撤退是我们的职责，”下士回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

They	marched	fully	a	mile	to	the	rear	,
他们	行军	完全	一个	英里	到	这	后部	,

他们向后方行进了整整一英里，

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

passing	on	the	way	at	least	half	a	dozen	lines	of	trenches	,
通过	在	这	方式	在	至少	一半	一个	打	线条	的	战壕	,

途中至少经过六道战壕，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	had	been	thrown	up	since	the	boys	covered	the	ground	the	night	before	.
哪个	有	到过	抛掷	向上	自从	这	男孩们	涵盖	这	地面	这	夜晚	前	.

那是男孩们前一天晚上在地上翻滚时扬起的尘土。

['evri] [trentʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] , [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

Every	trench	line	was	filled	with	soldiers	,	those	in	the	front	being	the	first	to
每一个	沟	线	曾是	已填	和	士兵	,	那些	在	这	正面	存在	这	第一的	到

[rɪ'taɪər] .

retire	.
退休	.

每条战壕都挤满了士兵，最前线的士兵最先撤退。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	way	they	saw	how	the	great	shells	had	played	havoc	with	many	of	the
在	这	方式	他们	锯	如何	这	伟大的	贝壳	有	玩	混乱	和	许多	的	这

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

途中，他们看到巨大的贝壳对许多建筑造成了严重破坏。

[ðeɪ] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [wʌz; wəz]

They	again	crossed	the	river	,	and	at	six	o'clock	that	night	a	new	line	was
他们	再次	交叉	这	河	,	和	在	六	点钟	那	夜晚	一个	新的	线	曾是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

他们再次渡河，当晚六点，新的队伍形成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪks] [wɜːr; wər] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] .

and	the	spades	and	picks	were	again	brought	into	use	.
和	这	黑桃	和	精选	是	再次	带来	进入	使用	.

于是，铁锹和镐又被重新启用。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get]

The	booming	of	cannon	was	incessant	,	and	,	although	they	tried	to	get
这	蓬勃发展	的	大炮	曾是	不停歇	,	和	,	虽然	他们	尝试	到	得到

[sʌm; səm] [sliːp] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

some	sleep	after	midnight	,
一些	睡觉	后	午夜	,

炮声隆隆，不绝于耳，尽管他们在午夜过后试图睡一会儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] .

they	were	frequently	aroused	by	the	marching	of	troops	.
他们	是	频繁地	被唤醒	经过	这	行军	的	军队	.

他们经常被军队的行军声所惊扰。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['maːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

At	daylight	they	were	again	marched	out	of	the	trenches	,
在	日光	他们	是	再次	行军	出去	的	这	战壕	,

天亮后，他们再次被押出战壕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [trentʃ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [paːr'teɪk] [ʌv; əv]

and	a	quarter	of	a	mile	from	the	last	trench	halted	to	partake	of
和	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	最后的	沟	停止	到	参加	的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

距离最后一个战壕还有四分之一英里时，他们停下来享用早餐。

[ðə; ði] [maːrtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]

The	march	was	directly	south	,	and	at	noon	they	reached	a	town	of
这	行进	曾是	直接地	南	,	和	在	中午	他们	达到	一个	镇	的

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [kɔːld] - .

some	importance	,	called	Chauny	.
一些	重要性	,	称为	-	.

行军路线一路向南，中午时分，他们到达了一个比较重要的城镇，名叫肖尼。

[ðeɪ] [went] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːltɪŋ] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɑːz] ,
They went through without halting , crossed the river Oise ,
他们 去 通过 没有 停止 , 交叉 这 河 瓦兹岛 ,

他们没有停歇，径直渡过了瓦兹河。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [floʊd]
and at four o'clock halted on the eastern banks of a stream , which flowed
[ˌnɔːrθˈwərdli] .
northwardly .
向北 .

下午四点，他们停在了一条向北流淌的小溪的东岸。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] .
Here they waited for orders .
这里 他们 等待 为了 订单 .

他们在这里等待命令。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndəd] [əˈkrɔːs] .
A picturesque bridge spanned the stream , and the boys wandered across .
一条 如画 桥 跨越 这 溪流 , 和 这 男孩们 漫步 穿过 .

一条风景如画的小桥横跨溪流，男孩们漫步过桥。

[west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspænsˈ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)l] ,
West of the river was a broad expanse of country , perfectly level ,
西方 的 这 河 曾是 一个 广阔 广阔 的 国家 , 完美 等级 ,

河西是一片广阔的平原，地势平坦。

[ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl]
and thousands of people from the nearby villages lined the road , all
和 数千 的 人们 从 这 附近 村庄 衬里 这 路 , 全部
[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
crossing to the west .
过境 到 这 西方 .

附近村庄的数千名村民聚集在道路两旁，向西过马路。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd] , [wɪtʃ] [led]
All were excited , and seemed to be going toward the narrow road , which led
全部 是 兴奋的 , 和 似乎 到 是 去 朝向 这 狭窄的 路 , 哪个 引领
[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

大家都很兴奋，似乎都朝着左边那条狭窄的小路走去。

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
and , naturally , the boys followed the movement of the crowd .
和 , 自然 , 这 男孩们 随后 这 移动 的 这 人群 .

男孩们自然而然地跟随人群的移动。

[ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər]
Their curiosity was soon satisfied , for
他们的 好奇心 曾是 很快 使满意 , 为了

他们的好奇心很快就得到了满足，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
beyond was a sight which caused their hearts to beat with joy .
超过 曾是 一个 视线 哪个 导致 他们的 心 到 打 和 喜悦 .

远处的景色让他们心潮澎湃。

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɛəpleinz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,

Fully	a	dozen	airplanes	were	drawn	up	in	line	,
完全	一个	打	飞机	是	绘制	向上	在	线	,

足足有十几架飞机排成一列，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æk'tɪvəti]

and	the	boys	started	forward	on	a	run	that	seemed	to	instill	the	same	activity
和	这	男孩们	开始	向前	在	一个	跑步	那	似乎	到	灌输	这	相同的	活动

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] .

in	many	others	present	.
在	许多	其他的	展示	.

男孩们开始向前奔跑，这种奔跑似乎也感染了在场的许多其他人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'reɪn] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	There's	a	Morane	,	"	said	Ralph	.
"	有	一个	莫兰	,	"	说	拉尔夫	.

“那里有个莫兰，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [tɑːm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] ,

"	Yes	;	and	that's	Tom	getting	out	of	the	machine	,	"	shouted	Alfred	,
"	是的	;	和	那就是	汤姆	获得	出去	的	这	机器	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	,

“没错，那是汤姆从机器里出来了！”阿尔弗雷德喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [tɑːm] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

as	they	rushed	up	and	greeted	Tom	,	who	looked	at	them	in	astonishment	.
作为	他们	匆忙	向上	和	问候	汤姆	,	WHO	看起来	在	他们	在	惊讶	.

他们冲上前去迎接汤姆，汤姆惊讶地看着他们。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	And	how	did	you	get	here	?	"	he	inquired	.
"	和	如何	做过	你	得到	这里	?	"	他	询问	.

“你是怎么到这儿来的？”他问道。

" [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælfred] .

"	Came	over	with	the	troops	,	"	explained	Alfred	.
"	来	超过	和	这	军队	,	"	解释	阿尔弗雷德	.

“是随部队过来的，”阿尔弗雷德解释说。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [truːps] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	With	what	troops	?	"	he	was	asked	.
"	和	什么	军队	?	"	他	曾是	问	.

“带着什么部队？”有人问他。

" [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['esɪks] . "

"	Don't	know	,	"	answered	Ralph	,	"	but	they	are	from	Essex	.	"
"	不	知道	,	"	回答	拉尔夫	,	"	但	他们	是	从	埃塞克斯	.	"

“不知道，”拉尔夫回答说，“但他们来自埃塞克斯。”

" [wel] , [wiːv] [bɪn] [ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [iːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

"	Well	,	we've	been	on	duty	for	a	day	directly	over	the	lines	east	of	St	.
"	出色地	,	我们已经	到过	在	责任	为了	一个	天	直接地	超过	这	线条	东方	的	英石	.

['kwentin] ,

Quentin	,
昆汀	,

“嗯，我们已经在圣昆廷以东的防线正上方执勤一天了。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Did you have a fight ? " asked Alfred .
" 做过 你 有 一个 斗争 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你们吵架了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" I should say we did , " answered Tom .
" 我 应该 说 我们 做过 , " 回答 汤姆 .

“应该说我们做到了，”汤姆回答道。

" [brɔːt] [daʊn] [tuː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən]
" Brought down two , at any rate , and it was pretty hot for about an
" 带来 向下 二 , 在 任何 速度 , 和 它 曾是 漂亮的 热的 为了 关于 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

“总之，我打倒了两个，而且大约一个小时的时间里天气非常炎热。”

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['pærɪs] ; ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
So you are on your way to Paris ; sorry you didn't get back before we started ,
所以 你 是 在 你的 方式 到 巴黎 ; 对不起 你 没有 得到 后退 前 我们 开始 ,

所以你正在去巴黎的路上；很遗憾你没能在出发前赶回来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] [juː; jʊ] [left] , " [sed] ['ælfred] .
" We got to the grounds several hours after you left , " said Alfred .
" 我们 得到 到 这 理由 一些 小时 后 你 左边 , " 说 阿尔弗雷德 .

“你们离开几个小时后，我们才到达那里，”阿尔弗雷德说。

" [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
" Glad you came ; we can put you up , if you are willing , " remarked Tom .
" 高兴的 你 来了 ; 我们 能 放 你 向上 , 如果 你 是 愿意的 , " 评论 汤姆 .

“很高兴你来了；如果你愿意的话，我们可以安排你住下。”汤姆说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]
" Thank you for the invitation ; we helped them on the trenches and
" 感谢 你 为了 这 邀请 ; 我们 帮助 他们 在 这 战壕 和
[hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [maːtʃiŋ] ,
have done considerable marching ,
有 完毕 大量 行军 ,

“谢谢你们的邀请；我们曾在战壕里帮助他们，也进行过相当长的行军。”

[soʊ] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , " [sed] [rælf; reɪf] .
so it's better than going back to camp , " said Ralph .
所以 它是 更好的 比 去 后退 到 营 , " 说 拉尔夫 .

“所以这比回营地好，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] , [bʌt; bət]
The boys were up early in the morning , but
这 男孩们 是 向上 早期的 在 这 早晨 , 但

男孩们一大早就起床了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

didn't	have	the	least	idea	what	steps	to	take	to	continue	their	journey	.
没有	有	这	至少	主意	什么	步骤	到	拿	到	继续	他们的	旅行	.

他们完全不知道该采取哪些步骤才能继续他们的旅程。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

Everything	in	the	way	of	transportation	was	reserved	for	the	troops	.
一切	在	这	方式	的	运输	曾是	预订的	为了	这	军队	.

所有交通工具都留给了军队。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Thousands	of	people	were	leaving	their	homes	,	and	people	with
数千	的	人们	是	离开	他们的	房屋	,	和	人们	和

['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] ,

household	effects	,
家庭	效果	,

成千上万的人离开了家园，还有那些带着家当的人，

['maʊntɪd] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'veɪənsiz] , [wɜːr; wər]['noʊtɪd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

mounted	on	all	sorts	of	conveyances	,	were	noted	on	all	sides	,
安装	在	全部	排序	的	运输	,	是	著名的	在	全部	侧面	,

四周都能看到安装在各种交通工具上的这种装置。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

although	at	this	time	the	Germans	were	not	within	ten	miles	of	the	river	.
虽然	在	这	时间	这	德国人	是	不是	之内	十	英里	的	这	河	.

虽然当时德军距离河流还有十英里之遥。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	nearest	railway	to	the	south	,
这	最近的	铁路	到	这	南	,

南边最近的铁路，

[wɪtʃ] [ræn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [eɪn] ,

which	ran	east	and	west	along	the	southern	bank	of	the	river	Aisne	,
哪个	跑	东方	和	西方	沿着	这	南部	银行	的	这	河	埃纳	,

它沿埃纳河南岸东西走向，

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

was	fully	ten	miles	distant	from	this	point	.
曾是	完全	十	英里	遥远	从	这	观点	.

距离此处足足有十英里远。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [moʊst] [ə'fekʃənətli] .

Tom	was	on	hand	early	,	and	greeted	the	boys	most	affectionately	.
汤姆	曾是	在	手	早期的	,	和	问候	这	男孩们	最多	亲切地	.

汤姆很早就到了，并热情地和孩子们打招呼。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	been	thinking	I	might	be	able	to	help	you	out	a	bit	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	思维	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	出去	一个	少量	,	"	他	说	,

“我一直在想，或许我能帮上你的忙，”他说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

after	a	little	talk	.
后	一个	小的	讲话	.

简单交谈之后。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] ['vɪlɝz] - - , [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli] ['fɔːrti]
" We are ordered to the station near Villers - Cotterets , and that's only forty
" 我们 是 订购 到 这 车站 靠近 维勒斯 - - , 和 那就是 仅有的 四十
[maɪlz] [frʌm; frəm]['pærɪs] . "
miles from Paris . "
英里 从 巴黎 . "

“我们奉命前往维莱科特雷附近的车站，那里距离巴黎只有四十英里。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ? " [ɪn'kwaɪəd] [rælf; reɪf] [ɪk'saɪtɪdli] .
" How can you help us ? " inquired Ralph excitedly .
" 如何 能 你 帮助 我们 ? " 询问 拉尔夫 兴奋地 .

“你们能帮我们什么忙？”拉尔夫兴奋地问道。

" ['prɑːbəbli] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Probably I can give you a lift in the machine , " he said .
" 大概 我 能 给 你 一个 举起 在 这 机器 , " 他 说 .

“或许我可以开着这台机器送你一程，”他说。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['ælfred] .
" How far is that from here ? " asked Alfred .
" 如何 远的 是 那 从 这里 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那离这里有多远？”阿尔弗雷德问道。

" ['twenti] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hoʊpfəli] ,
" Twenty miles , " replied Tom , and the two boys looked at each other hopefully ,
" 二十 英里 , " 回复 汤姆 , 和 这 二 男孩们 看起来 在 每个 其他 希望 ,

“二十英里，”汤姆回答道，两个男孩满怀希望地对视了一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
as he left them .
作为 他 左边 他们 .

他离开他们的时候。

[tɑːm][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt]
Tom re - appeared at three o'clock , and informed them that they would start
汤姆 关于 - 出现 在 三 点钟 , 和 知情的 他们 那 他们 会 开始
[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
in fifteen minutes .
在 十五 分钟 .

汤姆三点钟再次出现，并告知他们十五分钟后开始。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" If you are ready for the trip , jump in and make yourselves comfortable
" 如果 你 是 准备好 为了 这 旅行 , 跳 在 和 制作 你们自己 舒服的
, " [hiː; hi] [sed] ,
, " he said ,
, " 他 说 ,

“如果你们准备好了，那就上车，好好享受旅程吧，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and they required no second invitation .
和 他们 必需的 不 第二 邀请 .

他们无需第二次邀请。

[ðə; ði] ['deɪnti] [mə'reɪn] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][æn; ən]
The dainty Morane just suited them , and they were in their seats in an
这 纤巧 莫兰 只是 适合 他们 , 和 他们 是 在 他们的 座位 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

精致的莫兰酒庄 ...

[tɑːm] [ðen] [tɔːst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Tom	then	tossed	them	a	light	package	,	which	they	tucked	away	,	and
汤姆	然后	抛掷	他们	一个	光	包裹	,	哪个	他们	塞进去	离开	,	和

汤姆随后扔给他们一个轻便的包裹，他们把它收了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] .

the	engine	began	to	buzz	.
这	引擎	开始	到	嗡嗡声	.

引擎开始发出嗡嗡声。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [tuː] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ]

As	they	glanced	around	,	two	more	machines	seemed	to	vie	with	them	in	taking
作为	他们	瞥了一眼	大约	,	二	更多的	机器	似乎	到	争夺	和	他们	在	采取

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他们环顾四周，发现又有两架飞机似乎也在和他们争夺空中优势。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [fɔːr] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

then	,	as	they	again	looked	around	,	four	more	machines	began	to	move	,
然后	,	作为	他们	再次	看起来	大约	,	四	更多的	机器	开始	到	移动	,

然后，当他们再次环顾四周时，又有四台机器开始移动。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪk'septɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ]['fɑːrmən]

and	soon	all	were	on	the	wing	,	flying	side	by	side	,	excepting	two	large	Farman
和	很快	全部	是	在	这	翼	,	飞行	边	经过	边	,	除外	二	大的	法尔曼

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

很快，除了两架大型法尔曼飞机外，所有飞机都升空并排飞行了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

which	were	well	in	the	lead	.
哪个	是	出色地	在	这	带领	.

它们当时遥遥领先。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [went] ,

Up	,	up	,	up	,	they	went	,
向上	,	向上	,	向上	,	他们	去	,

他们向上，向上，向上，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

the	machines	on	line	with	each	other	maintaining	a	height	of	about	four	thousand
这	机器	在	线	和	每个	其他	保持	一个	高度	的	关于	四	千

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这些机器一字排开，彼此保持着大约四千英尺的高度。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑːrmənz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['haɪər] .

while	the	Farmans	were	about	five	hundred	feet	higher	.
尽管	这	法尔曼斯	是	关于	五	百	脚	更高	.

而法尔曼人则高出大约五百英尺。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbən]

Within	**a**	**half**	**hour**	**they**	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**silver**	**ribbon**
之内	一个	一半	小时	他们	锯	在	这	距离	什么	出现	到	是	一个	银	丝带

['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

running	**east**	**and**	**west**	**,**
跑步	东方	和	西方	,

不到半小时，他们就看到远处有一条银色的丝带，呈东西走向。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rɪvər] [eɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

which	**proved**	**to**	**be**	**the**	**river**	**Aisne**	**,**	**and**	**to**	**the**	**east**	**they**	**saw**	**the**	**city**	**of**
哪个	已证实	到	是	这	河	埃纳	,	和	到	这	东方	他们	锯	这	城市	的

[swɑː'sɔːn] .

Soissons	**.**
苏瓦松	.

事实证明那是埃纳河，向东望去，他们看到了苏瓦松市。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊnd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] ,

The	**beautiful**	**aviation**	**ground**	**was**	**reached**	**within**	**an**	**hour**	**,**
这	美丽的	航空	地面	曾是	达到	之内	一个	小时	,

不到一个小时，我们就到达了美丽的机场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv] ['hæŋərz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

and	**they**	**alighted**	**in**	**front**	**of**	**a**	**magnificent**	**group**	**of**	**hangars**	**in**	**the**	**center**	**of**
和	他们	下车	在	正面	的	一个	壮丽	团体	的	机库	在	这	中心	的

[wel] - [tɪld] [fiːldz] ,

well	**-**	**tilled**	**fields**	**,**
出色地	-	平铺	字段	,

他们降落在一片耕作良好的田野中央，那里矗立着一组壮观的机库。

[soʊ]['loʊkeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

so	**located**	**as**	**to**	**afford**	**a**	**view**	**in**	**all**	**directions**	**from**	**the**	**grounds**	**.**
所以	位于	作为	到	买得起	一个	看法	在	全部	方向	从	这	理由	.

地理位置优越，从场地内可以欣赏到各个方向的景色。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

The	**machine**	**was**	**then**	**put**	**up**	**for**	**the**	**night**	**,**
这	机器	曾是	然后	放	向上	为了	这	夜晚	,

随后机器被收起来过夜。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

and	**Tom**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**glad**	**to**	**turn**	**in**	**for**	**a**	**much**	**-**	**needed**	**rest**	**.**
和	汤姆	和	这	男孩们	是	高兴的	到	转动	在	为了	一个	很多	-	需要	休息	.

汤姆和孩子们很高兴能好好休息一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [wʌn]

It	**was**	**now**	**the**	**first**	**day**	**of**	**September**	**,**	**and**	**there**	**had**	**been**	**nearly**	**one**
它	曾是	现在	这	第一的	天	的	九月	,	和	那里	有	到过	几乎	一

[mʌnθ] [ʌv; əv][wɔːr] .

month	**of**	**war**	**.**
月	的	战争	.

现在是9月1日，战争已经持续了近一个月。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʒɜːrmən] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [hjuːn] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['entərd]

The	**immense**	**German**	**forces**	**had**	**hewn**	**their**	**way**	**through**	**Belgium**	**and**	**entered**
这	巨大	德语	力量	有	凿	他们的	方式	通过	比利时	和	进入

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

庞大的德军已经攻入比利时，进入法国。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] , [ˌɛpər'neɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɑːlənz] - [suə] - - , [ðʌs] ['fɔːmiŋ]

reaching	the	cities	of	Laon	,	Epernay	,	and	Chalons	-	sur	-	Marnek	,	thus	forming
到达	这	城市	的	拉昂	,	埃珀奈	,	和	沙隆	-	苏尔	-	-	,	因此	成型

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrk(ə)l] .

a	huge	circle	.
一个	巨大的	圆圈	.

到达拉昂、埃佩尔奈和沙隆-苏尔-马内克等城市，从而形成一个巨大的圆圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

They	were	within	forty	-	five	miles	of	Paris	.
他们	是	之内	四十	-	五	英里	的	巴黎	.

他们当时距离巴黎不到45英里。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] :

When	the	boys	awoke	the	next	morning	the	first	words	that	greeted	them	were	:
什么时候	这	男孩们	醒来	这	下一个	早晨	这	第一的	字	那	问候	他们	是	:

第二天早上，男孩们醒来时，听到的第一句话是：

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] .

"	The	Germans	are	within	five	miles	of	Soissons	.
"	这	德国人	是	之内	五	英里	的	苏瓦松	.

“德军距离苏瓦松只有五英里。”

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	They	rushed	over	to	the	hangar	,	but	the	machine
"	他们	匆忙	超过	到	这	机库	,	但	这	机器

他们冲向机库，但机器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	Tom	were	not	to	be	found	.
和	汤姆	是	不是	到	是	成立	.

汤姆不见了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'baʊt] ,

This	was	another	source	of	grief	to	them	,	and	they	stared	about	,
这	曾是	其他	来源	的	悲伤	到	他们	,	和	他们	凝视	关于	,

这又给他们带来了一丝悲伤，他们茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌn'tɪl] , ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] , [rælf; reɪf]

and	wondered	at	this	new	turn	of	affairs	until	,	meeting	an	attendant	,	Ralph
和	想知道	在	这	新的	转动	的	事务	直到	,	会议	一个	服务员	,	拉尔夫

[in'kwaiəd] :

inquired	:
询问	:

拉尔夫对事态的这种新变化感到疑惑，直到遇到一名侍者，他才问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [mə'reɪn] [hæz; həz] [gɔːn] ? "

"	Do	you	know	where	the	Morane	has	gone	?	"
"	做	你	知道	在哪里	这	莫兰	有	已消失	?	"

你知道莫兰号去哪儿了吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [trɪp] [æt; ət] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	They	all	started	on	a	reconnoitering	trip	at	five	this	morning	,	"	was	the	reply	.
"	他们	全部	开始	在	一个	侦察	旅行	在	五	这	早晨	,	"	曾是	这	回复	.

“他们今天早上五点就开始了侦察行动，”对方回答说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Do	you	think	they	will	come	back	here	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	他们	将要	来	后退	这里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认为他们会再回来吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	That	is	doubtful	,	"	answered	the	man	.
"	那	是	疑	,	"	回答	这	男人	.

“这很难说，”那人回答道。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] , "

"	Then	we	shall	have	to	make	our	way	to	Paris	as	best	we	can	,	"
"	然后	我们	将	有	到	制作	我们的	方式	到	巴黎	作为	最好的	我们	能	,	"

[sed] [rælf; reɪf] .

said	Ralph	.
说	拉尔夫	.

“那么我们就得想办法去巴黎了，”拉尔夫说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ? "

"	Do	you	think	we	would	have	any	chances	on	the	railroad	?	"
"	做	你	思考	我们	会	有	任何	机会	在	这	铁路	?	"

你觉得我们走铁路有成功的可能吗?

" [its] ['daʊtf(ə)l] .

"	It's	doubtful	.
"	它是	疑	.

“这令人怀疑。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪweɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

I	should	take	my	chances	over	the	highway	directly	south	,	if	I	wanted	to
我	应该	拿	我的	机会	超过	这	公路	直接地	南	,	如果	我	通缉	到

[meɪk] ['pærɪs] ,

make	Paris	,
制作	巴黎	,

如果我想去巴黎，就应该冒险走南边的高速公路。

" ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	answered	the	man	.
"	回答	这	男人	.

“那人回答道。”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	after	a	little	reflection	,	he	added	:
然后	,	后	一个	小的	反射	,	他	额外	:

然后，他略作思考后补充道：

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌleɪ'ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	A	large	English	force	is	expected	to	be	here	from	Laon	,	and	it	may
"	一个	大的	英语	力量	是	预期的	到	是	这里	从	拉昂	,	和	它	可能

[ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

arrive	before	noon	.
到达	前	中午	.

“预计会有一支庞大的英国军队从拉昂赶来，可能会在中午之前到达。”

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['flaɪɚz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] ,

Possibly	the	flyers	will	return	,	but	if	the	German	forces	are	too	close	,
可能	这	传单	将要	返回	,	但	如果	这	德语	力量	是	也	关闭	,

飞行员或许会返回，但如果德军逼近，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['kreɪpi] , [də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

they	will	go	on	to	the	next	station	at	Crepy	,	directly	south	of	this	place	.
他们	将要	去	在	到	这	下一个	车站	在	可丽皮	,	直接地	南	的	这	地方	.

"

"

"

他们将继续前往下一站克雷皮，就在这个地方的正南方。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [prə'poʊzd] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [ðer; ðər]

"	Then	that's	the	place	for	us	,	"	proposed	Alfred	,	as	he	thanked	their
"	然后	那就是	这	地方	为了	我们	,	"	建议的	阿尔弗雷德	,	作为	他	谢谢	他们的

[ɪn'fɔːrmənt] .

informant	.
线人	.

“那这里就是我们应该去的地方了，”阿尔弗雷德一边感谢他们的线人，一边提议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

They	had	no	trouble	in	getting	breakfast	and	after	waiting	for	an	hour	,
他们	有	不	麻烦	在	获得	早餐	和	后	等待	为了	一个	小时	,

他们很顺利地吃上了早餐，等了一个小时后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

during	which	all	sorts	of	rumors	were	floating	about	,
期间	哪个	全部	排序	的	谣言	是	漂浮的	关于	,

在此期间，各种谣言四处流传。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][trɪp] .

they	concluded	that	their	only	course	would	be	to	commence	the	trip	.
他们	结束	那	他们的	仅有的	课程	会	是	到	开始	这	旅行	.

他们得出结论，他们唯一的选择就是开始这段旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

It	was	not	necessary	for	them	to	inquire	the	way	,	as	the	highway	,
它	曾是	不是	必要的	为了	他们	到	查询	这	方式	,	作为	这	公路	,

他们无需询问路线，因为公路就在眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊdʒətɪv] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['pærɪs] , [ɔːr] , [æt; ət]

in	the	distance	was	filled	with	fugitives	,	all	trying	to	get	to	Paris	,	or	,	at
在	这	距离	曾是	已填	和	逃犯	,	全部	尝试	到	得到	到	巴黎	,	或者	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

远处挤满了逃亡者，他们都试图前往巴黎，或者至少.....

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

to	avoid	the	invaders	while	there	was	yet	time	.
到	避免	这	入侵者	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

趁还有时间，避开入侵者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli]

Reaching	the	highway	,	they	moved	along	with	the	procession	,	and	,	shortly
到达	这	公路	,	他们	已搬	沿着	和	这	游行	,	和	,	不久

[bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [riːtʃt] ['kreɪpi] ,

before	twelve	o'clock	,	reached	Crepy	,
前	十二	点钟	,	达到	可丽皮	,

到达公路后，他们跟随队伍前行，在十二点前不久到达了克雷皮。

[ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [swɑː'sɔːn] .
ten **miles** **from** **Soissons** **.**
十 英里 从 苏瓦松 .

距苏瓦松十英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,
They **were** **now** **twenty** **-** **five** **miles** **from** **the** **center** **of** **Paris** **,**
他们 是 现在 二十 - 五 英里 从 这 中心 的 巴黎 ,

他们现在距离巴黎市中心25英里。

[ænd; ənd] ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and **after** **getting** **a** **good** **meal** **they** **again** **took** **up** **the** **march** **over** **a** **beautiful**
和 后 获得 一个 好的 一顿饭 他们 再次 采取 向上 这 行进 超过 一个 美丽的
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

饱餐一顿后，他们再次沿着一条美丽的道路继续行军。

[wɪtʃ] [ræn] [ˌsaʊθ'iːst] .
which **ran** **southeast** **.**
哪个 跑 东南 .

向东南方向延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['vɪgərəs] [red] [krɔːs] [wɜːrk]
VIGOROUS **RED** **CROSS** **WORK**
蓬勃 红色的 叉 工作

红十字会积极开展工作

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] ,
A **mile** **from** **the** **town** **they** **came** **within** **sight** **of** **a** **cross** **road** **,**
一个 英里 从 这 镇 他们 来了 之内 视线 的 一个 叉 路 ,

离镇子还有一英里的时候，他们看到了一个十字路口。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːnkɔːrs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [iːst] .
filled **with** **an** **immense** **concourse** **,** **which** **seemed** **to** **be** **wending** **its** **way** **east** **.**
已填 和 一个 巨大 大厅 , 哪个 似乎 到 是 结束 它是 方式 东方 .

里面挤满了人，形成一个巨大的大厅，似乎蜿蜒向东延伸。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [truːps] , [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ,
Approaching **nearer** **,** **they** **recognized** **troops** **,** **artillery** **and** **horsemen** **,**
接近 更近 , 他们 认可 军队 , 炮兵 和 骑兵 ,

走近后，他们认出了部队、炮兵和骑兵。

[ðə; ði] ['lætər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
the **latter** **moving** **along** **in** **the** **fields** **parallel** **with** **the** **roadway** **.**
这 后者 移动 沿着 在 这 字段 平行线 和 这 道路 .

后者沿着与道路平行的田野行进。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðɪs]
" It seems to me the firing is much nearer than when we started out this
" 它 似乎 到 我 这 射击 是 很多 更近 比 什么时候 我们 开始 出去 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“在我看来，枪击事件比我们今天早上刚开始的时候要近得多。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
As they passed through the marchers , and proceeded along the highway ,
作为 他们 通过了 通过 这 游行者 , 和 继续 沿着 这 公路 ,

他们穿过游行队伍，沿着公路继续前行，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [truːps] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ['poʊstɪd] ['evriwer] ,
they saw that troops were noticed posted everywhere ,
他们 锯 那 军队 是 注意到 发布 到处 ,

他们发现到处都部署了军队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] ['evri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [spɑːt] .
and that batteries were lying in wait in every advantageous spot .
和 那 电池 是 说谎 在 等待 在 每一个 有利 点 .

电池就埋伏在每一个有利位置。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [roʊd] .
" I think we made a mistake in taking this road .
" 我 思考 我们 制成 一个 错误 在 采取 这 路 .

我认为我们选择这条路是个错误。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , " [sed] [rælf; reɪf] .
We should have traveled the one which went to the west , " said Ralph .
我们 应该 有 旅行 这 一 哪个 去 到 这 西方 , " 说 拉尔夫 .

“我们应该走往西的那条路，”拉尔夫说。

" [ðen] [lets] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [roʊd] [ðæt] [krɔsiz] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" Then let's go out the first road that crosses this , " replied Alfred .
" 然后 我们来吧 去 出去 这 第一的 路 那 十字架 这 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“那我们就走第一条穿过这里的路吧，”阿尔弗雷德回答道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Meanwhile the sounds of battle came nearer and nearer .
同时 这 声音 的 战斗 来了 更近 和 更近 .

与此同时，战斗的声音越来越近。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
The artillery posted on the elevation began to speak ,
这 炮兵 发布 在 这 海拔 开始 到 说话 ,

驻守在高地上的炮兵开始讲话，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
and before there was time to realize it the boys were within the battle
和 前 那里 曾是 时间 到 意识到 它 这 男孩们 是 之内 这 战斗
[zoʊn] ,
zone ,
区 ,

还没等他们反应过来，男孩们就已经身处战场之中了。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .

and	bearing	down	on	the	road	along	which	they	were	traveling	.
和	轴承	向下	在	这	路	沿着	哪个	他们	是	旅行	.

并朝着他们所行的道路疾驰而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər]

They	had	no	trouble	,	however	,	in	leaving	the	road	,	as	all	the	fences	were
他们	有	不	麻烦	,	然而	,	在	离开	这	路	,	作为	全部	这	栅栏	是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然而，他们离开公路时并没有遇到任何困难，因为所有的栅栏都已拆除。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

and	many	of	the	fields	were	cut	up	with	the	hoofs	of	horses	,
和	许多	的	这	字段	是	切	向上	和	这	蹄子	的	马匹	,

许多田地都被马蹄践踏得坑坑洼洼。

[ænd; ənd] [kriːst] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɑːr'tɪləri] [wiːlz] .

and	creased	by	the	huge	artillery	wheels	.
和	褶皱	经过	这	巨大的	炮兵	车轮	.

被巨大的火炮轮碾压出褶皱。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

To	add	to	the	confusion	,	shells	began	to	fall	all	about	them	,
到	添加	到	这	困惑	,	贝壳	开始	到	落下	全部	关于	他们	,

更糟糕的是，贝壳开始在他们周围四处掉落。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] ['fɑːloʊ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪzd] [ænd; ənd]

and	occasionally	a	terrific	explosion	would	follow	,	leaving	them	dazed	and
和	偶尔	一个	了不起	爆炸	会	跟随	,	离开	他们	茫然	和

['stɑːrtld] .

startled	.
惊慌	.

偶尔还会发生剧烈的爆炸，让他们惊愕不已，不知所措。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv]

They	ascended	a	hill	,	and	,	looking	back	,	saw	nothing	but	dense	clouds	of
他们	上升	一个	爬坡道	,	和	,	寻找	后退	,	锯	没有什么	但	稠密	云	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他们爬上一座小山，回头望去，只见一片浓烟滚滚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	a	scene	of	indescribable	confusion	.
和	一个	场景	的	无法形容	困惑	.

以及一片难以形容的混乱景象。

" [wɒts] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] ,

"	What's	that	down	there	?	"	shouted	Alfred	,
"	是什么	那	向下	那里	?	"	喊叫	阿尔弗雷德	,

“下面那是什么？”阿尔弗雷德喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][vænz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

pointing	to	a	group	of	vans	close	by	the	side	of	a	stream	.
指向	到	一个	团体	的	货车	关闭	经过	这	边	的	一个	溪流	.

指着溪边附近的一群货车。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	That	must	be	a	Red	Cross	station	;	so	it	is	,	"	said	Ralph	.
"	那	必须	是	一个	红色的	叉	车站	;	所以	它	是	,	"	说	拉尔夫	.

“那一定是红十字会的站点；果然如此，”拉尔夫说道。

[ðer; ðər] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [sɔː]

Their	footsteps	were	hurried	,	but	before	the	place	was	reached	they	saw
他们的	脚步声	是	慌忙	,	但	前	这	地方	曾是	达到	他们	锯

['stretʃər] ['berərz] ,

stretcher	bearers	,
担架	持有者	,

他们加快脚步，但还没走到目的地，就看到了抬担架的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [væn] .

and	also	noticed	the	wounded	being	unloaded	from	a	field	van	.
和	还	注意到	这	受伤	存在	卸载	从	一个	场地	货车	.

还注意到伤员正从一辆野战货车上卸下来。

['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [sɔː] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][vænz][ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] ,

Glancing	to	the	left	they	saw	fully	a	dozen	vans	of	like	character	,
瞥了一眼	到	这	左边	他们	锯	完全	一个	打	货车	的	喜欢	特点	,

他们向左边瞥了一眼，发现足足有十几辆一样的厢式货车。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [red] [krɔsiz] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] ,

as	indicated	by	the	great	red	crosses	on	their	sides	,
作为	表明的	经过	这	伟大的	红色的	十字架	在	他们的	侧面	,

如他们身上的大红十字所示，

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

rushing	up	the	narrow	street	from	the	southeast	.
匆忙	向上	这	狭窄的	街道	从	这	东南	.

从东南方向沿着狭窄的街道疾驰而来。

" [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] , " [sed] ['ælfred] .

"	Let's	give	them	a	hand	,	"	said	Alfred	.
"	我们来吧	给	他们	一个	手	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们来帮帮他们吧，”阿尔弗雷德说。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrdʒən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vænz] , [æz; əz]

A	business	-	looking	surgeon	stood	at	the	rear	end	of	one	of	the	vans	,	as
一个	商业	-	寻找	外科医生	站立	在	这	后部	结尾	的	一	的	这	货车	,	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] .

the	boys	approached	.
这	男孩们	接近	.

男孩们走近时，一位衣着考究的外科医生站在其中一辆货车的车尾。

[ðeɪ] [sə'luːtid] .

They	saluted	.
他们	敬礼	.

他们敬礼。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Can	we	do	anything	to	help	out	?	"	asked	Ralph	.
"	能	我们	做	任何事物	到	帮助	出去	?	"	问	拉尔夫	.

“我们能帮上什么忙吗？”拉尔夫问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'pærəntli] [nɑːn] - [plʌs] [æt; ət]

The	doctor	looked	at	them	for	a	moment	,	apparently	non	-	plussed	at
这	医生	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	,	显然	非	-	加号	在

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

医生看了他们一会儿，似乎对他们的样子并不感到惊讶。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [wʌnz] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	**Yes**	,	**indeed**	;	**we**	**need**	**you**	**and**	**many**	**more**	**willing**	**ones**	**like**	**you**	.	"
"	是的	,	的确	;	我们	需要	你	和	许多	更多的	愿意的	一个	喜欢	你	.	"

“没错，我们确实需要你，也需要更多像你这样有奉献精神的人。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	"	**asked**	**Alfred**	**.**
"	什么	将	我们	做	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我们该怎么办？”阿尔弗雷德问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [druː] [ə; eɪ][pæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**surgeon**	**drew**	**a**	**pad**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**wrote**	**a**	**few**	**words**	**on**	**it**	**,**
这	外科医生	画	一个	软垫	从	他的	口袋	,	写道	一个	很少	字	在	它	,

外科医生从口袋里掏出一个记事本，在上面写了几个字。

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " ['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['jɑːndər] .

handed	**it**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Present**	**this**	**to**	**the**	**officer**	**yonder**	**.**
递交	它	到	这	男孩们	,	和	说	:	"	展示	这	到	这	官	远处	.

他把东西递给孩子们，说：“把这个交给那边的军官。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][slɪp] , [waɪl] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,

"	**The**	**officer**	**indicated**	**received**	**the**	**slip**	**,**	**while**	**directing**	**the**	**disposition**	**of**	**a**	**wounded**	**soldier**	**,**
"	这	官	表明的	已收到	这	滑	,	尽管	导演	这	处置	的	一个	受伤	士兵	,

“该军官在指挥处置一名受伤士兵时收到了这张单子。”

[glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

glanced	**at**	**it**	**hurriedly**	**,**	**then**	**looked**	**at**	**the**	**boys**	**.**
瞥了一眼	在	它	匆匆	,	然后	看起来	在	这	男孩们	.

他匆匆瞥了一眼，然后看向了男孩们。

" [ɑː] , [wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn]['duːti] ?

"	**Ah**	**,**	**want**	**to**	**get**	**on**	**duty**	**?**
"	啊	,	想	到	得到	在	责任	?

“啊，想去值班吗？”

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] ; [ðer; ðər] , [pʊt] [ðoʊz] ['stretʃərz] [ɪn][ðə; ði][væn] .

We	**can**	**accommodate**	**you**	**;**	**there**	**,**	**put**	**those**	**stretchers**	**in**	**the**	**van**	**.**
我们	能	容纳	你	;	那里	,	放	那些	担架	在	这	货车	.

我们可以满足您的需求；来，把担架放到货车里。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [væn] , " [hiː; hi] [sed] .

One	**of**	**you**	**can**	**take**	**this**	**to**	**the**	**supply**	**van**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
一	的	你	能	拿	这	到	这	供应	货车	,	"	他	说	.

“你们其中一人可以把这个送到补给车那里，”他说。

[rælf; reɪf] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Ralph	**seized**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**.**
拉尔夫	查获	这	纸	,	和	看起来	关于	.

拉尔夫一把抓起那张纸，环顾四周。

" [ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**The**	**van**	**with**	**the**	**flag**	**on**	**it**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**officer**	**.**
"	这	货车	和	这	旗帜	在	它	,	"	解释	这	官	.

“就是那辆挂着旗子的厢型车，”警官解释道。

[rælf; reɪf] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [red]

Ralph	**rushed**	**across**	**the**	**intervening**	**space**	**,**	**and**	**presented**	**the**	**paper**	**to**	**a**	**Red**
拉尔夫	匆忙	穿过	这	介入	空间	,	和	呈现	这	纸	到	一个	红色的

[krɔːs] [nɜːrs] ,

Cross	**nurse**	**,**
叉	护士	,

拉尔夫冲过中间的空地，把文件交给了一位红十字会护士。

[huː] [smaɪld] [ˈswiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [æt; ət]

who	**smiled**	**sweetly**	**as**	**she**	**glanced**	**at**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**looked**	**inquiringly**	**at**
WHO	微笑	甜蜜地	作为	她	瞥了一眼	在	这	纸	,	和	看起来	询问地	在

[rælf; reɪf] .

Ralph	**.**
拉尔夫	.

她瞥了一眼那张纸，露出甜美的笑容，并疑惑地看着拉尔夫。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] , [siːzd] [θriː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rælf; reɪf] ,

She	**then**	**turned**	**,**	**seized**	**three**	**packages**	**,**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**Ralph**	**,**
她	然后	转向	,	查获	三	包裹	,	和	递交	他们	到	拉尔夫	,

然后她转身，抓起三个包裹，递给了拉尔夫。

[waɪl] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rʌʃt] [əˈweɪ] .

while	**he**	**thanked**	**her**	**and**	**quickly**	**rushed**	**away**	**.**
尽管	他	谢谢	她	和	迅速地	匆忙	离开	.

他道谢后便匆匆离开了。

[ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**packages**	**were**	**stored**	**in**	**the**	**van**	**,**	**water**	**was**	**supplied**	**to**	**the**
这	包裹	是	存储	在	这	货车	,	水	曾是	供应	到	这

[kənˈteɪnərz] [ɪn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,

containers	**in**	**the**	**vehicle**	**,**
容器	在	这	车辆	,

包裹被存放在货车里，车内的容器都加满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][læst][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði][væn][ˈstɑːrtɪd] .

and	**the**	**moment**	**the**	**last**	**article**	**was**	**on**	**board**	**,**	**the**	**van**	**started**	**.**
和	这	片刻	这	最后的	文章	曾是	在	木板	,	这	货车	开始	.

最后一件货物装上车后，货车就启动了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bəuθ] [wɪˈðɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] .

The	**boys**	**were**	**both**	**within**	**,**	**as**	**well**	**as**	**three**	**men**	**and**	**a**	**surgeon**	**.**
这	男孩们	是	两个都	之内	,	作为	出色地	作为	三	男人	和	一个	外科医生	.

两个男孩都在里面，还有三个男人和一个外科医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

They	**had**	**heard**	**no**	**orders**	**,**	**but**	**knew**	**they**	**were**	**bound**	**for**	**the**	**battlefield**	**.**
他们	有	听到	不	订单	,	但	知道	他们	是	边界	为了	这	战场	.

他们没有接到任何命令，但知道自己即将奔赴战场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [inˈdʌldʒd] [ɪn] .

There	**was**	**no**	**talking**	**indulged**	**in**	**.**
那里	曾是	不	说	沉溺其中	在	.

两人之间没有任何交谈。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪnˈtentli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

The	**men**	**were**	**too**	**intently**	**engaged**	**in**	**listening**	**to**	**the**	**din**	**of**	**the**	**conflict**	**,**
这	男人	是	也	专注地	已订婚的	在	聆听	到	这	din	的	这	冲突	,

男人们全神贯注地聆听着冲突的喧嚣，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	**watching**	**the**	**soldiers**	**moving**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	观看	这	士兵	移动	到	和	弗	.

看着士兵们来回走动。

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Has	there	been	much	of	a	fight	?	"	asked	Ralph	.
"	有	那里	到过	很多	的	一个	斗争	?	"	问	拉尔夫	.

“打架打得很凶吗？”拉尔夫问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	They	have	been	at	it	all	morning	,	"	said	one	of	the	men	.
"	他们	有	到过	在	它	全部	早晨	,	"	说	一	的	这	男人	.

“他们一上午都在忙这个，”其中一个人说。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	,	glancing	at	the	boys	,	he	continued	:
然后	,	瞥了一眼	在	这	男孩们	,	他	持续	:

然后，他瞥了男孩们一眼，继续说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] . "

"	But	this	is	a	bad	place	for	you	youngsters	.	"
"	但	这	是	一个	坏的	地方	为了	你	年轻人	.	"

“但这里对你们年轻人来说可不是个好地方。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	am	afraid	you	will	regret	it	before	you	return	.
"	我	是	害怕的	你	将要	后悔	它	前	你	返回	.

“恐怕在你回来之前你会后悔的。”

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

The	scenes	are	awful	,	"	continued	the	man	.
这	场景	是	可怕	,	"	持续	这	男人	.

“这些场景太可怕了，”那人继续说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælfred] .

"	We	know	what	it	is	,	"	said	Alfred	.
"	我们	知道	什么	它	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们知道那是什么，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['beldʒəm] . "

"	We	saw	the	worst	kind	of	fighting	in	Belgium	.	"
"	我们	锯	这	最差	种类	的	斗争	在	比利时	.	"

“我们在比利时目睹了最残酷的战斗。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	We	were	with	the	English	in	the	battle	east	of	Soissons	,	and	had
"	我们	是	和	这	英语	在	这	战斗	东方	的	苏瓦松	,	和	有

[sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] ,

some	experience	there	,
一些	经验	那里	,

“我们曾与英国人一起参加苏瓦松东部的战役，并在那里积累了一些经验。”

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

"	Aren't	you	English	?	"	asked	the	surgeon	.
"	不是	你	英语	?	"	问	这	外科医生	.

“你不是英国人吗？”外科医生问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [wɪə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Oh	,	no	;	we're	Americans	,	"	replied	Alfred	.
"	哦	,	不	;	是	美国人	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“哦，不；我们是美国人，”阿尔弗雷德回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [roʊd] [ʌp] [ə¸lɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

At	this	point	a	lieutenant	rode	up	alongside	,	and	shouted	:
在	这	观点	一个	中尉	骑	向上	旁边	,	和	喊叫	:

这时，一名中尉骑马赶到，喊道：

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌf] [skræp][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

"	There	has	been	a	tough	scrap	at	the	mill	;	we	have	driven	the	Germans
"	那里	有	到过	一个	艰难的	废料	在	这	磨	;	我们	有	驱动	这	德国人

[bæk] ;

back	;
后退	;

“工厂里发生了一场激烈的战斗；我们把德国人赶走了；

[teɪk] [ðɪs] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;

take	this	road	down	to	the	river	;
拿	这	路	向下	到	这	河	;

沿着这条路走到河边；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] [huː] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

you	will	find	plenty	of	poor	fellows	there	who	will	need	you	.
你	将要	寻找	很多	的	贫穷的	伙伴们	那里	WHO	将要	需要	你	.

你会发现那里有很多穷人需要你的帮助。

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər]

"	The	French	had	made	a	terrific	charge	at	this	point	,	and	many	were
"	这	法语	有	制成	一个	了不起	收费	在	这	观点	,	和	许多	是

['laɪɪŋ] [ded] ,

lying	dead	,
说谎	死的	,

“此时法军发动了猛烈的冲锋，许多人已经阵亡。”

[wer] [ðə; ði][væn] [sləud] [daʊn] ,

where	the	van	slowed	down	,
在哪里	这	货车	减速	向下	,

面包车减速的地方，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] ['hɛlpɝz] [æn; ən] [¸ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

so	as	to	give	the	surgeon	and	helpers	an	opportunity	to	pick	out	the
所以	作为	到	给	这	外科医生	和	助手	一个	机会	到	挑选	出去	这

['wuːndɪd] ['keɪsɪz] .

wounded	cases	.
受伤	案例	.

以便让外科医生和助手有机会挑选出受伤的病人。

[[¸piː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [proʊn] ['fɪgjər] [ðə; ði] [men] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Wherever	there	was	a	movement	in	a	prone	figure	the	men	stopped	and
无论	那里	曾是	一个	移动	在	一个	易于	数字	这	男人	停止	和

[meɪd] [æn; ən][ɪg¸zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

made	an	examination	.
制成	一个	考试	.

凡是有人在地上动弹，男人们都会停下来进行检查。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] [drest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [pə'zɪʃ(ə)n]

In	some	cases	the	wounds	were	hurriedly	dressed	,	and	the	victim's	position
在	一些	案例	这	伤口	是	匆匆	穿着	,	和	这	受害者的	位置

['rendərd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

rendered	comfortable	.
渲染	舒服的	.

有些情况下，伤口会被匆忙包扎，受害者的姿势也会被调整到舒适的位置。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɛlpɚz] , [hu:] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ðə; ði]

In	other	cases	the	surgeon	motioned	to	the	helpers	,	who	quickly	brought	the
在	其他	案例	这	外科医生	示意	到	这	助手	,	WHO	迅速地	带来	这

['stretʃərz] ,

stretchers	,
担架	,

在其他情况下，外科医生会向助手示意，助手们会迅速拿来担架。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][væn] .

and	carried	the	wounded	into	the	van	.
和	携带	这	受伤	进入	这	货车	.

然后将伤员抬进货车。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][trɪp] [ðeɪ] [ə'tendid] , [ɔ:r] [geɪv] [fɜ:rst][eɪd][tu:; tə] ['θɜ:rti] ,

On	this	single	trip	they	attended	,	or	gave	first	aid	to	thirty	,
在	这	单身的	旅行	他们	参加	,	或者	给予	第一的	援助	到	三十	,

仅此一次出行，他们就参与或救助了三十人，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][væn] ,

but	only	the	most	severely	injured	were	taken	into	the	van	,
但	仅有的	这	最多	严重	受伤	是	已采取	进入	这	货车	,

但只有伤势最重的伤员才被送上车。

[wɪtʃ] [naʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['spi:dɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l]

which	now	turned	and	quickly	speeded	along	the	narrow	road	to	the	field	hospital
哪个	现在	转向	和	迅速地	加速	沿着	这	狭窄的	路	到	这	场地	医院

.

:

.

它随即调转方向，沿着通往野战医院的狭窄道路快速行驶。

[ri:tʃɪŋ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['teɪkən][aʊt] , [ðer; ðər] ['wu:ndz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnd]

Reaching	this	station	the	men	were	carefully	taken	out	,	their	wounds	re	-	examined
到达	这	车站	这	男人	是	小心	已采取	出去	,	他们的	伤口	关于	-	检查

,

,

,

到达这个站点后，这些人被小心翼翼地带了出来，他们的伤口被重新检查了一遍。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['tri:tmənt] .

and	carried	into	a	temporary	shelter	for	a	second	operation	or	treatment	.
和	携带	进入	一个	暂时的	庇护所	为了	一个	第二	手术	或者	治疗	.

然后被送往临时住所进行第二次手术或治疗。

[ə; eɪ][hju:dʒ][væn] [ðen] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

A	huge	van	then	arrived	from	the	southwest	.
一个	巨大的	货车	然后	到达的	从	这	西南	.

随后，一辆巨大的货车从西南方向驶来。

['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [eɪt] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːts] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ]

Carefully	**and**	**tenderly**	**eight**	**men**	**were**	**placed**	**on**	**the**	**cots**	**within**	**,**	**the**	**boys**	**being**
小心	和	温柔地	八	男人	是	放置	在	这	婴儿床	之内	,	这	男孩们	存在

['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

delegated	**to**	**assist**	**.**
委托	到	协助	.

八名男子被小心翼翼地安置在里面的床上，男孩们则被安排去帮忙。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

When	**the**	**order**	**was**	**given**	**to**	**leave**	**,**	**the**	**boys**	**remained**	**in**	**the**	**van**	**,**
什么时候	这	命令	曾是	给定	到	离开	,	这	男孩们	剩余	在	这	货车	,

接到离开命令后，男孩们仍然留在车里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] ,

as	**it**	**started**	**out**	**on**	**its**	**journey**	**,**
作为	它	开始	出去	在	它是	旅行	,

它踏上征程之初，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

but	**they**	**didn't**	**have**	**the**	**least**	**idea**	**where**	**it**	**was**	**bound**	**,**
但	他们	没有	有	这	至少	主意	在哪里	它	曾是	边界	,

但他们丝毫不知道这封信要寄往哪里。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .

although	**you**	**may**	**be**	**sure**	**they**	**were**	**curious**	**to**	**know**	**.**
虽然	你	可能	是	当然	他们	是	好奇的	到	知道	.

虽然你可以肯定他们很想知道答案。

['æftər] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['setld] [daʊn] , — [ðæt] [ɪz] ,

After	**every**	**one**	**had**	**settled**	**down**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**
后	每一个	一	有	定居	向下	,	—	那	是	,

等大家都安顿下来之后——也就是说，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][væn][loʊd][ʌv; əv]

if	**such**	**a**	**thing**	**as**	**quiet**	**and**	**comfort**	**were**	**possible**	**in**	**a**	**van**	**load**	**of**
如果	这样的	一个	事物	作为	安静的	和	舒适	是	可能的	在	一个	货车	加载	的

['wuːndɪd] [men] ,

wounded	**men**	**,**
受伤	男人	,

如果说在一车伤员中也能有安静和舒适这种东西的话，

[rælf; reɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [sed] .

Ralph	**turned**	**to**	**the**	**surgeon**	**,**	**and**	**said**	**.**
拉尔夫	转向	到	这	外科医生	,	和	说	.

拉尔夫转向外科医生，说道：

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我们	去	?	"

我们要去哪里?

" [tuː; tə]['pærɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**To**	**Paris**	**,**	**if**	**we**	**can**	**get**	**through**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	到	巴黎	,	如果	我们	能	得到	通过	,	"	曾是	这	回复	.

“如果能顺利通过的话，目的地是巴黎。”对方回答道。

[ðə; ði][væn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [soʊ] [ðæt] ,

The	**van**	**had**	**a**	**wonderful**	**set**	**of**	**springs**	**,**	**so**	**that**	**,**
这	货车	有	一个	精彩的	放	的	弹簧	,	所以	那	,

这辆厢式货车配备了一套非常棒的弹簧，因此，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['aʊər]['æftər]['aʊər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [fiːldz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

although	it	was	necessary	hour	after	hour	to	go	through	fields	,	instead	of
虽然	它	曾是	必要的	小时	后	小时	到	去	通过	字段	,	反而	的

['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

traveling	along	the	road	,
旅行	沿着	这	路	,

虽然必须一连几个小时穿过田野，而不是沿着公路行进，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

there	was	little	discomfort	to	the	wounded	men	.
那里	曾是	小的	不适	到	这	受伤	男人	.

伤员们几乎没有感到任何不适。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]['pærɪs] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Why	are	the	men	being	taken	to	Paris	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	是	这	男人	存在	已采取	到	巴黎	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这些人为什么要被带到巴黎去？”阿尔弗雷德问道。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	So	as	to	relieve	the	emergency	station	behind	the	battle	front	,	"	explained	the
"	所以	作为	到	缓解	这	紧急情况	车站	在后面	这	战斗	正面	,	"	解释	这

['sɜːrdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

“这样就能缓解前线后方紧急医疗站的压力，”外科医生解释说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ,

"	That	is	one	thing	;	the	other	is	,
"	那	是	一	事物	;	这	其他	是	,

这是一回事；另一回事是，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,

that	the	great	German	forces	are	driving	in	our	comparatively	small	army	,
那	这	伟大的	德语	力量	是	驾驶	在	我们的	比较	小的	军队	,

强大的德军正在冲击我们相对较小的军队。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pærɪs] ['fɔrts] [ɑːr; ər] [riːtʃt] .

until	the	Paris	forts	are	reached	.
直到	这	巴黎	堡垒	是	达到	.

直到抵达巴黎要塞。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

There	they	will	be	stopped	,	and	we	must	take	our	wounded	with	us	,
那里	他们	将要	是	停止	,	和	我们	必须	拿	我们的	受伤	和	我们	,

他们将被阻止，我们必须带着伤员一起离开。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	out	of	the	reach	of	the	enemy	.
和	出去	的	这	抵达	的	这	敌人	.

并且超出了敌人的攻击范围。

" [æt; ət] [dɑmɑːrtɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [red] [krɔːs] ['reɪlweɪ] [væn] , — [æn; ən][ɪn'taɪər] [treɪn] [loʊd] ,

"	At	Dammartin	they	saw	the	first	Red	Cross	railway	van	,	—	an	entire	train	load	,
"	在	达马廷	他们	锯	这	第一的	红色的	叉	铁路	货车	,	—	一个	全部的	火车	加载	,

在达马廷，他们看到了第一辆红十字会铁路货车——满载着一整列火车。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['steɪʃənz] ,

filled	with	wounded	from	the	emergency	stations	,
已填	和	受伤	从	这	紧急情况	车站	,

里面挤满了从急救站送来的伤员，

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [vænz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	here	also	they	were	joined	by	fifteen	vans	taking	the	wounded	on	to	the
和	这里	还	他们	是	加入	经过	十五	货车	采取	这	受伤	在	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

这里还有十五辆货车与他们会合，将伤员运往市区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [stroʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

It	was	thus	a	fortunate	stroke	for	the	boys	that	they	undertook	to	help	the
它	曾是	因此	一个	幸运	中风	为了	这	男孩们	那	他们	承担	到	帮助	这

[fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

field	hospital	workers	,
场地	医院	工人	,

因此，这些男孩决定帮助战地医院的工作人员，这对他们来说是一件幸运的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

for	it	directly	assisted	them	in	their	effort	to	reach	the	end	of
为了	它	直接地	协助	他们	在	他们的	努力	到	抵达	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

因为它直接帮助他们到达了旅程的终点。

['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['diːtuəz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

Traveling	was	slow	,	and	many	detours	were	necessary	,
旅行	曾是	慢的	,	和	许多	绕道	是	必要的	,

旅途缓慢，而且需要绕很多路。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	it	was	not	until	the	fourth	day	of	September	that	they	caught	sight	of	the
所以	它	曾是	不是	直到	这	第四	天	的	九月	那	他们	捕捉	视线	的	这

[wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

walls	of	Paris	,
墙壁	的	巴黎	,

直到九月四日，他们才看到了巴黎的城墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] [striːts]

and	they	soon	had	the	pleasure	of	driving	over	the	beautiful	smooth	streets
和	他们	很快	有	这	乐趣	的	驾驶	超过	这	美丽的	光滑的	街道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们很快又能享受到驾车行驶在美丽平坦的街道上的乐趣了。

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː]

They	went	directly	to	the	center	of	the	city	,	passed	down	the	rue	de
他们	去	直接地	到	这	中心	的	这	城市	,	通过了	向下	这	后悔	德

-

l'Opéra	,
-	,

他们径直前往市中心，沿着歌剧院街走去。

[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] ,

through	the	Place	de	la	Concorde	,
通过	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

穿过协和广场，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ['diˈi'es] ['ɪnˌvælɪdz] .

and	over	the	bridge	to	a	hospital	near	the	Place	des	Invalides	.
和	超过	这	桥	到	一个	医院	靠近	这	地方	德斯	残疾人	.

穿过桥，就到了荣军院广场附近的一家医院。

[ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði][væn][wɜːr; wər] [suːn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː]

Their	charges	in	the	van	were	soon	provided	for	,	and	carried	into
他们的	收费	在	这	货车	是	很快	假如	为了	,	和	携带	进入

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːθs] .

comfortable	berths	.
舒服的	泊位	.

货车上的乘客很快就得到了安置，并被安排到舒适的卧铺上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : " [rælf; reɪf] ;

As	they	were	leaving	the	ward	,	they	heard	a	weak	voice	calling	:	"	Ralph	;
作为	他们	是	离开	这	病房	,	他们	听到	一个	虚弱的	嗓音	呼叫	:	"	拉尔夫	;

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

当他们离开病房时，他们听到一个微弱的声音喊道："拉尔夫；阿尔弗雷德。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] .

They	were	startled	,	and	turned	around	with	wondering	glances	.
他们	是	惊慌	,	和	转向	大约	和	好奇	眼神	.

他们吓了一跳，转过身来，疑惑地看着。

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd]

A	nurse	motioned	to	them	,	and	pointed	toward	a	figure	with	bandaged
一个	护士	示意	到	他们	,	和	尖	朝向	一个	数字	和	包扎

[hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

head	and	arms	.
头	和	武器	.

一名护士向他们做了个手势，并指着一个头部和手臂缠着绷带的人。

[ðeɪ] [əˈproʊtʃt] .

They	approached	.
他们	接近	.

他们走近了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You	don't	know	me	,	I	suppose	?	"	said	the	voice	.
"	你	不	知道	我	,	我	认为	?	"	说	这	嗓音	.

"看来你不认识我吧？"那声音说道。

" [noʊ] , — [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	No	,	—	no	,	"	said	Ralph	.
"	不	,	—	不	,	"	说	拉尔夫	.

"不，——不，"拉尔夫说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [tɑːm] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	believe	it's	Tom	,	"	said	Alfred	.
"	我	相信	它是	汤姆	,	"	说	阿尔弗雷德	.

"我相信是汤姆，"阿尔弗雷德说。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Right	,	"	said	the	voice	.
"	正确的	,	"	说	这	嗓音	.

"没错，"那个声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wʌns] .

The	boys	knelt	down	at	his	side	at	once	.
这	男孩们	跪下	向下	在	他的	边	在	一次	.

男孩们立刻跪在他身边。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这是怎么回事？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

"	Well	,	they	got	me	first	;	but	I	brought	down	two	of	them	before	I	was
"	出色地	,	他们	得到	我	第一的	;	但	我	带来	向下	二	的	他们	前	我	曾是

[hɪt] ,

hit	,
打	,

“嗯，他们先击中了我；但在我被击中之前，我击倒了其中两个人。”

" [tɑːm][toʊld][ðem; ðəm] .

"	Tom	told	them	.
"	汤姆	讲述	他们	.

汤姆告诉了他们。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? " [wʌz; wəz] ['ælfərdz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	What	became	of	the	machine	?	"	was	Alfred's	next	question	.
"	什么	成为	的	这	机器	?	"	曾是	阿尔弗雷德的	下一个	问题	.

“那台机器后来怎么样了？”阿尔弗雷德接着问道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	remember	anything	about	it	,	"	was	the	reply	,
"	我	不	记住	任何事物	关于	它	,	"	曾是	这	回复	,

“我对此毫无印象。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [faɪn] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] . "

"	but	they	told	me	it	made	fine	kindling	wood	.	"
"	但	他们	讲述	我	它	制成	美好的	引火物	木头	.	"

但他们告诉我，这种木头很适合做引火柴。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

" [kən'səʊl] ['ælfred] .

"	consoled	Alfred	.
"	安慰	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德安慰道。”

" [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'reɪn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ɔːl]['broʊkən][ʌp] . "

"	I	liked	that	little	Morane	;	and	to	think	it's	all	broken	up	.	"
"	我	喜欢	那	小的	莫兰	;	和	到	思考	它是	全部	破碎的	向上	.	"

“我很喜欢那个小莫兰；想想它现在全都破碎了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	did	you	get	here	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	汤姆	.

“你是怎么到这儿来的？”汤姆问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf; reɪf] .

"	Why	,	we	came	down	with	the	Red	Cross	people	,	"	explained	Ralph	.
"	为什么	,	我们	来了	向下	和	这	红色的	叉	人们	,	"	解释	拉尔夫	.

“我们是和红十字会的人一起来的，”拉尔夫解释说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

"	You	seem	to	get	into	all	sorts	of	trouble	,	all	along	the	line	,
"	你	似乎	到	得到	进入	全部	排序	的	麻烦	,	全部	沿着	这	线	,

“你似乎总是惹上各种各样的麻烦，一路走来都是如此。”

" [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [læf] .

"	said	Tom	with	an	attempt	to	laugh	.
"	说	汤姆	和	一个	试图	到	笑	.

“汤姆试图笑着说。”

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bædli] [hɜːrt] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] ['æŋkʃəsli] .

"	But	are	you	badly	hurt	?	"	inquired	Alfred	anxiously	.
"	但	是	你	糟糕	伤害	?	"	询问	阿尔弗雷德	焦虑地	.

“你伤得很重吗？”阿尔弗雷德焦急地问道。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] ['broʊkən] , ['sevrəl] [dʒɔɪnts] [rentʃt]

"	The	doctors	say	that	there	are	only	a	few	bones	broken	,	several	joints	wrenched
"	这	医生	说	那	那里	是	仅有的	一个	很少	骨头	破碎的	,	一些	关节	扭动

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

out	of	shape	,
出去	的	形状	,

医生说只有几根骨头骨折，几个关节错位，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [piːld] [ɔːf] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	some	of	the	bark	peeled	off	,	but	I	ought	to	be	out	in	a	few
和	一些	的	这	吠	去皮	离开	,	但	我	应该	到	是	出去	在	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

树皮有些脱落了，但我应该几周后就能出院了。

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?

"	Tell	us	what	we	ought	to	do	now	?
"	告诉	我们	什么	我们	应该	到	做	现在	?

“请告诉我们现在应该怎么做？”

" ['ælfred] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Alfred	asked	him	.
"	阿尔弗雷德	问	他	.

阿尔弗雷德问他。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɜːrvɪs]

I	want	to	know	whether	they	will	expect	us	to	keep	on	in	the	Red	Cross	service
我	想	到	知道	无论	他们	将要	预计	我们	到	保持	在	在	这	红色的	叉	服务

? "

?	"
?	"

我想知道他们是否希望我们继续在红十字会服务?

" [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	You	volunteered	,	didn't	you	?	"	replied	Tom	.
"	你	自愿	,	没有	你	?	"	回复	汤姆	.

“你是自愿的，对吧？”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [wen'evər] [juː; jʊ]

"	You	helped	them	out	of	your	free	will	,	and	you	can	leave	whenever	you
"	你	帮助	他们	出去	的	你的	自由的	将要	,	和	你	能	离开	每当	你

[wɑːnt][tuː; tə] ,

want	to	,
想	到	,

“你是出于自愿帮助他们的，你想什么时候离开都可以。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æt; ət] . "

if	that's	what	you	are	getting	at	.	"
如果	那就是	什么	你	是	获得	在	.	"

如果你的意思是这个的话。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	wouldn't	mind	volunteering	in	the	aviation	corps	,	"	said	Ralph	.
"	我	不会	头脑	志愿服务	在	这	航空	兵团	,	"	说	拉尔夫	.

“我不介意自愿加入航空兵团，”拉尔夫说。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] — — "

"	I	would	just	like	—	—	"
"	我	会	只是	喜欢	—	—	"

我只是想——

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	So	they	got	you	this	time	,	eh	?	"	said	a	voice	.
"	所以	他们	得到	你	这	时间	,	嗯	?	"	说	一个	嗓音	.

“这次他们抓到你了，是吧？”一个声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] ,

The	boys	turned	,
这	男孩们	转向	,

男孩们转过身去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

and	saw	a	handsome	man	with	the	uniform	of	a	lieutenant	in	the	aviation
和	锯	一个	英俊的	男人	和	这	制服	的	一个	中尉	在	这	航空

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

我看到一个英俊的男子，身穿航空兵中尉的制服。

[huː] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tɑːm] .

who	approached	,	and	leaned	over	Tom	.
WHO	接近	,	和	倾斜	超过	汤姆	.

谁走近了汤姆，俯身靠近他。

[tɑːm] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hænd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

Tom	replied	with	a	smile	,	and	raising	his	injured	hand	,	pointed	to	the	boys
汤姆	回复	和	一个	微笑	,	和	提高	他的	受伤	手	,	尖	到	这	男孩们

.

:

.

汤姆笑着回答，并举起受伤的手，指向男孩们。

" [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]

"	Lieutenant	,	"	he	said	,	"	I	want	you	to	get	acquainted	with	two	of	my
"	中尉	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	得到	熟人	和	二	的	我的

[ə'merɪkən] [frendz] ,

American	friends	,
美国人	朋友们	,

“中尉，”他说，“我想让你认识一下我的两位美国朋友。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

who	have	been	in	the	thick	of	it	right	from	the	start	.
WHO	有	到过	在	这	厚的	的	它	正确的	从	这	开始	.

他们从一开始就身处其中。

[naʊ] [juːl] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [help]

Now	you'll	be	conferring	a	special	favor	if	you	can	take	them	in	to	help
现在	你会	是	授予	一个	特别的	偏爱	如果	你	能	拿	他们	在	到	帮助

[juː; jʊ] [aʊt] .

you	out	.
你	出去	.

如果你能让他们来帮你，那你就帮了他们一个大忙。

[oʊ] , [ðeə(r)] [brɪks] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn]

Oh	,	they're	bricks	,	"	continued	Tom	,	as	he	saw	a	shade	of	discouragement	in
哦	,	它们是	砖块	,	"	持续	汤姆	,	作为	他	锯	一个	阴影	的	沮丧	在

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [fitʃər] ,

the	lieutenant's	features	,
这	中尉的	特征	,

“哦，它们是砖头，”汤姆继续说道，因为他看到中尉脸上露出了一丝沮丧的神色。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] . "

"	they	are	made	of	the	right	stuff	.	"
"	他们	是	制成	的	这	正确的	东西	.	"

“它们是用合适的材料制成的。”

" [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] ['vɛdʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	We	leave	for	Verdun	in	the	morning	,	"	said	the	lieutenant	,
"	我们	离开	为了	凡尔登	在	这	早晨	,	"	说	这	中尉	,

“我们明天早上出发去凡尔登，”中尉说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

"	but	I	will	see	what	can	be	done	in	the	meantime	.
"	但	我	将要	看	什么	能	是	完毕	在	这	与此同时	.

但我会看看这段时间能做些什么。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

"	As	they	left	the	hospital	the	first	thought	was	to	go	to	the	Continental
"	作为	他们	左边	这	医院	这	第一的	想法	曾是	到	去	到	这	大陆

[hoʊ'tel][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ælfədz] ['fɑːðər] .

Hotel	to	try	to	get	a	trace	of	Alfred's	father	.
酒店	到	尝试	到	得到	一个	痕迹	的	阿尔弗雷德的	父亲	.

“他们离开医院后，首先想到的就是去大陆酒店碰碰运气，看看能不能找到阿尔弗雷德父亲的踪迹。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈhændɪd][ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm]

Arriving	**there**	**a**	**letter**	**was**	**handed**	**them**	**,**	**together**	**with**	**two**	**telegrams**	**from**
抵达	那里	一个	信	曾是	递交	他们	,	一起	和	二	电报	从

到达目的地后，他们收到了一封信，以及两封电报。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[bəːn] , [ˈswɪtsərlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .

Berne	**,**	**Switzerland**	**,**	**one**	**of**	**the**	**messages**	**having**	**been**	**received**	**that**	**very**	**day**	**.**
伯尔尼	,	瑞士	,	一	的	这	消息	拥有	到过	已收到	那	非常	天	.

瑞士伯尔尼，其中一条信息是当天收到的。

[ðə; ði] [ˈmisivz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˈdʒɜːrmən]

The	**missives**	**informed**	**him**	**that**	**his**	**father**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**leave**	**German**
这	信件	知情的	他	那	他的	父亲	有	不是	到过	有能力的	到	离开	德语

['terətɔːri] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

territory	**until**	**the**	**twenty**	**-**	**eighth**	**of**	**August**	**,**
领土	直到	这	二十	-	第八	的	八月	,

信件告知他，他的父亲直到8月28日才得以离开德国领土。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈpærɪs]

and	**as**	**he**	**had**	**received**	**word**	**that**	**the**	**Germans**	**were**	**approaching**	**Paris**
和	作为	他	有	已收到	单词	那	这	德国人	是	接近	巴黎

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

he	**thought**	**it**	**unwise**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**to**	**that**	**point**	**,**
他	想法	它	失策	到	制作	这	旅行	到	那	观点	,

由于他收到消息称德军正在逼近巴黎，所以他认为前往那里并不明智。

[bʌt; bət] [wʊd] [əˈweɪt] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

but	**would**	**await**	**word**	**from**	**them**	**before**	**deciding**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	会	等待	单词	从	他们	前	决定	什么	到	做	.

但他会等待他们的消息，然后再决定下一步行动。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bəːn] [tuː; tə] [ˈvɛdʌn] ?

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**from**	**Berne**	**to**	**Verdun**	**?**
"	如何	远的	是	它	从	伯尔尼	到	凡尔登	?

从伯尔尼到凡尔登有多远?

" ['ælfred] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	**Alfred**	**asked**	**the**	**clerk**	**.**
"	阿尔弗雷德	问	这	职员	.

“阿尔弗雷德问店员。”

" [əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	**About**	**three**	**hundred**	**kilometers**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	关于	三	百	公里	,	"	曾是	这	回复	.

“大约三百公里，”对方回答道。

" [lets] [siː] ; [ðæts] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [sed] ['ælfred] .

"	**Let's**	**see**	**;**	**that's**	**about**	**two**	**hundred**	**miles**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	我们来吧	看	;	那就是	关于	二	百	英里	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“让我想想，那大约是两百英里，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈvɛdʌn] .

"	**And**	**it's**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**to**	**Verdun**	**.**
"	和	它是	一个	百	和	五十	英里	到	凡尔登	.

“到凡尔登还有一百五十英里。”

" [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈvɛdʌn] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Then	we'll	go	to	Verdun	,	"	said	Ralph	.
"	然后	出色地	去	到	凡尔登	,	"	说	拉尔夫	.

“那我们就去凡尔登，”拉尔夫说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [diˈbeitid] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][rɪˈtɜːrn]

"	The	subject	was	debated	for	an	hour	,	when	it	was	decided	to	return
"	这	主题	曾是	辩论	为了	一个	小时	,	什么时候	它	曾是	决定	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

“经过一个小时的讨论，最终决定返回医院。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [neɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈprɑːbəbli] [tɑːm] [nuː]

They	had	forgotten	to	learn	the	lieutenant's	name	,	although	probably	Tom	knew
他们	有	被遗忘的	到	学习	这	中尉的	姓名	,	虽然	大概	汤姆	知道

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

how	to	reach	him	,
如何	到	抵达	他	,

他们忘了问那位中尉的名字，不过汤姆可能知道怎么联系他。

[ðeɪ] [ˈriːzənd] .

they	reasoned	.
他们	有理智的	.

他们这样推断。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

Arriving	at	the	hospital	they	learned	that	Tom	was	asleep	,
抵达	在	这	医院	他们	学习	那	汤姆	曾是	睡着了	,

到达医院后，他们得知汤姆睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	that	no	one	would	be	permitted	to	see	him	,
和	那	不	一	会	是	允许	到	看	他	,

任何人都不允许见他。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [əˈraʊnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] .

so	they	wandered	around	without	the	slightest	idea	what	course	to	pursue	.
所以	他们	漫步	大约	没有	这	丝毫	主意	什么	课程	到	追求	.

于是他们漫无目的地四处游荡，完全不知道该走哪条路。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌfiːzəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɛdʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz]

They	even	discussed	the	feasibility	of	walking	to	Verdun	,	but	that	idea	was
他们	甚至	讨论	这	可行性	的	步行	到	凡尔登	,	但	那	主意	曾是

[suːn] [əˈbændənd] .

soon	abandoned	.
很快	弃	.

他们甚至讨论过步行前往凡尔登的可行性，但这个想法很快就被放弃了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [greʊndz] [ɑːr; ər] ? " [riˈmɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	I	wonder	where	the	aviation	grounds	are	?	"	remarked	Ralph	.
"	我	想知道	在哪里	这	航空	理由	是	?	"	评论	拉尔夫	.

“我想知道航空基地在哪里？”拉尔夫说道。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sevrəl] [kɔːr] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [reɪs] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ]
They soon learned that several corps were located at the great race course in the
他们 很快 学习 那 一些 兵团 是 位于 在 这 伟大的 种族 课程 在 这
[bwɑː][diː] [buˈləun] ,
Bois de Boulogne ,
布伊斯 德 布洛涅 ,

他们很快得知，有好几个军团驻扎在布洛涅森林的大赛马场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['reɪlweɪ] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n]
and they were soon on the underground railway speeding to the nearest station
和 他们 是 很快 在 这 地下 铁路 超速 到 这 最近的 车站
[ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
in that vicinity .
在 那 附近 .

他们很快就坐上了地铁，飞速赶往附近最近的车站。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
Arriving at the grounds they approached the entrance ,
抵达 在 这 理由 他们 接近 这 入口 ,

他们到达场地后，走向入口，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðərd] ,
and their hearts sank as they saw a great crowd gathered ,
和 他们的 心 沉没 作为 他们 锯 一个 伟大的 人群 聚集 ,

看到一大群人聚集在一起，他们的心情顿时沉了下去。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
and one after the other turned away .
和 一 后 这 其他 转向 离开 .

他们一个接一个地转身离开。

" ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [slɪm] , " [sed] ['ælfred] .
" Chances of getting in seem to be pretty slim , " said Alfred .
" 机会 的 获得 在 似乎 到 是 漂亮的 苗条的 , " 说 阿尔弗雷德 .

“被录取的机会似乎非常渺茫，”阿尔弗雷德说。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .
" Well , we might try it , anyhow , " said Ralph , as he pushed forward .
" 出色地 , 我们 可能 尝试 它 , 无论如何 , " 说 拉尔夫 , 作为 他 推动 向前 .

“好吧，我们不妨试试，”拉尔夫一边说着，一边向前走去。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
They marched up to the gate ,
他们 行军 向上 到 这 门 ,

他们列队来到城门前，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] .
and passed through without the least objection on the part of the guards .
和 通过了 通过 没有 这 至少 异议 在 这 部分 的 这 守卫 .

他们顺利通过，守卫们没有丝毫反对。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][bəuθ] .
This was the greatest surprise to both .
这 曾是 这 最 惊喜 到 两个都 .

这让他们俩都感到非常意外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] [ðeɪ] [wɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt]
They had forgotten that the uniforms they wore gave them admittance without
他们 有 被遗忘的 那 这 制服 他们 穿着 给予 他们 准入 没有
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他们忘记了，他们身上穿的制服可以让他们无需任何询问即可进入。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər]['ɑːrmi] ['mesindʒəz] .
Evidently they were taken for army messengers .
显然 他们 是 已采取 为了 军队 信使 .

显然他们被误认为是军队的信使。

" [siː] [ðæt] [ə'merɪkən] [flæg] ? " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" See that American flag ? " shouted Ralph .
" 看 那 美国人 旗帜 ? " 喊叫 拉尔夫 .

“看到那面美国国旗了吗？”拉尔夫喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" That's the place for us , " replied Alfred .
" 那就是 这 地方 为了 我们 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“那正是我们该去的地方，”阿尔弗雷德回答道。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['embləm]
Accordingly , they lost no time in making for the hangar on which the emblem
因此 , 他们 丢失的 不 时间 在 制作 为了 这 机库 在 哪个 这 徽
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

因此，他们立即赶往印有徽标的机库。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] ['pɑːrtli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,
They saw a Farman machine partly outside of the hangar ,
他们 锯 一个 法尔曼 机器 部分 外部 的 这 机库 ,

他们看到一架法尔曼机器部分停在机库外面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [tʃæp] .
and in the body of it was seated a ruddy - faced chap .
和 在 这 身体 的 它 曾是 坐着 一个 红润 - 面对 小伙子 .

里面坐着一个面色红润的小伙子。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's up ? " he asked .
" 是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了？”他问道。

" [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['ælfred] .
" Came over to help you out , " said Alfred .
" 来 超过 到 帮助 你 出去 , " 说 阿尔弗雷德 .

“过来帮你一下，”阿尔弗雷德说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [sed] : " [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? "
He looked down , and slowly said : " You did , eh ? "
他 看起来 向下 , 和 缓慢地 说 : " 你 做过 , 嗯 ? "

他低下头，缓缓说道：“你真的做到了，是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

第4/7页

" [wel] , [wiːv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [soʊ][fɑːr] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf; reɪf] ,
" Well , we've seen a little active service at the front , so far , " explained Ralph ,
" 出色地 , 我们已经 已见 一个 小的 积极的 服务 在 这 正面 , 所以 远的 , " 解释 拉尔夫 ,

“嗯，到目前为止，我们已经看到前线有一些积极的行动，”拉尔夫解释说。

" [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [helpt] [tuː; tə] [bɪld]
" been in battle several times , have been captured by the Germans , helped to build
" 到过 在 战斗 一些 时代 , 有 到过 捕获 经过 这 德国人 , 帮助 到 建造
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

“曾多次参加战斗，被德军俘虏过，也参与过战壕的修建。”

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [flaɪts] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ,
worked with the Red Cross people , and had a few flights in an airplane ,
工作 和 这 红色的 叉 人们 , 和 有 一个 很少 航班 在 一个 飞机 ,

我曾与红十字会的工作人员一起工作，并乘坐过几次飞机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['bɪznəs] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and as we like aviation business best of all ,
和 作为 我们 喜欢 航空 商业 最好的 的 全部 ,

而且，我们最喜欢航空业，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
we thought we'd come over and go to work .
我们 想法 我们会 来 超过 和 去 到 工作 .

我们当时想着过来看看，然后去上班。

" [ðə; ði] ['ermən] [reɪzd] [hɪm'self] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['bɑːdi] , [ænd; ənd]
" The airman raised himself , sat down on the side of the car body , and
" 这 空军 提高 他自己 , 卫星 向下 在 这 边 的 这 车 身体 , 和
[kə'menst] [tuː; tə] [læf] ,
commenced to laugh ,
开始 到 笑 ,

“那名空军士兵站起身，坐在车身侧面，开始大笑起来。”

[ɔːl'ðoʊ] ['rælfs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] [boʊstɪŋ] .
although Ralph's remark was said without the least tinge of pride or boasting .
虽然 拉尔夫的 评论 曾是 说 没有 这 至少 色调 的 自豪 或者 吹嘘 .

虽然拉尔夫说这番话时没有丝毫骄傲或自夸的意味。

['sevrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hæŋərz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Several from the adjoining hangars came in to learn the cause of the
一些 从 这 相邻的 机库 来了 在 到 学习 这 原因 的 这
['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] .
boisterous mirth .
喧闹的 欢笑 .

隔壁机库的几名成员进来询问这喧闹笑声的原因。

" [wel] , [ðæts] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ri:əl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , that's fresh enough to come from real American boys , " he said ,
" 出色地 , 那就是 新鲜的 足够的 到 来 从 真实的 美国人 男孩们 , " 他 说 ,

“嗯，这话说得真够新鲜的，很符合美国男孩的风格，”他说。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
after he had sobered down a little .
后 他 有 清醒 向下 一个 小的 .

等他稍微清醒一些之后。

" [ðæts] [raɪt] ; [wɪə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
" That's right ; we're from the United States ;
" 那就是 正确的 ; 是 从 这 团结的 各州 ;

“没错，我们来自美国；

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [flæg] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;
we came here because we saw the flag on the outside ;
我们 来了 这里 因为 我们 锯 这 旗帜 在 这 外部 ;

我们来这里是因为看到了外面的旗帜；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] ? " [sed] ['ælfred] .
what shall we do the first thing ? " said Alfred .
什么 将 我们 做 这 第一的 事物 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“我们第一件事该做什么呢？”阿尔弗雷德问道。

" [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" From America ? " said the man , climbing down from the machine .
" 从 美国 ? " 说 这 男人 , 攀登 向下 从 这 机器 .

“来自美国？”那人一边说着，一边从机器上爬了下来。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['regjələr] ['jæŋki:z] ?
" And you are regular Yankees ?
" 和 你 是 常规的 洋基队 ?

“你们是正规的洋基队球员吗？”

[wel] , [wel] ; [ðæts] [tu:] [gʊd] !
Well , well ; that's too good !
出色地 , 出色地 ; 那就是 也 好的 !

哇，太好了！

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [maɪ'self] .
I'm something of an American myself .
我是 某物 的 一个 美国人 我 .

我本人也算是个美国人。

[baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] .
By jingo , you're the kind of fellows to have around .
经过 沙文主义 , 你是 这 种类 的 伙伴们 到 有 大约 .

我的天哪，你们真是那种值得拥有的好伙伴。

[wɑ:nt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ?
Want a job ?
想 一个 工作 ?

想找工作吗?

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['ju:nɪfɔ:rmz] ?
Where did you get your uniforms ?
在哪里 做过 你 得到 你的 制服 ?

你们的制服是从哪里弄来的?

[ðeɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] . "
They look all right . "
他们 看 全部 正确的 . "

他们看起来都还好。

" [oʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['beldʒən]['juːnɪfɔːrmz] .

"	Oh	,	these	are	Belgian	uniforms	.
"	哦	,	这些	是	比利时人	制服	.

“哦，这是比利时队的制服。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt][taɪm] , [tuː] , "

We	were	with	them	,	you	know	,	and	had	a	pretty	hot	time	,	too	,	"
我们	是	和	他们	,	你	知道	,	和	有	一个	漂亮的	热的	时间	,	也	,	"

[sed] [rælf; reɪf] .

said	Ralph	.
说	拉尔夫	.

“我们和他们在一起，你知道，而且玩得也很开心，”拉尔夫说。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][best] [krə'denʃl] ['pɑːsəb(ə)l] ,

This	information	,	as	they	now	knew	,	was	the	best	credential	possible	,
这	信息	,	作为	他们	现在	知道	,	曾是	这	最好的	凭据	可能的	,

他们现在知道，这条信息是最好的证明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ðə; ðiˌ] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .

and	they	were	soon	the	center	of	an	admiring	crowd	.
和	他们	是	很快	这	中心	的	一个	钦佩	人群	.

很快，他们就成了仰慕人群的中心。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðiˌ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [ə'dɑːptɪd]

Somehow	the	determined	matter	of	fact	and	positive	way	which	the	boys	adopted
不知何故	这	决定	事情	的	事实	和	积极的	方式	哪个	这	男孩们	已采用

[hæd; həd][ðə; ðiˌ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,

had	the	effect	of	winning	their	way	,
有	这	影响	的	获胜	他们的	方式	,

不知何故，男孩们所采取的务实态度和积极态度最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðiˌ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

and	it	was	thus	that	they	had	the	satisfaction	of	entering	a	service
和	它	曾是	因此	那	他们	有	这	满意	的	进入	一个	服务

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

which	it	is	a	most	difficult
哪个	它	是	一个	最多	难的

就这样，他们得以满足于进入一份极其困难的职业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[θɪŋ] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][best] [krə'denʃ(ə)lz] .

thing	to	do	even	with	the	best	credentials	.
事物	到	做	甚至	和	这	最好的	证书	.

即使拥有最好的资历，也难免会做这种事。

[ðə; ðiˌ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [toʊld][ðem; ðəm]

The	happiness	of	the	boys	was	complete	when	their	new	friend	told	them
这	幸福	的	这	男孩们	曾是	完全的	什么时候	他们的	新的	朋友	讲述	他们

[tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiˌ] [mə'ʃiːn] ,

to	get	up	on	the	machine	,
到	得到	向上	在	这	机器	,

当他们的新朋友告诉男孩们上机器玩耍时，男孩们的快乐达到了顶点。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðiˌ] ['endʒɪn] .

and	help	him	to	take	out	the	engine	.
和	帮助	他	到	拿	出去	这	引擎	.

并帮助他取出发动机。

[koʊts] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə]

Coats	came	off	in	a	hurry	,	and	they	looked	around	for	some	substitute	to
外套	来了	离开	在	一个	匆忙	,	和	他们	看起来	大约	为了	一些	代替	到

[prə'tekt] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

protect	their	clothing	.
保护	他们的	衣服	.

他们匆忙脱下外套，四处寻找替代品来保护自己的衣服。

[ðer; ðər] [frend] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æt; ət] [wʌns] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðæt]

Their	friend	supplied	the	necessary	articles	at	once	remarking	as	he	did	so	that
他们的	朋友	供应	这	必要的	文章	在	一次	评论	作为	他	做过	所以	那

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

he	ought	to	know	their	names	.
他	应该	到	知道	他们的	姓名	.

他们的朋友立刻提供了所需的物品，并一边提供一边说，他应该知道他们的名字。

['æftər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrtn] ; [bɪl] ['mɑːrtn] ,

After	this	information	was	supplied	,	he	remarked	:	"	My	name	is	Martin	;	Bill	Martin	,
后	这	信息	曾是	供应	,	他	评论	:	"	我的	姓名	是	马丁	;	账单	马丁	,

[fɪfθ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ;

Fifth	Aviation	Corps	;
第五	航空	兵团	;

在提供这些信息后，他说道："我的名字是马丁；比尔·马丁，第五航空兵团；

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [kɔːr] [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ænd; ənd]

don't	forget	the	Corps	or	you	may	have	trouble	in	getting	into	the	grounds	;	and
不	忘记	这	兵团	或者	你	可能	有	麻烦	在	获得	进入	这	理由	;	和

,

,

,

别忘了带上军团，否则你可能进不去场地；而且，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [θruː] ? "

by	the	way	,	how	did	you	happen	to	get	through	?	"
经过	这	方式	,	如何	做过	你	发生	到	得到	通过	?	"

对了，你是怎么打通电话的?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [geɪts] , [waɪ] , [wiː; wi] [dʒʌst] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] , " [sed] ['ælfred] .

"	If	you	mean	the	gates	,	why	,	we	just	walked	right	through	,	"	said	Alfred	.
"	如果	你	意思是	这	大门	,	为什么	,	我们	只是	步行	正确的	通过	,	"	说	阿尔弗雷德	.

"如果你指的是大门，那我们直接就走了进去，"阿尔弗雷德说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ! " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	Just	as	though	you	had	a	right	to	do	so	!	"	said	Martin	,
"	只是	作为	尽管	你	有	一个	正确的	到	做	所以	!	"	说	马丁	,

"好像你有权利这么做似的！"马丁说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] .

as	he	again	commenced	to	laugh	.
作为	他	再次	开始	到	笑	.

他又开始大笑起来。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] ; [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	You	said	you	were	up	in	an	airplane	;	where	was	that	?	"
"	你	说	你	是	向上	在	一个	飞机	;	在哪里	曾是	那	?	"

你说你在飞机上；那是在哪儿?

" [ʌp] [æt; ət] [dʌn'kɜ:rk] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] , [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['kwentin] , "

"	Up	at	Dunkirk	,	and	back	of	the	firing	line	,	south	of	the	St	.	Quentin	,	"
"	向上	在	敦刻尔克	,	和	后退	的	这	射击	线	,	南	的	这	英石	.	昆汀	,	"

[sed] [rælf; reɪf] .

said	Ralph	.
说	拉尔夫	.

“在敦刻尔克，在前线后方，圣康坦河以南，”拉尔夫说。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [tɑ:m] ['wɔtkinz] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Do	you	know	Tom	Watkins	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	知道	汤姆	沃特金斯	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认识汤姆·沃特金斯吗？”阿尔弗雷德问道。

" [du:] [aɪ] [noʊ] [tɑ:m] ?

"	Do	I	know	Tom	?
"	做	我	知道	汤姆	?

我认识汤姆吗?

[waɪ] , [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər] [tə'geðər] ; [pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [fɔ:l] , " [sed] ['mɑ:rtn] .

Why	,	we	came	over	together	;	poor	fellow	,	he	got	a	bad	fall	,	"	said	Martin	.
为什么	,	我们	来了	超过	一起	;	贫穷的	同伴	,	他	得到	一个	坏的	落下	,	"	说	马丁	.

“我们一起过来的；可怜的家伙，他摔得很重，”马丁说。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [tə'deɪ] , " [sed] ['ælfred] .

"	We	heard	about	it	and	saw	him	at	the	hospital	today	,	"	said	Alfred	.
"	我们	听到	关于	它	和	锯	他	在	这	医院	今天	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们听说了这件事，今天也在医院见到了他，”阿尔弗雷德说。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [seɪ] ?

"	You	don't	say	?
"	你	不	说	?

“真的吗？”

[soʊ] [ju:v] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] ?

So	you've	been	flying	with	Tom	?
所以	你已经	到过	飞行	和	汤姆	?

所以你一直和汤姆一起坐飞机?

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:rtn] , [æz; əz] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pru:vɪŋli] .

I'm	glad	to	know	that	,	"	said	Martin	,	as	he	nodded	his	head	approvingly	.
我是	高兴的	到	知道	那	,	"	说	马丁	,	作为	他	点头	他的	头	赞许地	.

“我很高兴听到这个消息，”马丁一边说着，一边赞许地点了点头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[baʊnd] [fɔ:r; fər] ['vɛdʌn]

BOUND	FOR	VERDUN
边界	为了	凡尔登

前往凡尔登

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['pærɪs] , — [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

For	three	days	more	the	boys	wandered	about	Paris	,	—	three	days	of	the	most
为了	三	天	更多的	这	男孩们	漫步	关于	巴黎	,	—	三	天	的	这	最多

['fɪrf(ə)l] [sə'spens] ;

fearful	suspense	;
可怕	悬念	;

接下来的三天，男孩们在巴黎四处游荡——这三天充满了令人胆战心惊的悬念；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] .

and	then	began	the	battle	of	the	Marne	.
和	然后	开始	这	战斗	的	这	马恩河	.

然后马恩河战役爆发了。

['evrɪ] ['erpleɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pærɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ['sʌmwer] ,

Every	airplane	in	and	about	Paris	was	at	the	front	,	on	the	line	somewhere	,
每一个	飞机	在	和	关于	巴黎	曾是	在	这	正面	,	在	这	线	某处	,

巴黎及其周边地区的每一架飞机都部署在前线，在战线上的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [frend] [ðeɪ]

and	the	boys	were	deprived	of	the	opportunity	to	see	the	new	friend	they
和	这	男孩们	是	被剥夺的	的	这	机会	到	看	这	新的	朋友	他们

[hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] ['steɪʃ(ə)n] .

had	made	at	the	Bois	de	Boulogne	station	.
有	制成	在	这	布伊斯	德	布洛涅	车站	.

男孩们因此失去了见到他们在布洛涅森林车站结识的新朋友的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] [ðæt] ['ælbərt] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

They	were	so	sure	of	being	able	to	go	to	Verdun	that	Albert	wrote	to	his
他们	是	所以	当然	的	存在	有能力的	到	去	到	凡尔登	那	阿尔伯特	写道	到	他的

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

father	of	their	plans	,
父亲	的	他们的	计划	,

他们非常确信自己能够前往凡尔登，阿尔伯特甚至写信告诉了他的父亲他们的计划。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] ['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] ,

in	the	hope	that	he	would	consider	it	wise	to	leave	Switzerland	for	that	point	,
在	这	希望	那	他	会	考虑	它	明智的	到	离开	瑞士	为了	那	观点	,

希望他那时会认为离开瑞士是明智之举。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .

where	they	might	meet	.
在哪里	他们	可能	见面	.

他们可能会在哪里相遇。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ; ['pærɪs][wʌz; wəz] [seɪf] ,

The	Germans	had	been	defeated	;	Paris	was	safe	,
这	德国人	有	到过	战败	;	巴黎	曾是	安全的	,

德国人战败了；巴黎安全了。

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ['hævɪŋ] [held] ['fɜːrmli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

the	French	line	having	held	firmly	all	the	way	to	Verdun	.
这	法语	线	拥有	握住	牢牢	全部	这	方式	到	凡尔登	.

法军防线坚守到凡尔登。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

The	determination	to	go	there	was	firmly	fixed	in	their	minds	,
这	决心	到	去	那里	曾是	牢牢	固定的	在	他们的	思想	,

去那里的决心在他们心中已十分坚定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

but	they	could	see	no	way	to	accomplish	the	purpose	.
但	他们	可以	看	不	方式	到	完成	这	目的	.

但他们找不到实现目标的方法。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][tɑːm][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

A	visit	to	Tom	at	the	hospital	only	resulted	in	their	being	told	that	the
一个	访问	到	汤姆	在	这	医院	仅有的	结果	在	他们的	存在	讲述	那	这

[luː'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

lieutenant	was	in	the	field	,
中尉	曾是	在	这	场地	,

去医院探望汤姆时，他们只被告知这位中尉正在前线作战。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

no	one	knew	where	.
不	一	知道	在哪里	.

谁也不知道这是哪里。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːm] [wʌn]

"	I	have	an	idea	,	"	said	Ralph	,	as	they	emerged	from	their	room	one
"	我	有	一个	主意	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他们	出现	从	他们的	房间	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我有个主意，”一天早上，当他们从房间里出来时，拉尔夫说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	is	it	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	它	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sʌm; səm]

"	We	might	get	attached	to	the	Red	Cross	some
"	我们	可能	得到	随附的	到	这	红色的	叉	一些

我们可能会和红十字会建立一些联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

way	,	and	that	would	be	sure	to	take	us	to	the	front	,	"	replied	Ralph	.
方式	,	和	那	会	是	当然	到	拿	我们	到	这	正面	,	"	回复	拉尔夫	.

“这条路肯定能带我们到前线，”拉尔夫回答说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['piːp(ə)l] , "

"	That	would	be	just	as	hard	as	to	get	in	with	the	flying	people	,	"
"	那	会	是	只是	作为	难的	作为	到	得到	在	和	这	飞行	人们	,	"

['ænsər] ['ælfred] .

answered	Alfred	.
回答	阿尔弗雷德	.

“那和加入飞行队一样难，”阿尔弗雷德回答说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

"	That	may	be	so	,	too	,	but	I	can't	see	any	other	way	.
"	那	可能	是	所以	,	也	,	但	我	不能	看	任何	其他	方式	.

“也许是这样，但我看不出还有其他办法。”

" [ðeɪ] [ə'gen] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

"	They	again	called	at	the	Continental	Hotel	in	the	hope	that	there	might	be
"	他们	再次	称为	在	这	大陆	酒店	在	这	希望	那	那里	可能	是

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [nuːz] .

some	further	news	.
一些	更远	消息	.

他们再次前往大陆酒店，希望能得到一些新的消息。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ælfərdz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek]

To	their	surprise	they	found	a	letter	from	Alfred's	father	with	a	check
到	他们的	惊喜	他们	成立	一个	信	从	阿尔弗雷德的	父亲	和	一个	查看

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

for	their	personal	expenses	.
为了	他们的	个人的	开支	.

令他们惊讶的是，他们发现了一封阿尔弗雷德父亲的来信，信里还有一张支票，用于支付他们的个人开支。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

While	reading	the	letter	they	overheard	a	conversation	which	gave	them	the
尽管	阅读	这	信	他们	无意中听到	一个	对话	哪个	给予	他们	这

[sə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

solution	,	as	they	thought	,
解决方案	,	作为	他们	想法	,

在阅读信件的过程中，他们无意中听到一段对话，这段对话给了他们解决问题的办法，正如他们所想的那样。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

of	their	difficulties	.
的	他们的	困难	.

他们的困难。

" [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tɪkɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

"	No	,	"	said	a	voice	,	"	they	will	not	ticket	us	to	any	point	near	the	firing	line	,
"	不	,	"	说	一个	嗓音	,	"	他们	将要	不是	票	我们	到	任何	观点	靠近	这	射击	线	,

“不，”一个声音说，“他们不会给我们开罚单，让我们靠近射击线。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dɪziər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [nɔːrθ]

but	we	might	go	to	St	.	Dizier	,	and	from	there	work	our	way	north
但	我们	可能	去	到	英石	.	迪齐尔	,	和	从	那里	工作	我们的	方式	北

. "

:	"
.	"

但我们或许可以去圣迪济耶，然后从那里一路向北走。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ; [lets] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɔɪs] .

"	Good	idea	;	let's	book	at	once	,	"	said	the	second	voice	.
"	好的	主意	;	我们来吧	书	在	一次	,	"	说	这	第二	嗓音	.

“好主意，我们马上预订吧。”第二个声音说道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['ælfred] .

"	Come	on	,	"	said	Alfred	.
"	来	在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“走吧，”阿尔弗雷德说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tɪp] .

"	That's	the	right	tip	.
"	那就是	这	正确的	提示	.

“这是正确的建议。”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌes 'tiː] . ['dɪziər] [ɪz] .

Let's	find	out	where	St	.	Dizier	is	.
我们来吧	寻找	出去	在哪里	英石	.	迪齐尔	是	.

我们来查一下圣迪齐耶在哪里。

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]

"	The	clerk	informed	them	:	"	It	is	about	a	hundred	and	sixty	miles	east	of
"	这	职员	知情的	他们	:	"	它	是	关于	一个	百	和	六十	英里	东方	的

['pærɪs] . "

Paris	.	"
巴黎	.	"

店员告诉他们：“这里位于巴黎以东约一百六十英里处。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , " [ri'mɑːkt] ['ælfred] .
" Then it can't be far from Verdun , " remarked Alfred .
" 然后 它 不能 是 远的 从 凡尔登 , " 评论 阿尔弗雷德 .

“那它离凡尔登应该不远，”阿尔弗雷德说道。

" ['sɪksti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Sixty miles southwest , I should judge , " was the answer .
" 六十 英里 西南 , 我 应该 法官 , " 曾是 这 回答 .

“我估计是在西南方向六十英里处，”对方回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Do you think we would have any trouble in reaching that point ? " asked Ralph .
" 做 你 思考 我们 会 有 任何 麻烦 在 到达 那 观点 ? " 问 拉尔夫 .

“你认为我们到达那个地方会有什么困难吗？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr]
" I think the trains are still running , but they may not adhere to the regular
" 我 思考 这 火车 是 仍然 跑步 , 但 他们 可能 不是 粘着 到 这 常规的
['skedʒuːl] .
schedule .
日程 .

我认为火车仍在运行，但可能不会按照正常时刻表运行。

[ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [zoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
The line runs south of the war zone , you know , " said the clerk .
这 线 跑步 南 的 这 战争 区 , 你 知道 , " 说 这 职员 .

“你知道，这条线位于战区南部，”办事员说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋk] [frɑːŋ'seɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] ['kɜːrənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They hurried to the Banque Française , and having secured currency for the
他们 慌忙 到 这 银行 法语 , 和 拥有 安全 货币 为了 这
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

他们匆匆赶到法国银行，取回了支票所需的现金后，

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .
started for the booking office as fast as they could walk .
开始 为了 这 预订 办公室 作为 快速地 作为 他们 可以 走 .

他们以最快的速度向售票处走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði]
It was impossible at this time to get a conveyance as only the
它 曾是 不可能的 在 这 时间 到 得到 一个 输送 作为 仅有的 这
[ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [træm] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
underground railways and a few tram cars were in service ,
地下 铁路 和 一个 很少 电车 汽车 是 在 服务 ,

当时根本无法乘坐其他交通工具，因为只有地铁和少数几辆有轨电车在运营。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ə; eɪ] [wiːk]

the	government	having	requisitioned	all	the	horses	,	and	automobiles	a	week
这	政府	拥有	征用	全部	这	马匹	,	和	汽车	一个	星期

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

previous	to	this	time	.
以前的	到	这	时间	.

政府在一周前征用了所有马匹和汽车。

[ðeɪ] [bʊkt] ['sekənd] [klæs] ,

They	booked	second	class	,
他们	已预订	第二	班级	,

他们订的是二等舱。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldɚz] ,

the	official	stating	that	the	tickets	were	sold	at	the	risk	of	the	holders	,
这	官方的	声明	那	这	门票	是	卖	在	这	风险	的	这	持有者	,

官方声明称，门票出售风险由持票人自行承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] ,

and	that	they	would	have	to	take	their	chances	on	the	trains	,
和	那	他们	会	有	到	拿	他们的	机会	在	这	火车	,

他们只能碰运气乘坐火车了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

so	they	were	at	the	eastern	railway	station	before	one	o'clock	,
所以	他们	是	在	这	东	铁路	车站	前	一	点钟	,

所以他们在一点钟之前就到达了东部火车站。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] [θruː] [treɪn] [æt; ət] [tuː] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

in	the	hope	that	the	regular	through	train	at	two	that	day	would	be	able	to
在	这	希望	那	这	常规的	通过	火车	在	二	那	天	会	是	有能力的	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

accommodate	them	.
容纳	他们	.

希望当天下午两点的直达列车能够容纳他们。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

In	this	they	were	disappointed	,	so	they	waited	about	until	five	o'clock	,
在	这	他们	是	失望的	,	所以	他们	等待	关于	直到	五	点钟	,

他们对此感到失望，于是等到大约五点钟。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtmən] .

and	had	the	good	fortune	to	have	the	tickets	accepted	by	the	gateman	.
和	有	这	好的	财富	到	有	这	门票	公认	经过	这	门警	.

很幸运，检票员接受了这些票。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['soʊldʒərz] ,

They	passed	through	an	immense	crowd	of	newly	arrived	soldiers	,
他们	通过了	通过	一个	巨大	人群	的	新	到达的	士兵	,

他们穿过一大群新到的士兵，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒɔsəld] [ə'baʊt] [baɪ][həusts][ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]

and	were	jostled	about	by	hosts	of	men	,	women	and	children	who	were
和	是	推搡	关于	经过	主持人	的	男人	,	女性	和	孩子们	WHO	是

[di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

departing	for	the	southeast	,
离开	为了	这	东南	,

他们被大批前往东南方向的男女老少推来推去。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ʃoʊ'mɒnt] .

most	of	them	bound	for	Chaumont	.
最多	的	他们	边界	为了	肖蒙	.

他们中的大多数人前往肖蒙。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Within	**an**	**hour**	**they**	**finally**	**found**	**a**	**train**	**bound**	**for**	**their**	**destination**	**,**
之内	一个	小时	他们	最后	成立	一个	火车	边界	为了	他们的	目的地	,

不到一个小时，他们终于找到了一列开往目的地的火车。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

but	**it**	**was**	**another**	**hour**	**before**	**the**	**train**	**began**	**to**	**move**	**.**
但	它	曾是	其他	小时	前	这	火车	开始	到	移动	.

但又过了一个小时，火车才开始启动。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**trip**	**was**	**a**	**weary**	**one**	**all**	**through**	**the**	**night**	**,**
这	旅行	曾是	一个	厌倦	一	全部	通过	这	夜晚	,

整夜的旅程令人疲惫不堪。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fæst] [ɪk'spres] .

as	**they**	**seemed**	**to**	**stop**	**at**	**every**	**station**	**,**	**although**	**it**	**was**	**the**	**fast**	**express**	**.**
作为	他们	似乎	到	停止	在	每一个	车站	,	虽然	它	曾是	这	快速地	表达	.

虽然是快车，但列车似乎每站都停。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ; [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] ;

The	**intense**	**excitement**	**of**	**the**	**people**	**all**	**along**	**the**	**line**	**;**	**the**	**passing**	**of**	**trains**	**;**
这	激烈的	激动	的	这	人们	全部	沿着	这	线	;	这	通过	的	火车	;

沿线民众的兴奋之情；列车呼啸而过；

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ;

the	**crying**	**out**	**of**	**the**	**latest**	**news**	**;**
这	哭泣	出去	的	这	最新的	消息	;

最新消息的喧嚣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [kəm'pɑːtmənts] , [meɪd]

and	**the**	**bustle**	**of**	**the**	**new**	**arrivals**	**in**	**the**	**already**	**crowded**	**compartments**	**,**	**made**
和	这	忙碌	的	这	新的	到达	在	这	已经	挤	隔间	,	制成

[sliːp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

sleep	**impossible**	**.**
睡觉	不可能的	.

新来的乘客挤满了原本就拥挤的车厢，喧闹声更是让人无法入睡。

[ðə; ði] [sʌn]

The	**sun**
这	太阳

太阳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dɪziər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

had	**been**	**up**	**two**	**hours**	**before**	**the**	**station**	**of**	**St**	**.**	**Dizier**	**was**	**announced**	**.**
有	到过	向上	二	小时	前	这	车站	的	英石	.	迪齐尔	曾是	宣布	.

在圣迪济耶车站宣布开站前两个小时，我已经起床了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə'hed] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**boys**	**were**	**out**	**and**	**scampering**	**along**	**the**	**platform**	**ahead**	**of**	**most**	**of**	**the**
这	男孩们	是	出去	和	四处奔跑	沿着	这	平台	前方	的	最多	的	这

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

男孩们跑了出来，在人群前面沿着站台奔跑嬉戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] :

As	they	passed	out	the	end	of	the	station	they	noticed	a	sign	on	a	train	:
作为	他们	通过了	出去	这	结尾	的	这	车站	他们	注意到	一个	符号	在	一个	火车	:

当他们走到车站尽头时，注意到一列火车上有一个标志：

" [fɔːr; fər] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] , - [ə'klɔk, əu-] . "

"	For	Bar	-	le	-	Duc	,	10	o'clock	.	"
"	为了	酒吧	-	勒	-	杜克	,	-	点钟	.	"

“巴勒迪克，10点钟方向。”

" [lets] [siː] [wer] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] , " [sed] ['ælfred] .

"	Let's	see	where	that	place	is	,	"	said	Alfred	.
"	我们来吧	看	在哪里	那	地方	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们去看看那地方在哪儿，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

The	information	was	obtained	.
这	信息	曾是	获得	.

信息已获取。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twenti] ['kilə,miːtəz] [ˌnɔːrθ'iːst] .

It	was	twenty	kilometers	northeast	.
它	曾是	二十	公里	东北	.

它在东北方向二十公里处。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ; [its] ['twenti] [maɪlz] [tɔːrd] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]

"	That's	the	place	we	must	go	;	it's	twenty	miles	toward	Verdun	,	and	now	is
"	那就是	这	地方	我们	必须	去	;	它是	二十	英里	朝向	凡尔登	,	和	现在	是

['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

“那就是我们必须去的地方；它距离凡尔登还有二十英里，现在是我们行动的时候了。”

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] , " [sed] ['ælfred] .

"	Let's	have	something	to	eat	first	,	"	said	Alfred	.
"	我们来吧	有	某物	到	吃	第一的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们先吃点东西吧，”阿尔弗雷德说。

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [bʊkt] [fɔːr; fər] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ['prɑːmptli] .

After	the	meal	they	booked	for	Bar	-	le	-	Duc	,	and	this	train	started	promptly	.
后	这	一顿饭	他们	已预订	为了	酒吧	-	勒	-	杜克	,	和	这	火车	开始	及时	.

饭后他们预订了前往巴勒迪克的火车，火车准时出发。

['oʊnli] [tuː] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [sɪ'viljənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz]

Only	two	coaches	were	reserved	for	civilians	,	the	others	being	filled	with	soldiers
仅有的	二	教练	是	预订的	为了	平民	,	这	其他的	存在	已填	和	士兵

.

:

.

只有两节车厢是为平民预留的，其余车厢都坐满了士兵。

[ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	town	,	which	was	reached	shortly	before	noon	,	had	the	appearance	of
这	镇	,	哪个	曾是	达到	不久	前	中午	,	有	这	外貌	的

[æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp] .

an	armed	camp	.
一个	武装	营	.

临近中午时分，我们抵达了这座城镇，它看起来像是一个武装营地。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ,

Here	they	received	the	startling	news	that	the	Germans	were	at	St	.	Mihiel	,
这里	他们	已收到	这	令人震惊	消息	那	这	德国人	是	在	英石	.	米希尔	,

在这里，他们收到了令人震惊的消息：德军已经抵达圣米耶尔。

['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

thirty	-	five	miles	northeast	of	that	place	.
三十	-	五	英里	东北	的	那	地方	.

在该地东北方向三十五英里处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['pænɪk][ðer; ðər] , [haʊ'evər] .

There	was	no	sign	of	panic	there	,	however	.
那里	曾是	不	符号	的	恐慌	那里	,	然而	.

然而，那里并没有出现恐慌的迹象。

['vɛdʌn] , [tuːl] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt]

Verdun	,	Toul	and	Nancy	were	still	intact	,	and	there	was	no	fear	that
凡尔登	,	图尔	和	南希	是	仍然	完好无损的	,	和	那里	曾是	不	害怕	那

['iːðər] [pleɪs] [wʊd] [jiːld] .

either	place	would	yield	.
任何一个	地方	会	屈服	.

凡尔登、图勒和南锡仍然完好无损，不用担心这三个地方会沦陷。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ɛəpleɪnz]

Before	they	had	been	in	the	city	an	hour	they	saw	a	dozen	or	more	airplanes
前	他们	有	到过	在	这	城市	一个	小时	他们	锯	一个	打	或者	更多的	飞机

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他们进城不到一个小时，就看到头顶上有十几架或更多的飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðer'æftər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

and	it	was	not	long	thereafter	until	they	learned	that	one	of	the	most
和	它	曾是	不是	长的	此后	直到	他们	学习	那	一	的	这	最多

['feɪməs] ['steɪʃənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flaɪɚz] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

famous	stations	belonging	to	the	flyers	was	located	north	of	the	place	.
著名的	车站	属于	到	这	传单	曾是	位于	北	的	这	地方	.

不久之后，他们便得知飞行员们最著名的站点之一位于该地以北。

[ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bʌsɪz] ['pærəleld] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]

A	conveyance	was	readily	obtained	,	as	a	line	of	busses	paralleled	the	railway
一个	输送	曾是	容易	获得	,	作为	一个	线	的	公交车	平行	这	铁路

[træk] ,

track	,
追踪	,

交通工具很容易找到，因为有一排公共汽车与铁轨平行行驶。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ]

and	in	another	hour	they
和	在	其他	小时	他们

又过了一个小时，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hæŋərz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

were	on	the	plateau	where	the	great	hangars	were	located	.
是	在	这	高原	在哪里	这	伟大的	机库	是	位于	.

他们当时在高原上，那里有巨大的机库。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

As	they	were	crossing	the	field	,
作为	他们	是	过境	这	场地	,

当他们穿过田野时，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv] ['hæŋərz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːz]

and	approaching	the	first	tier	of	hangars	the	boys	noticed	the	two	men	whose
和	接近	这	第一的	层级	的	机库	这	男孩们	注意到	这	二	男人	谁

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] .

conversation	had	been	overheard	in	the	Continental	hotel	.
对话	有	到过	无意中听到	在	这	大陆	酒店	.

男孩们走到第一层机库时，注意到了在大陆酒店里被偷听到谈话的那两个人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [men] , " [sed] ['ælfred] ; " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	They	are	the	very	men	,	"	said	Alfred	;	"	I	wonder	what	they	are	here	for	?
"	他们	是	这	非常	男人	,	"	说	阿尔弗雷德	;	"	我	想知道	什么	他们	是	这里	为了	?

“正是这些人，”阿尔弗雷德说，“我想知道他们来这里做什么？”

" [ðə; ði] [men] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	men	stopped	and	looked	at	the	boys	for	an	instant	.
"	这	男人	停止	和	看起来	在	这	男孩们	为了	一个	立即的	.

“男人们停下来，看了男孩们一眼。

[rælf; reɪf] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['æftər]

Ralph	approached	them	and	said	,	with	a	smile	:	"	You	beat	us	here	after
拉尔夫	接近	他们	和	说	,	和	一个	微笑	:	"	你	打	我们	这里	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

拉尔夫走近他们，笑着说：“你们最终还是比我们先到这里。”

" [ðə; ði] [men] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] .

"	The	men	appeared	to	be	puzzled	at	being	thus	addressed	.
"	这	男人	出现	到	是	困惑	在	存在	因此	已解决	.

“男人们似乎对这种称呼感到困惑。”

['ælfred] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['rælfs] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

Alfred	saw	that	they	did	not	understand	Ralph's	greeting	,	and	said	:
阿尔弗雷德	锯	那	他们	做过	不是	理解	拉尔夫的	问候	,	和	说	:

阿尔弗雷德见他们没听懂拉尔夫的问候，便说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] [hɪr] ,

"	We	are	under	obligations	to	you	for	telling	us	how	to	get	here	,
"	我们	是	在下面	义务	到	你	为了	讲述	我们	如何	到	得到	这里	,

“我们有义务告诉您如何到达这里。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

and	I	want	to	thank	you	.	"
和	我	想	到	感谢	你	.	"

我想感谢你。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	I	don't	exactly	understand	,	"	said	one	of	the	men	.
"	我	不	确切地	理解	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我不太明白，”其中一名男子说道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] ,

"	We	heard	you	talking	about	making	this	trip	,
"	我们	听到	你	说	关于	制作	这	旅行	,

“我们听说你们要进行这次旅行，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst][haʊ][tu:; tə][du:]

and	as	we	wanted	to	get	to	the	front	without	knowing	just	how	to	do
和	作为	我们	通缉	到	得到	到	这	正面	没有	会心	只是	如何	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

而我们却想冲到前面去，尽管我们不知道该怎么做。

[jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [helpt] [ˌju: 'es][aʊt] , " [sed][rælf; reɪf] .

your	conversation	helped	us	out	,	"	said	Ralph	.
你的	对话	帮助	我们	出去	,	"	说	拉尔夫	.

“你们的谈话帮了我们很大的忙，”拉尔夫说。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] .

"	I'll	bet	you're	American	boys	,	"	said	one	of	them	,	laughing	.
"	患病的	赌注	你是	美国人	男孩们	,	"	说	一	的	他们	,	笑	.

“我敢打赌你们是美国小伙子，”其中一个笑着说。

" [ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['ælfred] .

"	Indeed	,	we	are	,	"	said	Alfred	.
"	的确	,	我们	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“的确如此，”阿尔弗雷德说。

" [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Belong	to	the	service	?	"	asked	the	other	.
"	属于	到	这	服务	?	"	问	这	其他	.

“你是军方人员吗？”对方问道。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , — " [ðæt][ɪz] , [wi:; wi][dɪd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Ralph	,	—	"	that	is	,	we	did	belong	to	it	.	"
"	哦	,	是的	,	"	回答	拉尔夫	,	—	"	那	是	,	我们	做过	属于	到	它	.	"

“哦，是的，”拉尔夫回答说，“也就是说，我们确实属于它。”

" [wɪtʃ] [brænʧ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Which	branch	?	"	asked	the	man	.
"	哪个	分支	?	"	问	这	男人	.

“哪个分行？”那人问道。

" ['mesɪndʒər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]['beldʒəm] , [ˌeɪvi'eɪʃn] [ænd; ənd] [trentʃ] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Messenger	service	in	Belgium	,	aviation	and	trench	service	with	the	English	,
"	信使	服务	在	比利时	,	航空	和	沟	服务	和	这	英语	,

“在比利时提供信使服务，与英国进行航空和战壕服务，

[ænd; ənd] [red] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] , " ['ænsər] ['ælfred] .

and	Red	Cross	in	the	French	army	,	"	answered	Alfred	.
和	红色的	叉	在	这	法语	军队	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“还有法国军队中的红十字会，”阿尔弗雷德回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[ðɪs] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['hɑ:rti] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ][men] ,

This	response	was	answered	by	hearty	laughter	on	the	part	of	both	men	,
这	回复	曾是	回答	经过	爽朗	笑声	在	这	部分	的	两个都	男人	,

两人听到这话都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'spɔndid] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['sɜ:rvɪs] , [aɪ]

and	one	of	them	responded	:	"	That	is	a	pretty	comprehensive	service	,	I
和	一	的	他们	回应	:	"	那	是	一个	漂亮的	综合的	服务	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

should	say	.	"
应该	说	.	"

其中一人回应道："我认为这是一项非常全面的服务。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Where	are	you	from	?	"	asked	the	other	.
"	在哪里	是	你	从	?	"	问	这	其他	.

"你来自哪里？"对方问道。

" [nu:] [jɔ:k] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	New	York	,	"	answered	Ralph	.
"	新的	约克	,	"	回答	拉尔夫	.

"纽约，"拉尔夫回答道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] , [tu:] . "

"	Why	,	you	look	like	Americans	,	too	.	"
"	为什么	,	你	看	喜欢	美国人	,	也	.	"

"哎呀，你们看起来也像美国人啊。"

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We're	from	the	same	place	,	"	was	the	answer	.
"	是	从	这	相同的	地方	,	"	曾是	这	回答	.

"我们来自同一个地方，"对方回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['nu:zpeɪpər] [men] , " [ri'mɑ:kt] ['ælfred] .

"	And	you	look	like	newspaper	men	,	"	remarked	Alfred	.
"	和	你	看	喜欢	报纸	男人	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

"你们看起来像报社记者，"阿尔弗雷德评论道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That's	a	good	guess	,	"	was	the	reply	.
"	那就是	一个	好的	猜测	,	"	曾是	这	回复	.

"猜得不错，"对方回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	But	how	did	you	know	?
"	但	如何	做过	你	知道	?

"但是你是怎么知道的？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	I	saw	you	taking	notes	as	we	walked	across	the	field	,	"	answered	Alfred	.
"	我	锯	你	采取	笔记	作为	我们	步行	穿过	这	场地	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

"我看到你一边做笔记一边走过田野，"阿尔弗雷德回答道。

" [gʊd] ['ɪnfərəns] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	inference	,	"	he	replied	.
"	好的	推理	,	"	他	回复	.

"推断得很好，"他回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] ? "

"	Are	you	looking	for	a	job	?	"
"	是	你	寻找	为了	一个	工作	?	"

你在找工作吗?

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

"	Yes	,	we're	going	into	the	aviation	service	,	"	answered	Ralph	,	with	all	the
"	是的	,	是	去	进入	这	航空	服务	,	"	回答	拉尔夫	,	和	全部	这

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪnər] .

assurance	of	a	winner	.
保证	的	一个	优胜者	.

“是的，我们要进军航空服务业，”拉尔夫回答道，语气中充满了胜利者的自信。

" [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðem; ðəm] .

"	See	you	again	,	"	was	the	final	reply	,	as	the	two	men	left	them	.
"	看	你	再次	,	"	曾是	这	最终的	回复	,	作为	这	二	男人	左边	他们	.

“再见，”两人离开时，对方最后这样说道。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ə'merɪkən] [flægz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf]

"	Now	,	I	wonder	if	they	have	any	American	flags	at	this	place	?	"	remarked	Ralph
"	现在	,	我	想知道	如果	他们	有	任何	美国人	旗帜	在	这	地方	?	"	评论	拉尔夫

.

:
.

“我想知道这里有没有美国国旗？”拉尔夫说道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['embləm] .

They	marched	back	and	forth	without	a	sign	of	that	much	desired	emblem	.
他们	行军	后退	和	前进	没有	一个	符号	的	那	很多	想要的	徽	.

他们来回行进，却始终不见那令人梦寐以求的标志。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

At	one	of	the	hangars	two	men	were	tugging	at	a	machine	,
在	一	的	这	机库	二	男人	是	拉扯	在	一个	机器	,

在其中一个机库里，两个男人正在拉扯一台机器。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

and	slowly	bringing	it	out	of	the	hangar	.
和	缓慢地	带来	它	出去	的	这	机库	.

然后慢慢地把它从机库里推出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Without	a	word	the	boys	sprang	forward	and	assisted	in	the	operation	,
没有	一个	单词	这	男孩们	弹簧	向前	和	协助	在	这	手术	,

男孩们一言不发地冲上前去帮忙。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

an	act	which	brought	thanks	from	the	men	.
一个	行为	哪个	带来	谢谢	从	这	男人	.

这一举动赢得了男人们的感谢。

[ðen] , [mɔːr] [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Then	,	more	in	curiosity	than	anything	else	,	they	slowly	walked	around	the	machine
然后	,	更多的	在	好奇心	比	任何事物	别的	,	他们	缓慢地	步行	大约	这	机器

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	examined	its	construction	.
和	检查	它是	建造	.

然后，出于好奇，他们慢慢地绕着机器走了一圈，仔细检查了它的结构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði]['eɪvieɪtər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

The	aviator	watched	them	for	a	few	moments	.
这	飞行员	观看	他们	为了	一个	很少	时刻	.

飞行员观察了他们一会儿。

['evɪdəntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

Evidently	**,**	**to**	**his**	**mind**	**,**	**the**	**boys**	**knew**	**all**	**about**	**flying**	**machines**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
显然	,	到	他的	头脑	,	这	男孩们	知道	全部	关于	飞行	机器	,	或者	,	在	至少	,

显然，在他看来，这些男孩对飞行器了如指掌，或者至少.....

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

must	**have**	**had**	**some**	**acquaintance**	**with**	**them**	**.**
必须	有	有	一些	熟人	和	他们	.

肯定跟他们有些交情。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

This	**seemed**	**to**	**interest**	**him**	**,**	**and**	**he**	**began**	**a**	**conversation**	**with**	**them**	**.**
这	似乎	到	兴趣	他	,	和	他	开始	一个	对话	和	他们	.

他似乎对此很感兴趣，于是开始和他们交谈起来。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ɑːn][ðem; ðəm]

He	**soon**	**learned**	**their**	**history**	**,**	**and**	**bestowed**	**words**	**of**	**praise**	**on**	**them**
他	很快	学习	他们的	历史	,	和	授予	字	的	称赞	在	他们

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

for	**what**	**they**	**had**	**done**	**.**
为了	什么	他们	有	完毕	.

他很快了解了他们的过往，并对他们所做的一切给予了高度评价。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['eɪvieɪtər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	**So**	**you**	**want**	**to**	**be**	**aviators**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	所以	你	想	到	是	飞行员	,	嗯	?	"	他	询问	.

“所以你们想当飞行员，是吗？”他问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , " [sed] ['ælfred] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**we'll**	**do**	**anything**	**to**	**get**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	是的	,	和	出色地	做	任何事物	到	得到	在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“是的，我们会不惜一切代价进去，”阿尔弗雷德说。

" [tuː; tə][biː; bi] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

"	**To**	**be**	**aviators**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Government**	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**to**
"	到	是	飞行员	在	这	服务	的	这	政府	它	将要	是	必要的	到

[teɪk] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kɔːrs] ,

take	**the**	**Regulation**	**course**	**,**
拿	这	规定	课程	,

“要成为政府雇员的飞行员，必须参加规章课程。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**said**	**the**	**man**	**.**
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**There**	**isn't**	**time**	**for**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	那里	不是	时间	为了	那	,	"	说	拉尔夫	.

“没时间做那件事了，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][kæn; kən][help] [aʊt] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː]['eni] ['flaɪɪŋ] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

"	**We**	**can**	**help**	**out**	**now**	**,**	**even**	**if**	**we**	**don't**	**do**	**any**	**flying**	**,**	**can't**	**we**	**?**
"	我们	能	帮助	出去	现在	,	甚至	如果	我们	不	做	任何	飞行	,	不能	我们	?

“即使我们不飞，现在也能帮上忙，对吧？”

" [ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] .

"	**The**	**man**	**chuckled**	**.**
"	这	男人	轻笑	.

那人轻笑了一声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [boʊlts] , [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [steɪ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]
" I suppose you can tighten up bolts , examine , and stretch the stay wires
" 我 认为 你 能 拧紧 向上 螺栓 , 检查 , 和 拉紧 这 停留 电线
, [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
, and things like that ?
, 和 事物 喜欢 那 ?

“我想你可以拧紧螺栓、检查并拉伸拉索之类的吧？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [rælf; reɪf] .
" As well as take out the engine and overhaul it , " added Ralph .
" 作为 出色地 作为 拿 出去 这 引擎 和 大修 它 , " 额外 拉尔夫 .

“还要把发动机拆下来大修，”拉尔夫补充道。

" [wel] , [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb] ; [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] ?
" Well , yes ; that's a pretty good job ; do you think you could do that ?
" 出色地 , 是的 ; 那就是 一个 漂亮的 好的 工作 ; 做 你 思考 你 可以 做 那 ?

“嗯，是的；那是一份相当不错的工作；你认为你能胜任吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [jes] ; [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Why , yes ; we know something about it , " replied Ralph .
" 为什么 , 是的 ; 我们 知道 某物 关于 它 , " 回复 拉尔夫 .

“是的，我们对此有所了解，”拉尔夫回答道。

" [wel] , [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] ; [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['hændi] ['fɛloʊz] ;
" Well , stay around here ; we want some handy fellows ;
" 出色地 , 停留 大约 这里 ; 我们 想 一些 便利 伙伴们 ;

“好吧，你们就待在这里吧；我们需要一些能干的家伙；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪ] [roʊl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
but I'm afraid you'll have a hard job to get on the pay roll , " he added .
但 我是 害怕的 你会 有 一个 难的 工作 到 得到 在 这 支付 卷 , " 他 额外 .

但他补充说：“恐怕你很难进入公司领薪。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðæts]
" Never mind about that end of it ; we want to be doing something ; that's
" 绝不 头脑 关于 那 结尾 的 它 ; 我们 想 到 是 正在做 某物 ; 那就是
[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ,
the main thing ,
这 主要的 事物 ,

“别管那方面了；我们想做点什么；这才是最重要的。”

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]
It would not be interesting to go through the
它 会 不是 是 有趣的 到 去 通过 这

经历这一切并不会很有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[lɔːŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['ɪntuː] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
long details of work that the boys entered into under those circumstances .
长的 细节 的 工作 那 这 男孩们 进入 进入 在下面 那些 情况 .

详细描述了男孩们在那种情况下从事的工作。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
Each day for more than two months the boys found plenty of work to do .
每个 天 为了 更多的 比 二 几个月 这 男孩们 成立 很多 的 工作 到 做 .

在长达两个多月的时间里，男孩们每天都有很多工作要做。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,
They became general favorites at the camp ,
他们 成为 一般的 收藏夹 在 这 营 ,

他们在营地里广受欢迎。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] ,
and while their services were not recognized in an official way ,
和 尽管 他们的 服务 是 不是 认可 在 一个 官方的 方式 ,

虽然他们的贡献没有得到官方认可，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [dɪd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['maɪnɚz] , [stɪl] ,
as the regulations did not permit of the employment of minors , still ,
作为 这 法规 做过 不是 允许 的 这 就业 的 未成年人 , 仍然 ,

尽管当时的法规不允许雇用未成年人，但

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in view of the fact that they had such an interesting history ,
在 看法 的 这 事实 那 他们 有 这样的 一个 有趣的 历史 ,

鉴于他们有着如此有趣的历史，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zest] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət] [ðə; ði]
and had entered into the work with such zest the commandant at the
和 有 进入 进入 这 工作 和 这样的 热情 这 指挥官 在 这
['steɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
station permitted them to remain ,
车站 允许 他们 到 保持 ,

他们投入工作热情如此之高，以至于驻地指挥官允许他们留下来。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
and eventually provided them with rations and quarters , to which
和 最终 假如 他们 和 口粮 和 四分之一 , 到 哪个
[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪ] ,
was added a small pay ,
曾是 额外 一个 小的 支付 ,

最终为他们提供了口粮和住所，并额外支付了少量薪水。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs] .
such as attached to those in the messenger service .
这样的 作为 随附的 到 那些 在 这 信使 服务 .

例如附加到即时通讯服务中的那些人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːft] [ɑːn] ['præktɪs] [drɪlz] ,
During this period the boys had many opportunities to go aloft on practice drills ,
期间 这 时期 这 男孩们 有 许多 机会 到 去 高空 在 实践 演习 ,

在此期间，男孩们有很多机会参加飞行训练，进行高空飞行。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]

and	on	more	than	one	occasion	they	had	the	privilege	of	operating	the
和	在	更多的	比	一	场合	他们	有	这	特权	的	操作	这

[mə'ʃiːnz] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] ,

machines	while	in	flight	,
机器	尽管	在	航班	,

而且他们不止一次有机会在飞行中操作这些机器。

[ə'kʌmpənid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] ['regjələr] ['pailəts] .

accompanied	,	of	course	,	by	the	regular	pilots	.
伴随	,	的	课程	,	经过	这	常规的	飞行员	.

当然，还有常规飞行员陪同。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːnz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Attached	to	the	station	were	a	half	-	dozen	machines	used	for	the	purpose
随附的	到	这	车站	是	一个	一半	-	打	机器	用过的	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [kən'troʊl] ,

of	teaching	control	,
的	教学	控制	,

该工作站配备了六台用于教学控制的机器。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	enable	pupils	to	become	familiar	with	the	handling	of	the
和	到	使能够	学生	到	变得	熟悉的	和	这	处理	的	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

并使学生熟悉机器的操作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

They	were	designed	merely	to	skim	the	ground	,
他们	是	设计	仅仅	到	撇去	这	地面	,

它们的设计目的仅仅是为了贴地飞行。

[ðə; ði] ['paʊər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept]

the	power	being	so	limited	that	they	could	not	be	raised	from	the	ground	except
这	力量	存在	所以	有限的	那	他们	可以	不是	是	提高	从	这	地面	除了

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃɔːrt] [glaidz] .

for	very	short	glides	.
为了	非常	短的	滑翔	.

由于动力非常有限，除了极短距离的滑翔外，它们无法离开地面。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['friːkwəntli] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd]

These	the	boys	frequently	used	,	and	the	experienced	aviators	were	greatly	pleased
这些	这	男孩们	频繁地	用过的	,	和	这	经验丰富的	飞行员	是	非常	高兴

[æt; ət][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːgres] .

at	their	wonderful	progress	.
在	他们的	精彩的	进步	.

男孩们经常使用这些工具，经验丰富的飞行员们对他们取得的显著进步感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['regjələrli] ['laɪsnst] ['eɪvieɪtər] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	a	strict	rule	,	however	,	that	none	but	regularly	licensed	aviators	should
它	曾是	一个	严格的	规则	,	然而	,	那	没有任何	但	经常	获得许可的	飞行员	应该

['paɪlət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mə'ʃiːnz] ,

pilot	the	government	machines	,
飞行员	这	政府	机器	,

然而，有一条严格的规定，只有持有正式执照的飞行员才能驾驶政府的飞机。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] .

and	that	prohibited	them	from	handling	the	machines	on	regular	service	.
和	那	禁止	他们	从	处理	这	机器	在	常规的	服务	.

这使得他们无法对机器进行日常维护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

It	was	during	the	second	week	of	the	third
它	曾是	期间	这	第二	星期	的	这	第三

那是在第三个月的第二周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

month	that	the	boys	had	the	first	opportunity	of	showing	their	capabilities	.
月	那	这	男孩们	有	这	第一的	机会	的	显示	他们的	能力	.

这个月，男孩们第一次有机会展现自己的能力。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌb] - [luː'tenənt] ['gaɪən] , [waɪl] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

During	a	trial	flight	with	sub	-	lieutenant	Guyon	,	while	at	an	altitude	of	five	thousand	feet	,
期间	一个	审判	航班	和	子	-	中尉	盖恩	,	尽管	在	一个	高度	的	五	千	脚	,

在与少尉盖恩的试飞中，飞行高度为五千英尺时，

[rælf; reɪf] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɑːrt] ['daʊnwərdli] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [bæk] , [sɔː] - [hed] [fɔːl] ['fɔːrwərd] ,

Ralph	noticed	the	machine	dart	downwardly	,	and	,	glancing	back	,	saw	Guyon's	head	fall	forward	,
拉尔夫	注意到	这	机器	镖	向下	,	和	,	瞥了一眼	后退	,	锯	-	头	落下	向前	,

拉尔夫注意到机器向下猛冲，回头一看，只见盖恩的头向前垂了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['levər] .

and	his	hand	drop	from	the	lever	.
和	他的	手	降低	从	这	杠杆	.

他的手从操纵杆上滑落。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['ælfred] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['levər] ,

Without	waiting	to	inform	Alfred	he	crawled	out	of	the	pit	,	and	seizing	the	control	lever	,
没有	等待	到	通知	阿尔弗雷德	他	爬行	出去	的	这	坑	,	和	抓住	这	控制	杠杆	,

他甚至没来得及通知阿尔弗雷德，就从坑里爬了出来，一把抓住了控制杆。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

pushed	it	back	in	time	to	bring	the	ship	to	an	even	keel	.
推动	它	后退	在	时间	到	带来	这	船	到	一个	甚至	龙骨	.

将它推回过去，使船恢复平衡。

['ælfred] [sɔː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [rælf; reɪf] .

Alfred	saw	the	motion	,	and	followed	Ralph	.
阿尔弗雷德	锯	这	运动	,	和	随后	拉尔夫	.

阿尔弗雷德看到了这个举动，便跟着拉尔夫走了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Together	they	succeeded	in	drawing	the	pilot	to	one	side	,
一起	他们	成功了	在	绘画	这	飞行员	到	一	边	,

他们合力成功地将飞行员引到了一边。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [rælf; reɪf][tuː; tə][let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

thus	enabling	Ralph	to	let	himself	down	into	the	position	which	enabled	him	to
因此	使能	拉尔夫	到	让	他自己	向下	进入	这	位置	哪个	已启用	他	到

['hænd(ə)l][ðə; ði]['lætərəl][kən'troʊlz] ,

handle	the	lateral	controls	,
处理	这	侧	控制	,

这样一来，拉尔夫就能让自己进入能够操控横向移动的位置。

[ðæt] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

that	were	operated	by	the	feet	.
那	是	经营的	经过	这	脚	.

那些用脚操作的。

[wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] [ðʌs] ['fʊli] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['ælfred] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

With	Ralph	thus	fully	in	control	of	the	machine	,	Alfred	turned	his	attention	to
和	拉尔夫	因此	完全	在	控制	的	这	机器	,	阿尔弗雷德	转向	他的	注意力	到

[pʊr] ['gaɪən] ,

poor	Guyon	,
贫穷的	盖恩	,

拉尔夫完全控制了机器之后，阿尔弗雷德把注意力转向了可怜的盖恩。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɑːspt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

who	tried	to	raise	his	head	,	and	occasionally	gasped	,	as	though	trying	to
WHO	尝试	到	增加	他的	头	,	和	偶尔	倒吸一口气	,	作为	尽管	尝试	到

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

recover	his	breath	.
恢复	他的	气息	.

他试图抬起头，偶尔喘息，好像在努力恢复呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

It	was	not	until	the	machine	was	nearing	the	earth	that	he	opened	his	eyes
它	曾是	不是	直到	这	机器	曾是	临近	这	地球	那	他	打开	他的	眼睛

,

,

,

直到机器接近地面时，他才睁开眼睛。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	seemed	to	realize	his	position	,
和	似乎	到	意识到	他的	位置	,

他似乎意识到了自己的处境，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɔːr] ['rendər] [ə'sɪstəns] .

but	he	was	too	weak	to	give	any	instructions	or	render	assistance	.
但	他	曾是	也	虚弱的	到	给	任何	指示	或者	使成为	协助	.

但他太虚弱了，无法发出任何指示或提供帮助。

[rælf; reɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['siːst] [tuː; tə] [muːv]

Ralph	made	a	good	landing	,	and	the	moment	the	machine	ceased	to	move
拉尔夫	制成	一个	好的	降落	,	和	这	片刻	这	机器	停止	到	移动

['ælfred] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Alfred	jumped	from	it	,
阿尔弗雷德	跳了起来	从	它	,

拉尔夫稳稳着陆，机器一停止移动，阿尔弗雷德就跳了下去。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

and	ran	to	the	office	of	the	surgeon	.
和	跑	到	这	办公室	的	这	外科医生	.

然后跑到外科医生的办公室。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] !
" Something is the matter with the lieutenant !
" 某物 是 这 事情 和 这 中尉 !

“中尉出事了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he cried , as he entered the door .
" 他 哭 , 作为 他 进入 这 门 .

他边喊边走进门。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What is the trouble ?
" 什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
Where is he ? " asked the surgeon ,
在哪里 是 他 ? " 问 这 外科医生 ,

“他在哪儿？”外科医生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ælfərdz] [ə'piːl] .
as he moved out of the door in response to Alfred's appeal .
作为 他 已搬 出去 的 这 门 在 回复 到 阿尔弗雷德的 上诉 .

他响应阿尔弗雷德的请求，走出了门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] ['ælfred] .
" He was taken sick while we were in the air , " said Alfred .
" 他 曾是 已采取 生病的 尽管 我们 是 在 这 空气 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们在飞机上的时候，他突然病倒了，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['seɪfli] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" And how did you happen to get down safely ? " asked the surgeon .
" 和 如何 做过 你 发生 到 得到 向下 安全 ? " 问 这 外科医生 .

“那你是怎么安全下来的呢？”外科医生问道。

" [wiː; wi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" We took charge of the machine , " replied Alfred .
" 我们 采取 收费 的 这 机器 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“我们控制了这台机器，”阿尔弗雷德回答说。

" [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Who are we ?
" WHO 是 我们 ?

我们是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [rælf; reɪf][ænd; ənd][maɪ'self] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Ralph and myself ; we were up with him .
" 拉尔夫 和 我 ; 我们 是 向上 和 他 .

“拉尔夫和我；我们和他一起醒着。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ə'raɪvd] .
" The lieutenant was being taken from the machine when the surgeon arrived .
" 这 中尉 曾是 存在 已采取 从 这 机器 什么时候 这 外科医生 到达的 .

“当外科医生赶到时，中尉正被从机器上抬下来。”

[rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ðə; ði] [ə'tæk] [siːmd]

Restoratives	**were**	**at**	**once**	**applied**	**,**	**and**	**within**	**a**	**half**	**hour**	**the**	**attack**	**seemed**
修复剂	是	在	一次	应用	,	和	之内	一个	一半	小时	这	攻击	似乎

[tuː; tə] [wer] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

to	**wear**	**itself**	**away**	**,**
到	穿	本身	离开	,

立即使用了止痛药，半小时内，病情似乎就消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['kʌlər] .

and	**he**	**began**	**to**	**show**	**a**	**normal**	**color**	**.**
和	他	开始	到	展示	一个	普通的	颜色	.

他的脸色开始恢复正常。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['ælfred] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kwaɪət][næp] ,

His	**eyes**	**rested**	**on**	**Alfred**	**when**	**he**	**awoke**	**from**	**the**	**first**	**quiet**	**nap**	**,**
他的	眼睛	休息	在	阿尔弗雷德什么时候		他	醒来	从	这	第一的	安静的	午睡	,

他从第一次安静的午睡中醒来时，目光落在了阿尔弗雷德身上。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pruːvɪŋli] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ['ælfred] ;

and	**raising**	**his**	**hand**	**approvingly**	**said**	**:**	**"**	**That**	**was**	**a**	**good**	**job**	**,**	**Alfred**	**;**
和	提高	他的	手	赞许地	说	:	"	那	曾是	一个	好的	工作	,	阿尔弗雷德	;

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] . "

couldn't	**have**	**been**	**better**	**.**	**"**
不能	有	到过	更好的	.	"

他举起手赞许地说：“干得好，阿尔弗雷德；不能更好了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [juː 'es] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**brought**	**us**	**down**	**all**	**right**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你	带来	我们	向下	全部	正确的	,	我	意思是	,	"	他	回复	.

“你确实把我们拉低了，”他回答说。

" [oʊ] , [rælf; reɪf][dɪd] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['ælfred] .

"	**Oh**	**,**	**Ralph**	**did**	**that**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**Alfred**	**.**
"	哦	,	拉尔夫	做过	那	,	"	曾是	这	回复	的	阿尔弗雷德	.

“哦，那是拉尔夫干的，”阿尔弗雷德回答道。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] ; [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [get] ['rætld] ; [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**no**	**matter**	**;**	**you**	**fellows**	**didn't**	**get**	**rattled**	**;**	**that's**	**the**	**main**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	出色地	,	不	事情	;	你	伙伴们	没有	得到	摇晃	;	那就是	这	主要的	事物	,	"	说	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	**.**
中尉	.

“好吧，没关系；你们几个没有慌乱；这才是最重要的，”中尉说道。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ðɪs]

An	**incident**	**of**	**this**	**kind**	**could**	**not**	**remain**	**a**	**secret**	**long**	**in**	**a**	**camp**	**of**	**this**
一个	事件	的	这	种类	可以	不是	保持	一个	秘密	长的	在	一个	营	的	这

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

在这种性质的营地里，这类事件不可能长期保密。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The **Commandant** **took** **particular** **occasion** **to** **commend** **them** **for** **their**
这 指挥官 采取 特别的 场合 到 表彰 他们 为了 他们的
[pər'fɔ:rməns] ,
performance **,**
表现 ,

指挥官特意借此机会表扬了他们的表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] [wen] [ðə; ði] [kɔ:r] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]
and **it** **was** **a** **long** **step** **in** **their** **favor** **when** **the** **corps** **moved** **to** **the**
和 它 曾是 一个 长的 步 在 他们的 偏爱 什么时候 这 兵团 已搬 到 这
[nɔ:rθ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp][də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .
north **to** **take** **its** **place** **in** **the** **great** **aviation** **camp** **directly** **south** **of** **Verdun** **.**
北 到 拿 它是 地方 在 这 伟大的 航空 营 直接地 南 的 凡尔登 .

军团北迁至凡尔登正南方的大型航空营地，这对他们来说是一个巨大的利好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
AN **AEROPLANE** **AMIDST** **THE** **LIGHTNINGS**
一个 飞机 在……之中 这 闪电

闪电中的飞机

[tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] ,
Two **days** **after** **the** **occurrence** **related** **in** **the** **preceding** **chapter** **,**
二 天 后 这 发生 有关的 在 这 前 章 ,

前一章所述事件发生两天后，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['steɪʃ(ə)n] .
the **first** **section** **of** **the** **Corps** **was** **ordered** **to** **proceed** **to** **the** **Verdun** **station** **.**
这 第一的 部分 的 这 兵团 曾是 订购 到 继续 到 这 凡尔登 车站 .

军团第一分队奉命前往凡尔登车站。

[lu:'tenənt] ['gaɪən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Lieutenant **Guyon** **belonged** **to** **this** **part** **of** **the** **force** **,** **and** **,** **as** **he** **had**
中尉 盖恩 属于 到 这 部分 的 这 力量 , 和 , 作为 他 有
[naʊ] [rɪ'kʌvərd] ,
now **recovered** **,**
现在 恢复 ,

盖恩中尉隶属于这支部队，而且，他现在已经康复了。

[wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [si'kjuəɪn] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
was **instrumental** **in** **securing** **the** **assignment** **of** **the** **boys** **to** **his** **care** **.**
曾是 乐器演奏 在 确保 这 任务 的 这 男孩们 到 他的 关心 .

他在确保将这些男孩交给他照顾方面发挥了重要作用。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dauts] [ænd; ənd]
" **Then** **we** **can** **go** **along** **?** **"** **asked** **Ralph** **,** **with** **some** **doubts** **and**
" 然后 我们 能 去 沿着 ? " 问 拉尔夫 , 和 一些 疑虑 和
[.mis'giviŋz] ,
misgivings **,**
疑虑 ,

“那我们就可以一起走了吗？”拉尔夫带着些许疑虑问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] .

as	they	were	packing	the	belongings	of	the	lieutenant	.
作为	他们	是	包装	这	财物	的	这	中尉	.

他们当时正在收拾中尉的遗物。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	I	have	arranged	that	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我	有	安排	那	,	"	说	这	中尉	.

“我已经安排好了，”中尉说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ælfred] , [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

"	What	is	that	?	"	asked	Alfred	,	who	appeared	at	the	door	of	the	hangar	.
"	什么	是	那	?	"	问	阿尔弗雷德	,	WHO	出现	在	这	门	的	这	机库	.

“那是什么？”阿尔弗雷德问道，他出现在机库门口。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	We	are	going	,	"	shouted	Ralph	.
"	我们	是	去	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“我们要走了！”拉尔夫喊道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [pækt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	Yes	;	you	might	as	well	get	your	things	packed	and	put	them	in	the	machine
"	是的	;	你	可能	作为	出色地	得到	你的	事物	包装	和	放	他们	在	这	机器

,

,

,

“是的，你最好把东西打包放进洗衣机里。”

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	said	the	lieutenant	.
"	说	这	中尉	.

“中尉说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] ['ʌndəkləuðiŋ] ,

The	boys	laughed	,	for	outside	of	a	few	trinkets	,	and	underclothing	,
这	男孩们	笑了	,	为了	外部	的	一个	很少	小饰品	,	和	内衣	,

男孩们笑了，因为除了几件小饰品和内衣之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .

they	had	nothing	of	importance	to	take	along	.
他们	有	没有什么	的	重要性	到	拿	沿着	.

他们没有什么重要的东西要带。

[ðeɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['niːdɪd] ,

They	remarked	that	it	was	singular	how	few	things	seemed	to	be	really	needed	,
他们	评论	那	它	曾是	单数	如何	很少	事物	似乎	到	是	真的	需要	,

['trævlɪŋ] ,

traveling	,
旅行	,

他们注意到，旅行中真正需要的东西似乎很少，这真是件奇事。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

as	they	did	,	from	place	to	place	at	a	moment's	notice	.
作为	他们	做过	,	从	地方	到	地方	在	一个	瞬间	注意	.

他们就是这样，随时准备从一个地方搬到另一个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

" [wen] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːrt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	When	do	you	intend	to	start	?	"	asked	Ralph	.
"	什么时候	做	你	打算	到	开始	?	"	问	拉尔夫	.

“你打算什么时候开始？”拉尔夫问道。

" [wen'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	Whenever	we	are	ready	,	"	was	the	reply	.
"	每当	我们	是	准备好	,	"	曾是	这	回复	.

“只要我们准备好了，”对方回答说。

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['skwɑːdrən] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'nuːvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	We	intend	to	leave	in	squadron	formation	and	manoeuver	for	an	hour	,
"	我们	打算	到	离开	在	中队	形成	和	机动	为了	一个	小时	,

“我们打算以中队队形出发，进行一小时的机动演习。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [iːtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

and	afterwards	each	is	to	make	for	the	station	on	his	own	hook	.
和	然后	每个	是	到	制作	为了	这	车站	在	他的	自己的	钩	.

之后，每个人都要用自己的钩子前往车站。

" ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

"	Shortly	thereafter	the	first	signal	was	given	.
"	不久	此后	这	第一的	信号	曾是	给定	.

“不久之后，发出了第一个信号。”

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] .

The	machine	was	pushed	out	and	lined	up	.
这	机器	曾是	推动	出去	和	衬里	向上	.

机器被推了出来，并摆放整齐。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sɪgnəl] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .

At	the	second	signal	the	machines	were	mounted	.
在	这	第二	信号	这	机器	是	安装	.

第二个信号发出后，机器就安装完毕了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [tæp] [ðə; ðɪ] ['moʊtɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ,

At	the	third	tap	the	motors	began	to	hum	,
在	这	第三	轻敲	这	电机	开始	到	哼	,

第三次轻敲时，马达开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn] .

and	soon	there	was	a	movement	in	the	whole	line	.
和	很快	那里	曾是	一个	移动	在	这	所有的	线	.

很快，整条队伍都动了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spektək(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [left] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] ,

It	was	a	splendid	spectacle	,	as	the	machines	left	the	ground	,	and	rose	majestically	toward	the	west	,
它	曾是	一个	灿烂	奇观	,	作为	这	机器	左边	这	地面	,	和	玫瑰	雄伟地	朝向	这	西方	,

那是一场壮观的景象，机器腾空而起，雄伟地向西升起。

[ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

the	direction	from	which	the	wind	was	blowing	.
这	方向	从	哪个	这	风	曾是	吹	.

风吹来的方向。

[ðə; ðɪ] [mə'nuːvər] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

The	manoeuvers	were	particularly	interesting	to	the	boys	,
这	机动	是	特别	有趣的	到	这	男孩们	,

这些演习对男孩们来说尤其有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [led][hɪz; ɪz][ˈsekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpræktɪs] [ʌnˈtɪl]

and	the	lieutenant	led	his	section	in	the	formation	during	the	entire	practice	until
和	这	中尉	引领	他的	部分	在	这	形成	期间	这	全部的	实践	直到

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [flæg][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] - [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [friː] .

the	captain's	flag	on	the	great	Duperdessun	indicated	that	the	machines	were	free	.
这	船长的	旗帜	在	这	伟大的	-	表明的	那	这	机器	是	自由的	.

在整个演练过程中，中尉带领他的班组保持队形，直到大杜佩尔德桑上的船长旗表明机器可以自由行动为止。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

After	making	a	great	sweep	to	the	west	the	lieutenant	turned	to	the	left	,
后	制作	一个	伟大的	扫	到	这	西方	这	中尉	转向	到	这	左边	,

[ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [taʊn] ,

encircling	the	town	,
包围	这	镇	,

中尉向西进行了一次大扫荡后，转向左转，包围了城镇。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [duː] [iːst] .

and	pointed	due	east	.
和	尖	到期的	东方	.

并指向正东方向。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkilə͵miːtəz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,

Before	they	had	proceeded	fifteen	kilometers	,	something	happened	to	the	engine	,
前	他们	有	继续	十五	公里	,	某物	发生	到	这	引擎	,

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə] [hʌm] .

for	it	ceased	to	hum	.
为了	它	停止	到	哼	.

行驶不到十五公里，发动机就出了问题，停止了运转。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

They	were	then	at	an	altitude	of	a	mile	,
他们	是	然后	在	一个	高度	的	一个	英里	,

当时他们所处的高度为一英里。

[ænd; ənd] [ˌɪnəˈbɪlətɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɔlplein]

and	inability	to	start	the	motor	made	it	necessary	for	them	to	volplane
和	无力	到	开始	这	发动机	制成	它	必要的	为了	他们	到	滑翔

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

由于无法启动发动机，他们不得不滑翔坠落到地面。

['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [saʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl]

Sighting	a	considerable	town	to	the	left	,	which	was	located	south	of	a	canal
目击	一个	大量	镇	到	这	左边	,	哪个	曾是	位于	南	的	一个	运河

,

,

,

向左侧望去，可以看到一座相当大的城镇，它位于一条运河的南侧。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smuːð] , ['oʊpən] [fiːld] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	machine	was	directed	toward	a	smooth	,	open	field	,	not	far	from	the
这	机器	曾是	指导	朝向	一个	光滑的	,	打开	场地	,	不是	远的	从	这

[ɪnˈvaɪrənz] ,

environs	,
周边环境	,

机器被指向一片平坦开阔的田野，距离附近不远。

[ænd; ənd]['æftər] ['lændɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['lɪgni] - [ɪn] - [bɑːˈrwɑː] .

and	after	landing	they	learned	that	the	place	was	Ligny	-	en	-	Barrois	.
和	后	降落	他们	学习	那	这	地方	曾是	利尼	-	英文	-	巴鲁瓦	.

着陆后，他们才知道这个地方是利尼昂巴鲁瓦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ðə; ði]

It	was	found	that	through	some	accident	the
它	曾是	成立	那	通过	一些	事故	这

经查明，由于某种意外……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 96]

[页 -]

[第96页]

['petrəl] [tæŋk][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['uːzɪŋ] [aʊt]

petrol	tank	had	started	a	leak	,	and	that	the	liquid	was	slowly	oozing	out
汽油	坦克	有	开始	一个	泄露	,	和	那	这	液体	曾是	缓慢地	渗出	出去

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ,

during	the	flight	,
期间	这	航班	,

汽油箱开始泄漏，飞行过程中液体缓慢渗出。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [feɪld] .

without	giving	the	first	indication	until	the	engines	failed	.
没有	给予	这	第一的	指示	直到	这	发动机	失败的	.

直到发动机发生故障，才出现第一个征兆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [niˈsesiteitid] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

It	was	just	the	kind	of	an	accident	which	necessitated	the	removal	of
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	事故	哪个	必要	这	移动	的

[ðə; ði]['rezərvwɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'per] .

the	reservoir	in	order	to	make	the	proper	repair	.
这	水库	在	命令	到	制作	这	恰当的	维修	.

正是这种类型的事故，需要拆除储水箱才能进行适当的维修。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] ['ælfred] ,

"	Which	is	the	fastest	machine	?	"	asked	Alfred	,
"	哪个	是	这	最快	机器	?	"	问	阿尔弗雷德	,

“哪台机器速度最快？”阿尔弗雷德问道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] .

while	they	were	waiting	for	the	return	of	the	reservoir	.
尽管	他们	是	等待	为了	这	返回	的	这	水库	.

在等待水库恢复蓄水期间。

" [ðə; ði] [mə'reɪn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	The	Morane	,	by	all	means	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	这	莫兰	,	经过	全部	方法	,	"	回复	这	中尉	.

“当然是莫兰号，”中尉回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ? " [riˈmɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	I	thought	the	Caudrons	were	the	best	?	"	remarked	Ralph	.
"	我	想法	这	大锅	是	这	最好的	?	"	评论	拉尔夫	.

“我以为卡德隆家族是最棒的呢？”拉尔夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [best] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	It	depends	on	what	you	mean	by	best	,	"	answered	the	lieutenant	.
"	它	取决于	在	什么	你	意思是	经过	最好的	,	"	回答	这	中尉	.

“这取决于你对‘最好’的定义是什么，”中尉回答道。

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [spiːd] [ɪz]

"	The	different	machines	are	used	for	various	purposes	,	and	while	speed	is
"	这	不同的	机器	是	用过的	为了	各种各样的	目的	,	和	尽管	速度	是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

“不同的机器用于不同的用途，虽然速度很重要，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] . "

there	are	other	things	just	as	necessary	.	"
那里	是	其他	事物	只是	作为	必要的	.	"

还有其他同样重要的事情。

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	other	things	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	其他	事物	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“还有其他事吗？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ðen] , [sʌm; səm] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'dæptɪd]

"	Well	,	bomb	-	dropping	for	one	thing	;	then	,	some	machines	are	better	adapted
"	出色地	,	炸弹	-	下降	为了	一	事物	;	然后	,	一些	机器	是	更好的	改编

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

than	others	for	directing	artillery	fire	,
比	其他的	为了	导演	炮兵	火	,

“首先，投掷炸弹是一回事；其次，有些机器比其他机器更适合引导炮火射击。”

[ɔːr][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

or	for	using	machine	guns	,	"	said	the	lieutenant	.
或者	为了	使用	机器	枪支	,	"	说	这	中尉	.

“或者使用机枪，”中尉说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔːdrən] , " [sed] ['ælfred] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [juːz][ə; eɪ][gʌn]

"	The	captain	has	a	Caudron	,	"	said	Alfred	,	"	and	he	doesn't	use	a	gun
"	这	队长	有	一个	大锅	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	和	他	不	使用	一个	枪

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] . "

on	it	either	.	"
在	它	任何一个	.	"

“船长有一把大锅，”阿尔弗雷德说，“但他也不用枪。”

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['kɔːdrən] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

"	No	;	the	Caudron	is	admirably	adapted	for	observations	,
"	不	;	这	大锅	是	令人钦佩地	改编	为了	观察	,

“不；大锅非常适合用于观测，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] , " ['ænsər]

and	is	used	almost	wholly	in	France	for	directing	artillery	fire	,	"	answered
和	是	用过的	几乎	完全	在	法国	为了	导演	炮兵	火	,	"	回答

[ðə; ði] [luː'tenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“在法国，它几乎完全用于指挥炮兵射击，”中尉回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	It	seems	to	me	that	this	machine	is	good	for	observing	,	"	said	Ralph	.
"	它	似乎	到	我	那	这	机器	是	好的	为了	观察	,	"	说	拉尔夫	.

“我觉得这台机器很适合用来观察，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Yes	;	and	it	is	used	for	that	purpose	,	but	it	is
"	是的	;	和	它	是	用过的	为了	那	目的	,	但	它	是

“是的；它的确用于此目的，但它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[naʊ] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['foʊtəˌgræfɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , — [ðæt] [ɪz] ,

now	being	put	to	use	for	photographing	purposes	,	—	that	is	,
现在	存在	放	到	使用	为了	摄影	目的	,	—	那	是	,

现在正被用于摄影用途，也就是说，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːris] ['fɑːrmən] [taɪps] [ɑːr; ər][soʊ] [juːst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

most	of	the	Maurice	Farman	types	are	so	used	,	"	answered	the	lieutenant	.
最多	的	这	莫里斯	法尔曼	类型	是	所以	用过的	,	"	回答	这	中尉	.

“莫里斯·法尔曼的大部分作品都是这样使用的，”中尉回答道。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Why	is	that	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	是	那	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“为什么会这样？”阿尔弗雷德问道。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ['daʊnwərd] ;

"	For	two	reasons	;	first	,	because	you	will	see	we	can	get	a	good	view	downward	;
"	为了	二	原因	;	第一的	,	因为	你	将要	看	我们	能	得到	一个	好的	看法	向下	;

“原因有二；首先，因为你会看到我们可以向下看得很清楚；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['steɪb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [flaɪt] ,

and	,	second	,	because	it	is	the	most	stable	machine	in	flight	,
和	,	第二	,	因为	它	是	这	最多	稳定的	机器	在	航班	,

其次，因为它是飞行中最稳定的机器，

[ðə; ði] ['lætər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [vjuːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

the	latter	making	it	especially	well	adapted	to	take	good	views	,	"	replied	the	lieutenant	.
这	后者	制作	它	尤其	出色地	改编	到	拿	好的	浏览	,	"	回复	这	中尉	.

“后者使其特别适合观赏美景，”中尉回答道。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Which	are	the	largest	ships	?	"	asked	Ralph	.
"	哪个	是	这	最大	船舶	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“最大的船是哪些？”

" [ðə; ði][vɔɪ'zæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːgət] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	The	Voisin	and	the	Breguet	,	by	all	means	.
"	这	沃辛	和	这	宝玑	,	经过	全部	方法	.

“当然，Voisin 和 Breguet 都是不错的选择。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['hevi] ['loʊdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

They	are	able	to	carry	heavy	loads	,	and	are	used	as	bomb	-	dropping	machines	,
他们	是	有能力的	到	携带	重的	负载	,	和	是	用过的	作为	炸弹	-	下降	机器	,

它们能够承载重物，并被用作投弹机器。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fjuːsəlɑːʒ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

as	their	fuselages	are	especially	well	adapted	to	carry	and	release	the	missiles	,	"	said	the	lieutenant	.
作为	他们的	机身	是	尤其	出色地	改编	到	携带	和	发布	这	导弹	,	"	说	这	中尉	.

“因为它们的机身特别适合携带和投放导弹，”中尉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][vɔɪˈzæn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
" But I saw a Voisin at one of the hangars which had a big gun on it
" 但 我 锯 一个 沃辛 在 一 的 这 机库 哪个 有 一个 大的 枪 在 它
,
,
,

“但我看到其中一个机库里有一架瓦赞坦克，上面装有一门大炮。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][vɔɪˈzæn] [ˈkænən] , [wɪtʃ] [ˈkæriz] [ə; eɪ] - - [ˈmɪlimiːtər] [gʌn] , " [sed] [ðə; ði]
" Ah , that was the Voisin Cannon , which carries a 37 - millimetre gun , " said the
" 啊 , 那 曾是 这 沃辛 大炮 , 哪个 携带 一个 - - 毫米 枪 , " 说 这
[luːˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“啊，那是瓦赞炮，它装有一门37毫米口径的火炮，”中尉说道。

" [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈbɔmbaːdiŋ] [ˈkæptɪv] [bəˈluːnz] [ænd; ənd] [ˈzepəlɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd]
" That is used for bombarding captive balloons and Zeppelins , if the latter should
" 那 是 用过的 为了 轰炸 俘虏 气球 和 齐柏林飞艇 , 如果 这 后者 应该
[ˈevər] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] . "
ever make their appearance . "
曾经 制作 他们的 外貌 . "

“那是用来轰炸系留气球和齐柏林飞艇的，如果后者真的出现的话。”

" [ə; eɪ] - - [ˈmɪlimiːtər] [gʌn] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈælfred] .
" A 37 - millimetre gun ? " repeated Alfred .
" 一个 - - 毫米 枪 ? " 重复 阿尔弗雷德 .

“37毫米炮？”阿尔弗雷德重复道。

" [jes] ; [ðæts] [əˈbaʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeʒər] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" Yes ; that's about one and a half inch in your measure , " answered the
" 是的 ; 那就是 关于 一 和 一个 一半 英寸 在 你的 措施 , " 回答 这
[luːˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“是的，按你们的测量方法，那大约是一英寸半，”中尉回答道。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈrezərvwɑːr][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Within an hour the reservoir was again in position ,
之内 一个 小时 这 水库 曾是 再次 在 位置 ,

不到一个小时，蓄水池就重新就位了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [əˈgen] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and there was no delay in again mounting into the air .
和 那里 曾是 不 延迟 在 再次 安装 进入 这 空气 .

于是，飞机立即再次升空。

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] [duː] [iːst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tuːl] ,
" We might take a little trip due east , as far as Toul ,
" 我们 可能 拿 一个 小的 旅行 到期的 东方 , 作为 远的 作为 图尔 ,

“我们或许可以向正东方向短途旅行，最远到图勒。”

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	north	of	that	point	we	may	have	the	privilege	of	seeing	some	of
和	北	的	那	观点	我们	可能	有	这	特权	的	看到	一些	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

在那以北，我们或许有幸能见到一些敌人。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	remarked	the	lieutenant	,	as	they	mounted	the	machine	.
"	评论	这	中尉	,	作为	他们	安装	这	机器	.

“中尉一边说着，一边登上了机器。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [θred] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

A	beautiful	silver	thread	now	appeared	on	the	landscape	to	the	east	,
一个	美丽的	银	线	现在	出现	在	这	景观	到	这	东方	,

东方的景色中出现了一道美丽的银线。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['æltɪtuːd] .

as	they	reached	their	greatest	altitude	.
作为	他们	达到	他们的	最	高度	.

当他们到达最高海拔时。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] ,

Looking	back	there	was	a	smaller	thread	to	the	west	,	and	,	apparently	,
寻找	后退	那里	曾是	一个	较小的	线	到	这	西方	,	和	,	显然	,

回过头来看，西边还有一条较小的线索，而且显然，

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] .

the	same	distance	from	their	viewpoint	.
这	相同的	距离	从	他们的	观点	.

从他们的视角来看，距离相同。

[ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [glæns] ,

They	thus	had	the	opportunity	of	seeing	,	at	one	glance	,
他们	因此	有	这	机会	的	看到	,	在	一	瞥一眼	,

因此，他们有机会一眼看到：

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['rɪvəz] [wɪtʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , — [ðə; ði][mjuːz; məːz][tuː; tə]

two	of	the	most	noted	rivers	which	figure	in	the	great	war	,	—	the	Meuse	to
二	的	这	最多	著名的	河流	哪个	数字	在	这	伟大的	战争	,	—	这	默兹河	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

在第一次世界大战中扮演重要角色的两条最著名的河流——东部的默兹河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	the	Marne	in	the	west	,
和	这	马恩河	在	这	西方	,

还有西部的马恩河，

[ðiːz] [striːmz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

these	streams	at	this	point	being	within	thirty	miles	of	each	other	.
这些	溪流	在	这	观点	存在	之内	三十	英里	的	每个	其他	.

目前这两条溪流彼此相距不到三十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ɪm'pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

It	was	,	probably	,	imprudent	for	them	to	take	an	out	-	of	-	the	-	way
它	曾是	,	大概	,	轻率的	为了	他们	到	拿	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

[kɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

course	to	reach	their	destination	,
课程	到	抵达	他们的	目的地	,

他们选择绕远路到达目的地，这或许是不明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

but	the	temptation	was	very	great	.
但	这	诱惑	曾是	非常	伟大的	.

但诱惑实在太大了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['lɪgni] - [ɪn] - [bɑː'rwɑː] ,

The	sun	was	still	shining	brightly	when	they	started	from	Ligny	-	en	-	Barrois	,
这	太阳	曾是	仍然	灼灼	明亮地	什么时候	他们	开始	从	利尼	-	英文	-	巴鲁瓦	,

他们从利尼昂巴鲁瓦出发时，阳光依然灿烂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['əʊvə'spredɪŋ] [klaʊdz] ,

but	it	was	now	growing	dark	from	the	overspreading	clouds	,
但	它	曾是	现在	生长	黑暗的	从	这	过度传播	云	,

但现在天色渐渐暗了下来，因为乌云密布。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tuːl] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	as	soon	as	Toul	was	sighted	the	lieutenant	turned	the	machine
和	作为	很快	作为	图尔	曾是	目击者	这	中尉	转向	这	机器

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

图尔一出现，中尉就调转机头朝北飞去。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

To	the	west	it	could	now	be	seen	that	the	threatening	clouds	were	coming	up
到	这	西方	它	可以	现在	是	已见	那	这	威胁	云	是	未来	向上

,

,

,

现在可以看到，西边乌云密布，似乎要下雨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,

and	they	appeared	to	be	sweeping	toward	the	east	with	great	speed	,
和	他们	出现	到	是	扫荡	朝向	这	东方	和	伟大的	速度	,

它们似乎正以极快的速度向东席卷而来。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] - [kɔːrs] .

at	right	angles	to	the	aviators	'	course	.
在	正确的	角度	到	这	飞行员	-	课程	.

与飞行员的航线成直角。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪl] [duː] ? " ['kwiərid] [rælf; reɪf][hæf][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	what	the	lieutenant	will	do	?	"	queried	Ralph	half	to	himself	,
"	我	想知道	什么	这	中尉	将要	做	?	"	查询	拉尔夫	一半	到	他自己	,

“不知道中尉会怎么做？”拉尔夫自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

as	he	looked	at	the	clouds	,	and	then	glanced	back	to	the	officer	.
作为	他	看起来	在	这	云	,	和	然后	瞥了一眼	后退	到	这	官	.

他望着云朵，然后回头看了看那名军官。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

The	lieutenant	shook	his	head	,	and	pointed	the	machine	further	to	the	left	.
这	中尉	摇晃	他的	头	,	和	尖	这	机器	更远	到	这	左边	.

中尉摇了摇头，将机器向左边更远的地方驶去。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! " [ri'mɑːkt] ['ælfred] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]

"	Why	,	I	believe	he	is	going	right	into	it	!	"	remarked	Alfred	in	amazement	to
"	为什么	,	我	相信	他	是	去	正确的	进入	它	!	"	评论	阿尔弗雷德	在	惊愕	到

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“哎呀，我觉得他要直接投入进去了！”阿尔弗雷德惊讶地对拉尔夫说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['swɪŋɪŋ] [tɜːrn] .

But	the	officer	now	made	a	wide	swinging	turn	.
但	这	官	现在	制成	一个	宽的	摇摆	转动	.

但此时，这名警官突然来了个大幅度的转弯。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] ,

A	view	of	the	heavens	indicated	that	the	storm	was	an	extensive	one	,
一个	看法	的	这	天	表明的	那	这	风暴	曾是	一个	广泛的	一	,

从天象来看，这场风暴范围非常广。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and	that	the	speed	of	the	wind
和	那	这	速度	的	这	风

以及风速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋli] , [fɔːr; fər] ,

had	increased	most	alarmingly	,	for	,
有	增加	最多	令人担忧地	,	为了	,

增长速度之快令人担忧，因为.....

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

in	looking	down	they	seemed	to	stand	still	over	the	little	hamlet	beneath	them	.
在	寻找	向下	他们	似乎	到	站立	仍然	超过	这	小的	村庄	下面	他们	.

他们向下望去，仿佛静止不动，俯瞰着脚下的小村庄。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz]

The	wind	,	into	which	they	were	flying	,	was	traveling	at	the	same	speed	as
这	风	,	进入	哪个	他们	是	飞行	,	曾是	旅行	在	这	相同的	速度	作为

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

他们逆风飞行，而风速与飞机的飞行速度相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

There	was	but	one	course	to	follow	.
那里	曾是	但	一	课程	到	跟随	.

只有一条路可走。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [fɑːr]['oʊvər]['ɪntuː]

They	must	return	to	the	earth	,	otherwise	they	would	be	driven	far	over	into
他们	必须	返回	到	这	地球	,	否则	他们	会	是	驱动	远的	超过	进入

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

它们必须回归大地，否则就会被驱赶到德军防线深处。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['levər][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðeɪ]

By	setting	the	control	lever	so	as	to	depress	the	nose	of	the	machine	they
经过	环境	这	控制	杠杆	所以	作为	到	抑郁	这	鼻子	的	这	机器	他们

['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] ,

rapidly	descended	,
快速	下降	,

他们通过调整控制杆使机器机头下沉，迅速下降。

[ðə; ði] ['levər] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	lever	being	intermittently	drawn	back	to	a	normal	position	,
这	杠杆	存在	间歇性地	绘制	后退	到	一个	普通的	位置	,

杠杆间歇性地被拉回正常位置，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

so	as	to	keep	the	ship	on	an	even	keel	and	prevent	it	from
所以	作为	到	保持	这	船	在	一个	甚至	龙骨	和	防止	它	从

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [lu:p] [ɪn][ðə; ði] [er] .

performing	a	loop	in	the	air	.
表演	一个	环形	在	这	空气	.

以便保持船舶平稳航行，防止其在空中翻滚。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [meɪd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ]

The	landing	was	easily	made	,	notwithstanding	the	wind	,	and	they	found	they
这	降落	曾是	容易地	制成	,	虽然	这	风	,	和	他们	成立	他们

[wɜ:r; wər] [nɪr] - ,

were	near	Commercy	,
是	靠近	-	,

尽管有风，但登陆很顺利，他们发现自己离科默西很近。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:z; mə:z] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

west	of	the	Meuse	,	about	thirty	-	five	miles	south	of	Verdun	.
西方	的	这	默兹河	,	关于	三十	-	五	英里	南	的	凡尔登	.

位于默兹河以西，凡尔登以南约35英里处。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['reɪnstɔ:rm] [ðen] ['fɑ:loʊd] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

A	terrific	rainstorm	then	followed	,	which	lasted	more	than	an	hour	.
一个	了不起	暴雨	然后	随后	,	哪个	持续	更多的	比	一个	小时	.

随后下起了瓢泼大雨，持续了一个多小时。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][ɪn][ə; eɪ]['reɪnstɔ:rm] [waɪl] ['flaɪɪŋ] ? "

"	Were	you	ever	in	a	rainstorm	while	flying	?	"
"	是	你	曾经	在	一个	暴雨	尽管	飞行	?	"

“你有没有在飞行途中遇到过暴雨？”

" ['nevər] [bʌt; bət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['θʌndər] [ænd; ənd]

"	Never	but	once	,	"	replied	the	lieutenant	,	"	and	that	was	in	thunder	and
"	绝不	但	一次	,	"	回复	这	中尉	,	"	和	那	曾是	在	雷	和

['laɪtnɪŋ] , [tu:] ,

lightning	,	too	,
闪电	,	也	,

“只有一次，”中尉回答说，“而且那次还是在雷电交加的时候。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [went] [θru:] . "

which	was	the	most	terrific	thing	I	ever	went	through	.	"
哪个	曾是	这	最多	了不起	事物	我	曾经	去	通过	.	"

那是我经历过的最棒的事情。

" [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

"	Tell	us	about	it	!
"	告诉	我们	关于	它	!

“快告诉我们吧！”

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ʃʌdər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] [wen] [aɪ] [feɪst]
" I almost shudder at it when I stop to think of the hour when I faced
" 我 几乎 不寒而栗 在 它 什么时候 我 停止 到 思考 的 这 小时 什么时候 我 面对
[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
the lightning right where it is made ,
这 闪电 正确的 在哪里 它 是 制成 ,

“每当我停下来回想自己身处闪电产生之处，直面闪电的那一刻，我几乎都会不寒而栗。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] .
" said the lieutenant .
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,
" It was in the second week of the war , just east of Rheims ,
" 它 曾是 在 这 第二 星期 的 这 战争 , 只是 东方 的 兰斯 ,

“那是在战争的第二周，就在兰斯以东，

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]
when the Germans were sweeping across the frontier and had passed
什么时候 这 德国人 是 扫荡 穿过 这 边境 和 有 通过了
['ʃɑːrləˌvɪl] .
Charleville .
查尔维尔 .

当时德军横扫边境，已经攻占了沙尔维尔。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,
I had a double - seated Nieuporte , with an assistant handling the machine ,
我 有 一个 双倍的 - 坐着 - , 和 一个 助手 处理 这 机器 ,
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
while I was making observations .
尽管 我 曾是 制作 观察 .

我乘坐的是双座的纽波特（Nieuporte）飞机，由一名助手操作机器，而我则负责进行观察。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Shortly after getting the first glimpse of the
" 不久 后 获得 这 第一的 一瞥 的 这

“在第一次瞥见之后不久……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['muːvɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['kɑːləmz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,
moving German columns I noticed that it was growing dark ,
移动 德语 列 我 注意到 那 它 曾是 生长 黑暗的 ,

在德军纵队行进的过程中，我注意到天色渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'lɔːft] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wen] [ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] .
but when you are aloft that is not noticed as quickly as when on terra firma .
但 什么时候 你 是 高空 那 是 不是 注意到 作为 迅速地 作为 什么时候 在 大地 公司 .

但是，在高空时，这种感觉不像在地面上那样容易被察觉。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [həusts][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'tensli] ,
The great hosts of Germans interested me intensely ,
这 伟大的 主持人 的 德国人 感兴趣的 我 强烈地 ,

德国人的热情好客深深吸引了我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fʊli] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

and	we	kept	on	until	I	estimated	that	we	were	fully	ten	miles	behind	the
和	我们	保留	在	直到	我	估计的	那	我们	是	完全	十	英里	在后面	这

[æd'væns] ['kɑːləmz] ,

advance	columns	,
进步	列	,

我们继续前进，直到我估计我们已经落后先头部队足足十英里。

[wen] [maɪ] [ə'sɪstənt] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [tuːb] : - [lʊk] [bæk] ; [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? -

when	my	assistant	shouted	through	the	tube	:	'	Look	back	;	what	are	your	orders	?	'
什么时候	我的	助手	喊叫	通过	这	管子	:	-	看	后退	;	什么	是	你的	订单	?	-

当我的助手通过管道喊道："回头看看；你有什么命令？"

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn] .

"	I	saw	that	to	continue	would	be	disastrous	,	so	I	gave	the	order	to	turn	.
"	我	锯	那	到	继续	会	是	灾难性的	,	所以	我	给予	这	命令	到	转动	.

"我意识到继续下去将会是灾难性的，所以我下令掉头。"

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] , [ɔːr] , [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]

This	gave	us	the	first	opportunity	to	determine	our	speed	,	or	,	to	state	it
这	给予	我们	这	第一的	机会	到	决定	我们的	速度	,	或者	,	到	状态	它

[mɔːr] ['ækjərətli] ,

more	accurately	,
更多的	准确	,

这给了我们第一次机会来确定我们的速度，或者更准确地说，

[ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

the	speed	of	the	wind	,	for	you	will	recall	that	when	we	turned	this	afternoon	,
这	速度	的	这	风	,	为了	你	将要	记起	那	什么时候	我们	转向	这	下午	,

风速，你应该还记得，今天下午我们转弯的时候，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

we	seemed	to	stand	still	above	the	town	.
我们	似乎	到	站立	仍然	多于	这	镇	.

我们仿佛静止不动地站在小镇上方。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

"	Within	ten	minutes	of	the	time	I	turned	the	machine	to	the	west	the	first
"	之内	十	分钟	的	这	时间	我	转向	这	机器	到	这	西方	这	第一的

['hevi] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

heavy	rolling	clouds	seemed	to	meet	us	.
重的	滚动	云	似乎	到	见面	我们	.

"我把机器转向西边不到十分钟，第一片厚重的滚滚云似乎就迎面而来。"

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [blɔtid] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hevi] ['rʌmblɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

The	earth	was	quickly	blotted	from	sight	,	and	heavy	rumblings	were	heard	,
这	地球	曾是	迅速地	印迹	从	视线	,	和	重的	隆隆声	是	听到	,

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

but	no	indications	of	lightning	.
但	不	症状	的	闪电	.

大地迅速从视线中消失，传来隆隆的巨响，但没有闪电的迹象。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,

I	knew	that	heavy	black	clouds	were	dangerous	,
我	知道	那	重的	黑色的	云	是	危险的	,

我知道浓重的黑云很危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ə'sɪstənt] , [θriː]

and	they	were	so	black	that	it	was	impossible	to	see	my	assistant	,	three
和	他们	是	所以	黑色的	那	它	曾是	不可能的	到	看	我的	助手	,	三

[fiːt] ['dɪstənt] .

feet	distant	.
脚	遥远	.

它们黑得连三英尺外的我的助手都看不见。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] :

"	I	could	not	decide	what	to	do	,	so	I	finally	shouted	through	the	tube	:
"	我	可以	不是	决定	什么	到	做	,	所以	我	最后	喊叫	通过	这	管子	:

“我不知道该怎么办，最后我对着管子大喊：”

- [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

'	keep	on	a	straight	course	to	the	west	,
-	保持	在	一个	直的	课程	到	这	西方	,

保持直线向西航行，

- [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

'	for	I	knew	that	to	land	at	that	point	would	bring	us	right	into	the	great
-	为了	我	知道	那	到	土地	在	那	观点	会	带来	我们	正确的	进入	这	伟大的

['dʒɜːrmən] ['kɑːləm] .

German	column	.
德语	柱子	.

因为我知道，如果降落在那个地方，我们就会直接进入德军的大军纵队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɛnsəst]

There	was	no	rain	falling	at	the	time	,	but	the	cloud	was	like	the	densest
那里	曾是	不	雨	坠落	在	这	时间	,	但	这	云	曾是	喜欢	这	最密集

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

当时并没有下雨，但云层却像极了浓雾。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['merəli] ['hʌmɪŋ] ,

The	machine	was	still	moving	,	—	that	is	,	the	engine	was	merrily	humming	,
这	机器	曾是	仍然	移动	,	—	那	是	,	这	引擎	曾是	兴高采烈地	哼唱	,

机器还在运转——也就是说，引擎还在欢快地嗡嗡作响。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstənts] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

and	my	assistant's	voice	startled	me	as	he	shouted	:	'	There	is	something	wrong
和	我的	助理	嗓音	惊慌	我	作为	他	喊叫	:	-	那里	是	某物	错误的

; ['kʌmpəs] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] . -

;	compass	out	of	order	.	'
;	罗盘	出去	的	命令	.	-

我的助手突然大声喊道：“出问题了；指南针坏了。”我吓了一跳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][aɪ] [liːnd]

"	During	the	flashes	I	could	see	him	pointing	to	the	compass	,	and	I	leaned
"	期间	这	闪光灯	我	可以	看	他	指向	到	这	罗盘	,	和	我	倾斜

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“闪光灯亮起时，我看到他指着指南针，于是我俯身过去，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .

and	caught	a	glimpse	of	the	dial	.
和	捕捉	一个	一瞥	的	这	拨号	.

我瞥见了表盘。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['vaɪələntli] .

The	pointer	was	swinging	around	violently	.
这	指针	曾是	摇摆	大约	暴力	.

指针剧烈地摆动着。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lightning	now	seemed	to	be	incessant	,	and	the	rumbling	of	the
这	闪电	现在	似乎	到	是	不停歇	,	和	这	隆隆声	的	这

['θʌndərz] [wʌz; wəz] [wɪrd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

thunders	was	weird	beyond	description	.
雷声	曾是	诡异的	超过	描述	.

闪电似乎永不停歇，雷声隆隆，怪异得难以形容。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] , [ə; eɪ] [θɪk] [spreɪ] [wʊd] ['delju:dʒ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

Sometimes	,	immediately	after	a	vivid	flash	,	a	thick	spray	would	deluge	our	faces	.
有时	,	立即地	后	一个	生动	闪光	,	一个	厚的	喷	会	洪水	我们的	面孔	.

"

"

"

有时，一道耀眼的闪光过后，会立刻有浓密的水雾喷洒在我们的脸上。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	were	you	thinking	about	while	all	this	was	happening	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	你	思维	关于	尽管	全部	这	曾是	发生	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这一切发生的时候，你在想什么呢？”阿尔弗雷德问道。

" [wʌt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

"	What	impressed	me	most	was	the	wonderful	difference	between	the	appearance
"	什么	印象深刻	我	最多	曾是	这	精彩的	不同之处	之间	这	外貌

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lektrɪkl] [dɪs'tʃɑːdʒz] [wen] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

of	those	electrical	discharges	when	viewed	in	the	usual	way	from	the	surface	of
的	那些	电气	排放	什么时候	已查看	在	这	通常	方式	从	这	表面	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

“最令我印象深刻的是，从地球表面以通常的方式观察这些放电现象时，其外观呈现出的奇妙差异。”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eni] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn] [striːks] ,

I	did	not	notice	any	forked	lightning	,	nor	did	it	show	itself	in	streaks	,
我	做过	不是	注意	任何	分叉	闪电	,	也不	做过	它	展示	本身	在	连胜	,

我没有看到任何叉状闪电，也没有看到任何条纹状的闪电。

[dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

darting	hither	and	thither	.
飞镖	这里	和	那里	.

四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	seemed	to	be	more	like	balls	of	fire	,	suddenly	appearing	here	and	there
它	似乎	到	是	更多的	喜欢	球	的	火	,	突然	出现	这里	和	那里

,

,

,

它们看起来更像是火球，突然出现在各处。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [bɔːl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [æt; ət]

and	when	each	ball	burst	into	flame	,	there	would	be	a	crackling	sound	,	at
和	什么时候	每个	球	爆裂	进入	火焰	,	那里	会	是	一个	噼啪作响	声音	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

而且，每当一个火球燃起火焰时，至少都会发出噼啪声。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [derd] [nɑːt] [stɑːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

so	it	seemed	,	for	I	dared	not	stop	the	engine	.
所以	它	似乎	,	为了	我	敢于	不是	停止	这	引擎	.

似乎确实如此，因为我不敢熄火。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

"	But	the	most	remarkable	thing	was	the	odor	which	was	present	.
"	但	这	最多	卓越	事物	曾是	这	气味	哪个	曾是	展示	.

但最引人注目的是那里的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [smel] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn]

It	had	a	pungent	smell	,	not	at	all	unpleasant	,	but	decidedly	exhilarating	in
它	有	一个	泼辣	闻	,	不是	在	全部	令人不快的	,	但	绝对地	令人振奋	在

[ɪts] [ɪ'fekts] .

its	effects	.
它是	效果	.

它有一种刺鼻的气味，一点也不难闻，而且效果确实令人兴奋。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['æmp(ə)l] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gæs] ,

I	suppose	we	were	taking	in	ample	doses	of	laughing	gas	,
我	认为	我们	是	采取	在	充足	剂量	的	笑	气体	,

我想我们当时肯定吸入了大量的笑气。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] , [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [sens]

for	I	assure	you	that	after	the	first	experience	,	we	had	no	particular	sense
为了	我	保证	你	那	后	这	第一的	经验	,	我们	有	不	特别的	感觉

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

因为我可以向你保证，在经历了第一次之后，我们并没有特别的危险感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [ɑːn]

It	was	most	fascinating	,	and	I	felt	as	though	I	was	being	raised	up	on
它	曾是	最多	迷人	,	和	我	毛毡	作为	尽管	我	曾是	存在	提高	向上	在

[maɪ] [siːt] .

my	seat	.
我的	座位	.

这真是太奇妙了，我感觉自己好像被抬离了座位。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [end] ,

Occasionally	I	would	try	to	figure	out	how	this	would	end	,
偶尔	我	会	尝试	到	数字	出去	如何	这	会	结尾	,

我偶尔会试着去想这件事会如何收场，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['terər] . "

but	on	the	whole	it	was	devoid	of	terror	.	"
但	在	这	所有的	它	曾是	缺乏	的	恐怖	.	"

但总体而言，那里并没有恐怖气氛。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	long	were	you	in	the	storm	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	长的	是	你	在	这	风暴	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道："你在暴风雨中待了多久？"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" Well , I was so fascinated that I had forgotten to look at the watch .
" 出色地 , 我 曾是 所以 着迷 那 我 有 被遗忘的 到 看 在 这 手表 .

“嗯，我当时太着迷了，以至于忘记看表了。”

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
I held it before me , and soon noticed that it was nearly five o'clock ,
我 握住 它 前 我 , 和 很快 注意到 那 它 曾是 几乎 五 点钟 ,

我把它举在面前，很快注意到已经快五点了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so that we were over an hour and a half in the thick of it .
所以 那 我们 是 超过 一个 小时 和 一个 一半 在 这 厚的 的 它 .

因此，我们身处其中超过一个半小时。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
During this experience what gave me the queerest feeling was the compass ,
期间 这 经验 什么 给予 我 这 最酷儿的 感觉 曾是 这 罗盘 ,

在这段经历中，最让我感到奇怪的是指南针。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] .
the needle of which could not be seen , it swung around with such velocity .
这 针 的 哪个 可以 不是 是 已见 , 它 摇摆 大约 和 这样的 速度 .

那根看不见的针头以极快的速度旋转着。

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] , [ɔːr][nɑːt] ?
Were we going with the storm , or not ?
是 我们 去 和 这 风暴 , 或者 不是 ?

我们到底要不要随风暴而行?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
That was the thing uppermost in my mind .
那 曾是 这 事物 最上层 在 我的 头脑 .

那是我最关心的事情。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn] ['beldʒəm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
If we were being carried along we might be even in Belgium by the time I
如果 我们 是 存在 携带 沿着 我们 可能 是 甚至 在 比利时 经过 这 时间 我
['noʊtɪd][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
noted the watch .
著名的 这 手表 .

如果我们被裹挟着前进，等我注意到手表的时候，我们可能已经到了比利时了。

" [ðen] [aɪ] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
" Then I tried an experiment .
" 然后 我 尝试 一个 实验 .

然后我做了一个实验。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] .
I ordered my assistant to make a turning movement .
我 订购 我的 助手 到 制作 一个 转弯 移动 .

我命令助手做一个转身动作。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm] ,
This convinced me that we were really going with the storm ,
这 确信 我 那 我们 是 真的 去 和 这 风暴 ,

这让我确信我们真的要顺着风暴前进了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr]['oʊvər]['ɪntuː]['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

and	were	now	far	over	into	German	territory	.
和	是	现在	远的	超过	进入	德语	领土	.

我们现在已经深入德国领土了。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [θroʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [ðə; ði] [ʃɪp]

Strange	as	it	may	seem	,	we	were	not	thrown	hither	and	thither	;	the	ship
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	我们	是	不是	抛掷	这里	和	那里	;	这	船

[seɪld] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] .

sailed	along	smoothly	.
航行	沿着	顺利	.

虽然听起来很奇怪，但我们并没有被颠簸得东倒西歪；船平稳地航行着。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [ɪk'sperɪmənt] , — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɔːrd]

I	feared	to	make	the	next	experiment	,	—	that	is	,	to	direct	the	machine	toward
我	害怕	到	制作	这	下一个	实验	,	—	那	是	,	到	直接的	这	机器	朝向

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

我不敢进行下一个实验——也就是将机器指向地球。

[fɔːr; fər] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] ,

for	,	while	everything	worked	perfectly	,
为了	,	尽管	一切	工作	完美	,

因为，尽管一切都运转良好，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	had	a	feeling	that	it	would	be	safer	to	reach	the	earth	with	an
我	有	一个	感觉	那	它	会	是	更安全	到	抵达	这	地球	和	一个

['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

engine	running	than	with	a	dead	one	.
引擎	跑步	比	和	一个	死的	一	.

我当时觉得，引擎运转着到达地球比引擎熄火到达地球要安全得多。

['sloʊli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] ['laɪtər] ,

Slowly	the	machine	went	down	;	it	seemed	to	get	lighter	,
缓慢地	这	机器	去	向下	;	它	似乎	到	得到	打火机	,

机器缓缓下落；它似乎变得越来越轻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːrp] [klæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

but	now	the	thunder	came	in	sharp	claps	,	and	the	form	of	the	lightning
但	现在	这	雷	来了	在	锋利的	鼓掌	,	和	这	形式	的	这	闪电

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

但现在雷声变得尖锐而猛烈，闪电的形状也发生了变化。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [wʌt] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [siːz] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [lɔːŋ] ,

I	could	distinctly	see	what	the	observer	sees	when	on	the	earth	,	long	,
我	可以	明显地	看	什么	这	观察员	看到	什么时候	在	这	地球	,	长的	,

我能清楚地看到观察者在地球上所看到的一切，很久很久以前，

[zɪg] - [zæg] [striːks] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] ['witnist]

zig	-	zag	streaks	multiplied	a	hundred	times	more	than	anything	I	ever	witnessed
之字形	-	之字形	连胜	乘以	一个	百	时代	更多的	比	任何事物	我	曾经	目击者

[waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

while	on	earth	.	"
尽管	在	地球	.	"

锯齿状的条纹比我此生见过的任何景象都要多一百倍。

" [haʊ] [haɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌp] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	high	were	you	up	when	you	got	out	of	the	clouds	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	高的	是	你	向上什么时候		你	得到	出去	的	这	云	?	"	问	拉尔夫	.

“你从云层中出来的时候，高度是多少？”拉尔夫问道。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['miːtɜ-z] ([ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt]) , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] .

"	Seven	hundred	and	seventy	meters	(	about	2	,	900	feet	)	,	as	indicated	on	the	barometer	.
"	七	百	和	七十	米	(	关于	2	,	-	脚	)	,	作为	表明的	在	这	晴雨表	.

“气压计显示为770米（约2900英尺）。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Could	you	see	the	earth	?	"	asked	Alfred	.
"	可以	你	看	这	地球	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你能看到地球吗？”阿尔弗雷德问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	No	,	indeed	;	the	rain	was	pouring	down	;	it	was	splashing	over	us	and	all	about	us	,
"	不	,	的确	;	这	雨	曾是	浇注	向下	;	它	曾是	溅起水花	超过	我们	和	全部	关于	我们	,

“不，的确如此；雨下得很大；雨水溅到我们身上，溅到我们周围。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

and	I	signalled	to	go	up	again	,	and	we	soon	entered	the	clouds	;
和	我	发出信号	到	去	向上	再次	,	和	我们	很快	进入	这	云	;

于是我发出信号再次向上飞行，我们很快就进入了云层；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [kept] ['spɪnɪŋ] ,

but	during	all	this	time	the	needle	of	the	compass	kept	spinning	,
但	期间	全部	这	时间	这	针	的	这	罗盘	保留	旋转	,

但在此期间，指南针的指针一直在旋转。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] . "

so	that	we	knew	nothing	of	the	direction	we	were	traveling	.	"
所以	那	我们	知道	没有什么	的	这	方向	我们	是	旅行	.	"

因此，我们对前进的方向一无所知。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	But	couldn't	you	tell	which	way	the	wind	was	blowing	?	"	asked	Ralph	.
"	但	不能	你	告诉	哪个	方式	这	风	曾是	吹	?	"	问	拉尔夫	.

“可是你难道看不出风往哪个方向吹吗？”拉尔夫问道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [er] ['kɜːrənt] , ['sʌmtaɪmz] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	;	we	were	moving	with	the	great	air	current	,	sometimes	sailing	with	it	,
"	不	;	我们	是	移动	和	这	伟大的	空气	当前的	,	有时	帆船	和	它	,

“不，我们当时是顺着强大的气流移动，有时甚至乘着气流航行。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	at	other	times	against	it	,	but	with	nothing	below	to	indicate	the	direction	.
和	在	其他	时代	反对	它	,	但	和	没有什么	以下	到	表明	这	方向	.

有时它与此相反，但下方没有任何指示方向的迹象。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [seɪ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] . "

We	could	not	possibly	say	whether	we	were	going	north	or	south	.	"
我们	可以	不是	可能	说	无论	我们	是	去	北	或者	南	.	"

我们根本无法确定自己是要往北走还是往南走。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ]

"	I	think	if	I	should	be	in	the	air	and	couldn't	see	the	earth	I	would	know	a
"	我	思考	如果	我	应该	是	在	这	空气	和	不能	看	这	地球	我	会	知道	一个

[wei] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

way	to	tell	which	way	the	storm	was	moving	,
方式	到	告诉	哪个	方式	这	风暴	曾是	移动	,

“我想，如果我在空中看不到地面，我也会知道如何判断风暴的移动方向。”

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	How	?	"	asked	the	lieutenant	,	as	he	leaned	forward	.
"	如何	?	"	问	这	中尉	,	作为	他	倾斜	向前	.

“怎么做到的？”中尉向前倾身问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bloʊɪŋ]

"	Why	,	the	rain	would	come	down	at	an	angle	,	if	the	wind	should	be	blowing
"	为什么	,	这	雨	会	来	向下	在	一个	角度	,	如果	这	风	应该	是	吹

,

,

,

“为什么呢？如果刮风的话，雨水就会斜着落下来。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

wouldn't	it	?	"	replied	Alfred	.
不会	它	?	"	回复	阿尔弗雷德	.

“难道不是吗？”阿尔弗雷德回答道。

" [kwaɪt] [truː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

"	Quite	true	,	that	would	be	the	case	on	the	earth	;
"	相当	真的	,	那	会	是	这	案件	在	这	地球	;

“确实如此，在地球上的确如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ʌp] [wer] [ðə; ði]['reɪndrɑːps][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ;

but	it	would	not	be	so	up	where	the	raindrops	are	being	formed	;
但	它	会	不是	是	所以	向上	在哪里	这	雨滴	是	存在	形成	;

但在雨滴形成的高处，情况就并非如此了；

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['wɔːtər] [muːv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [striːm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt][ɔːl] ;

there	the	little	particles	of	water	move	along	with	the	wind	stream	;	but	that	is	not	all	;
那里	这	小的	颗粒	的	水	移动	沿着	和	这	风	溪流	;	但	那	是	不是	全部	;

在那里，细小的水颗粒随着气流移动；但这还不是全部；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ['muːvmənt] ,

when	you	are	in	a	machine	in	a	great	wind	movement	,
什么时候	你	是	在	一个	机器	在	一个	伟大的	风	移动	,

当你在一台被强风吹动的机器里时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ɔːl]

the	ship	must	move	through	the	wind	in	one	direction	or	the	other	at	all
这	船	必须	移动	通过	这	风	在	一	方向	或者	这	其他	在	全部

[taɪmz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlɔːft] ,

times	so	as	to	keep	aloft	,
时代	所以	作为	到	保持	高空	,

为了保持航行，船只必须始终顺风而行。

[hens] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

hence	,	whether	you	are	going	with	or	against	the	wind	,
因此	,	无论	你	是	去	和	或者	反对	这	风	,

因此，无论你是顺风还是逆风，

[ðə; ði] [reɪn] [drɑːps] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ɪtˈself]

the	rain	drops	appear	to	be	coming	down	at	an	angle	,	and	this	,	in	itself
这	雨	滴	出现	到	是	未来	向下	在	一个	角度	,	和	这	,	在	本身

[wʊd]

would
会

雨滴似乎是以一定角度落下的，而这一点本身就会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ɔːr] ,

be	sufficient	to	deceive	you	,	or	,
是	充足的	到	欺骗	你	,	或者	,

足以欺骗你，或者，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

at	any	rate	prevent	you	from	determining	the	direction	in	which	you
在	任何	速度	防止	你	从	确定	这	方向	在	哪个	你

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] . "

happened	to	be	sailing	.	"
发生	到	是	帆船	.	"

无论如何，这都阻止你确定你航行的方向。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? " [æskt] [ˈælfred] .

"	How	did	you	get	down	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	做过	你	得到	向下	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你是怎么下来的？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	was	the	interesting	part	of	it	.
"	那	曾是	这	有趣的	部分	的	它	.

“那才是有趣的地方。”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [aɪ] [əˈgen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː]

After	a	half	hour	more	of	flying	I	again	ordered	the	assistant	to	go	down	two
后	一个	一半	小时	更多的	的	飞行	我	再次	订购	这	助手	到	去	向下	二

[ˈhʌndrəd] [ˈmiːtɝz] .

hundred	meters	.
百	米	.

又飞行了半个小时后，我再次命令助手下降两百米。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [əˈbeitiŋ] .

It	was	now	evident	that	the	storm	was	abating	.
它	曾是	现在	明显	那	这	风暴	曾是	减弱	.

很明显，暴风雨正在减弱。

[suːn] [wiː; wi] [əˈgen] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] ,

Soon	we	again	passed	out	of	the	rain	clouds	,
很快	我们	再次	通过了	出去	的	这	雨	云	,

很快我们又走出了雨云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈɪndɪkeɪtɪd] . - [goʊ] [ˈloʊər]

and	the	assistant	shouted	that	he	had	reached	the	level	indicated	.	'	Go	lower
和	这	助手	喊叫	那	他	有	达到	这	等级	表明的	.	-	去	降低

, - [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

,	'	I	shouted	.
,	-	我	喊叫	.

助手喊道，他已经达到指示的高度了。“再低一点！”我喊道。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlaɪtər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] . -

As	we	did	so	it	grew	lighter	,	and	we	began	to	feel	a	relief	.	'
作为	我们	做过	所以	它	生长	打火机	,	和	我们	开始	到	感觉	一个	宽慰	.	-

随着我们这样做，天色渐渐亮了起来，我们开始感到轻松了许多。

[ˈloʊər] [jet] , - [aɪ] [ˈɔːrdərd] .

Lower	yet	,	'	I	ordered	.
降低	然而	,	-	我	订购	.

“还要更低，”我命令道。

[æt; ət] - [ˈmiːtɝz] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [ˈstedəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] . "

At	600	meters	the	rain	poured	steadily	,	but	still	nothing	was	visible	.	"
在	-	米	这	雨	倾倒	稳步	,	但	仍然	没有什么	曾是	可见的	.	"

在海拔600米处，雨越下越大，但仍然什么也看不见。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	You	were	up	then	about	a	half	a	mile	,	"	said	Ralph	.
"	你	是	向上	然后	关于	一个	一半	一个	英里	,	"	说	拉尔夫	.

“那时你已经走了大约半英里，”拉尔夫说。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

"	Just	about	that	,	"	was	the	reply	.
"	只是	关于	那	,	"	曾是	这	回复	.

“差不多就是这样。”对方回答道。

" [suːn] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [waɪt] [pætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

"	Soon	we	noticed	a	peculiar	white	patch	,	and	then	another	.
"	很快	我们	注意到	一个	奇特	白色的	修补	,	和	然后	其他	.

“很快我们就注意到一块奇怪的白色斑块，然后又发现了一块。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

This	was	puzzle	to	me	.
这	曾是	谜	到	我	.

这让我很困惑。

- [goʊ] [stɪl] [ˈloʊər] , - [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

'	Go	still	lower	,	'	I	shouted	,	and	down	went	the	machine	.
-	去	仍然	降低	,	-	我	喊叫	,	和	向下	去	这	机器	.

“再往下！”我喊道，机器就往下沉了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

Then	we	saw	some	white	houses	,	and	I	almost	shouted	for	joy	.
然后	我们	锯	一些	白色的	房屋	,	和	我	几乎	喊叫	为了	喜悦	.

然后我们看到了一些白色的房子，我几乎高兴得喊了出来。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] ?

But	where	could	we	be	?
但	在哪里	可以	我们	是	?

但我们究竟身在何处呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

We	were	passing	over	a	city	,	a	city	located	within	the	bend	of	a	large
我们	是	通过	超过	一个	城市	,	一个	城市	位于	之内	这	弯曲	的	一个	大的

['rɪvər] .

river	.
河	.

我们当时正飞越一座城市，一座位于一条大河弯道处的城市。

[aɪ] ['rækt] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

I	racked	my	brain	to	find	out	where	and	what	it	could	be	.
我	架子	我的	脑	到	寻找	出去	在哪里	和	什么	它	可以	是	.

我绞尽脑汁地想找出它可能在哪里、是什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [mjuːz; məːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['vɛdʌn] , [ɔːr] [sɪ'dæn] , [ɔːr] ['ʃɑːrləˌvɪl] .

If	it	was	the	river	Meuse	it	might	be	Verdun	,	or	Sedan	,	or	Charleville	.
如果	它	曾是	这	河	默兹河	它	可能	是	凡尔登	,	或者	轿车	,	或者	查尔维尔	.

如果是默兹河，那可能是凡尔登、色当或沙勒维尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [stɪl] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['fɔrts] ,

We	were	forced	to	go	down	still	lower	,	and	then	I	could	see	forts	,
我们	是	强制	到	去	向下	仍然	降低	,	和	然后	我	可以	看	堡垒	,

我们被迫继续向下走，然后我看到了堡垒。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] [sɪ'dæn] .

and	I	felt	sure	we	were	over	Sedan	.
和	我	毛毡	当然	我们	是	超过	轿车	.

我确信我们已经摆脱了塞丹的困境。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['goʊɪŋ] [iːst] .

"	We	were	even	then	going	east	.
"	我们	是	甚至	然后	去	东方	.

“那时我们就已经向东去了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstənt]

I	was	so	agitated	that	I	could	hardly	speak	,	and	motioned	to	my	assistant
我	曾是	所以	激动	那	我	可以	几乎	说话	,	和	示意	到	我的	助手

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

to	turn	around	.
到	转动	大约	.

我当时情绪非常激动，几乎说不出话来，便示意我的助手转过身去。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]

He	understood	,	and
他	理解	,	和

他明白了，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] ,

the	ship	was	swung	around	;	we	were	now	going	right	into	the	blinding	rain	,
这	船	曾是	摇摆	大约	;	我们	是	现在	去	正确的	进入	这	失明	雨	,

船身猛地一转，我们正迎面驶入瓢泼大雨中。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æd'væns] ['kɑːləmz] ,

but	we	were	fifty	miles	behind	the	German	advance	columns	,
但	我们	是	五十	英里	在后面	这	德语	进步	列	,

但我们当时落后德军先头部队五十英里。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

and	in	order	to	enable	us	to	make	more	rapid	progress	I	told	the	assistant
和	在	命令	到	使能够	我们	到	制作	更多的	迅速的	进步	我	讲述	这	助手

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['nɪrli] [duː] [saʊθ] .

to	change	the	course	nearly	due	south	.
到	改变	这	课程	几乎	到期的	南	.

为了使我们能够更快地前进，我告诉助手将航向改为几乎正南方向。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['veri] [loʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

We	were	flying	very	low	,	certainly	not	over	a	thousand	feet	.
我们	是	飞行	非常	低的	,	当然	不是	超过	一个	千	脚	.

我们当时飞行高度很低，肯定没有超过一千英尺。

" [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr] ['eni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

"	Thus	far	we	had	not	seen	a	soldier	,	or	any	evidences	of	warfare	.
"	因此	远的	我们	有	不是	已见	一个	士兵	,	或者	任何	证据	的	战争	.

“到目前为止，我们还没有看到士兵，也没有看到任何战争的迹象。”

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə'nʌðər] [striːm] .

In	a	half	hour	we	sighted	another	stream	.
在	一个	一半	小时	我们	目击者	其他	溪流	.

半小时后，我们又发现了一条小溪。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [eɪn] .

My	heart	leaped	with	joy	,	for	I	was	sure	it	must	be	the	Aisne	.
我的	心	跳跃	和	喜悦	,	为了	我	曾是	当然	它	必须	是	这	埃纳	.

我欣喜若狂，因为我确信那一定是埃纳河。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] ['twenti] ['kilə,miːtəz] ,

To	assure	myself	of	this	we	followed	the	stream	for	twenty	kilometers	,
到	保证	我	的	这	我们	随后	这	溪流	为了	二十	公里	,

为了确认这一点，我们沿着溪流走了二十公里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ɑː'gɔn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	the	forests	of	Argonne	came	into	sight	,	thus	assuring	me	of	the
和	然后	这	森林	的	阿贡	来了	进入	视线	,	因此	保证	我	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

然后，阿尔贡森林映入眼帘，这让我确信了自己的位置。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

I	knew	that	the	army	of	the	Crown	Prince	was	in	that	region	,
我	知道	那	这	军队	的	这	王冠	王子	曾是	在	那	地区	,

我知道太子王的军队就在那个地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [aɪ] , ['ðerfɔːr] , [də'rektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	it	would	not	be	safe	to	descend	;	I	,	therefore	,	directed	the	machine
和	它	会	不是	是	安全的	到	下降	;	我	,	所以	,	指导	这	机器

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	west	,
到	这	西方	,

下去并不安全；因此，我操控机器向西飞行。

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [stɪl] ['loʊər] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [buːm] ,

crossed	the	river	,	and	was	about	to	go	still	lower	,	when	I	heard	a	boom	,
交叉	这	河	,	和	曾是	关于	到	去	仍然	降低	,	什么时候	我	听到	一个	繁荣	,

过了河，正要继续往下走的时候，我听到一声巨响。

— ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
— several of them .
— 一些 的 他们 .

——其中几个。

" [ðɪs] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] . -
" This startled me , you may be sure . '
" 这 惊慌 我 , 你 可能 是 当然 . -

“这着实让我吃了一惊。”

[ʌp] , [ʌp] ! -
Up , up ! '
向上 , 向上 ! -

向上，向上!

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
I shouted .
我 喊叫 .

我大喊起来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [əu'beid] .
The machine obeyed .
这 机器 服从 .

机器服从了指令。

[wi:; wi] [roʊz] [tu:; tə][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mi:tɝz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['endʒɪn]
We rose to an altitude of eight hundred meters , then suddenly the engine
我们 玫瑰 到 一个 高度 的 八 百 米 , 然后 突然 这 引擎
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

我们爬升到八百米的高度，然后发动机突然停止了运转。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : - [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['petrəl] . -
My assistant turned and shouted : ' We have no petrol . '
我的 助手 转向 和 喊叫 : - 我们 有 不 汽油 . -

我的助手转过身喊道：“我们没有汽油了。”

[aɪ] [krɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði][tæŋk] .
I crawled back and tested the tank .
我 爬行 后退 和 测试 这 坦克 .

我爬回去测试了水箱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

- ['vɔlplein] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , - [aɪ] [sed] .
' Volplane to the south , ' I said .
- 滑翔 到 这 南 , - 我 说 .

“向南飞去，”我说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .
It was the only thing I could do .
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 .

这是我唯一能做的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtlɪŋ] .
Now that the engine was silent the sounds from the earth were startling .
现在 那 这 引擎 曾是 沉默的 这 声音 从 这 地球 是 令人震惊 .

引擎停止运转后，来自大地的声音显得格外刺耳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ['faɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ;

There	was	terrific	firing	to	the	right	and	left	,	and	all	about	us	;
那里	曾是	了不起	射击	到	这	正确的	和	左边	,	和	全部	关于	我们	;

左右两边，以及我们周围，枪林弹雨猛烈；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər] [ðæt] .

but	we	must	go	down	;	there	was	no	help	for	that	.
但	我们	必须	去	向下	;	那里	曾是	不	帮助	为了	那	.

但我们必须下去；对此没有办法。

" [su:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

"	Soon	the	earth	again	came	in	sight	,
"	很快	这	地球	再次	来了	在	视线	,

很快，大地再次出现在眼前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

and	then	the	location	of	the	batteries	was	made	out	by	the
和	然后	这	地点	的	这	电池	曾是	制成	出去	经过	这

然后，电池的位置就通过以下方式确定了：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [i:tʃ] ['vɑ:li] .

volumes	of	smoke	,	which	could	be	seen	at	each	volley	.
卷	的	抽烟	,	哪个	可以	是	已见	在	每个	截击	.

每次齐射都会产生大量烟雾。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

My	assistant	tried	to	hold	up	the	machine	as	long	as	possible	,
我的	助手	尝试	到	抓住	向上	这	机器	作为	长的	作为	可能的	,

我的助手尽力举着机器尽可能长时间，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [daʊn] [tu:; tə] - ['mi:tɚz] , [ðen] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['redʒɪstərd] - .

but	we	were	now	down	to	300	meters	,	then	the	barometer	registered	250	.
但	我们	是	现在	向下	到	-	米	,	然后	这	晴雨表	挂号的	-	.

但我们现在下降到 300 米，然后气压计显示 250。

[wi:; wi][bəuθ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ə'pærəntli] [smu:ð] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɔlplein] [bɪ'gæn]

We	both	noticed	a	large	,	apparently	smooth	field	,	and	the	final	volplane	began
我们	两个都	注意到	一个	大的	,	显然	光滑的	场地	,	和	这	最终的	滑翔	开始

.

:

.

我们都注意到一大片看似平滑的场，最终的体积平面开始了。

[wi:; wi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rst] - [laɪn] [trentʃ] ,

We	landed	a	hundred	feet	from	a	first	-	line	trench	,
我们	登陆	一个	百	脚	从	一个	第一的	-	线	沟	,

我们降落在距离一线战壕一百英尺的地方，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

and	although	the	Germans	made	it	hot	for	us	for	about	fifteen	minutes
和	虽然	这	德国人	制成	它	热的	为了	我们	为了	关于	十五	分钟

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lætərəlz][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]['faɪər] .

we	were	soon	able	to	reach	the	laterals	and	thus	escape	their	fire	.
我们	是	很快	有能力的	到	抵达	这	侧线	和	因此	逃脱	他们的	火	.

虽然德国人让我们苦战了大约十五分钟，但我们很快就到达了侧翼，从而逃脱了他们的炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ˈreskjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] .

But	the	machine	was	in	a	bad	condition	when	we	rescued	it	that	night	.
但	这	机器	曾是	在	一个	坏的	状况	什么时候	我们	获救	它	那	夜晚	.

但那天晚上我们把它救出来的时候，机器状况很糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ʃɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

It	was	literally	shot	full	of	holes	.
它	曾是	字面上地	射击	满的	的	孔	.

它简直被打得千疮百孔。

[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][end] [ˈwerhaʊs] [wer] [ðə; ði][skræps][ɑːr; ər] [kept] .

What	is	left	of	it	is	now	in	the	end	warehouse	where	the	scraps	are	kept	.
什么	是	左边	的	它	是	现在	在	这	结尾	仓库	在哪里	这	碎屑	是	保留	.

剩下的部分现在都存放在存放废料的最终仓库里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	107	]
"	[	页	-	]

[第107页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['erəpleɪn]

A	CHAPTER	OF	LESSONS	ABOUT	THE	AEROPLANE
一个	章	的	课程	关于	这	飞机

关于飞机的课程章节

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Early	the	following	morning	there	was	intense	activity	in	the	camp	,
早期的	这	下列的	早晨	那里	曾是	激烈的	活动	在	这	营	,

第二天清晨，营地里一片繁忙景象。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and	Ralph	was	among	the	first	to	learn	the	cause	of	the	excitement	.
和	拉尔夫	曾是	之中	这	第一的	到	学习	这	原因	的	这	激动	.

拉尔夫是最早得知这场骚动原因的人之一。

['sevrəl] ['ɑːrmi] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Several	army	divisions	had	come	up	in	the	night	,	and	were	bound	for	the
一些	军队	部门	有	来	向上	在	这	夜晚	,	和	是	边界	为了	这

['vɛdʌn] ['sektər] ,

Verdun	sector	,
凡尔登	行业	,

夜间有数个陆军师抵达，目的地是凡尔登地区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	the	information	obtained	it	was	the	intention	of	the
和	从	这	信息	获得	它	曾是	这	意图	的	这

[kəˈmændər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [əˈsɔːlt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [nɔːrθ]

commander	to	make	a	terrific	assault	in	order	to	break	the	German	lines	north
指挥官	到	制作	一个	了不起	突击	在	命令	到	休息	这	德语	线条	北

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

根据获得的情报，指挥官打算发动一次猛烈的进攻，以突破该市北部的德军防线。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wen] [əˈproʊtʃt] , [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] ['duːti] .

The	lieutenant	,	when	approached	,	admitted	that	they	were	now	in	for	double	duty	.
这	中尉	,	什么时候	接近	,	承认	那	他们	是	现在	在	为了	双倍的	责任	.

当被问及此事时，中尉承认他们现在要执行双重任务。

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Every	man	in	the	corps	must	report	and	be	ready	in	the	morning	.
"	每一个	男人	在	这	兵团	必须	报告	和	是	准备好	在	这	早晨	.

“军团里的每个人早上都必须报到并做好准备。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['bɪznəs]

There	will	be	two	days	of	observation	,	and	then	look	out	for	some	business
那里	将要	是	二	天	的	观察	,	和	然后	看	出去	为了	一些	商业

. "
: "
. "

将会有两天的观察期，然后就等着接一些生意了。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	When	will	we	go	to	Verdun	?	"	asked	Ralph	.
"	什么时候	将要	我们	去	到	凡尔登	?	"	问	拉尔夫	.

“我们什么时候去凡尔登？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːrdərz][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	are	expecting	orders	at	any	moment	,	"	was	the	reply	.
"	我们	是	期待	订单	在	任何	片刻	,	"	曾是	这	回复	.

“我们随时可能接到订单，”对方回答说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [ə'sembld] , [ænd; ənd]

During	the	previous	afternoon	more	than	fifty	machines	had	assembled	,	and
期间	这	以前的	下午	更多的	比	五十	机器	有	组装	,	和

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːvɪŋ] ,

some	of	those	were	now	leaving	,
一些	的	那些	是	现在	离开	,

前一天下午，已有五十多台机器组装完毕，现在其中一些正在离开。

[ə; eɪ] [fjuː] ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] , [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuə; tuːr] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ]

a	few	going	directly	east	,	on	observation	tours	,	while	others	were	circling
一个	很少	去	直接地	东方	,	在	观察	旅游	,	尽管	其他的	是	盘旋

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

about	and	testing	the	engines	.
关于	和	测试	这	发动机	.

一些飞机直接向东飞行，进行观察考察，而另一些飞机则在空中盘旋并测试发动机。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] , " [sed]

"	I	am	expecting	a	big	Farman	machine	,	"	said
"	我	是	期待	一个	大的	法尔曼	机器	,	"	说

“我期待一台大型法尔曼机器，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[luː'tenənt] ['gaɪən] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , "

Lieutenant	Guyon	,	as	he	returned	from	headquarters	an	hour	afterwards	,	"
中尉	盖恩	,	作为	他	返回	从	总部	一个	小时	然后	,	"

[ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [bɑːmz] ,

that	is	equipped	for	carrying	bombs	,
那	是	配备	为了	携带	炸弹	,

盖恩中尉一小时后从总部返回时说：“那是用来携带炸弹的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

but	I	am	told	it	is	one	of	the	speediest	machines	in	the	service	.
但	我	是	讲述	它	是	一	的	这	速度最快	机器	在	这	服务	.

但我听说它是该部门速度最快的机器之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˈkæri] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈkiːˌloʊz] [ɪn] [bɑːmz] ([wʌn] , - [paʊndz]) ,

It	will	easily	carry	six	hundred	kilos	in	bombs	(	1	,	200	pounds	)	,
它	将要	容易地	携带	六	百	公斤	在	炸弹	(	1	,	-	磅	)	,

它可以轻松携带600公斤炸弹（1200磅）。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] .

and	we	are	ordered	to	wait	here	until	it	arrives	.
和	我们	是	订购	到	等待	这里	直到	它	到达	.

我们奉命在这里等候，直到它到达。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ˈælfred] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	When	the	boys	were	alone	,	Alfred	,	with	a	glint	of	joy	in	his	eyes	,
"	什么时候	这	男孩们	是	独自的	,	阿尔弗雷德	,	和	一个	闪烁	的	喜悦	在	他的	眼睛	,

[riˈmɑːkt] :

remarked	:
评论	:

“当男孩们独处时，阿尔弗雷德眼中闪过一丝喜悦，说道：”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	I	think	that	will	give	us	an	opportunity	to	do	some	flying	with	the
"	我	思考	那	将要	给	我们	一个	机会	到	做	一些	飞行	和	这

[luːˈtenənt] . "

lieutenant	.	"
中尉	.	"

“我认为这将给我们一个和这位中尉一起飞行的机会。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] , [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	Do	you	think	so	?	"	replied	Ralph	,	elated	at	the	thought	.
"	做	你	思考	所以	?	"	回复	拉尔夫	,	欣喜若狂	在	这	想法	.

“你觉得是这样吗？”拉尔夫想到这儿，欣喜若狂地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

"	I	am	sure	of	that	,	"	said	a	voice	behind	them	.
"	我	是	当然	的	那	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他们	.

“我对此深信不疑，”他们身后传来一个声音。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

They	quickly	turned	and	saw	the	lieutenant	,	who	had	entered	unobserved	.
他们	迅速地	转向	和	锯	这	中尉	,	WHO	有	进入	未被观察到的	.

他们迅速转身，看到了悄悄进来的中尉。

[ðeɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] ,

They	saw	by	the	smile	on	his	face	that	the	remark	was	an	agreeable	one	,
他们	锯	经过	这	微笑	在	他的	脸	那	这	评论	曾是	一个	同意	一	,

他们从他脸上的笑容看出，那句话令人愉快。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

for	he	continued	:
为了	他	持续	:

他接着说：

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [naʊ] [hɪr] ; [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ;

"	Yes	,	and	the	machine	is	now	here	;	the	men	are	at	work	setting	it	up	;
"	是的	,	和	这	机器	是	现在	这里	;	这	男人	是	在	工作	环境	它	向上	;

“是的，机器现在已经运到这里了；工人们正在安装它；

[soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [help] [aʊt] .

so	we	might	as	well	go	over	and	help	out	.
所以	我们	可能	作为	出色地	去	超过	和	帮助	出去	.

所以我们不妨过去帮忙。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] .
" A second invitation was not necessary .
" 一个 第二 邀请 曾是 不是 必要的 .

“无需发出第二次邀请。”

[rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [wʌn] [baʊnd] , [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
Ralph , who was outside in one bound , rushed across the field ,
拉尔夫 , WHO 曾是 外部 在 一 边界 , 匆忙 穿过 这 场地 ,

拉尔夫从外面一跃而起，冲过球场。

[bʌt; bət] ['ælfred] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] ,
but Alfred accompanied the lieutenant to the commandant's office ,
但 阿尔弗雷德 伴随 这 中尉 到 这 指挥官的 办公室 ,

但阿尔弗雷德陪同中尉去了指挥官办公室。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
where they were provided with the receipt for the machine .
在哪里 他们 是 假如 和 这 收据 为了 这 机器 .

他们在那里拿到了机器的收据。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [waɪl] ['ælfred] ['kærid] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
The lieutenant remained here while Alfred carried the document to the warehouse .
这 中尉 剩余 这里 尽管 阿尔弗雷德 携带 这 文档 到 这 仓库 .

中尉留在这里，而阿尔弗雷德则把文件带到了仓库。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Within two hours the machine was in condition to receive the fuel and the
之内 二 小时 这 机器 曾是 在 状况 到 收到 这 燃料 和 这
[sə'plaɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .
supplies usually carried in the machines for emergencies .
补给品 通常 携带 在 这 机器 为了 紧急情况 .

两个小时内，机器就做好了接收燃料和通常机器上携带的应急物资的准备。

[wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
When the lieutenant returned he made a careful inspection , and on this occasion
什么时候 这 中尉 返回 他 制成 一个 小心 检查 , 和 在 这 场合
[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd]
the boys followed
这 男孩们 随后

中尉回来后仔细检查了一遍，这一次，男孩们也跟着检查了一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [riˈkwaiəmənt] [ɪn]
every movement of his to learn what were the essential requirements in
每一个 移动 的 他的 到 学习 什么 是 这 基本的 要求 在
[in'spektɪŋ] .
inspecting .
检查 .

他的一举一动都是为了了解检查工作的基本要求。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]

the	most	important	thing	was	to	know	that	every	part	of	the	frame	is	not	only
这	最多	重要的	事物	曾是	到	知道	那	每一个	部分	的	这	框架	是	不是	仅有的

['prɑːpərli] [set] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [meɪd] [tɔːt] ,

properly	set	up	and	the	wires	made	taut	,
适当地	放	向上	和	这	电线	制成	紧绷	,

最重要的是要确保框架的每个部分不仅安装正确，而且钢丝也绷紧了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [ðə; ði] ['tɜːrnˌbʌkl] , [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	that	the	fastenings	,	the	turnbuckles	,	are	in	good	condition	.
但	那	这	紧固件	,	这	拉紧螺丝	,	是	在	好的	状况	.

但紧固件、拉紧扣都处于良好状态。

[ðæt] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That	necessitated	a	minute	examination	of	every	one	of	them	.
那	必要	一个	分钟	考试	的	每一个	一	的	他们	.

这就需要对每一个进行仔细检查。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ə'laɪnd] .

Then	the	planes	were	sighted	to	ascertain	whether	they	were	properly	aligned	.
然后	这	飞机	是	目击者	到	探明	无论	他们	是	适当地	对齐	.

然后对飞机进行观测，以确定它们是否正确对准。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Sometimes	when	the	planes	are	not	exactly	parallel	with	each	other	,	the	end	of
有时	什么时候	这	飞机	是	不是	确切地	平行线	和	每个	其他	,	这	结尾	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

有时当两个平面并非完全平行时，其中一个平面的末端，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['biːɪŋ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	instance	,	being	set	a	little	higher	or	lower	than	the	other	,
为了	实例	,	存在	放	一个	小的	更高	或者	降低	比	这	其他	,

例如，设置得比另一个略高或略低一些，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'rektɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [sets] [ʌv; əv] [breɪs] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

it	is	usually	corrected	by	letting	out	one	or	more	sets	of	brace	wires
它	是	通常	已更正	经过	出租	出去	一	或者	更多的	套	的	支撑	电线

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['ʌðər] .

and	taking	up	on	others	.
和	采取	向上	在	其他的	.

通常的解决方法是松开一组或多组矫正钢丝，并收紧其他钢丝。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [pleɪnz] .

This	observation	was	followed	by	a	careful	look	at	the	control	planes	.
这	观察	曾是	随后	经过	一个	小心	看	在	这	控制	飞机	.

观察到这一现象后，我们仔细检查了控制平面。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['fiːləz] ,

These	are	the	sensitive	parts	of	the	plane	,	and	may	be	likened	to	feelers	,
这些	是	这	敏感的	部分	的	这	飞机	,	和	可能	是	类似	到	触角	,

这些是飞机的敏感部位，可以比作触角。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [teɪl] [pleɪnz] [wɪl] ['friːkwəntli] [kɔːz] [ðə; ði]

for	the	slightest	warping	of	the	horizontal	tail	planes	will	frequently	cause	the
为了	这	丝毫	变形	的	这	水平的	尾巴	飞机	将要	频繁地	原因	这

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

machine	to	fly	with	a	skidding	motion	,
机器	到	飞	和	一个	集材	运动	,

水平尾翼哪怕最轻微的变形，都常常会导致飞机飞行时出现侧滑动作。

[nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

not	dangerous	,	but	exceedingly	uncomfortable	when	flying	at	a	high	rate	of
不是	危险的	,	但	非常	不舒服	什么时候	飞行	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

虽然不危险，但高速飞行时会非常不舒服。

" [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['levərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɜːri]

"	The	wires	leading	to	the	control	levers	are	always	a	source	of	worry
"	这	电线	领导	到	这	控制	杠杆	是	总是	一个	来源	的	担心

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“连接控制杆的电线总是让我担心，”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	remarked	the	lieutenant	,	and	he	drew	himself	up	into	the	rear	part	of	the
"	评论	这	中尉	,	和	他	画	他自己	向上	进入	这	后部	部分	的	这

['ʃæsi] .

chassis	.
机壳	.

“中尉说道，然后他钻进了底盘的后部。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [rʌbz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [breɪs] .

"	You	will	notice	that	this	one	rubs	along	the	side	of	that	brace	.
"	你	将要	注意	那	这	一	摩擦	沿着	这	边	的	那	支撑	.

你会注意到，这个部件会沿着支架的侧面摩擦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz]

I	could	not	permit	that	,	"	he	said	,	as	he	glanced	toward	one	of	the	workers
我	可以	不是	允许	那	,	"	他	说	,	作为	他	瞥了一眼	朝向	一	的	这	工人

.

:
.

“我不能允许这种情况发生，”他一边说着，一边瞥了一眼其中一名工人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] [breɪs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	think	it	would	weaken	the	brace	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	思考	它	会	削弱	这	支撑	?	"	问	拉尔夫	.

“你认为这会削弱支架的强度吗？”拉尔夫问道。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	No	,	it's	not	that	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	不	,	它是	不是	那	,	"	回复	这	中尉	.

“不，不是那样的，”中尉回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] ['strændɪd] ,

"	The	difficulty	is	that	all	these	wires	are	stranded	,
"	这	困难	是	那	全部	这些	电线	是	搁浅	,

“问题在于这些电线都是绞合线，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [werz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['frɪkʃənəl] ['kɑːntækt] ,

and	as	soon	as	one	of	the	wires	wears	out	by	the	frictional	contact	,
和	作为	很快	作为	一	的	这	电线	穿着	出去	经过	这	摩擦	接触	,

一旦其中一根导线因摩擦接触而磨损，

[ə'nʌðər] [wɪl] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'troʊl]['waɪər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][pɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst]

another	will	give	way	,	and	the	control	wire	is	liable	to	part	at	the	most
其他	将要	给	方式	,	和	这	控制	金属丝	是	容易	到	部分	在	这	最多

['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

critical	time	.
批判的	时间	.

另一个也会断裂，控制线很可能在最关键的时刻断裂。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [luː'tɛnənts] ['wɔːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] .

"	The	boys	had	occasion	to	remember	the	lieutenant's	warning	shortly	thereafter	.
"	这	男孩们	有	场合	到	记住	这	中尉的	警告	不久	此后	.

“此后不久，男孩们就想起了中尉的警告。”

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erpleɪn] ['strʌktʃər] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

After	an	examination	of	the	airplane	structure	an	investigation	was	made	of
后	一个	考试	的	这	飞机	结构	一个	调查	曾是	制成	的

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

在对飞机结构进行检查后，对发动机进行了调查。

[ðə; ðɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl]

The	mechanic	turned	it	over	to	be	sure	that	the	compression	was	all
这	机械	转向	它	超过	到	是	当然	那	这	压缩	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

技工转动发动机，以确保压缩正常。

[self] - ['stɑːrtɜ˞z] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] ,

Self	-	starters	are	provided	on	all	these	machines	,
自己	-	首发	是	假如	在	全部	这些	机器	,

所有这些机器都配备了自动启动装置。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [dɪ'pend]

as	the	French	learned	at	an	early	day	that	it	would	be	unwise	to	depend
作为	这	法语	学习	在	一个	早期的	天	那	它	会	是	失策	到	依赖

[ɑːn] ['kræŋkɪŋ] .

on	cranking	.
在	启动	.

法国人很早就认识到，依靠手摇曲柄是不可取的。

[ðen] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪps] [ænd; ənd] ['tuːbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːəl][ænd; ənd]

Then	a	thorough	inspection	of	the	pipes	and	tubing	for	the	fuel	and
然后	一个	彻底	检查	的	这	管道	和	管道	为了	这	燃料	和

[ˌluːbrɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

lubrication	was	made	.
润滑	曾是	制成	.

然后对燃油和润滑油的管道进行了彻底检查。

[ðə; ðɪ] ['dæʃbɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [kən'traɪvəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

The	dashboard	of	an	aeroplane	is	a	much	more	wonderful	contrivance	than	the
这	仪表板	的	一个	飞机	是	一个	很多	更多的	精彩的	装置	比	这

['dæʃbɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

dashboard	of	an	automobile	.
仪表板	的	一个	汽车	.

飞机的仪表盘比汽车的仪表盘要精妙得多。

[ðə; ðɪ]['eɪvieɪtər][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [θɪŋz] [nɑːt] ['nesəseri] [wen] ['trævlɪŋ] [ɑːn][lænd] .

The	aviator	must	look	out	for	several	things	not	necessary	when	traveling	on	land	.
这	飞行员	必须	看	出去	为了	一些	事物	不是	必要的	什么时候	旅行	在	土地	.

飞行员必须注意一些在陆地上旅行时不需要注意的事情。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hæd; həd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pru:vd]

The	machine	which	they	were	examining	had	on	it	the	most	improved
这	机器	哪个	他们	是	检查	有	在	它	这	最多	改进

[kən'traivənsiz] ,

contrivances	,
诡计	,

他们正在检查的那台机器配备了最先进的装置。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]

which	had	been	found	desirable	,	some	of	which	were	entirely	new	to	the
哪个	有	到过	成立	理想	,	一些	的	哪个	是	完全	新的	到	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

这些物品被认为是受欢迎的，其中一些对男孩们来说完全是全新的。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑ:mətər] .

one	of	them	being	the	inclinometer	.
一	的	他们	存在	这	倾角仪	.

其中之一就是倾角仪。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dændi] [θɪŋ] , " [sed] ['ælfred] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	That	must	be	a	dandy	thing	,	"	said	Alfred	,	pointing	to	it	.
"	那	必须	是	一个	花花公子	事物	,	"	说	阿尔弗雷德	,	指向	到	它	.

“那一定是一件很棒的东西，”阿尔弗雷德指着它说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd]

"	I	think	there	are	only	a	few	of	the	military	machines	which	are	supplied
"	我	思考	那里	是	仅有的	一个	很少	的	这	军队	机器	哪个	是	供应

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我认为只有少数军用机器配备了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rdər][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [mə'ʃi:nz] ,

but	the	order	has	been	given	to	put	them	on	all	the	new	machines	,
但	这	命令	有	到过	给定	到	放	他们	在	全部	这	新的	机器	,

但已经下令将它们安装到所有新机器上。

" [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

"	said	the	lieutenant	.
"	说	这	中尉	.

“中尉说道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [rɑ:dz][fɔ:r; fər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	What	are	the	two	rods	for	?	"	asked	Ralph	,	as	he	looked	at	the
"	什么	是	这	二	杆	为了	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	看起来	在	这

[ˌɪnklɪ'nɑ:mətər] .

inclinometer	.
倾角仪	.

“这两根杆是做什么用的？”拉尔夫看着倾角仪问道。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['stændərd] ['erpleɪn] .

INSTRUMENT	BOARD	OF	STANDARD	AIRPLANE	.
乐器	木板	的	标准	飞机	.

标准飞机的仪表盘。

[wʌn] . [kən'troʊl] ['levər] , [wɪð; wɪθ] [θʌm] [swɪtʃ] .

1	.	Control	Lever	,	with	thumb	switch	.
1	.	控制	杠杆	,	和	拇指	转变	.

1. 控制杆，带拇指开关。

[ˌtuː'tuː] . [wɑːtʃ] . [θriː] .

2	.	Watch	.	3	.
2	.	手表	.	3	.

2. 观看。3.

[æl'tɪmətər] , [fɔːr; fər] ['redʒɪstərɪŋ] [haɪt] . [fɔːr] .

Altimeter	,	for	registering	height	.	4	.
高度表	,	为了	注册	高度	.	4	.

高度计，用于记录高度。4.

['kʌmpəs] . [faɪv] .

Compass	.	5	.
罗盘	.	5	.

指南针.5.

['preʃər] ['geɪdʒɪz][fɔːr; fər] [tuː] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋks][sɪks] .

Pressure	Gages	for	two	gasoline	tanks	6	.
压力	量规	为了	二	汽油	坦克	6	.

6. 两个汽油箱的压力表

['daɪəl][tuː; tə]['redʒɪstər] ['endʒɪn] [ˌrɛvə'luːʃənz] . ['sɛvən] .

Dial	to	register	engine	revolutions	.	7	.
拨号	到	登记	引擎	革命	.	7	.

拨动旋钮以记录发动机转速。7.

[swɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['mægˌniːtoʊs] . [eɪt] .

Switches	for	two	magnetos	.	8	.
开关	为了	二	万磁王	.	8	.

两个磁电机的开关。8.

[er] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] . [naɪn] .

Air	Speed	indicator	.	9	.
空气	速度	指标	.	9	.

空速指示器.9.

[klaɪ'nɑːmɪtərˌklɪ'nɑːmɪtər] . - .

Clinometer	.	10	.
倾角仪	.	-	.

测角仪.10.

[ɔɪl] [pʌl'seɪtər] . - .

Oil	Pulsator	.	11	.
油	脉动器	.	-	.

油脉动器.11.

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] ['sɪstəm] . - .

Gasoline	supply	system	.	12	.
汽油	供应	系统	.	-	.

汽油供应系统。12.

['endʒɪn] [kræŋk][ænd; ənd][flaɪ] - [wiːl] .

Engine	crank	and	fly	-	wheel	.
引擎	曲柄	和	飞	-	车轮	.

发动机曲轴和飞轮。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [rɑːdz] [wɪtʃ] [swɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]

"	The	two	rods	which	swing	past	the	vertical
"	这	二	杆	哪个	摇摆	过去的	这	垂直的

“两根杆子摆动经过垂直方向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[bɑːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz]
bar , on which you see the numbers , indicate the angle at which the machine is
酒吧 , 在 哪个 你 看 这 数字 , 表明 这 角度 在 哪个 这 机器 是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

杆上显示的数字表示机器的运行角度。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrkt]
All that is necessary is to observe the crossing point of the rod over the marked
全部 那 是 必要的 是 到 观察 这 过境 观点 的 这 杆 超过 这 标记
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

只需观察杆与标记杆的交叉点即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [tel] [wʌt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'sent] [ɔːr] [dɪ'sent] [ɪz] .
and it will instantly tell what the angle of ascent or descent is .
和 它 将要 即刻 告诉 什么 这 角度 的 上升 或者 下降 是 .

它会立即显示上升或下降的角度。

[juː; jʊ] [siː] [æn; ən]['eɪvieɪtər] [naʊ] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
You see an aviator now has so many things to think of that he must
你 看 一个 飞行员 现在 有 所以 许多 事物 到 思考 的 那 他 必须
[hæv; həv] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eni]
have devices of various kinds which will constantly tell him anything or any
有 设备 的 各种各样的 种类 哪个 将要 不断地 告诉 他 任何事物 或者 任何
[kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
condition without asking for it . "
状况 没有 问 为了 它 . "

你看，现在的飞行员需要考虑的事情太多了，所以他必须配备各种各样的设备，以便在无需询问的情况下，随时告知他任何信息或任何情况。

" [waɪ] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [telz] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['endʒɪn] [tɜːrnz] , " [ri'mɑːkt] ['ælfred] .
" Why , this also tells how fast the engine turns , " remarked Alfred .
" 为什么 , 这 还 讲述 如何 快速地 这 引擎 转弯 , " 评论 阿尔弗雷德 .

“这也能说明发动机转速有多快，”阿尔弗雷德说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Of what use is that ? " asked Ralph .
" 的 什么 使用 是 那 ? " 问 拉尔夫 .

“那有什么用呢？”拉尔夫问道。

" [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , ['ʌndər] [fʊl] ['θrɑːtl] ,
" Well ; if you knew that the engine was capable , under full throttle ,
" 出色地 ; 如果 你 知道 那 这 引擎 曾是 有能力的 , 在下面 满的 风门 ,

“嗯；如果你知道这台发动机有能力在全油门状态下……”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
to make eighteen hundred revolutions a minute ,
到 制作 十八 百 革命 一个 分钟 ,

每分钟转1800转

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,
and the dial showed that the shaft was turning only one thousand ,
和 这 拨号 显示 那 这 轴 曾是 转弯 仅有的 一 千 ,

表盘显示轴只转了一千转。

[juː; jʊ] [wʊd] ['kwɪkli] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]

you	would	quickly	get	the	idea	that	something	was	wrong	,	"	answered	the
你	会	迅速地	得到	这	主意	那	某物	曾是	错误的	,	"	回答	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“你很快就会意识到出了什么问题，”中尉回答道。

" [oʊ] , [jes] ;

"	Oh	,	yes	;
"	哦	,	是的	;

“哦是的;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

and	then	you	would	start	to	make	an	investigation	at	once	without	waiting
和	然后	你	会	开始	到	制作	一个	调查	在	一次	没有	等待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [stɑːp] ,

for	the	engine	to	stop	,
为了	这	引擎	到	停止	,

然后你就会在不等引擎熄火的情况下立即展开调查。

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

"	Exactly	;	it	is	there	as	a	warning	,
"	确切地	;	它	是	那里	作为	一个	警告	,

没错，它在那里是一种警告。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [peɪn] ,

just	as	a	headache	is	a	warning	that	something	is	wrong	,	or	a	pain	,
只是	作为	一个	头痛	是	一个	警告	那	某物	是	错误的	,	或者	一个	疼痛	,

就像头痛是一种警告，表明身体出了问题或感到疼痛一样，

[wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

which	is	nature's	way	to	indicate	that	an	investigation	should	be	made	without
哪个	是	自然的	方式	到	表明	那	一个	调查	应该	是	制成	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

这是大自然在暗示应该立即展开调查。

" ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] .

"	answered	the	lieutenant	with	a	nod	.
"	回答	这	中尉	和	一个	点头	.

“中尉点点头回答道。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [ðə; ði] [dæʃ] [hæd; həd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

Besides	the	foregoing	,	the	dash	had	on	it	a	watch	.
除了	这	前文	,	这	短跑	有	在	它	一个	手表	.

除此之外，仪表板上还有一块手表。

[naʊ] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Now	,	a	watch	may	be	a	convenient	thing	to	have	on	an	automobile	,
现在	,	一个	手表	可能	是	一个	方便的	事物	到	有	在	一个	汽车	,

如今，在车里放一块手表或许很方便。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

but	it	is	not	a	necessity	.
但	它	是	不是	一个	必要性	.

但这并非必需。

[ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]
On a scouting and observation plane it is one of the necessary
在 一个 侦察 和 观察 飞机 它 是 一 的 这 必要的
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
implements .
实施 .

在侦察机和观测飞机上，它是必不可少的装备之一。

['ælfred] [læft] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [feɪs] .
Alfred laughed , as he looked at the neat little clock face .
阿尔弗雷德 笑了 , 作为 他 看起来 在 这 整洁的 小的 钟 脸 .

阿尔弗雷德看着那精致的小钟面，笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
" I suppose , " he said , " we could get along without that . "
" 我 认为 , " 他 说 , " 我们 可以 得到 沿着 没有 那 . "

“我想，”他说，“没有那个我们也能过得很好。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Of course we could , " answered the lieutenant .
" 的 课程 我们 可以 , " 回答 这 中尉 .

“当然可以，”中尉回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['elɪmənt]
" But why get along without it when we now find it such a necessary element
" 但 为什么 得到 沿着 没有 它 什么时候 我们 现在 寻找 它 这样的 一个 必要的 元素
? "
? "
? "

“但既然我们现在发现它如此重要，为什么还要没有它呢？”

" ['nesəseri] [haʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Necessary how ? " asked Ralph , in surprise .
" 必要的 如何 ? " 问 拉尔夫 , 在 惊喜 .

“有什么必要？”拉尔夫惊讶地问道。

" [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['distənsiz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" In determining distances , for one thing , " answered the lieutenant .
" 在 确定 距离 , 为了 一 事物 , " 回答 这 中尉 .

“就拿确定距离来说吧，”中尉回答道。

" [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [æskt] ['ælfred] [ɪn'kredʒələsli] .
" A watch to tell the distance ? " asked Alfred incredulously .
" 一个 手表 到 告诉 这 距离 ? " 问 阿尔弗雷德 难以置信地 .

“一块能显示距离的手表？”阿尔弗雷德难以置信地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Yes , indeed , " responded the lieutenant .
" 是的 , 的确 , " 回应 这 中尉 .

“没错，”中尉回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" If you saw a puff of smoke in the distance , and shortly thereafter heard a
" 如果 你 锯 一个 噗 的 抽烟 在 这 距离 , 和 不久 此后 听到 一个
[buːm] ,
boom ,
繁荣 ,

“如果你看到远处冒出一缕烟雾，随后不久便听到一声巨响，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ] ['rʌfli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌn] ,

the	distance	could	be	determined	almost	instantaneously	by	roughly	calculating	1	,
这	距离	可以	是	决定	几乎	瞬间	经过	大致	计算	1	,

- [fiːt] [fɔːr; fər] ['evri] ['sekənd] .

200	feet	for	every	second	.
-	脚	为了	每一个	第二	.

通过粗略计算每秒 1200 英尺，几乎可以瞬间确定距离。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [klɑːk] [ðer; ðər][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt]

You	see	,	the	clock	there	has	a	second	hand	,	which	is	very	plain	,	for	that
你	看	,	这	钟	那里	有	一个	第二	手	,	哪个	是	非常	清楚的	,	为了	那

['veri] ['pɜːrpəs] . "

very	purpose	.	"
非常	目的	.	"

你看，那里的钟有一个秒针，非常简洁，正是为了这个目的而设计的。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['bæt(ə)l][ɑːn] ,

"	But	suppose	there	is	a	regular	battle	on	,
"	但	认为	那里	是	一个	常规的	战斗	在	,

但假设真的爆发了一场战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [buːm] [frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [gʌn] , ['wʊdnt]

it	would	be	hard	to	tell	about	the	boom	from	any	particular	gun	,	wouldn't
它	会	是	难的	到	告诉	关于	这	繁荣	从	任何	特别的	枪	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

很难判断某门特定火炮的爆炸声是什么样的，对吧?

" [æskt] [rælf; reɪf] .

"	asked	Ralph	.
"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道。

" [kwaɪt] [truː] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

"	Quite	true	;	in	such	a	case	it	would	be	useless	for	that	purpose	.
"	相当	真的	;	在	这样的	一个	案件	它	会	是	无用	为了	那	目的	.

“完全正确；在这种情况下，它对实现该目的来说毫无用处。”

[ə'nʌðər] [juːz][ɪz][ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

Another	use	is	in	signaling	,	"	continued	the	lieutenant	.
其他	使用	是	在	信号传导	,	"	持续	这	中尉	.

“它的另一个用途是发出信号，”中尉继续说道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætəri] ,

"	For	instance	,	in	sending	information	to	a	battery	,
"	为了	实例	,	在	发送	信息	到	一个	电池	,

例如，在向电池发送信息时，

[ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sekənd] ['ɪntərvlz] .

arrangement	is	sometimes	made	to	flash	the	distance	by	means	of	second	intervals	.
安排	是	有时	制成	到	闪光	这	距离	经过	方法	的	第二	间隔	.

"

"
"

有时会采用以秒为间隔闪烁的方式来显示距离。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [æskt] ['ælfred] ,

"	How	is	that	done	?	"	asked	Alfred	,
"	如何	是	那	完毕	?	"	问	阿尔弗雷德	,

“那该怎么做呢？”阿尔弗雷德问道。

[naʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] ['mekənɪzəm] .

now	growing	intensely	interested	in	the	details	of	the	dashboard	mechanism	.
现在	生长	强烈地	感兴趣的	在	这	细节	的	这	仪表板	机制	.

现在我对仪表盘机制的细节越来越感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['sɪgnəl] ['nʌmbərz] ,

"	It	is	an	easy	matter	to	signal	numbers	,
"	它	是	一个	简单的	事情	到	信号	数字	,

“发出数字信号很容易，

" ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [plæn][ɪz][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] [wer]

"	answered	the	lieutenant	and	a	favorite	plan	is	to	fly	over	the	area	where
"	回答	这	中尉	和	一个	最喜欢的	计划	是	到	飞	超过	这	区域	在哪里

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

the	enemy's	battery	is	located	,
这	敌人的	电池	是	位于	,

“中尉回答说，我们最喜欢的计划是飞越敌军炮兵阵地所在的区域。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ðen] [flæʃ] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtuːd] .

then	flash	at	that	altitude	.
然后	闪光	在	那	高度	.

然后以该高度进行闪光。

[ðə; ði] ['gʌnər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [set][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['faɪər] , [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , ['miːnwaɪl]

The	gunner	will	take	the	angle	,	set	his	piece	and	fire	,	the	aviator	,	meanwhile
这	炮手	将要	拿	这	角度	,	放	他的	片	和	火	,	这	飞行员	,	同时

,

,

,

炮手会占据有利角度，架好炮管，然后开火；与此同时，飞行员.....

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .

noting	the	course	and	effect	of	the	shot	.
注意到	这	课程	和	影响	的	这	射击	.

观察射击的轨迹和效果。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

By	means	of	the	watch	he	can	determine	the	distance	,
经过	方法	的	这	手表	他	能	决定	这	距离	,

他可以通过手表来确定距离。

[kaʊntɪŋ] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ,

counting	either	by	the	time	of	flight	of	the	missile	,
计数	任何一个	经过	这	时间	的	航班	的	这	导弹	,

计算方式有两种：一是按导弹飞行时间计算；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .

or	by	the	elapsed	time	between	the	flash	of	the	gun	and	the	landing	of	the	shot	.
或者	经过	这	过去	时间	之间	这	闪光	的	这	枪	和	这	降落	的	这	射击	.

或者通过枪闪到子弹落地之间的时间间隔来计算。

[ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

The	altimeter	is	another	very	important	part	of	the	equipment	.
这	高度表	是	其他	非常	重要的	部分	的	这	设备	.

高度计是另一件非常重要的设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [telz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ,

It	is	a	device	which	tells	at	a	glance	how	high	the	machine	is	flying	,
它	是	一个	设备	哪个	讲述	在	一个	瞥一眼	如何	高的	这	机器	是	飞行	,

它是一种可以一目了然地显示飞机飞行高度的装置。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	Ralph	looked	at	it	with	a	somewhat	doubtful	expression	.
和	拉尔夫	看起来	在	它	和	一个	有些	疑	表达	.

拉尔夫带着几分怀疑的表情看着它。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sɔː] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [di'vaind] [ðə; ði]

The	lieutenant	saw	the	questioning	lines	on	his	face	,	and	instantly	divined	the
这	中尉	锯	这	提问	线条	在	他的	脸	,	和	即刻	神谕	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

中尉看到他脸上疑惑的表情，立刻明白了原因。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ?

"	You	are	in	doubt	whether	the	altimeter	can	be	relied	on	?
"	你	是	在	怀疑	无论	这	高度表	能	是	依赖	在	?

你怀疑高度计是否可靠?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ?

Am	I	correct	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	I	suppose	it	is	all	right	,
"	出色地	,	我	认为	它	是	全部	正确的	,

“嗯，我想应该没问题吧。”

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['riːdiŋz] ,

but	almost	every	time	we	have	been	up	and	took	the	readings	,
但	几乎	每一个	时间	我们	有	到过	向上	和	采取	这	阅读	,

但几乎每次我们起床后进行读数时，

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æl'tɪmətər] ['æktʃuəli]

we	found	we	were	actually	hundreds	of	feet	less	than	the	altimeter	actually
我们	成立	我们	是	实际上	数百	的	脚	较少的	比	这	高度表	实际上

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

我们发现，我们实际的高度比高度计显示的要低几百英尺。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['riːəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [haɪt] [baɪ] [ðæt]

so	I	am	wondering	if	it	is	possible	really	to	tell	the	exact	height	by	that
所以	我	是	好奇	如果	它	是	可能的	真的	到	告诉	这	精确的	高度	经过	那

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

所以我想知道，用那个仪器是否真的能测出确切的高度。

" [ri'mɑːkt] ['ælfred] .

"	remarked	Alfred	.
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Yes	,	I	understand	what	you	mean	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	是的	,	我	理解	什么	你	意思是	,	"	回复	这	中尉	.

“是的，我明白你的意思，”中尉回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,

"	The	other	day	,	when	we	made	the	long	flight	from	Bar	-	le	-	Duc	,
"	这	其他	天	,	什么时候	我们	制成	这	长的	航班	从	酒吧	-	勒	-	杜克	,

“前几天，我们从巴勒迪克长途飞行的时候，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃoʊd] - ['miːtɚz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli]

the	device	we	had	showed	900	meters	,	for	it	was	an	automatically
这	设备	我们	有	显示	-	米	,	为了	它	曾是	一个	自动地

['redʒistəriŋ] [bə'rɑːmɪtər] ,

registering	barometer	,
注册	晴雨表	,

我们使用的那台设备显示读数为900米，因为它是一台自动记录气压的气压计。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ɑːr; ər] .

as	all	of	them	practically	are	.
作为	全部	的	他们	几乎	是	.

实际上它们都是如此。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [bʊk] - ['miːtɚz] .

When	we	returned	I	noted	on	the	report	book	872	meters	.
什么时候	我们	返回	我	著名的	在	这	报告	书	-	米	.

返回时，我在报告簿上记录了 872 米。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ? "

Did	you	notice	that	?	"
做过	你	注意	那	?	"

你注意到这一点了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['ælfred] .

"	Yes	,	and	I	wondered	at	it	at	the	time	,	"	said	Alfred	.
"	是的	,	和	我	想知道	在	它	在	这	时间	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“是的，当时我也对此感到疑惑，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

"	I	knew	that	the	general	altitude	of	the	country	at	that	place	,	as	indicated
"	我	知道	那	这	一般的	高度	的	这	国家	在	那	地方	,	作为	表明的

[baɪ][ðə; ði] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]

by	the	topographical
经过	这	地形

我知道，根据地形图显示，该地区的总体海拔高度为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[tʃɑːts] , [wʌz; wəz] - ['miːtɚz] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l][soʊ][aɪ] ['mɪrli] [səb'træktɪd] - [frʌm; frəm] - ,

charts	,	was	28	meters	above	sea	level	so	I	merely	subtracted	28	from	900	,
图表	,	曾是	-	米	多于	海	等级	所以	我	仅仅	减去	-	从	-	,

海图显示，海拔高度为28米，所以我只需从900中减去28即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][lænd][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] , " [sed] [ðə; ði]

and	that	showed	how	far	up	above	the	land	we	really	were	,	"	said	the
和	那	显示	如何	远的	向上	多于	这	土地	我们	真的	是	,	"	说	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“这表明我们当时所处的高度究竟有多高，”中尉说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [wʌn][ɪz] ['flaɪɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Of	course	,	it's	a	satisfaction	to	know	how	high	one	is	flying	,	"	said	Ralph	.
"	的	课程	,	它是	一个	满意	到	知道	如何	高的	一	是	飞行	,	"	说	拉尔夫	.

“当然，知道自己飞得有多高会让人感到满足，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	It	is	not	only	a	satisfaction	,
"	它	是	不是	仅有的	一个	满意	,

这不仅仅是一种满足感，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪvieɪtər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][ɪz]

but	it	is	an	absolute	necessity	for	an	aviator	to	know	how	high	he	is
但	它	是	一个	绝对	必要性	为了	一个	飞行员	到	知道	如何	高的	他	是

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

但对于飞行员来说，知道自己的飞行高度是绝对必要的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

if	his	mission	is	to	convey	any	information	to	the	batteries	in	the	rear	,
如果	他的	使命	是	到	传达	任何	信息	到	这	电池	在	这	后部	,

如果他的任务是向后方的炮兵部队传递信息，

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	said	the	lieutenant	.
"	说	这	中尉	.

“中尉说道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	And	how	is	that	done	?	"	asked	Alfred	.
"	和	如何	是	那	完毕	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那该怎么做呢？”阿尔弗雷德问道。

" [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	By	a	system	of	triangulation	,	"	he	replied	.
"	经过	一个	系统	的	三角测量	,	"	他	回复	.

“通过三角测量法，”他回答说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

"	In	a	few	days	we	may	have	an	opportunity	to	use	the	system	,
"	在	一个	很少	天	我们	可能	有	一个	机会	到	使用	这	系统	,

“几天后我们或许有机会使用这套系统，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['kwɪkli] [græsp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	I	will	explain	it	then	so	you	can	quickly	grasp	the	subject	.
和	我	将要	解释	它	然后	所以	你	能	迅速地	抓牢	这	主题	.

然后我会解释清楚，以便你们能尽快理解。

" [ðə; ði] [er] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

"	The	air	speed	indicator	was	another	interesting	device	,
"	这	空气	速度	指标	曾是	其他	有趣的	设备	,

“空速指示器是另一个很有意思的装置，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['daʊtɪŋ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['vælјuː]

but	at	that	the	lieutenant	shook	his	head	as	though	doubting	its	general	value
但	在	那	这	中尉	摇晃	他的	头	作为	尽管	怀疑	它是	一般的	价值

.

:
.

但中尉摇了摇头，似乎对它的普遍价值表示怀疑。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ækjərət] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Don't	you	think	it's	accurate	?	"	inquired	Alfred	of	the	officer	.
"	不	你	思考	它是	准确的	?	"	询问	阿尔弗雷德	的	这	官	.

“你不觉得这是准确的吗？”阿尔弗雷德问那位警官。

" [oʊ] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

"	Oh	,	yes	;	it	is	as	accurate	as	it	can	be	made	.
"	哦	,	是的	;	它	是	作为	准确的	作为	它	能	是	制成	.

“哦，是的；它已经尽可能地准确了。”

[ɪn][fækt][ɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ɑːr; ər]

In	fact	all	devices	,	which	are	used	to	indicate	the	speed	of	the	wind	,	are
在	事实	全部	设备	,	哪个	是	用过的	到	表明	这	速度	的	这	风	,	是

['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] .

nearly	perfect	.
几乎	完美的	.

事实上，所有用来指示风速的装置都近乎完美。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

That	is	not	the	difficulty	.
那	是	不是	这	困难	.

那并不是难点所在。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['sevrəl] [nuː] [θɪŋz] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

When	it	is	used	on	a	flying	machine	several	new	things	enter	into	the	problem	,
什么时候	它	是	用过的	在	一个	飞行	机器	一些	新的	事物	进入	进入	这	问题	,

当它被用于飞行器时，问题就出现了几个新的方面。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] . "

which	makes	it	difficult	for	the	instrument	to	be	truthful	.	"
哪个	制作	它	难的	为了	这	乐器	到	是	真实	.	"

这使得仪器难以做到准确无误。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	is	the	main	trouble	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	是	这	主要的	麻烦	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“主要问题是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət]

"	Well	,	suppose	we	are	starting	a	flight	against	a	wind	,	which	is	moving	at
"	出色地	,	认为	我们	是	开始	一个	航班	反对	一个	风	,	哪个	是	移动	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ,

the	rate	of	,
这	速度	的	,

“假设我们逆风飞行，风速为，

[seɪ] , [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

say	,	ten	miles	an	hour	,	"	answered	the	lieutenant	.
说	,	十	英里	一个	小时	,	"	回答	这	中尉	.

“比如说，每小时十英里，”中尉回答道。

" [waɪl]

"	While
"	尽管

“尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[ɪn] [flaɪt] [wiː; wi] [noʊt] [ðæt] , ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [er] [spiːd] [ɪz] ['sɪksti] [maɪlz] .

in	flight	we	note	that	,	going	against	the	wind	,	the	air	speed	is	sixty	miles	.
在	航班	我们	笔记	那	,	去	反对	这	风	,	这	空气	速度	是	六十	英里	.

在飞行中我们注意到，逆风飞行时，空速为 60 英里/小时。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Now	,	if	we	happened	to	stop	suddenly	so	we	were	poised	in	the	air	,
现在	,	如果	我们	发生	到	停止	突然	所以	我们	是	准备	在	这	空气	,

如果我们突然停下来，悬停在空中，

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [er] [spiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [maɪlz] ,

the	indicator	would	show	the	air	speed	to	be	ten	miles	,
这	指标	会	展示	这	空气	速度	到	是	十	英里	,

指示器会显示空速为十英里/小时。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ['oʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] .

so	that	we	were	really	going	only	fifty	miles	.
所以	那	我们	是	真的	去	仅有的	五十	英里	.

所以我们实际上只走了五十英里。

[ɪf] , [naʊ] ,

If	,	now	,
如果	,	现在	,

如果现在，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənt]

the	machine	is	turned	so	that	we	are	going	at	right	angles	to	the	movement
这	机器	是	转向	所以	那	我们	是	去	在	正确的	角度	到	这	移动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

of	the	wind	,
的	这	风	,

机器的旋转方向与风向垂直，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['æktʃuəli] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [maɪlz]

although	we	may	be	going	actually	through	the	air	at	a	speed	of	seventy	miles
虽然	我们	可能	是	去	实际上	通过	这	空气	在	一个	速度	的	七十	英里

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

虽然我们实际上可能以每小时 70 英里的速度在空中飞行，

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [dʌz] [nɑːt] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [er] [spiːd] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	indicator	does	not	register	the	air	speed	at	all	,
这	指标	做	不是	登记	这	空气	速度	在	全部	,

指示器完全不显示空速。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [er] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli]

because	it	is	in	such	a	position	that	the	air	does	not	affect	it	and	the	only
因为	它	是	在	这样的	一个	位置	那	这	空气	做	不是	影响	它	和	这	仅有的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

indication	we	have	is	the	speed	of	the	air	relative	to	the	movement	of	the
指示	我们	有	是	这	速度	的	这	空气	相对的	到	这	移动	的	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

因为它处于这样一个位置，空气不会对其产生影响，我们唯一能得到的指示就是空气相对于机器运动的速度。

— [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [wei] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ['oʊnli]
— or , to put it in a better way , I might say that the instrument only
— 或者 , 到 放 它 在 一个 更好的 方式 , 我 可能 说 那 这 乐器 仅有的
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,
registers ,
登记簿 ,

或者更确切地说，该仪器仅记录数据。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ðɪ] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [goʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr]
in reality , the speed at which the aeroplane goes through the air , and no more
在 现实 , 这 速度 在 哪个 这 飞机 去 通过 这 空气 , 和 不 更多的
. "
: "
. "

实际上，就是飞机在空中飞行的速度，仅此而已。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fæst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" But is that the only way to tell how fast we are going ? " asked Ralph .
" 但 是 那 这 仅有的 方式 到 告诉 如何 快速地 我们 是 去 ? " 问 拉尔夫 .

“但是，这是判断我们行驶速度的唯一方法吗？”拉尔夫问道。

" [ðə; ðɪ] [best] [test] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
" The best test is to take the engine revolutions .
" 这 最好的 测试 是 到 拿 这 引擎 革命 .

“最好的测试方法是测量发动机转速。”

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mə'ʃiːn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] ['testɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
A certain machine after it has been properly tested in a calm ,
一个 肯定 机器 后 它 有 到过 适当地 测试 在 一个 冷静的 ,

某台机器在平静的环境下经过适当测试后，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [wɪnd] ['kɝːənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [viˈlɔsitiz] ,
and also in wind currents of different velocities ,
和 还 在 风 电流 的 不同的 速度 ,

以及在不同风速的风中，

[wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
will show a record of speed with the engine running at certain revolutions .
将要 展示 一个 记录 的 速度 和 这 引擎 跑步 在 肯定 革命 .

将显示发动机以特定转速运行时的速度记录。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['eɪvieɪtər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['prɪti] [wel] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wʌt] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv]
An experienced aviator can judge pretty well , by experience , what the speed of
一个 经验丰富的 飞行员 能 法官 漂亮的 出色地 , 经过 经验 , 什么 这 速度 的
[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ,
the wind is ,
这 风 是 ,

经验丰富的飞行员可以凭借经验很好地判断风速。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'pelər] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['relətɪv]
and , knowing the propeller speed , and the direction he is going relative
和 , 会心 这 螺旋桨 速度 , 和 这 方向 他 是 去 相对的
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
to the wind ,
到 这 风 ,

并且，在知道螺旋桨转速和他相对于风向的情况下，

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .
he can make a fair estimate of the speed of the machine .
他 能 制作 一个 公平的 估计 的 这 速度 的 这 机器 .

他可以对机器的速度做出合理的估计。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [er]
A THRILLING EXPERIENCE IN THE AIR
一个 惊险 经验 在 这 空气

一次惊险刺激的空中体验

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] [ðə; ði]
It was with feelings of joy that the boys stepped out of their tent the
它 曾是 和 情怀 的 喜悦 那 这 男孩们 步 出去 的 他们的 帐篷 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] [spɪn] [ɪn]
following morning to learn that the lieutenant had decided on a trial spin in
下列的 早晨 到 学习 那 这 中尉 有 决定 在 一个 审判 旋转 在
[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
the forenoon ,
这 午前 ,

第二天早上，男孩们兴高采烈地走出帐篷，得知中尉决定上午进行一次试驾。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [stɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
preparatory to the real start , which was to take place at two in the
预备 到 这 真实的 开始 , 哪个 曾是 到 拿 地方 在 二 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

这是为下午两点的正式比赛做准备。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,
The engine was turned over ,
这 引擎 曾是 转向 超过 ,

引擎已启动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [held] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊɝz] ['rʌnɪŋ] [test] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and the machine held down while the usual hour's running test was going on .
和 这 机器 握住 向下 尽管 这 通常 小时 跑步 测试 曾是 去 在 .

在通常的一小时运行测试进行期间，机器被按住。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] ,
Everything seemed to be in order ,
一切 似乎 到 是 在 命令 ,

一切似乎都很井然有序。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪv]
the engine was stopped and another inspection made when the lieutenant gave
这 引擎 曾是 停止 和 其他 检查 制成 什么时候 这 中尉 给予
[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the order to mount the machine .
这 命令 到 山 这 机器 .

引擎熄火后，中尉下令登上机器，并进行了另一次检查。

[ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] [gʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɔːrwərd] [end] ,
In this type of military machine the swivel gun is at the extreme forward end ,
在 这 类型 的 军队 机器 这 旋转 枪 是 在 这 极端 向前 结尾 ,

在这种类型的军用机械中，旋转炮位于最前端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌnər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

and	the	pilot	directly	behind	the	gunner	,	and	at	a	slight	elevation
和	这	飞行员	直接地	在后面	这	炮手	,	和	在	一个	轻微	海拔

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌn] .

above	the	gun	.
多于	这	枪	.

飞行员位于炮手正后方，略高于火炮。

[bəuθ] ['gʌnər] [ænd; ənd]['paɪlət][ɑːr; ər] [haust] [ɪn] ,

Both	gunner	and	pilot	are	housed	in	,
两个都	炮手	和	飞行员	是	房屋	在	,

炮手和飞行员都住在.....

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

and	in	most	cases	strapped	to	the	body	of	the	machine	to	prevent	any
和	在	最多	案例	绑带	到	这	身体	的	这	机器	到	防止	任何

[ˌæksə'dent(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

accidental	falling	out	,
偶然	坠落	出去	,

而且在大多数情况下，它们都被绑在机器机身上，以防止意外脱落。

[æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] ['æksədənts] [duː] [tuː; tə] [men] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

as	there	have	been	numerous	accidents	due	to	men	being	thrown	from	their
作为	那里	有	到过	很多的	事故	到期的	到	男人	存在	抛掷	从	他们的

['pɜːtʃɪz] .

perches	.
栖木	.

因为已经发生过多起因人员从高处坠落而导致的事故。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɪt] ,

The	boys	found	ample	room	in	the	forward	pit	,
这	男孩们	成立	充足	房间	在	这	向前	坑	,

男孩们在前部坑里找到了足够的空间，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][glaidid] ['fɔːrwərd] .

and	at	a	word	the	machine	was	released	and	glided	forward	.
和	在	一个	单词	这	机器	曾是	发布	和	滑翔	向前	.

随着一声令下，机器被释放，向前滑行。

[ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

The	new	machine	gave	them	a	sensation
这	新的	机器	给予	他们	一个	感觉

这台新机器给他们带来了一种奇妙的感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪd] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd]

different	from	the	former	one	,	as	it	appeared	to	ride	more	easily	and
不同的	从	这	以前的	一	,	作为	它	出现	到	骑	更多的	容易地	和

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

与前者不同，它骑起来似乎更轻松、更稳定。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

there	is	just	the	same	difference	in	the	motion	of	flying	machines	as	there	is	in
那里	是	只是	这	相同的	不同之处	在	这	运动	的	飞行	机器	作为	那里	是	在

['ɔtoʊz] ,

autos	,
汽车	,

飞行器的运动方式与汽车的运动方式存在同样的差异。

[sʌm; səm] , [ðə; ði] [smɔ:l] [mə'ʃi:nz] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [glaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt] ['evri]

some	,	the	small	machines	,	seeming	to	glide	over	the	ground	and	impart	every
一些	,	这	小的	机器	,	似乎	到	滑行	超过	这	地面	和	传授	每一个

[bʌmp] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] ,

bump	to	the	occupants	,
撞	到	这	居住者	,

有些小型机器似乎在地面上滑行，却将每一次颠簸都传递给车内乘客。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃi:n] .

as	might	be	expected	of	a	light	machine	.
作为	可能	是	预期的	的	一个	光	机器	.

正如一台轻型机器应有的表现。

[ə; eɪ] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] , [haʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [i:z] ,

A	heavy	flying	machine	,	however	,	seems	to	move	along	with	the	utmost	ease	,
一个	重的	飞行	机器	,	然而	,	似乎	到	移动	沿着	和	这	极致	舒适	,

然而，一架重型飞行器却似乎移动得异常轻松。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [wen] ['seɪlɪŋ] [θru:] [krɔ:s] ['kɜ:ənts] .

and	does	not	sway	from	side	to	side	when	sailing	through	cross	currents	.
和	做	不是	摇摆	从	边	到	边	什么时候	帆船	通过	叉	电流	.

航行于横流中时不会左右摇晃。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['steɪb(ə)l] [beɪs] [fɔ:r; fər] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Naturally	,	such	a	machine	is	a	more	stable	base	for	machine	guns	as	well	as
自然	,	这样的	一个	机器	是	一个	更多的	稳定的	根据	为了	机器	枪支	作为	出色地	作为

[fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

for	observation	.
为了	观察	.

当然，这样的机器对于机枪和观察来说都是一个更稳定的基地。

['ælfərdz] [pər'tɪkjələr] ['hɑ:bi] [wʌz; wəz] ['kəʊdæk] .

Alfred's	particular	hobby	was	kodaking	.
阿尔弗雷德的	特别的	爱好	曾是	kodaking	.

阿尔弗雷德的爱好是柯达摄影。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self]

On	this	occasion	,	the	first	time	he	had	an	opportunity	,	he	prepared	himself
在	这	场合	,	这	第一的	时间	他	有	一个	机会	,	他	准备	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

with	a	camera	.
和	一个	相机	.

这一次，他第一次有机会，便带上了相机。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfərdz] ['pentʃənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	lieutenant	,	learning	of	Alfred's	penchant	in	this	direction	,	had	a
这	中尉	,	学习	的	阿尔弗雷德的	爱好	在	这	方向	,	有	一个

[ˌregju'leɪʃn] ['gʌvərnmənt] ['ɪnstrəmənt] [sent] ['oʊvər] ,

regulation	government	instrument	sent	over	,
规定	政府	乐器	发送	超过	,

中尉得知阿尔弗雷德有这方面的嗜好后，便让人送去了一份政府规章文件。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] ['ælfərdz] [sər'praɪz] .

and	attached	to	the	machine	,	to	Alfred's	surprise	.
和	随附的	到	这	机器	,	到	阿尔弗雷德的	惊喜	.

令阿尔弗雷德惊讶的是，它被连接到了机器上。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [naʊ] ,

Before	starting	out	,	the	lieutenant	said	:	"	I	want	to	give	you	some	points	now	,
前	开始	出去	,	这	中尉	说	:	"	我	想	到	给	你	一些	积分	现在	,

出发前，中尉说道：“我现在想给你们提几点建议，

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

in	using	the	camera	.
在	使用	这	相机	.

在使用相机时。

['fəutəgræfs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mɪlətəri] ['vælјuː] , [mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , — [ðæt] [ɪz]

Photographs	,	in	order	to	have	any	military	value	,	must	be	identified	,	—	that	is
照片	,	在	命令	到	有	任何	军队	价值	,	必须	是	已识别	,	—	那	是

,

,

照片若要具有任何军事价值，必须进行识别——也就是说，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['æltɪtjuːdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

they	must	be	made	at	such	altitudes	,	and	with	reference	to	certain
他们	必须	是	制成	在	这样的	海拔	,	和	和	参考	到	肯定

[mɑːrkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

marked	characteristics	on	the	earth	,
标记	特征	在	这	地球	,

它们必须在特定的海拔高度下制造，并且要参照地球上某些显著的特征。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði]

that	we	may	be	able	to	place	them	on	the	topographical	maps	of	the
那	我们	可能	是	有能力的	到	地方	他们	在	这	地形	地图	的	这

[pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] ,

particular	section	,
特别的	部分	,

我们可以将它们标注在特定区域的地形图上，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['verɪfaɪ][ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] . "

and	thus	verify	them	day	after	day	.	"
和	因此	核实	他们	天	后	天	.	"

因此，他们每天都要核实这些信息。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	do	you	mean	by	verifying	them	day	after	day	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	做	你	意思是	经过	核实	他们	天	后	天	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你说的每天核实是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən]

"	I	mean	by	that	to	see	what	changes	have	taken
"	我	意思是	经过	那	到	看	什么	变化	有	已采取

我的意思是，看看已经发生了哪些变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

place	in	the	same	view	between	the	taking	of	the	two	pictures	,	"	replied	the	officer
地方	在	这	相同的	看法	之间	这	采取	的	这	二	图片	,	"	回复	这	官

.

:

.

“拍摄这两张照片时，拍摄地点位于同一视角，”警官回答道。

" [wel] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? " [æskt] [rælf; reɪf][ɪn]

"	Well	,	what	possible	changes	could	take	place	in	a	day	or	two	?	"	asked	Ralph	in
"	出色地	,	什么	可能的	变化	可以	拿	地方	在	一个	天	或者	二	?	"	问	拉尔夫	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“那么，一两天之内能发生什么变化呢？”拉尔夫惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] , [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	A	great	many	,	and	very	important	ones	,	too	,	"	answered	the	lieutenant	.
"	一个	伟大的	许多	,	和	非常	重要的	一个	,	也	,	"	回答	这	中尉	.

“很多，而且都是非常重要的，”中尉回答道。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [siːz] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs] .

"	The	camera	sees	what	the	eye	does	not	notice	.
"	这	相机	看到	什么	这	眼睛	做	不是	注意	.

“相机能看到眼睛看不到的东西。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,

If	a	picture	is	taken	of	a	certain	section	today	,
如果	一个	图片	是	已采取	的	一个	肯定	部分	今天	,

如果今天拍摄某个区域的照片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ɪz] [snæpt] ,

and	the	following	day	another	picture	is	snapped	,
和	这	下列的	天	其他	图片	是	啪啪	,

第二天又拍了一张照片。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

a	comparison	of	the	two	will	show	whether	or	not	there	has	been	a
一个	比较	的	这	二	将要	展示	无论	或者	不是	那里	有	到过	一个

['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] ,

movement	of	troops	,
移动	的	军队	,

对比这两者可以看出是否发生了军队调动。

[ɔːr] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvəbl] , [ɔːr]

or	,	whether	or	not	a	certain	undistinguishable	object	was	something	movable	,	or
或者	,	无论	或者	不是	一个	肯定	无法区分的	目的	曾是	某物	活动	,	或者

[nɑːt] . "

not	.	"
不是	.	"

或者，判断某个无法区分的物体是否可移动。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Is	that	the	way	the	map	of	the	enemy's	country	is	made	up	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那	这	方式	这	地图	的	这	敌人的	国家	是	制成	向上	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“敌国的地图就是这样绘制的吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ɪz]['noʊtɪd] ,

"	Yes	,	and	every	detail	is	noted	,
"	是的	,	和	每一个	细节	是	著名的	,

是的，每个细节都记录在案。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːrk] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]

so	that	when	you	commence	the	work	be	careful	to	notice	something	which	will
所以	那	什么时候	你	开始	这	工作	是	小心	到	注意	某物	哪个	将要

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['loʊkeɪtɪd] ;

distinguish	the	exact	place	where	you	are	located	;
区分	这	精确的	地方	在哪里	你	是	位于	;

因此，当你开始工作时，要小心注意一些能够确定你所在确切位置的事物；

['ɔːlsoʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ['oʊvər] [ðæt] [seɪm] ['eriə] ,

also	put	down	the	direction	of	the	flight	over	that	same	area	,
还	放	向下	这	方向	的	这	航班	超过	那	相同的	区域	,

同时记下飞越该区域的飞行方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] .

and	the	altitude	at	which	we	are	flying	.
和	这	高度	在	哪个	我们	是	飞行	.

以及我们的飞行高度。

" [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

"	As	the	machine	glided	over	the	treetops	and	the	village	on	the	northern
"	作为	这	机器	滑翔	超过	这	树梢	和	这	村庄	在	这	北方

['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːz; məːz] ,

border	of	the	Meuse	,
边界	的	这	默兹河	,

“当机器滑过树梢和默兹河北岸的村庄时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['briljəns,-jənsi] .

the	sun	shone	out	with	intense	brilliancy	.
这	太阳	闪耀	出去	和	激烈的	才华横溢	.

阳光灿烂，耀眼夺目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] , [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

They	were	going	directly	east	,	and	both	boys	turned	toward	the	lieutenant	,
他们	是	去	直接地	东方	,	和	两个都	男孩们	转向	朝向	这	中尉	,

[ðer; ðər] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

their	eyes	seeming	to	say	:
他们的	眼睛	似乎	到	说	:

他们径直向东走去，两个男孩都转向中尉，眼神仿佛在说：

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ?

"	So	you	are	going	to	take	a	peep	at	the	front	,	by	way	of	experiment	?
"	所以	你	是	去	到	拿	一个	窥视	在	这	正面	,	经过	方式	的	实验	?

“所以你是打算去前面看看，做个实验？”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['pɜːrpəst] ['duːɪŋ] .

"	which	was	exactly	what	the	lieutenant	purposed	doing	.
"	哪个	曾是	确切地	什么	这	中尉	目的	正在做	.

而这正是中尉打算做的。

[ðə; ði] [æl'tɪmətər] [naʊ] ['redʒɪstərd] - ['miːtɜ-z] , [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .

The	altimeter	now	registered	1800	meters	,	considerably	over	a	mile	high	.
这	高度表	现在	挂号的	-	米	,	相当	超过	一个	英里	高的	.

高度计显示高度为 1800 米，远远超过一英里高。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ,

From	that	point	they	could	see	to	Verdun	,	and	thirty	miles	east	of	Verdun	,
从	那	观点	他们	可以	看	到	凡尔登	,	和	三十	英里	东方	的	凡尔登	,

从那里他们可以看到凡尔登，以及凡尔登以东三十英里处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd][biː; bi]['noʊtɪd][ðə; ði] [blɜːrd] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][mets, mes] , [ðæt] ['gretɪst]

could	be	noted	the	blurred	outlines	and	surroundings	of	Metz	,	that	greatest
可以	是	著名的	这	模糊	概述	和	周围环境	的	梅茨	,	那	最

[ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːtifaid] ['dʒɜːrmən] [dɪ'fensɪz] .

of	all	fortified	German	defences	.
的	全部	强化	德语	防御	.

可以注意到梅斯城模糊的轮廓和周围环境，梅斯是德国最坚固的防御工事。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][sʌm; səm]

On	they	went	for	nearly	three	-	quarters	of	an	hour	until	a	stream	of	some
在	他们	去	为了	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	直到	一个	溪流	的	一些

['mægnɪtuːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

magnitude	appeared	to	the	east	,
震级	出现	到	这	东方	,

他们又走了将近四十五分钟，直到东边出现了一条水量较大的溪流。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [krɔːst] .

which	they	soon	crossed	.
哪个	他们	很快	交叉	.

他们很快就过了河。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊsɛl] , [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [mets, mes] .

They	afterwards	learned	that	this	was	the	Mosel	,	which	flows	through	Metz	.
他们	然后	学习	那	这	曾是	这	摩泽尔河	,	哪个	流量	通过	梅茨	.

他们后来得知，这是流经梅斯的摩泽尔河。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] [naʊ] [luːmd] [ʌp] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ,

The	latter	city	now	loomed	up	so	it	could	be	plainly	seen	,
这	后者	城市	现在	迫近	向上	所以	它	可以	是	显然	已见	,

后一座城市现在清晰可见，若隐若现。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [taʊn] , ['nænsi] , [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [frentʃ] [pleɪs] .

and	to	their	right	was	another	town	,	Nancy	,	a	fortified	French	place	.
和	到	他们的	正确的	曾是	其他	镇	,	南希	,	一个	强化	法语	地方	.

他们的右边是另一个城镇，南锡，一座设防的法国城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] .

They	were	about	midway	between	the	two	places	.
他们	是	关于	中途	之间	这	二	地方	.

他们当时大约位于这两个地方的中间位置。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [ðə; ði]

Suddenly	an	aeroplane	appeared	to	the	right	,	and	the	lieutenant	turned	the
突然	一个	飞机	出现	到	这	正确的	,	和	这	中尉	转向	这

[mə'ʃiːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

machine	in	that	direction	.
机器	在	那	方向	.

突然，右侧出现了一架飞机，中尉便将飞机转向那个方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	were	relieved	to	see	the	great	circle	on	the	control	planes	of	the
这	男孩们	是	松了口气	到	看	这	伟大的	圆圈	在	这	控制	飞机	的	这

[mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

machine	in	the	distance	,
机器	在	这	距离	,

男孩们看到远处机器控制面上的大圆圈，都松了一口气。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['erpleɪn] .

which	showed	them	it	was	a	French	reconnoitering	airplane	.
哪个	显示	他们	它	曾是	一个	法语	侦察	飞机	.

这让他们意识到这是一架法国侦察机。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['sevrəl] ['ʌðər] [məʃiːnz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ['hʌvər] [ə'baʊt] ,

In	the	east	several	other	machines	were	noticed	hovering	about	,
在	这	东方	一些	其他	机器	是	注意到	悬停	关于	,

在东部，人们注意到还有几台机器在空中盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [æt; ət][fɜːrst] ['hedɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn]

and	the	lieutenant	at	first	headed	directly	for	them	,	but	he	soon
和	这	中尉	在	第一的	标题	直接地	为了	他们	,	但	他	很快

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

turned	to	the	north	.
转向	到	这	北	.

中尉起初径直朝他们走去，但很快便转向北方。

[bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [siːn] ['nuːmərəs] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

Below	were	seen	numerous	flashes	of	guns	,
以下	是	已见	很多的	闪光灯	的	枪支	,

下方可以看到无数枪火闪光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	they	knew	from	this	that	the	fighting	lines	must	be	along	the	river	.
和	他们	知道	从	这	那	这	斗争	线条	必须	是	沿着	这	河	.

由此他们得知，战斗线一定沿着河流展开。

[ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [siːmd]

The	most	startling	thing	which	occurred	was	a	tremendous	explosion	that	seemed
这	最多	令人震惊	事物	哪个	发生	曾是	一个	巨大的	爆炸	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪtˈself] ,

to	be	right	in	the	machine	itself	,
到	是	正确的	在	这	机器	本身	,

最令人震惊的是，机器内部似乎发生了一次剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	looked	around	startled	at	the	suddenness	of	it	,
和	他们	看起来	大约	惊慌	在	这	突然	的	它	,

他们环顾四周，对这突如其来的情况感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['æltɪtuːd] .

for	everything	seemed	peaceful	enough	to	them	at	that	altitude	.
为了	一切	似乎	和平	足够的	到	他们	在	那	高度	.

因为在那个高度，一切似乎都足够平静。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [æprɪˈhend] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

The	lieutenant	turned	the	machine	,	however	,	as	he	apprehended	more	trouble	,
这	中尉	转向	这	机器	,	然而	,	作为	他	被捕	更多的	麻烦	,

然而，由于预感到会有更多麻烦，中尉还是转动了机器。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪˈloʊ] [hæd; həd][soʊ] ['lʌkɪli] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [fer] [reɪndʒ] .

now	that	the	gunners	below	had	so	luckily	secured	a	fair	range	.
现在	那	这	炮手	以下	有	所以	幸运的是	安全	一个	公平的	范围	.

现在，下面的炮手们很幸运地获得了相当远的射程。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][baɪ]

The	first	shot	was	followed	in	another	moment	by
这	第一的	射击	曾是	随后	在	其他	片刻	经过

第一枪之后，紧接着又是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][dɑːrt][ðə; ði] [məˈʃiːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

another	,	and	the	lieutenant	now	began	to	dart	the	machine	back	and	forth	,
其他	,	和	这	中尉	现在	开始	到	镖	这	机器	后退	和	前进	,

又一人，中尉开始来回拨动机器。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['sɜːrkl] .

and	turn	it	in	short	,	sharp	circles	.
和	转动	它	在	短的	,	锋利的	界	.

并以短促、急促的圆圈转动它。

[ə'nʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [ðɪs] [taɪm] [rɪˈmɑːrkəbli] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Another	explosion	took	place	,	this	time	remarkably	close	,	and	pieces	of	the	flying
其他	爆炸	采取	地方	,	这	时间	非常	关闭	,	和	件	的	这	飞行

[məˈʃiːn] [keɪm] [daʊn] ,

machine	came	down	,
机器	来了	向下	,

又一次爆炸发生了，这次距离非常近，飞行器的碎片散落下来。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	brushed	past	the	boys	.
和	刷过	过去的	这	男孩们	.

然后从男孩们身边擦身而过。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [bæk] .

The	lieutenant	shook	his	head	,	as	the	boys	glanced	back	.
这	中尉	摇晃	他的	头	,	作为	这	男孩们	瞥了一眼	后退	.

中尉摇了摇头，男孩们回头看了一眼。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [məˈnuːvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ,

The	machine	was	now	circling	around	,	a	peculiar	manoeuver	,	the	boys	thought	,
这	机器	曾是	现在	盘旋	大约	,	一个	奇特	机动	,	这	男孩们	想法	,

机器现在正绕着圈子飞行，男孩们觉得这动作很奇怪。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	they	looked	at	each	other	for	a	possible	explanation	.
作为	他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	可能的	解释	.

他们互相看着对方，试图找到可能的解释。

[rælf; reɪf] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlɑːrmd] [lʊk] [ɑːn]

Ralph	looked	back	,	and	noticed	that	the	lieutenant	,	with	an	alarmed	look	on
拉尔夫	看起来	后退	,	和	注意到	那	这	中尉	,	和	一个	惊慌	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

拉尔夫回头一看，发现中尉脸上带着惊恐的神色，

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['glænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [pleɪnz] .

was	constantly	glancing	back	to	the	tail	planes	.
曾是	不断地	瞥了一眼	后退	到	这	尾巴	飞机	.

他不时回头看向尾翼。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['levər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒæmd] .

The	steering	lever	seemed	to	be	jammed	.
这	转向	杠杆	似乎	到	是	卡住	.

转向杆似乎卡住了。

[rælf; reɪf][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Ralph	had	an	idea	that	something	was	wrong	,
拉尔夫	有	一个	主意	那	某物	曾是	错误的	,

拉尔夫隐约觉得出了什么事。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] .

and	crawled	over	the	body	until	he	was	alongside	of	the	lieutenant	.
和	爬行	超过	这	身体	直到	他	曾是	旁边	的	这	中尉	.

他爬过尸体，直到来到中尉身边。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˌʌndər'stʊd] .

The	latter	pointed	to	the	control	lever	,	and	Ralph	understood	.
这	后者	尖	到	这	控制	杠杆	,	和	拉尔夫	理解	.

后者指着控制杆，拉尔夫明白了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Without	waiting	for	instructions	from	the	lieutenant	,	he	cautiously	made	his
没有	等待	为了	指示	从	这	中尉	,	他	谨慎地	制成	他的

[wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃæsi] ,

way	along	the	chassis	,
方式	沿着	这	机壳	,

他不等中尉下达指令，便小心翼翼地沿着底盘走去。

['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lu:'tenənt] .

following	up	the	wires	which	were	indicated	by	the	lieutenant	.
下列的	向上	这	电线	哪个	是	表明的	经过	这	中尉	.

按照中尉指示的线路进行追踪。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [pleɪn] [rælf; reɪf] ['hɔ:ltɪd] .

Within	four	feet	of	the	tail	plane	Ralph	halted	.
之内	四	脚	的	这	尾巴	飞机	拉尔夫	停止	.

拉尔夫在距离机尾不到四英尺的地方停了下来。

[ðen] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] ['waɪər] ,

Then	,	reaching	down	,	he	succeeded	in	grasping	a	dangling	wire	,
然后	,	到达	向下	,	他	成功了	在	抓握	一个	悬挂	金属丝	,

然后，他俯身抓住了一根垂下来的电线。

[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	held	up	the	end	for	the	lieutenant's	inspection	.
和	握住	向上	这	结尾	为了	这	中尉的	检查	.

并将末端举起，供中尉检查。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

After	several	attempts	he	found	the	other	end	of	the	wire	,
后	一些	尝试	他	成立	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

尝试了几次后，他找到了电线的另一端。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜ-d] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] .

which	had	been	severed	by	a	shot	from	a	shrapnel	shell	.
哪个	有	到过	切断	经过	一个	射击	从	一个	弹片	壳	.

被弹片击中后断裂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [breɪk] [rælf; reɪf]

The	ship	was	still	circling	around	,	so	without	waiting	to	repair	the	break	Ralph
这	船	曾是	仍然	盘旋	大约	,	所以	没有	等待	到	维修	这	休息	拉尔夫

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

turned	the	rudder	,
转向	这	舵	,

船还在原地打转，所以拉尔夫没等修好刹车，就转动了舵。

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [sɔ:] [ðə; ði] ['lætər] [smaɪl] ,

and	,	glancing	at	the	lieutenant	,	saw	the	latter	smile	,
和	,	瞥了一眼	在	这	中尉	,	锯	这	后者	微笑	,

他瞥了一眼中尉，看到中尉笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['məuʃənz] [də'rekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [pleɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [pʊʃ]

and	then	by	motions	direct	him	to	give	the	control	plane	a	still	further	push
和	然后	经过	运动	直接的	他	到	给	这	控制	飞机	一个	仍然	更远	推

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	the	right	direction	.
在	这	正确的	方向	.

然后通过手势指示他进一步推动控制面朝正确的方向移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] ,

It	was	impossible	for	Ralph	to	hear	anything	the	lieutenant	said	,
它	曾是	不可能的	为了	拉尔夫	到	听到	任何事物	这	中尉	说	,

拉尔夫根本不可能听到中尉说的任何话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['paʊər]

but	as	soon	as	the	airplane	was	fairly	headed	for	the	west	,	the	power
但	作为	很快	作为	这	飞机	曾是	相当	标题	为了	这	西方	,	这	力量

[wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

was	shut	off	,
曾是	关闭	离开	,

但飞机刚基本向西飞行，电源就被切断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

and	the	machine	began	to	descend	.
和	这	机器	开始	到	下降	.

机器开始下降。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Good	boy	!	"	shouted	the	lieutenant	.
"	好的	男生	!	"	喊叫	这	中尉	.

“好孩子！”中尉喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	fasten	them	together	?	"	he	asked	.
"	能	你	系	他们	一起	?	"	他	问	.

“你能把它们固定在一起吗？”他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	I	am	afraid	not	,	"	replied	Ralph	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	回复	拉尔夫	.

“恐怕不行，”拉尔夫回答道。

" [ə; eɪ] [piːs] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [əˈweɪ] .

"	A	piece	seems	to	have	been	shot	away	.
"	一个	片	似乎	到	有	到过	射击	离开	.

“好像有一块被射掉了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

But	I	can	take	care	of	it	if	you	will	only	direct	me	to	pull	it	to
但	我	能	拿	关心	的	它	如果	你	将要	仅有的	直接的	我	到	拉	它	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] . "

the	right	or	to	the	left	.	"
这	正确的	或者	到	这	左边	.	"

但如果你告诉我把它往右拉还是往左拉，我就能搞定。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]

Do	**you**	**see**	**that**	**great**	**patch**	**of**	**green**	**,**	**directly**	**beyond**	**the**	**castle**	**?**	**"**	**asked**	**the**
做	你	看	那	伟大的	修补	的	绿色的	,	直接地	超过	这	城堡	?	"	问	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	**.**
中尉	.

“你看到城堡正对面那一大片绿色的草地了吗？”中尉问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	**I**	**can**	**see**	**it**	**plainly**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**.**
"	我	能	看	它	显然	,	"	回复	拉尔夫	.

“我看得很清楚，”拉尔夫回答说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Shall**	**I**	**steer**	**for**	**it**	**?**
"	将	我	转向	为了	它	?

我该掌舵吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

We	**must**	**come**	**up**	**from**	**the**	**south**	**.**
我们	必须	来	向上	从	这	南	.

我们必须从南边上来。

[noʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .

Note	**the**	**direction**	**of**	**the**	**wind**	**from**	**the**	**smoke**	**.**
笔记	这	方向	的	这	风	从	这	抽烟	.

注意烟雾吹来的风向。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] .

Make	**a**	**long**	**sweep**	**.**
制作	一个	长的	扫	.

进行一次长距离扫荡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - ['miːtɚz] .

We	**are**	**now**	**at**	**an**	**altitude**	**of**	**1200**	**meters**	**.**
我们	是	现在	在	一个	高度	的	-	米	.

我们现在海拔1200米。

[wiː; wi][kæn; kən] ['vɔlplein] [twelv] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

We	**can**	**volplane**	**twelve**	**kilometers**	**from**	**this**	**height**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**lieutenant**	**.**
我们	能	滑翔	十二	公里	从	这	高度	,	"	评论	这	中尉	.

“从这个高度我们可以滑翔十二公里，”中尉说道。

[ðə; ði][tɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] ,

The	**turn**	**was**	**made**	**to**	**the**	**south**	**in**	**a**	**long**	**sweep**	**,**
这	转动	曾是	制成	到	这	南	在	一个	长的	扫	,

转弯处向南延伸了一大段距离。

[rælf; reɪf] [kən'tɪnjuəli] ['glænsɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Ralph	**continually**	**glancing**	**forward**	**to**	**note**	**the**	**direction**	**indicated**	**by**	**the**
拉尔夫	持续	瞥了一眼	向前	到	笔记	这	方向	表明的	经过	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	**.**
中尉	.

拉尔夫不时向前瞥一眼，以留意中尉指示的方向。

" [naʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [hoʊld] ['stedi] .

"	**Now**	**straight**	**ahead**	**,**	**and**	**hold**	**steady**	**.**
"	现在	直的	前方	,	和	抓住	稳定的	.

“现在直视前方，保持稳定。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

"	**They**	**were**	**now**	**rapidly**	**approaching**	**the**	**earth**	**;**
"	他们	是	现在	快速	接近	这	地球	;

“它们现在正迅速接近地球；

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

the	**machine**	**gliding**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**at**	**the**	**border**	**of**	**the**	**forest**
这	机器	滑翔	超过	这	最高额	的	这	树木	在	这	边界	的	这	森林

[ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

that	**ran**	**along**	**the**	**river**	**bank**	**.**
那	跑	沿着	这	河	银行	.

机器滑过河岸边森林边缘的树梢。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [raɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] , [pɑːnt] - [ə; eɪ] - ['muːsɑːn] ,

To	**their**	**right**	**,**	**across**	**the**	**river**	**,**	**was**	**a**	**large**	**town**	**,**	**Pont**	**-**	**a**	**-**	**Mousson**	**,**
到	他们的	正确的	,	穿过	这	河	,	曾是	一个	大的	镇	,	庞特	-	一个	-	穆松	,

在他们右侧，河对岸，有一个大城镇，名叫蓬塔穆松。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skuːl] ,

and	**the**	**castle**	**ahead**	**of**	**them**	**was**	**a**	**large**	**school**	**,**
和	这	城堡	前方	的	他们	曾是	一个	大的	学校	,

他们面前的城堡实际上是一所大型学校。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli]

from	**which**	**even**	**then**	**hundreds**	**of**	**children**	**were**	**emerging**	**,**	**and**	**excitedly**
从	哪个	甚至	然后	数百	的	孩子们	是	新兴	,	和	兴奋地

['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

rushing	**toward**	**the**	**approaching**	**machine**	**.**
匆忙	朝向	这	接近	机器	.

当时，数百名儿童正从中涌出，兴奋地冲向正在靠近的机器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

[daʊn] [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['æŋg(ə)l] ; [ðen] , [wen] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Down	**went**	**the**	**machine**	**at**	**a**	**sharper**	**angle**	**;**	**then**	**,**	**when**	**close**	**to**	**the**	**earth**	**,**
向下	去	这	机器	在	一个	更锐利	角度	;	然后	,	什么时候	关闭	到	这	地球	,

机器以更大的角度向下俯冲；然后，当它接近地面时，

[ðə; ði] [rɪr] [kən'troʊl] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [reɪzd] [ʌp] ,

the	**rear**	**control**	**was**	**sharply**	**turned**	**,**	**and**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**ship**	**raised**	**up**	**,**
这	后部	控制	曾是	尖锐地	转向	,	和	这	鼻子	的	这	船	提高	向上	,

后部操纵杆猛地转动，船头抬起。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] , [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['æftər]

but	for	an	instant	only	,	when	the	machine	settled	down	,	and	,	after
但	为了	一个	立即的	仅有的	,	什么时候	这	机器	定居	向下	,	和	,	后

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

running	along	a	hundred	feet	,
跑步	沿着	一个	百	脚	,

但只是一瞬间，当机器稳定下来，并运行了一百英尺后，

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

停止。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['tʃɪldrən] [prest] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp]

The	agitated	children	pressed	about	,	and	the	lieutenant	tried	in	vain	to	keep
这	激动	孩子们	按下	关于	,	和	这	中尉	尝试	在	徒劳	到	保持

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

激动的孩子们四处拥挤，中尉徒劳地试图阻止他们。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , ['æftər] ['siːɪŋ] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] , [bɪ'gæn]

Some	more	venturesome	than	others	,	after	seeing	Ralph	and	Alfred	,	began
一些	更多的	冒险	比	其他的	,	后	看到	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	,	开始

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

to	question	them	.
到	问题	他们	.

有些胆子比其他人大，在见到拉尔夫和阿尔弗雷德之后，开始质疑他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] - [poʊsts][wɜːr; wər] [les]

To	the	relief	of	the	boys	they	learned	that	the	French	out	-	posts	were	less
到	这	宽慰	的	这	男孩们	他们	学习	那	这	法语	出去	-	帖子	是	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

than	a	mile	distant	.
比	一个	英里	遥远	.

令男孩们松了一口气的是，他们得知法国前哨站距离这里不到一英里。

" [let] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Let	us	make	the	repairs	as	rapidly	as	possible	,	"	said	the	lieutenant	.
"	让	我们	制作	这	维修	作为	快速	作为	可能的	,	"	说	这	中尉	.

“让我们尽快进行维修，”中尉说道。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl]['waɪər] [kʌt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

An	examination	showed	that	not	only	was	the	control	wire	cut	in	two	places	,
一个	考试	显示	那	不是	仅有的	曾是	这	控制	金属丝	切	在	二	地方	,

检查结果显示，控制线不仅在两处被切断，

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] [hæd; həd][ɪts] ['pɪvət] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

but	the	vertical	plane	had	its	pivot	shot	away	,
但	这	垂直的	飞机	有	它是	枢	射击	离开	,

但是垂直平面的支点被炸飞了。

[ðʌs] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['levər] ,

thus	accounting	for	the	peculiar	action	of	the	lever	,
因此	会计	为了	这	奇特	行动	的	这	杠杆	,

这就解释了杠杆的特殊作用。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dʒæm] [wenˈevər] [æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

which	seemed	to	jam	whenever	an	attempt	was	made	to	turn	it	to	the
哪个	似乎	到	果酱	每当	一个	试图	曾是	制成	到	转动	它	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

每当试图向右转动它时，它似乎都会卡住。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [waɪl] [ˈsiːtɪd] [əˈstraɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][[məˈnipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [pleɪn]

Ralph	did	not	know	this	,	while	seated	astride	the	body	and	manipulating	the	plane
拉尔夫	做过	不是	知道	这	,	尽管	坐着	跨骑	这	身体	和	操纵	这	飞机

,

,
,

拉尔夫当时并不知道这一点，他跨坐在飞机残骸上操控着飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsplaɪsɪŋ]

and	it	was	obvious	that	even	though	he	had	succeeded	in	splicing
和	它	曾是	明显的	那	甚至	尽管	他	有	成功了	在	拼接

[ðə; ði][ˈwaɪər] ,

the	wire	,
这	金属丝	,

很明显，即使他成功地接好了电线，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

it	would	have	been	impossible	,	with	the	rudder	in	that	condition	,
它	会	有	到过	不可能的	,	和	这	舵	在	那	状况	,

舵处于那种状态，这是不可能的。

[tuː; tə][tɜːrn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][kənˈtroʊlz] .

to	turn	by	means	of	the	wire	controls	.
到	转动	经过	方法	的	这	金属丝	控制	.

通过电线控制进行转向。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːnɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Assisted	by	the	machinist	from	the	garage	belonging	to	the	owner	of	the
协助	经过	这	机械师	从	这	车库	属于	到	这	所有者	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

在学校老板车库里的机械师的协助下，

[ðeɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈper] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] , [ˈhʌŋgri] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	completed	the	repairs	in	an	hour	,	and	,	hungry	though	they	were	,
他们	完全的	这	维修	在	一个	小时	,	和	,	饥饿的	尽管	他们	是	,

他们在一个小时内完成了维修工作，尽管他们很饿，

[ðeɪ] [əˈgen] [went] [əˈlɔːft][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] ,

they	again	went	aloft	and	sailed	for	their	camp	,
他们	再次	去	高空	和	航行	为了	他们的	营	,

他们再次登上桅杆，扬帆驶向营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] .

which	was	reached	after	an	absence	of	three	hours	.
哪个	曾是	达到	后	一个	缺席	的	三	小时	.

时隔三个小时后，终于联系上了。

[ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈaʊər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhɜːrid]

They	thus	had	less	than	a	hour	to	get	a	hurried
他们	因此	有	较少的	比	一个	小时	到	得到	一个	慌忙

因此，他们只有不到一个小时的时间来匆忙完成一项任务。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[miːl] [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] ,
meal and prepare to line up with the squadron ,
一顿饭 和 准备 到 线 向上 和 这 中队 ,

用餐后准备与中队集合。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
to carry out the orders for the movement to the north .
到 携带 出去 这 订单 为了 这 移动 到 这 北 .

执行北上调遣的命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ɪn] [fræns] [wer] [ðə; ði]
They were now going to that section of the fighting line in France where the
他们 是 现在 去 到 那 部分 的 这 斗争 线 在 法国 在哪里 这
[moʊst] [ɪnˈtens] ['strʌglz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
most intense struggles up to that time had taken place ,
最多 激烈的 斗争 向上 到 那 时间 有 已采取 地方 ,

他们现在要去往法国战线上的那个区域，那里是当时战斗最为激烈的地区。

[ænd; ənd] [wer] ,
and where ,
和 在哪里 ,

以及在哪里，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ðə; ði] [moʊst] [stuːˈpendəs] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
ever since the opening of the conflict the most stupendous operations were being
曾经 自从 这 开幕 的 这 冲突 这 最多 惊人的 运营 是 存在
['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['mæstəri] .
carried out to gain the mastery .
携带 出去 到 获得 这 精通 .

自冲突爆发以来，各方都在进行规模空前的军事行动以取得最终胜利。

[ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] ,
Imagine , if you can , the sight that met their gaze ,
想象 , 如果 你 能 , 这 视线 那 遇见 他们的 目光 ,

试想一下，当他们的目光与眼前的景象相遇时，你会作何感想?

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['skwɔdrənz] ,
as they took their place on the extreme right of the three squadrons ,
作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 极端 正确的 的 这 三 中队 ,

当他们站到三个中队最右侧时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] .
which were about to launch on this memorable occasion .
哪个 是 关于 到 发射 在 这 难忘 场合 .

正准备在这个值得纪念的时刻推出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .
They were about twenty miles south of the city of Verdun .
他们 是 关于 二十 英里 南 的 这 城市 的 凡尔登 .

他们当时位于凡尔登市以南约20英里处。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['nɔːrðərn] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [beɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv]
The extreme northern aviation base was not more than eight miles southwest of
这 极端 北方 航空 根据 曾是 不是 更多的 比 八 英里 西南 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

最北端的航空基地位于该市西南方向不超过八英里处。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [ɑː'gɔn] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

located	**on**	**a**	**level**	**plain**	**east**	**of**	**the**	**forest**	**of**	**Argonne**	**,**	**and**	**close**	**to**	**the**
位于	在	一个	等级	清楚的	东方	的	这	森林	的	阿贡	,	和	关闭	到	这

['ɛə] ['rɪvər] ,

Aire	**river**	**,**
艾尔	河	,

位于阿尔贡森林以东的一片平坦平原上，靠近艾尔河。

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

a	**tributary**	**of**	**the**	**Aisne**	**.**
一个	支流	的	这	埃纳	.

埃纳河的一条支流。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]['flaɪɪŋ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

The	**trip**	**was**	**a**	**short**	**one**	**,**	**as**	**the**	**actual**	**flying**	**distance**	**was**	**less**	**than**
这	旅行	曾是	一个	短的	一	,	作为	这	实际的	飞行	距离	曾是	较少的	比

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

fifteen	**miles**	**.**
十五	英里	.

这次旅行很短，实际飞行距离不到十五英里。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Long	**before**	**they**	**reached**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**great**	**camp**	**,**	**they**	**could**	**see**	**the**
长的	前	他们	达到	这	场景	的	这	伟大的	营	,	他们	可以	看	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ,

thousands	**of**	**vehicles**	**,**
数千	的	车辆	,

在抵达大营地之前很久，他们就看到了成千上万辆车辆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**soldiers**	**,**	**on**	**the**	**highways**	**,**	**in**	**the**
和	这	数百	的	数千	的	士兵	,	在	这	高速公路	,	在	这

[fiːldz] ,

fields	**,**
字段	,

还有成千上万的士兵，在公路上，在田野里，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['reɪlweɪz] [wɪtʃ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei]

and	**around**	**the**	**villages**	**along**	**the**	**two**	**main**	**railways**	**which**	**threaded**	**their**	**way**
和	大约	这	村庄	沿着	这	二	主要的	铁路	哪个	螺纹	他们的	方式

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mjuːz; məːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛə] .

along	**the**	**wide**	**valleys**	**between**	**the**	**Meuse**	**and**	**the**	**Aire**	**.**
沿着	这	宽的	山谷	之间	这	默兹河	和	这	艾尔	.

以及沿着两条主要铁路蜿蜒穿过默兹河和艾尔河之间宽阔山谷的村庄周围。

['dʊrɪŋ] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	**every**	**mile**	**of**	**the**	**trip**	**they**	**were**	**under**	**the**	**constant**	**vigilance**	**of**	**the**
期间	每一个	英里	的	这	旅行	他们	是	在下面	这	持续的	警觉	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	**,**
警官	,

旅途中，他们每走一英里都受到警官们的严密监视。

[huː] [muːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eʃəlɑːn] , [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [skwer] ,

who	**moved**	**them**	**into**	**echelon**	**,**	**formed**	**them**	**into**	**squares**	**,**
WHO	已搬	他们	进入	梯队	,	形成	他们	进入	正方形	,

他们将他们排成梯队，组成方阵，

[ɔːr] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][treɪl][ɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

or	**caused**	**them**	**to**	**trail**	**in**	**columns**	**of**	**two**	**or**	**three**	**,**
或者	导致	他们	到	踪迹	在	列	的	二	或者	三	,

或者让他们两三人列队行进，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði]['pailəts][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] ['signəlz] [waɪl] [ɪn]

the	object	being	to	accustom	the	pilots	to	obey	and	execute	signals	while	in
这	目的	存在	到	习惯	这	飞行员	到	服从	和	执行	信号	尽管	在

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

目的是使飞行员习惯于在飞行中服从和执行信号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['beldʒəm]

A	FIGHT	AND	A	LANDING	IN	BELGIUM
一个	斗争	和	一个	降落	在	比利时

比利时的一场战斗和一次着陆

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [beɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

The	day	following	their	arrival	at	the	field	base	,	as	it	was	called	,
这	天	下列的	他们的	到达	在	这	场地	根据	,	作为	它	曾是	称为	,

他们抵达野战基地（当时人们是这么称呼它的）的第二天，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

they	found	a	wonderful	change	in	the	order	and	arrangement	of	the	place	.
他们	成立	一个	精彩的	改变	在	这	命令	和	安排	的	这	地方	.

他们发现这个地方的秩序和布置发生了奇妙的变化。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] .

Everything	was	done	in	the	most	systematic	way	.
一切	曾是	完毕	在	这	最多	系统	方式	.

一切都以最系统的方式进行。

[soʊ] ['meni] [mə'ʃiːnz] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['skwɑːdrən] , [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

So	many	machines	,	from	each	squadron	,	were	told	off	each	morning	for	certain
所以	许多	机器	,	从	每个	中队	,	是	讲述	离开	每个	早晨	为了	肯定

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

每天早上，每个中队的许多机器都会被派去执行特定任务。

[ðoʊz] ['duːtiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [fɜːrst] , ['skaʊtɪŋ] .

Those	duties	were	as	follows	:	First	,	scouting	.
那些	职责	是	作为	跟随	:	第一的	,	侦察	.

这些职责如下：首先是侦察。

[ðɪs] [ment] [ˌæsə'teɪn] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][moʊst] ['æktɪv] ; [wer] [ðə; ði] ['bætəriz]

This	meant	ascertaining	where	the	enemy	was	most	active	;	where	the	batteries
这	意思是	确定	在哪里	这	敌人	曾是	最多	积极的	;	在哪里	这	电池

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ;

were	located	;
是	位于	;

这意味着要确定敌军最活跃的地区；确定敌军炮兵阵地的位置；

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

noting	the	movement	of	troops	,	and	their	general	character	.
注意到	这	移动	的	军队	,	和	他们的	一般的	特点	.

观察部队的调动及其总体情况。

[skaʊts] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [perz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl] [bæk] [frʌm; frəm]

Scouts	generally	operate	in	pairs	,	for	if	it	is	impossible	to	signal	back	from
童子军	一般来说	操作	在	对	,	为了	如果	它	是	不可能的	到	信号	后退	从

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

侦察兵通常两人一组行动，因为如果无法从船上发出信号，

[wʌn] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [pɔɪnt]

one	continues	the	work	while	the	other	makes	a	signaling	report	from	such	point
一	继续	这	工作	尽管	这	其他	制作	一个	信号传导	报告	从	这样的	观点

[ɔːr] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['juːsf(ə)l] .

or	points	in	the	rear	as	will	make	the	information	useful	.
或者	积分	在	这	后部	作为	将要	制作	这	信息	有用	.

一人继续工作，另一人从后方的某个或某些地点发出信号报告，以便获取有用的信息。

[ðə; ði][nekst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [skaʊts] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns] .

The	next	duty	is	to	protect	the	scouts	from	interference	.
这	下一个	责任	是	到	保护	这	侦察兵	从	干涉	.

下一个任务是保护侦察兵免受干扰。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

This	work	is	carried	on	by	the	large	ships	,	which	are	usually	provided	with
这	工作	是	携带	在	经过	这	大的	船舶	,	哪个	是	通常	假如	和

['ræpɪd]['faɪər] ['gʌnz] .

rapid	fire	guns	.
迅速的	火	枪支	.

这项工作由大型舰船执行，这些舰船通常配备速射炮。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] , [ˌnesə'serəli] , [biː; bi] ['spiːdi] ,

They	need	not	,	necessarily	,	be	speedy	,
他们	需要	不是	,	一定	,	是	迅速	,

它们不一定非得速度快，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːdi] [skaʊt] [ʃɪps] ,

for	they	are	to	keep	in	touch	with	the	speedy	scout	ships	,
为了	他们	是	到	保持	在	触碰	和	这	迅速	侦察	船舶	,

因为他们要与快速侦察舰保持联系。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪl] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] [soʊ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi]

the	latter	of	which	sail	around	over	a	small	area	so	the	observations	can	be
这	后者	的	哪个	帆	大约	超过	一个	小的	区域	所以	这	观察	能	是

['kærid] [ɑːn][æz; əz] ['liːʒərli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

carried	on	as	leisurely	as	possible	.
携带	在	作为	悠闲	作为	可能的	.

后者在小范围内航行，以便尽可能悠闲地进行观测。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[θɜːrd] [kʌm] [ðə; ði] [bɑːm] - ['θroʊər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hevi] - ['paʊərd] [mə'ʃiːnz] , ['dʒen(ə)rəli][nɑːt]

Third	come	the	bomb	-	throwers	,	usually	heavy	-	powered	machines	,	generally	not
第三	来	这	炸弹	-	投掷者	,	通常	重的	-	动力	机器	,	一般来说	不是

[ɑːrmd] ,

armed	,
武装	,

第三类是投掷炸弹者，通常是重型动力机器，一般不携带武器。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːmz] .

as	all	the	carrying	power	is	devoted	to	the	transportation	of	bombs	.
作为	全部	这	携带	力量	是	奉献	到	这	运输	的	炸弹	.

因为所有运载能力都用于运输炸弹。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevɪli] [ɑːrmd] [mə'ʃiːnz] .

These	are	also	guarded	by	the	heavily	armed	machines	.
这些	是	还	守卫	经过	这	重度	武装	机器	.

这些地方也由装备精良的机器守卫。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [juːst] ,

Sometimes	,	as	in	the	case	of	the	Farman	machine	,	which	the	lieutenant	used	,
有时	,	作为	在	这	案件	的	这	法尔曼	机器	,	哪个	这	中尉	用过的	,

有时，就像中尉使用的法尔曼机器那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ]

they	were	used	for	scouting	,	and	were	also	serviceable	for	fighting
他们	是	用过的	为了	侦察	,	和	是	还	可用	为了	斗争

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

它们曾被用于侦察，也可用于作战。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['pailəts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ]

In	the	early	period	of	the	war	there	were	not	many	pilots	capable	of	doing
在	这	早期的	时期	的	这	战争	那里	是	不是	许多	飞行员	有能力的	的	正在做

[ðə; ði]['duːti][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	duty	required	in	all	branches	of	the	service	.
这	责任	必需的	在	全部	分支	的	这	服务	.

战争初期，能够胜任各军种所需任务的飞行员并不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	frequently	the	case	that	the	aviator	would	command	a	ship	with	a
它	曾是	频繁地	这	案件	那	这	飞行员	会	命令	一个	船	和	一个

[gʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ,

gun	on	it	and	do	double	duty	,
枪	在	它	和	做	双倍的	责任	,

飞行员经常会指挥一架载有火炮的飞机，身兼两职。

['æktɪŋ] [æz; əz] [skaʊt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [faɪt] [æn; ən] ['enəmi] ,

acting	as	scout	,	or	he	would	chase	and	fight	an	enemy	,
表演	作为	侦察	,	或者	他	会	追赶	和	斗争	一个	敌人	,

他会担任侦察兵，或者追击并与敌人作战。

[[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [gʌn] [waɪl] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

manipulating	the	gun	while	manoeuvering	the	machine	.
操纵	这	枪	尽管	操纵	这	机器	.

操控机器的同时操控枪支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['duːti][ɪn] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['gaɪən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	the	sort	of	duty	in	which	Lieutenant	Guyon	was	engaged	at	the
它	曾是	这	种类	的	责任	在	哪个	中尉	盖恩	曾是	已订婚的	在	这

[taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,

time	he	was	promoted	to	the	command	,
时间	他	曾是	推广	到	这	命令	,

盖恩中尉晋升为指挥官时，正是承担着这类任务。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] .

and	supplied	with	the	new	type	of	machine	.
和	供应	和	这	新的	类型	的	机器	.

并配备了这种新型机器。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,
Naturally , as commander of the squadron ,
自然 , 作为 指挥官 的 这 中队 ,

当然，作为中队指挥官，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪts] ,
he was at liberty to take any one he desired in his flights ,
他 曾是 在 自由 到 拿 任何 一 他 想要的 在 他的 航班 ,

他可以自由地在飞行途中带上任何他想带的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and as he had a real affection for the boys ,
和 作为 他 有 一个 真实的 感情 为了 这 男孩们 ,

而且他真心喜欢这些男孩，

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
he took delight in having them accompany him on many of his exploits .
他 采取 喜 在 拥有 他们 陪伴 他 在 许多 的 他的 漏洞 .

他很高兴他们能陪伴他经历许多冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the custom for the lieutenant to entrust the piloting of the
它 曾是 这 风俗 为了 这 中尉 到 委托 这 飞行员 的 这
[mə'ʃiːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
machine to one of the boys ,
机器 到 一 的 这 男孩们 ,

按照惯例，中尉会将驾驶飞机的任务委托给其中一个男孩。

[waɪl] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .
while he acted as a scout .
尽管 他 行动 作为 一个 侦察 .

当时他担任侦察兵。

['friːkwəntli] [rælf; reɪf] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] , [waɪl] ['ælfred] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ɪn'geɪdʒd] ,
Frequently Ralph would perform this duty , while Alfred , with his camera engaged ,
频繁地 拉尔夫 会 履行 这 责任 , 尽管 阿尔弗雷德 , 和 他的 相机 已订婚的 ,

通常情况下，拉尔夫会执行这项任务，而阿尔弗雷德则会架起相机进行拍摄。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] ,
under the direction of the lieutenant ,
在下面 这 方向 的 这 中尉 ,

在中尉的指导下，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['foʊtoʊz][æz; əz][wɜːr; wər] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
taking such photos as were deemed necessary to supplement the Department
采取 这样的 照片 作为 是 被认为 必要的 到 补充 这 部门
[mæps] .
maps .
地图 .

拍摄必要的照片以补充部门地图。

[ðʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] ['duːti] ,
Thus over a month was spent in scouting duty ,
因此 超过 一个 月 曾是 花费 在 侦察 责任 ,

因此，他们花了超过一个月的时间执行侦察任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['tʃɪli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

and	,	as	the	weather	became	somewhat	chilly	,	especially	in	the	evenings	,
和	,	作为	这	天气	成为	有些	寒冷	,	尤其	在	这	晚上	,

而且，随着天气变得有些凉，尤其是在晚上，

[ðeɪ] ['nevər] [went] [ə'lɔːft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wel] ['mʌfld] [ʌp] .

they	never	went	aloft	without	being	well	muffled	up	.
他们	绝不	去	高空	没有	存在	出色地	闷音	向上	.

他们每次升空前都会穿戴好保暖衣物。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]

One	morning	the	lieutenant	called	out	to	the	boys	that	they	were	likely	to
一	早晨	这	中尉	称为	出去	到	这	男孩们	那	他们	是	可能	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

have	a	busy	day	before	them	,
有	一个	忙碌的	天	前	他们	,

一天早上，中尉朝士兵们喊道，他们今天可能会很忙。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

as	the	weather	was	unusually	mild	for	the	season	.
作为	这	天气	曾是	异常地	温和的	为了	这	季节	.

因为天气对于这个季节来说异常温和。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

When	they	arrived	at	the	hangar	the	machine	was	already	out	of	the	shed	,
什么时候	他们	到达的	在	这	机库	这	机器	曾是	已经	出去	的	这	棚	,

当他们到达机库时，那台机器已经从棚子里出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːts] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	lieutenant	was	busy	with	the	charts	in	consultation	with	the
和	这	中尉	曾是	忙碌的	和	这	图表	在	咨询	和	这

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

officer	of	the	day	.
官	的	这	天	.

中尉正忙着和值班军官商量海图。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]

Evidently	something	unusual	was	afoot	,	for	they	waited	more	than	an	hour
显然	某物	异常	曾是	步行	,	为了	他们	等待	更多的	比	一个	小时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] .

before	the	lieutenant	re	-	appeared	.
前	这	中尉	关于	-	出现	.

显然发生了一些不寻常的事情，因为他们等了一个多小时，中尉才再次出现。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ræp] [ʌp] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	might	wrap	up	well	,	"	he	said	.
"	你	可能	裹	向上	出色地	,	"	他	说	.

“你或许能顺利完成任务，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['skaʊtɪŋ]

"	I	have	ordered	a	good	luncheon	,	as	we	shall	have	a	good	long	scouting
"	我	有	订购	一个	好的	午餐	,	作为	我们	将	有	一个	好的	长的	侦察

['eriə] [tuː; tə] ['kʌvər] . "

area	to	cover	.	"
区域	到	覆盖	.	"

“我已经预订了一顿丰盛的午餐，因为我们要勘察的区域很长。”

" [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Which	way	are	we	going	?	"	asked	Ralph	.
"	哪个	方式	是	我们	去	?	"	问	拉尔夫	.

“我们要往哪个方向走？”拉尔夫问道。

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

"	Directly	across	the	city	,	and	then	to	the	east	.
"	直接地	穿过	这	城市	,	和	然后	到	这	东方	.

“直接穿过城市，然后向东走。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][mets, mes] .

There	is	some	unusually	active	business	going	on	between	this	and	Metz	.
那里	是	一些	异常地	积极的	商业	去	在	之间	这	和	梅茨	.

"

"

"

这里和梅斯之间似乎有异常活跃的商业往来。

" [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [loʊd] [ʌp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['prɪti] [wel] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Think	I	had	better	load	up	the	camera	pretty	well	,	even	though	it	is	a	little
"	思考	我	有	更好的	加载	向上	这	相机	漂亮的	出色地	,	甚至	尽管	它	是	一个	小的

['mɪsti] ,

misty	,
蒙蒙	,

“我想我最好把相机装满胶卷，尽管现在有点雾蒙蒙的。”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	By	all	means	,	"	responded	the	lieutenant	.
"	经过	全部	方法	,	"	回应	这	中尉	.

“当然可以，”中尉回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [wen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ə'dresɪŋ]

It	was	eleven	o'clock	before	all	was	ready	,	when	the	lieutenant	,	addressing
它	曾是	十一	点钟	前	全部	曾是	准备好	,	什么时候	这	中尉	,	解决

[rælf; reɪf] , [sed] :

Ralph	,	said	:
拉尔夫	,	说	:

直到上午十一点一切准备就绪，中尉才对拉尔夫说：

" ['æftər][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] ['vɛdʌn] , ['goʊɪŋ] [iːst] , [wiː; wi] [krɔːs] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lɑː] -

"	After	we	pass	over	Verdun	,	going	east	,	we	cross	what	is	called	the	La	Pietrie
"	后	我们	经过	超过	凡尔登	,	去	东方	,	我们	叉	什么	是	称为	这	拉	-

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

“我们过了凡尔登，向东走，就穿过了被称为拉皮特里森林的地方。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ɑːr; ər]['kɑːnˌflɑːnz][ænd; ənd] [briː'eɪ] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	principal	towns	we	shall	visit	are	Conflans	and	Briey	,	both	within	the
这	主要的	城镇	我们	将	访问	是	conflans	和	简而言之	,	两个都	之内	这

['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

我们将参观的主要城镇是孔夫朗和布里耶，这两个城镇都位于德军防线内。

[θruː] [ðoʊz] [taʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːrsɪz]

Through	those	towns	are	the	principal	railway	lines	which	supply	the	enemy	forces
通过	那些	城镇	是	这	主要的	铁路	线条	哪个	供应	这	敌人	力量

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

to	the	west	with	provisions	and	ammunition	.
到	这	西方	和	条款	和	弹药	.

穿过这些城镇的是主要的铁路干线，这些铁路干线向西部的敌军运送补给和弹药。

[wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] [bɑːmz] [əˈbɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət]

We	have	eight	bombs	aboard	to	be	used	at
我们	有	八	炸弹	船上	到	是	用过的	在

我们船上有八枚炸弹，准备在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[kənˈviːniənt] [pɔɪnts] .

convenient	points	.
方便的	积分	.

便利的地点。

[ˈæftər] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] [baɪ] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]

After	lightening	up	the	machine	by	disposing	of	them	we	may	make	a	visit	to
后	闪电	向上	这	机器	经过	处置	的	他们	我们	可能	制作	一个	访问	到

[ˈlɔŋwi] ,

Longwy	,
朗威	,

把它们处理掉，减轻机器的重量之后，我们或许可以去隆维看看。

[ə; eɪ] [taʊn] [ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] .

a	town	twenty	-	two	miles	north	of	Verdun	.
一个	镇	二十	-	二	英里	北	的	凡尔登	.

位于凡尔登以北 22 英里的一座城镇。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsekʃnz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

We	ought	to	have	good	maps	of	the	railroad	sections	over	there	.
我们	应该	到	有	好的	地图	的	这	铁路	部分	超过	那里	.

我们应该有那边铁路各段的详细地图。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əˈroʊz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪzi] ,

"	As	they	arose	the	weather	was	somewhat	hazy	,
"	作为	他们	出现	这	天气	曾是	有些	朦胧	,

他们起床时，天气有些雾蒙蒙的。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [æt; ət] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] .

so	it	was	difficult	to	make	observations	at	high	altitudes	.
所以	它	曾是	难的	到	制作	观察	在	高的	海拔	.

因此，在高海拔地区进行观测很困难。

[ðeɪ] , [ˈðerfɔːr] , [əˈsendɪd] [æt; ət][əˈveɪləb(ə)l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsnæpʃɔts]

They	,	therefore	,	ascended	at	available	points	,	and	took	a	number	of	snapshots
他们	,	所以	,	上升	在	可用的	积分	,	和	采取	一个	数字	的	快照

.

:
.

因此，他们攀登到合适的地点，并拍摄了许多照片。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði][mjuːz; məːz] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈjɑːnd] [wɜːr; wər]

To	the	left	the	Meuse	river	,	and	the	edge	of	the	forest	beyond	were
到	这	左边	这	默兹河	河	,	和	这	边缘	的	这	森林	超过	是

[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

distinctly	visible	,
明显地	可见的	,

左侧是默兹河，远处森林的边缘清晰可见。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈredʒɪstərɪŋ] [æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] , - [fiːt] ,

although	they	were	then	registering	an	altitude	of	more	than	5	,	000	feet	,
虽然	他们	是	然后	注册	一个	高度	的	更多的	比	5	,	-	脚	,

尽管当时他们测得的海拔高度超过5000英尺，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**were**	**five**	**miles**	**east**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	是	五	英里	东方	的	这	河	.

位于河东五英里处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

第6/7页

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [heɪz] , [soʊ][ðə; ði] [luː'tenənt] [də'rektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

To	the	east	was	an	impenetrable	haze	,	so	the	lieutenant	directed	the	machine
到	这	东方	曾是	一个	坚不可摧	阴霾	,	所以	这	中尉	指导	这	机器

[tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

toward	the	river	,
朝向	这	河	,

东边雾气弥漫，难以穿透，于是中尉驾驶着飞机朝河边飞去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] - .

and	soon	the	German	encampment	and	lines	were	visible	through	Barencourt	.
和	很快	这	德语	营地	和	线条	是	可见的	通过	-	.

很快，透过巴朗库尔就能看到德军营地和防线。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə]['noʊtɪs] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [mə'ʃiːnz] ,

All	were	on	the	alert	to	notice	signs	of	the	enemy's	machines	,
全部	是	在	这	警报	到	注意	标志	的	这	敌人的	机器	,

所有人都保持警惕，注意敌方机器的踪迹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli]

for	they	were	now	in	such	a	position	that	the	Germans	would	be	most	likely
为了	他们	是	现在	在	这样的	一个	位置	那	这	德国人	会	是	最多	可能

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

to	observe	them	,
到	观察	他们	,

因为他们现在所处的位置，最有可能被德国人观察到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mə'lest] .

but	there	was	not	an	indication	that	they	would	be	molested	.
但	那里	曾是	不是	一个	指示	那	他们	会	是	性骚扰	.

但没有任何迹象表明他们会遭到性骚扰。

[ðeɪ] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wer] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

They	then	turned	the	machine	to	the	northeast	where	a	bridge	was	visible	in
他们	然后	转向	这	机器	到	这	东北	在哪里	一个	桥	曾是	可见的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

然后他们将机器转向东北方向，远处可以看到一座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] :

and	the	lieutenant	shouted	through	the	tube	:
和	这	中尉	喊叫	通过	这	管子	:

中尉对着管子喊道：

" [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] ; ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Make	for	the	first	bridge	;	follow	the	track	on	this	side	for	a	quarter	of	a
"	制作	为了	这	第一的	桥	;	跟随	这	追踪	在	这	边	为了	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

“前往第一座桥；沿着这边的路走四分之一英里，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][eɪm] .
so as to give me a chance to aim .
所以 作为 到 给 我 一个 机会 到 目的 .

这样我才有机会瞄准。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
Then take the second bridge to the north further on ,
然后 拿 这 第二 桥 到 这 北 更远 在 ,

然后继续往北走，过第二座桥。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [pæs] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɪ'jɑːnd] . "
and in doing so pass the factory beyond . "
和 在 正在做 所以 经过 这 工厂 超过 . "

这样做就能把工厂送到别处。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I understand , " said Ralph .
" 我 理解 , " 说 拉尔夫 .

“我明白了，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ['fɑːloʊd] .
The track was reached , and directions followed .
这 追踪 曾是 达到 , 和 方向 随后 .

到达轨道后，按照指示行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði]['levər] [wɪtʃ]
Long before they were over the bridge the lieutenant pushed down the lever which
长的 前 他们 是 超过 这 桥 这 中尉 推动 向下 这 杠杆 哪个
[rɪ'liːst] [ə; eɪ] [bɑːm] ,
released a bomb ,
发布 一个 炸弹 ,

他们还没过桥，中尉就按下了操纵杆，引爆了一枚炸弹。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
which could plainly be seen at first , but they soon lost sight of the flying
哪个 可以 显然 是 已见 在 第一的 , 但 他们 很快 丢失的 视线 的 这 飞行
['mɪs(ə)l] .
missile .
导弹 .

起初还能清楚地看到，但很快就失去了飞行导弹的踪迹。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sekənd] [bɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
A moment later the second bomb was released .
一个 片刻 之后 这 第二 炸弹 曾是 发布 .

片刻之后，第二枚炸弹被释放。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
How long it seemed for even the first bomb to reach the earth !
如何 长的 它 似乎 为了 甚至 这 第一的 炸弹 到 抵达 这 地球 !

感觉第一颗原子弹到达地球的时间都那么漫长！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
As they were directly over the bridge an explosion was plainly visible .
作为 他们 是 直接地 超过 这 桥 一个 爆炸 曾是 显然 可见的 .

由于他们当时就在桥上，所以爆炸的景象清晰可见。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	**first**	**bomb**	**had**	**missed**	**the**	**bridge**	**,**
这	第一的	炸弹	有	错过	这	桥	,

第一枚炸弹没有击中桥梁。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [bɜːrst] [æt; ət][ðə; ði]

but	**before**	**they**	**had**	**time**	**to**	**comment**	**on**	**it**	**the**	**second**	**one**	**burst**	**at**	**the**
但	前	他们	有	时间	到	评论	在	它	这	第二	一	爆裂	在	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

end	**of**	**the**	**bridge**	**,**
结尾	的	这	桥	,

但还没等他们来得及发表评论，第二颗炸弹就在桥的尽头爆炸了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spænz] [went] [daʊn] .

and	**one**	**of**	**the**	**spans**	**went**	**down**	**.**
和	一	的	这	跨度	去	向下	.

其中一座桥跨倒塌了。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [vjuː] .

The	**factory**	**was**	**now**	**in**	**view**	**.**
这	工厂	曾是	现在	在	看法	.

工厂已经映入眼帘。

" [goʊ] [daʊn] ['loʊər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**Go**	**down**	**lower**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	去	向下	降低	,	"	喊叫	这	中尉	.

“再往下走！”中尉喊道。

['ælfred] [nʌdʒd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Alfred	**nudged**	**the**	**lieutenant**	**,**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**north**	**.**
阿尔弗雷德	轻推	这	中尉	,	和	尖	到	这	北	.

阿尔弗雷德碰了碰中尉，指了指北方。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**looks**	**like**	**an**	**airship**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	看起来	喜欢	一个	飞艇	,	"	他	说	.

“那看起来像一艘飞艇，”他说。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] .

"	**So**	**it**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lieutenant**	**,**	**after**	**a**	**hasty**	**glance**	**.**
"	所以	它	是	,	"	回复	这	中尉	,	后	一个	仓促	瞥一眼	.

“正是如此，”中尉匆匆瞥了一眼后回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**But**	**we**	**must**	**attend**	**to**	**this**	**little**	**business**	**first**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	但	我们	必须	出席	到	这	小的	商业	第一的	,	"	他	持续	,

“但我们必须先处理这件小事，”他继续说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] ['drɑːpər] .

as	**his**	**foot**	**was**	**extended**	**down**	**to**	**the**	**bomb**	**dropper**	**.**
作为	他的	脚	曾是	扩展	向下	到	这	炸弹	滴管	.

他的脚伸向了投弹器。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] [ɪn] [gliː] .

"	**You**	**have**	**hit**	**it**	**!**	**"**	**shouted**	**Alfred**	**in**	**glee**	**.**
"	你	有	打	它	!	"	喊叫	阿尔弗雷德	在	高兴	.

“你击中了！”阿尔弗雷德高兴地喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪdʒ] .
" Now for the other bridge .
" 现在 为了 这 其他 桥 .

“现在来说说另一座桥。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['strʌktʃər] , [ɔːl'ðoʊ] [θriː] [bɑːmz]
" They were not as successful with the last structure , although three bombs
" 他们 是 不是 作为 成功的 和 这 最后的 结构 , 虽然 三 炸弹
[wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
were expended on it .
是 已支出 在 它 .

“他们对最后一个建筑物的攻击并不成功，尽管他们用了三枚炸弹。”

" [naʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['flaɪər][juː; jʊ] [sɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Now , where is the flyer you saw ? " asked the lieutenant .
" 现在 , 在哪里 是 这 传单 你 锯 ? " 问 这 中尉 .

“那么，你看到的那张传单在哪里呢？”中尉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] ['iːzi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] , " [sed] ['ælfred] .
" It went easy just before we reached the second bridge , " said Alfred .
" 它 去 简单的 只是 前 我们 达到 这 第二 桥 , " 说 阿尔弗雷德 .

“在我们到达第二座桥之前，一切都很顺利，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" I don't see it now . "
" 我 不 看 它 现在 . "

“我现在没看到。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lɔŋwi] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Then I suppose we shall have to go to Longwy to find where it is ,
" 然后 我 认为 我们 将 有 到 去 到 朗威 到 寻找 在哪里 它 是 ,

“那么我想我们得去朗威镇找找看它在哪里了。”

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" said the lieutenant .
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] ?
" Can you see the city beyond ?
" 能 你 看 这 城市 超过 ?

你能看到远处的城市吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" he continued , pointing to the north .
" 他 持续 , 指向 到 这 北 .

他继续说道，同时指向北方。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .
" Go to the left of the city , " he said through the tube .
" 去 到 这 左边 的 这 城市 , " 他 说 通过 这 管子 .

“往城市的左边走，”他通过管道说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Why did you tell him to go to the left ? " asked Alfred .
" 为什么 做过 你 告诉 他 到 去 到 这 左边 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你为什么让他往左边走？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['erkræft] ['gʌnz] ,
" In that way we can avoid the long range aircraft guns ,
" 在 那 方式 我们 能 避免 这 长的 范围 飞机 枪支 ,

这样我们就可以避免被远程飞机炮火攻击。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

which	**we**	**know**	**are**	**mounted**	**in**	**the**	**forts**	**to**	**the**	**east**	**of**	**the**	**town**	**,**
哪个	我们	知道	是	安装	在	这	堡垒	到	这	东方	的	这	镇	,

我们知道它们被安装在城镇东部的堡垒中。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	**were**	**soon**	**on**	**the**	**northern**	**side**	**of**	**the**	**town**	**,**
他们	是	很快	在	这	北方	边	的	这	镇	,

他们很快就到了小镇的北边。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [mə'ʃiːnz] ,

and	**in**	**looking**	**south**	**they**	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**two**	**machines**	**,**
和	在	寻找	南	他们	是	惊讶	到	看	二	机器	,

他们向南望去，惊讶地发现有两台机器。

[wʌn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][flai][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

one	**making**	**for**	**the**	**east**	**and**	**the**	**other**	**seeming**	**to**	**fly**	**directly**	**toward**
一	制作	为了	这	东方	和	这	其他	似乎	到	飞	直接地	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一只向东飞去，另一只似乎径直朝他们飞来。

" [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][faindz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl]

"	**That**	**fellow**	**will**	**be**	**a**	**little**	**surprised**	**when**	**he**	**finds**	**what**	**he**	**has**	**to**	**deal**
"	那	同伴	将要	是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	发现	什么	他	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

“那家伙要是发现自己要面对的是什么，肯定会有点吃惊的。”

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**said**	**the**	**lieutenant**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
"	说	这	中尉	和	一个	轻笑	.

“中尉笑着说。”

" [its] [ə; eɪ] ['fɔkə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	**It's**	**a**	**Fokker**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**through**	**the**	**tube**	**.**
"	它是	一个	福克	,	不是	它	?	"	喊叫	拉尔夫	通过	这	管子	.

“是福克飞机，对吧？”拉尔夫透过管子喊道。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	**Quite**	**right**	**;**	**when**	**I**	**give**	**the**	**signal**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**describe**	**a**	**sharp**
"	相当	正确的	;	什么时候	我	给	这	信号	转动	到	这	左边	,	和	描述	一个	锋利的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

“完全正确；当我发出信号时，向左转弯，画一个急圆。”

[aɪl] [fuːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

I'll	**fool**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lieutenant**	**.**
患病的	傻子	他	,	"	说	这	中尉	.

“我会骗过他的，”中尉说道。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] ; [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [vɪəd] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔkə] [keɪm] ['pleɪnli] ['ɪntu:]

The	signal	came	;	the	machine	veered	around	just	as	the	Fokker	came	plainly	into
这	信号	来了	;	这	机器	转向	大约	只是	作为	这	福克	来了	显然	进入

[saɪt] .

sight	.
视线	.

信号来了；就在福克飞机清晰地出现在视野中时，那架飞机猛地转向。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ðə; ði] [tɜ:rn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	turn	was	made	the	lieutenant	turned	the	machine	gun	to	the	other	side	,
这	转动	曾是	制成	这	中尉	转向	这	机器	枪	到	这	其他	边	,

中尉转身，将机枪转向另一侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [pæst] [ðə; ði] [wɪŋz] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tɜ:rn] [ʌv; əv]

and	when	the	sight	was	cleared	past	the	wings	he	gave	the	first	turn	of
和	什么时候	这	视线	曾是	已清除	过去的	这	翅膀	他	给予	这	第一的	转动	的

[ðə; ði] [kræŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌn] .

the	crank	to	the	gun	.
这	曲柄	到	这	枪	.

当视线越过机翼清晰可见时，他便转动了第一圈曲柄，启动了火炮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kræks] ,

There	was	a	hum	and	a	succession	of	cracks	,
那里	曾是	一个	哼	和	一个	演替	的	裂缝	,

传来一阵嗡嗡声和一连串的噼啪声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔkə] .

which	seemed	to	surprise	the	man	in	the	Fokker	.
哪个	似乎	到	惊喜	这	男人	在	这	福克	.

这似乎让福克飞机里的男人感到惊讶。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

He	evidently	thought	that	the	French	machine	was	trying	to	get	away	,
他	显然	想法	那	这	法语	机器	曾是	尝试	到	得到	离开	,

他显然认为那台法国机器想要逃跑。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [soʊ] [kloʊz] .

or	it	never	would	have	ventured	so	close	.
或者	它	绝不	会	有	冒险	所以	关闭	.

否则它绝不会冒险靠近。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	The	other	machine	is	coming	!
"	这	其他	机器	是	未来	!

“另一台机器来了！”

" [kraɪd] ['ælfred] .

"	cried	Alfred	.
"	哭	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德喊道。”

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði][fʌn] , " [sed][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Here	is	where	we	can	get	in	the	fun	,	"	said	the	lieutenant	.
"	这里	是	在哪里	我们	能	得到	在	这	乐趣	,	"	说	这	中尉	.

“这就是我们可以尽情玩乐的地方，”中尉说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

"	Make	a	straight	line	for	the	one	coming	up	in	the	east	.
"	制作	一个	直的	线	为了	这	一	未来	向上	在	这	东方	.

“对着东边上来的那辆车做直线行驶。”

[goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sɪgnəl] .

Go	on	until	I	signal	.
去	在	直到	我	信号	.

继续前进，直到我发出信号。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [muːv] ,

"	This	was	a	most	audacious	move	,
"	这	曾是	一个	最多	大胆的	移动	,

“这是一个极其大胆的举动，”

[ænd; ənd] [waɪl] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði] [luː'tenənt]

and	while	Ralph	was	guiding	the	machine	toward	the	stranger	the	lieutenant
和	尽管	拉尔夫	曾是	指导	这	机器	朝向	这	陌生人	这	中尉

[pɔːd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər] .

poured	a	constant	stream	of	shot	into	the	first	comer	.
倾倒	一个	持续的	溪流	的	射击	进入	这	第一的	角	.

当拉尔夫驾驶着机器冲向陌生人时，中尉向第一个冲过来的人倾泻了一连串的子弹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l]

It	must	not	be	assumed	,	however	,	that	the	German	machines	were	idle
它	必须	不是	是	假定	,	然而	,	那	这	德语	机器	是	闲置的

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

during	this	period	.
期间	这	时期	.

然而，不能就此认为德国的机器在此期间处于闲置状态。

[bəuθ][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːts] [went] [waɪld] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] ['derɪŋ] [muːv] [dʒʌst]

Both	were	firing	,	but	the	shots	went	wild	,	especially	after	the	daring	move	just
两个都	是	射击	,	但	这	镜头	去	荒野	,	尤其	后	这	大胆	移动	只是

[meɪd] .

made	.
制成	.

两人同时开枪，但枪声四起，尤其是在刚才那次大胆举动之后。

" [ʌp] ! [ʌp] !

"	Up	!	up	!
"	向上	!	向上	!

“向上！向上！”

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] .

as	high	as	you	can	go	!	"	was	the	next	order	.
作为	高的	作为	你	能	去	!	"	曾是	这	下一个	命令	.

“尽可能往上爬！”这是下一个命令。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][rælf; reɪf] [ə'pruːvɪŋli] .

The	machine	tilted	,	and	the	lieutenant	looked	back	at	Ralph	approvingly	.
这	机器	斜	,	和	这	中尉	看起来	后退	在	拉尔夫	赞许地	.

机器倾斜了一下，中尉回头赞许地看了拉尔夫一眼。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dændi] ['klaɪmər] , " [sed][ðə; ði] [luː'tenənt] ['mjuːzɪŋli] .

"	She	is	a	dandy	climber	,	"	said	the	lieutenant	musingly	.
"	她	是	一个	花花公子	登山者	,	"	说	这	中尉	若有所思地	.

“她是个很棒的登山者，”中尉若有所思地说。

" [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Now I'd like to see them follow a bit .
" 现在 ID 喜欢 到 看 他们 跟随 一个 少量 .

“现在我希望他们能跟上一些。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,
" One of the machines actually tried to imitate them ,
" 一 的 这 机器 实际上 尝试 到 模拟 他们 ,

“其中一台机器竟然试图模仿它们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
but the other ship was noticed wavering and swaying from side to side .
但 这 其他 船 曾是 注意到 摇摆不定 和 摇晃 从 边 到 边 .

但人们注意到另一艘船摇摇晃晃，左右摇摆。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] , " [sed] ['ælfred] .
" Something is the matter with that fellow , " said Alfred .
" 某物 是 这 事情 和 那 同伴 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那家伙有点不对劲，”阿尔弗雷德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [jes] ; ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , "
" Yes ; he's done for , and we can easily polish off the other one , "
" 是的 ; 他是 完毕 为了 , 和 我们 能 容易地 抛光 离开 这 其他 一 , "
[ri'mɑːkt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
remarked the lieutenant ,
评论 这 中尉 ,

“没错，他完蛋了，我们也能轻松解决掉另一个，”中尉说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mə'ʃiːn] .
as he watched the falling machine .
作为 他 观看 这 坠落 机器 .

他眼睁睁地看着机器坠落。

" [naʊ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
" Now turn around quickly and dive for the one who is trailing us ,
" 现在 转动 大约 迅速地 和 潜水 为了 这 一 WHO 是 尾随 我们 ,

“现在迅速转身，扑向尾随我们的人！”

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .
" said the lieutenant through the tube .
" 说 这 中尉 通过 这 管子 .

“中尉通过电话线说道。”

[rælf; reɪf] [bæŋkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Ralph banked the machine , and brought it around as quickly as possible .
拉尔夫 银行 这 机器 , 和 带来 它 大约 作为 迅速地 作为 可能的 .

拉尔夫把机器放回银行，然后尽快把它运了过来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]
The machine was not a quick - turning one , but the oncoming machine was
这 机器 曾是 不是 一个 快的 - 转弯 一 , 但 这 即将到来的 机器 曾是
[nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ,
not prepared for the manoeuver ,
不是 准备 为了 这 机动 ,

这台机器转弯并不灵活，但迎面而来的机器并没有为这种机动动作做好准备。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

for	it	seemed	to	hesitate	which	way	to	go	.
为了	它	似乎	到	犹豫	哪个	方式	到	去	.

因为它似乎在犹豫该往哪个方向走。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [juːz] [ɪts] [gʌn] ,

If	it	went	to	the	left	it	would	be	impossible	to	use	its	gun	,
如果	它	去	到	这	左边	它	会	是	不可能的	到	使用	它是	枪	,

如果它向左移动，就无法使用它的枪了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	it	turned	to	the	right	it	would	be	at	the	mercy	of	the
和	如果	它	转向	到	这	正确的	它	会	是	在	这	怜悯	的	这

['frentʃmənz] [gʌn] .

Frenchman's	gun	.
法国人的	枪	.

如果它向右转，就会落入法国人的枪口之下。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [daɪv] ; [daʊn] [went] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

The	only	remedy	was	to	dive	;	down	went	the	machine	at	a	sharp	angle	.
这	仅有的	补救	曾是	到	潜水	;	向下	去	这	机器	在	一个	锋利的	角度	.

唯一的解决办法就是俯冲；机器以一个锐角向下俯冲。

[ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [ʃɑːts] [went] [waɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm]

The	lieutenant's	shots	went	wild	,	but	they	were	soon	rid	of	their	troublesome
这	中尉的	镜头	去	荒野	,	但	他们	是	很快	摆脱	的	他们的	麻烦的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

中尉的枪声四起，但他们很快就摆脱了那个麻烦的同伴。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['æftər][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	suppose	we'll	have	the	whole	German	flying	corps	after	us	now	,	"	said	the
"	我	认为	出色地	有	这	所有的	德语	飞行	兵团	后	我们	现在	,	"	说	这

[luːˈtenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“我想现在整个德国空军都会追着我们跑了，”中尉说道。

" [tɜːrn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	Turn	for	home	.
"	转动	为了	家	.

“掉头回家。”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] [keɪm] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][moʊst]

"	No	sooner	had	they	turned	than	another	machine	came	up	,	this	time	a	most
"	不	很快	有	他们	转向	比	其他	机器	来了	向上	,	这	时间	一个	最多

[dɪˈtɜːrmɪnd] ['feloʊ] .

determined	fellow	.
决定	同伴	.

“他们刚一转身，另一台机器就出现了，这次的家伙非常坚定。”

" [ʌp] ! [ʌp] !

"	Up	!	up	!
"	向上	!	向上	!

“向上！向上！”

" [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [kəˈmænd] , " [ænd; ənd] [kiːp] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	again	came	the	command	,	"	and	keep	pointing	that	way	.
"	再次	来了	这	命令	,	"	和	保持	指向	那	方式	.

命令再次响起：“继续指向那个方向。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
You might also veer to the left .
你 可能 还 转向 到 这 左边 .

你也可能向左偏。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['taʊbz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
" This time it was one of the well - known Taubes , with the disadvantage ,
" 这 时间 它 曾是 一 的 这 出色地 - 已知 陶布斯 , 和 这 劣势 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“这次是位知名的陶布斯家族成员，但也有不利的一面。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['træktər] , — [ðæt] [ɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [prə'pelər] [ɪn] [frʌnt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌblɛri'oʊ]
that she was a tractor , — that is , had the propeller in front , like the Bleriot
那 她 曾是 一个 拖拉机 , — 那 是 , 有 这 螺旋桨 在 正面 , 喜欢 这 布莱里奥
['mɑːnəpleɪn] ,
monoplane ,
单平面 ,

她是一辆拖拉机——也就是说，它的螺旋桨在前面，就像布莱里奥单翼飞机一样。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [ðə; ði]['draɪvər][frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [hed] [ɑːn] , [ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɑːrmən]
so that it prevented the driver from shooting head on , whereas the Farman
所以 那 它 阻止 这 司机 从 射击 头 在 , 然而 这 法尔曼
['baɪpleɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃər] ,
biplane was a pusher ,
双翼飞机 曾是 一个 推手 ,

这样可以防止驾驶员迎头射击，而法尔曼双翼飞机是推进式飞机。

— [ðæt] [ɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn]
— that is , had the gun
— 那 是 , 有 这 枪

也就是说，他有枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪnz] .
mounted in front , and the propeller behind the planes .
安装 在 正面 , 和 这 螺旋桨 在后面 这 飞机 .

安装在机头前方，螺旋桨位于飞机后方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['baɪpleɪn][hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]
During the evolution of circling , however , the biplane had to present a
期间 这 进化 的 盘旋 , 然而 , 这 双翼飞机 有 到 展示 一个
['brɔːdsaɪd] ,
broadside ,
舷侧 ,

然而，在盘旋飞行演化的过程中，双翼飞机不得不呈现侧舷姿态。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['taubi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ,
which gave the Taube a chance to pour in a stream of shot ,
哪个 给予 这 陶布 一个 机会 到 倒 在 一个 溪流 的 射击 ,

这给了陶布一个机会，让他可以倾泻一连串的炮弹。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] .
many of which took effect .
许多 的 哪个 采取 影响 .

其中许多措施都已生效。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃɑːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	That	was	a	close	shot	!	"	shouted	Ralph	through	the	tube	.
"	那	曾是	一个	关闭	射击	!	"	喊叫	拉尔夫	通过	这	管子	.

“好险啊！”拉尔夫从管子里喊道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] .

The	lieutenant	looked	back	,	and	pointed	to	the	tube	.
这	中尉	看起来	后退	,	和	尖	到	这	管子	.

中尉回头看了一眼，指着管子。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	shot	had	gone	through	it	,
一个	射击	有	已消失	通过	它	,

它被子弹击穿了。

['kɔːzɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd][rælf; reɪf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] .

causing	Alfred	and	Ralph	to	look	at	each	other	in	undisguised	dismay	.
导致	阿尔弗雷德	和	拉尔夫	到	看	在	每个	其他	在	不加掩饰的	沮丧	.

这让阿尔弗雷德和拉尔夫面面相觑，脸上毫不掩饰的沮丧之情溢于言表。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ðə; ði] [luː'tenənt] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

At	every	turn	the	lieutenant	ground	out	the	shot	,
在	每一个	转动	这	中尉	地面	出去	这	射击	,

中尉每走一步都拼命地扣动扳机，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] , - [fiːt] .

and	soon	the	barometer	registered	a	height	of	6	,	400	feet	.
和	很快	这	晴雨表	挂号的	一个	高度	的	6	,	-	脚	.

很快，气压计显示高度为 6400 英尺。

[tuː] [maɪlz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taubi] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][tɜːrn] , [ænd; ənd][glaidid][tuː; tə][ðə; ði]

Two	miles	more	and	the	Taube	made	a	peculiar	turn	,	and	glided	to	the
二	英里	更多的	和	这	陶布	制成	一个	奇特	转动	,	和	滑翔	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

再行驶两英里后，陶布河突然转向，向右滑行。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ælfred] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [stɑːpt]

"	You	have	hit	him	,	"	said	Alfred	in	excitement	,	and	the	lieutenant	stopped
"	你	有	打	他	,	"	说	阿尔弗雷德	在	激动	,	和	这	中尉	停止

['tʃɜːrnɪŋ] .

churning	.
搅拌	.

“你打中他了！”阿尔弗雷德兴奋地说，中尉停止了搅动。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It	seems	like	it	,	"	was	the	reply	.
"	它	似乎	喜欢	它	,	"	曾是	这	回复	.

“看起来是这样。”对方回答道。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [goʊ] ['loʊər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,

"	When	we	come	back	on	the	circle	,	go	lower	,	"	he	said	to	Ralph	,
"	什么时候	我们	来	后退	在	这	圆圈	,	去	降低	,	"	他	说	到	拉尔夫	,

“当我们回到圆圈上时，往低一点，”他对拉尔夫说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	can	finish	him	.
"	和	我	能	结束	他	.

“我可以解决他。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ʌp] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
As they crept up closer and closer , the lieutenant , with his hand on the
作为 他们 悄悄地爬向上 更近 和 更近 , 这 中尉 , 和 他的 手 在 这
[kræŋk] ,
crank ,
曲柄 ,

随着他们悄悄地越来越近，中尉的手放在曲柄上，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃæns] .
waited for the final chance .
等待 为了 这 最终的 机会 .

等待最后的机会。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər][ðə; ði] ['taubi] [tɜːrnd] ,
Like a dying gladiator the Taube turned ,
喜欢 一个 垂死 角斗士 这 陶布 转向 ,

就像垂死的角斗士一样，陶布转过身去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] ['fairə] .
and a most terrific storm of shot came from the quick firer .
和 一个 最多 了不起 风暴 的 射击 来了 从 这 快的 开火者 .

速射手射出了一阵猛烈的弹雨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
This was the only time that the boys actually heard the thuds of the striking
这 曾是 这 仅有的 时间 那 这 男孩们 实际上 听到 这 砰砰声 的 这 引人注目
['mɪsaɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
missiles on the body of the machine .
导弹 在 这 身体 的 这 机器 .

这是男孩们唯一一次真正听到导弹击中机器机身的砰砰声。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taubi] ; [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə'weɪ] ,
It proved to be the last effort of the Taube ; it dropped away ,
它 已证实 到 是 这 最后的 努力 的 这 陶布 ; 它 掉落 离开 ,

事实证明，这是"鸽子号"的最后一次尝试；它坠落了。

[bʌt; bət] [stɪl] [held] [ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but still held its upright position .
但 仍然 握住 它是 直立 位置 .

但它仍然保持直立状态。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [stɑːpt] .
Instantly the engine of the biplane stopped .
即刻 这 引擎 的 这 双翼飞机 停止 .

双翼飞机的引擎瞬间停止了运转。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][kræŋk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
The lieutenant , with his hand still on the crank , turned and shouted :
这 中尉 , 和 他的 手 仍然 在 这 曲柄 , 转向 和 喊叫 :

中尉的手还放在曲柄上，转过身来喊道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn]

"	There	was	dead	silence	,	and	sudden	darkness	,	for	they	could	not	see	in
"	那里	曾是	死的	沉默	,	和	突然	黑暗	,	为了	他们	可以	不是	看	在

['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

either	direction	.
任何一个	方向	.

“一片死寂，突然陷入黑暗，因为他们什么也看不见。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] .

They	had	entered	a	dense	cloud	.
他们	有	进入	一个	稠密	云	.

他们进入了一片浓云。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [glaɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Have	we	started	on	the	down	glide	?	"	continued	the	lieutenant	.
"	有	我们	开始	在	这	向下	滑行	?	"	持续	这	中尉	.

“我们开始下滑了吗？”中尉继续问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	am	trying	to	hold	it	up	,	"	said	Ralph	.
"	我	是	尝试	到	抓住	它	向上	,	"	说	拉尔夫	.

“我正在努力把它撑起来，”拉尔夫说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taubi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn]

As	he	spoke	they	emerged	from	the	cloud	,	but	the	Taube	was	nowhere	in
作为	他	辐	他们	出现	从	这	云	,	但	这	陶布	曾是	无处	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他说话间，他们从云层中出现，但“鸽子”号却不见踪影。

" [traɪ][ðə; ði]['stɑːrtər] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['fiːvərɪʃli] .

"	Try	the	starter	,	"	said	the	lieutenant	feverishly	.
"	尝试	这	起动机	,	"	说	这	中尉	狂热地	.

“试试启动器，”中尉急切地说。

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Can't	do	it	,	"	was	the	reply	.
"	不能	做	它	,	"	曾是	这	回复	.

“做不到。”对方回答道。

" [ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [waɪl] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][tæŋk] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Then	hold	it	steady	while	I	examine	the	tank	,	"	said	the	lieutenant	.
"	然后	抓住	它	稳定的	尽管	我	检查	这	坦克	,	"	说	这	中尉	.

“那你扶稳它，我来检查一下坦克，”中尉说道。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [ʃɑːt] [ə'weɪ]

He	leaned	over	,	and	almost	immediately	exclaimed	:	"	The	connection	is	shot	away
他	倾斜	超过	,	和	几乎	立即地	惊呼	:	"	这	联系	是	射击	离开

. "

:	"
.	"

他俯身向前，几乎立刻惊呼道：“连接断了。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	will	make	a	long	glide	if	you	can	fix	it	in	the	meantime	,	"	said	Ralph	.
"	我	将要	制作	一个	长的	滑行	如果	你	能	使固定	它	在	这	与此同时	,	"	说	拉尔夫	.

“如果你能抽出时间把它修好，我就能进行一次长途滑翔了。”拉尔夫说。

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [kə'nekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	;	I	will	connect	the	other	tank	,	"	was	the	reply	.
"	不	;	我	将要	连接	这	其他	坦克	,	"	曾是	这	回复	.

“不，我会连接另一个水箱。”对方回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
It required less than a minute to perform this operation ,
它 必需的 较少的 比 一个 分钟 到 履行 这 手术 ,

完成这项操作仅用了不到一分钟的时间。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'per] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] .
but despite the repair the engine would not turn .
但 尽管 这 维修 这 引擎 会 不是 转动 .

但是尽管进行了修理，发动机却无法启动。

['æftər] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [sed] : "
After another examination the lieutenant looked up from the pit , and said : "
后 其他 考试 这 中尉 看起来 向上 从 这 坑 , 和 说 : "
[its] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] .
It's all up now .
它是 全部向上 现在 .

又检查了一遍之后，中尉从坑里抬起头，说道："现在都出来了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋk][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['empti] .
The other tank is also empty .
这 其他 坦克 是 还 空的 .

另一个油箱也是空的。

" [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [naʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
" The barometer now showed that they were only a little over three thousand feet
" 这 晴雨表 现在 显示 那 他们 是 仅有的 一个 小的 超过 三 千 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
above the earth .
多于 这 地球 .

"气压计显示，他们距离地面只有三千多英尺。"

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət] [wer] ?
A landing must be made , that was evident ; but where ?
一个 降落 必须 是 制成 , 那 曾是 明显 ; 但 在哪里 ?

必须着陆，这一点显而易见；但着陆地点在哪里呢?

['ælfred] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] .
Alfred pointed to a forest , directly east .
阿尔弗雷德 尖 到 一个 森林 , 直接地 东方 .

阿尔弗雷德指向正东方向的一片森林。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
" That might be a good place to come down ,
" 那 可能 是 一个 好的 地方 到 来 向下 ,

"那或许是个不错的降落地点。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] . "
because there doesn't seem to be any houses there . "
因为 那里 不 似乎 到 是 任何 房屋 那里 . "

因为那里似乎没有任何房屋。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Just the place if we can find a spot big enough , " said the lieutenant .
" 只是 这 地方 如果 我们 能 寻找 一个 点 大的 足够的 , " 说 这 中尉 .

"如果我们能找到足够大的地方，那正是个好地方，"中尉说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

With	his	field	glasses	he	scanned	the	forest	.
和	他的	场地	眼镜	他	扫描	这	森林	.

他用望远镜扫视着森林。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

"	Do	you	see	that	strip	of	dark	green	a	little	to	the	left	?
"	做	你	看	那	条	的	黑暗的	绿色的	一个	小的	到	这	左边	?

你看到左边那条深绿色的条纹了吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

That	is	a	clear	space	,	I	am	sure	.
那	是	一个	清除	空间	,	我	是	当然	.

我确信那是一块空地。

[stɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] .

Steer	for	that	after	circling	around	.
转向	为了	那	后	盘旋	大约	.

绕圈后朝那个方向驶去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	are	still	high	enough	to	enable	us	to	make	a	careful	observation	of
我们	是	仍然	高的	足够的	到	使能够	我们	到	制作	一个	小心	观察	的

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

我们目前的高度仍然足够高，可以仔细观察这个地点。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ɪts] ['regjələr] [glaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd]

"	The	machine	descended	in	its	regular	glide	,	and	they	passed	over	the	indicated
"	这	机器	下降	在	它是	常规的	滑行	,	和	他们	通过了	超过	这	表明的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

“机器按部就班地滑翔下降，他们飞越了指定地点。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " [sed] ['ælfred] .

"	That	is	a	dandy	place	if	you	can	hit	it	right	,	"	said	Alfred	.
"	那	是	一个	花花公子	地方	如果	你	能	打	它	正确的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“如果你能打准的话，那可是个好地方，”阿尔弗雷德说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd]

It	was	narrow	,	not	more	than	a	hundred	feet	wide	,	but	it	extended
它	曾是	狭窄的	,	不是	更多的	比	一个	百	脚	宽的	,	但	它	扩展

[daɪ'ægənəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

diagonally	up	the	hill	,
对角线	向上	这	爬坡道	,

它很窄，宽度不超过一百英尺，但斜向上延伸到山坡上。

[nɑːt][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

not	the	most	desirable	place	to	land	,	by	any	means	,
不是	这	最多	理想	地方	到	土地	,	经过	任何	方法	,

无论如何，这都不是最佳的着陆地点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it	was	the	only	thing	to	be	done	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.

但这却是唯一能做的。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lænd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Where	shall	I	land	?	"	asked	Ralph	.
"	在哪里	将	我	土地	?	"	问	拉尔夫	.

“我该在哪里降落呢？”拉尔夫问道。

" [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] ; [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
" Try to strike the second clump of brush ; do you see what I mean ?
" 尝试 到 罢工 这 第二 丛 的 刷子 ; 做 你 看 什么 我 意思是 ?

“试着打掉第二丛灌木；你明白我的意思吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .
" asked the lieutenant , his words tumbling over each other in his haste .
" 问 这 中尉 , 他的 字 翻滚 超过 每个 其他 在 他的 匆忙 .

“中尉问道，语速很快，话语磕磕绊绊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I can do it , " was the reply .
" 我 能 做 它 , " 曾是 这 回复 .

“我可以做到，”对方回答道。

" [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" May you have good luck , " said the lieutenant .
" 可能 你 有 好的 运气 , " 说 这 中尉 .

“祝你好运，”中尉说道。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
They approached the end of the open space between the trees .
他们 接近 这 结尾 的 这 打开 空间 之间 这 树木 .

他们走到了树木间空地的尽头。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,
Fortunately the wind was not blowing , and the fuselage struck the first clump of brush ,
幸运的是 这 风 曾是 不是 吹 , 和 这 机身 击 这 第一的 丛 的 刷子 ,

幸好当时没有风，机身撞上了第一丛灌木。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
but they passed over it without difficulty .
但 他们 通过了 超过 它 没有 困难 .

但他们毫不费力地就通过了。

[rælf; reɪf] [ðen] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [end] ['tɪltɪd] ,
Ralph then threw up the elevator sharply , and the front end tilted ,
拉尔夫 然后 扔 向上 这 电梯 尖锐地 , 和 这 正面 结尾 斜 ,

拉尔夫猛地向上推起电梯，电梯前端倾斜了。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sæŋk] [daʊn] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr] .
while the body of the machine sank down gently , and the landing was made without a jar .
尽管 这 身体 的 这 机器 沉没 向下 轻轻地 , 和 这 降落 曾是 制成 没有 一个 罐 .

机器机身缓缓下沉，着陆过程平稳无震动。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
" That was the most beautiful thing I ever saw .
" 那 曾是 这 最多 美丽的 事物 我 曾经 锯 .

“那是我见过的最美的景象。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

You	deserve	great	credit	for	that	piece	of	work	,	"	said	the	lieutenant	,
你	应得	伟大的	信用	为了	那	片	的	工作	,	"	说	这	中尉	,

“你完成这项工作，理应获得高度赞扬，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['pætɪd] [rælf; reɪf] .

as	he	leaned	back	and	patted	Ralph	.
作为	他	倾斜	后退	和	轻拍	拉尔夫	.

他向后靠去，拍了拍拉尔夫。

[ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

They	leaped	from	the	machine	,
他们	跳跃	从	这	机器	,

他们从机器上跳了下来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] [ðer; ðər] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	for	a	moment	stood	there	helpless	with	the	reaction	which	set	in	,	the	boys	,
和	为了	一个	片刻	站立	那里	无助	和	这	反应	哪个	放	在	,	这	男孩们	,

男孩们愣在那里，一时不知所措，只能任由情绪涌上心头。

[pər'tɪkjələrli] , ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [streɪn] .

particularly	,	being	influenced	by	the	great	strain	.
特别	,	存在	影响	经过	这	伟大的	拉紧	.

尤其是受到巨大压力的影响。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] : " [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ;

The	lieutenant	was	the	first	to	speak	:	"	Well	,	here	we	are	in	a	pretty	fix	;
这	中尉	曾是	这	第一的	到	说话	:	"	出色地	,	这里	我们	是	在	一个	漂亮的	使固定	;

中尉率先开口：“好吧，我们现在处境相当糟糕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

but	it	might	be	worse	,	"	he	said	.
但	它	可能	是	更糟	,	"	他	说	.

“但情况可能会更糟，”他说。

" [noʊ] ; [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['petrəl] [left] , " [sed] [rælf; reɪf] ['ruːfəli] .

"	No	;	we	haven't	a	drop	of	petrol	left	,	"	said	Ralph	ruefully	.
"	不	;	我们	还没有	一个	降低	的	汽油	左边	,	"	说	拉尔夫	懊悔地	.

“不，我们一滴汽油都没剩了。”拉尔夫懊恼地说。

" [bəuθ] [tæŋks] [wɜːr; wər] ['pɜːrfəˌretɪd] .

"	Both	tanks	were	perforated	.
"	两个都	坦克	是	穿孔的	.

两个油箱都被打穿了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	They	sat	down	to	consider	the	situation	.
"	他们	卫星	向下	到	考虑	这	情况	.

他们坐下来商讨情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	past	five	o'clock	,
它	曾是	现在	过去的	五	点钟	,

现在已经过了五点钟。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	although	it	was	generally	the	custom	to	take	luncheon	with	them
和	虽然	它	曾是	一般来说	这	风俗	到	拿	午餐	和	他们

[ɑːn] [ðiːz] [trɪps] ,

on	these	trips	,
在	这些	旅行	,

虽然在这些旅行中，带上午餐通常是惯例，

[ðə; ði]['ekstrə] [əˈmaʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [wʌz; wəz] ['berli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [miːl]

the	extra	amount	which	had	been	stored	was	barely	sufficient	for	a	half	meal
这	额外的	数量	哪个	有	到过	存储	曾是	仅仅	充足的	为了	一个	一半	一顿饭

.

:

.

多储备的量只够吃半顿饭。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept]

The	sun	was	going	down	,	and	they	had	no	idea	of	their	location	except
这	太阳	曾是	去	向下	,	和	他们	有	不	主意	的	他们的	地点	除了

[ðæt] ,

that	,
那	,

太阳正在落山，他们完全不知道自己身在何处，只知道……

[baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ˌnɔːrθˈiːst] [ʌv; əv] ['lɔŋwi]

by	calculating	,	the	lieutenant	judged	they	might	be	fifteen	miles	northeast	of	Longwy
经过	计算	,	这	中尉	评判	他们	可能	是	十五	英里	东北	的	朗威

.

:

.

经过计算，中尉判断他们可能位于朗威东北方向十五英里处。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

Everything	was	still	,	except	the	evening	chirrup	of	the	birds	.
一切	曾是	仍然	,	除了	这	晚上	叽叽喳喳	的	这	鸟类	.

除了傍晚鸟儿的鸣叫声，一切都静悄悄的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [təˈnaɪt] ;

"	It	is	too	late	to	do	any	investigating	tonight	;
"	它	是	也	晚的	到	做	任何	调查	今晚	;

“今晚进行任何调查都太晚了；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] , " [sed]

but	our	first	duty	in	the	morning	must	be	to	arrange	for	food	,	"	said
但	我们的	第一的	责任	在	这	早晨	必须	是	到	安排	为了	食物	,	"	说

[ðə; ði] [luːˈtenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“但是我们早上首要的任务是安排食物，”中尉说道。

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] ['kæri] ['plenti] [ʌv; əv] [ræps] ,

Fortunately	,	they	had	taken	the	precaution	to	carry	plenty	of	wraps	,
幸运的是	,	他们	有	已采取	这	预防	到	携带	很多	的	卷饼	,

幸好他们事先准备充分，带了很多包扎用的物品。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

so	they	were	not	at	all	uncomfortable	.
所以	他们	是	不是	在	全部	不舒服	.

所以他们一点也不觉得不自在。

[ðeɪ] ['gæðərd] [liːvz] , [meɪd] [ʌp]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːθs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] .

They	gathered	leaves	,	made	up	comfortable	berths	,	and	,	after	a	most	exciting	day	,	slept	soundly	all	night	.
他们	聚集	树叶	,	制成	向上	舒服的	泊位	,	和	,	后	一个	最多	激动人心	天	,	睡着了	稳固地	全部	夜晚	.

他们收集树叶，铺好舒适的床铺，在经历了激动人心的一天后，整夜睡得很香。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['laɪtnd] [ʌp] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,

As	soon	as	the	first	grey	of	the	morning	sun	lightened	up	they	arose	,
作为	很快	作为	这	第一的	灰色的	的	这	早晨	太阳	轻度	向上	他们	出现	,

清晨第一缕阳光刚一照耀大地，他们就起床了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [və'sɪnəti] .

and	began	an	investigation	of	the	surrounding	vicinity	.
和	开始	一个	调查	的	这	周围	附近	.

并开始对周边地区进行调查。

[ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	reconnoitering	journey	was	proposed	,	as	,	during	the	night	,
一个	侦察	旅行	曾是	建议的	,	作为	,	期间	这	夜晚	,

有人提议进行一次侦察之旅，因为在夜间，

[feɪnt] ['hwɪslz] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

faint	whistles	of	locomotives	could	be	heard	coming	from	the	east	.
头晕的	哨声	的	机车	可以	是	听到	未来	从	这	东方	.

从东方可以听到微弱的火车汽笛声。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	That	is	the	direction	we	must	go	,	"	said	the	lieutenant	,
"	那	是	这	方向	我们	必须	去	,	"	说	这	中尉	,

“这就是我们必须前进的方向，”中尉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

as	they	prepared	themselves	for	the	trip	.
作为	他们	准备	他们自己	为了	这	旅行	.

他们为这次旅行做好了准备。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] , ['setɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

They	entered	a	dense	forest	,	setting	their	course	by	the	compass	,
他们	进入	一个	稠密	森林	,	环境	他们的	课程	经过	这	罗盘	,

他们进入一片茂密的森林，用指南针确定方向。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [duː] [iːst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	marched	due	east	for	an	hour	without	seeing	the	first	sign	of	habitation	,
和	行军	到期的	东方	为了	一个	小时	没有	看到	这	第一的	符号	的	居住地	,

他们向正东方向行进了一小时，却丝毫没有看到有人居住的迹象。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ,

when	they	were	suddenly	startled	by	a	locomotive	whistle	,
什么时候	他们	是	突然	惊慌	经过	一个	机车	哨	,

突然，他们被火车汽笛声吓了一跳。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

which	could	not	be	more	than	a	mile	away	.
哪个	可以	不是	是	更多的	比	一个	英里	离开	.

距离不会超过一英里。

[ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] ['kɔːʃəsli] [krept] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ]

They	drew	back	and	listened	for	a	time	,	then	cautiously	crept	forward	,	looking
他们	画	后退	和	听着	为了	一个	时间	,	然后	谨慎地	悄悄地爬	向前	,	寻找

[fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

for	an	opening	.
为了	一个	开幕	.

他们后退了一步，侧耳倾听了一会儿，然后小心翼翼地向前移动，寻找机会。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['wægən][treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

A	quarter	of	a	mile	to	the	left	they	discovered	a	wagon	trail	leading	to
一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	左边	他们	发现	一个	车皮	踪迹	领导	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

向左走了四分之一英里，他们发现了一条通往北方的马车道。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

This	began	to	look	as	though	some	one	might	be	living	in	the	vicinity	.
这	开始	到	看	作为	尽管	一些	一	可能	是	活的	在	这	附近	.

看起来好像有人住在附近。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	trail	was	followed	,	as	cautiously	and	as	closely	as	possible	,
这	踪迹	曾是	随后	,	作为	谨慎地	和	作为	密切	作为	可能的	,

他们小心翼翼地沿着小径前进，尽可能地贴近目标。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

and	a	mile	beyond	a	cabin	was	sighted	.
和	一个	英里	超过	一个	舱	曾是	目击者	.

再往前走一英里，就看到了一个小木屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ker] ,

This	was	the	time	for	them	to	exercise	care	,
这	曾是	这	时间	为了	他们	到	锻炼	关心	,

这时他们更应该谨慎行事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	they	felt	sure	the	people	living	there	would	sympathize	with	them	.
但	他们	毛毡	当然	这	人们	活的	那里	会	同情	和	他们	.

但他们确信，那里的人们会同情他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['beldʒəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	see	,	we	are	in	Belgium	now	,	and	they	hate	the	Germans	,	"	said	the
"	你	看	,	我们	是	在	比利时	现在	,	和	他们	恨	这	德国人	,	"	说	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“你看，我们现在在比利时，他们憎恨德国人，”中尉说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

"	I	suppose	we	are	close	to	the	border	of	Luxemburg	,
"	我	认为	我们	是	关闭	到	这	边界	的	卢森堡	,

我想我们应该离卢森堡边境很近了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['beldʒənz] . "

and	the	people	there	feel	the	same	as	the	Belgians	.	"
和	这	人们	那里	感觉	这	相同的	作为	这	比利时人	.	"

那里的人们和比利时人有同样的感受。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['beldʒəm] [kɔːld] - ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	know	a	place	in	Belgium	called	Bovigny	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	知道	一个	地方	在	比利时	称为	-	?	"	问	拉尔夫	.

“你知道比利时有个叫博维尼的地方吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	Yes	,	"	responded	the	lieutenant	.
"	是的	,	"	回应	这	中尉	.

“是的，”中尉回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

"	That	is	on	the	other	side	of	Luxemburg	,	close	to	the	frontier	.
"	那	是	在	这	其他	边	的	卢森堡	,	关闭	到	这	边境	.

“那是在卢森堡的另一边，靠近边境。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] ['entərd] ['beldʒəm] ,

"	That	is	where	we	entered	Belgium	,
"	那	是	在哪里	我们	进入	比利时	,

“我们就是从那里进入比利时的。”

[ænd; ənd] [nɪr] [wer] [wiː; wi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][loʊd][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] , " [sed]

and	near	where	we	assisted	in	capturing	the	auto	load	of	Germans	,	"	said
和	靠近	在哪里	我们	协助	在	捕捉	这	汽车	加载	的	德国人	,	"	说

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“就在我们协助缴获德国人汽车装载点附近，”阿尔弗雷德说。

" [jes] , - [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	Yes	,	Bovigny	is	less	than	forty	miles	from	this	place	,	"	said	the	lieutenant	.
"	是的	,	-	是	较少的	比	四十	英里	从	这	地方	,	"	说	这	中尉	.

“是的，博维尼距离这里不到四十英里，”中尉说。

" ['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Isn't	that	strange	,	"	said	Ralph	.
"	不是	那	奇怪的	,	"	说	拉尔夫	.

“这不是很奇怪吗？”拉尔夫说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

"	Here	we	are	,	close	to	the	place	where	we	started	on	this	excursion	.
"	这里	我们	是	,	关闭	到	这	地方	在哪里	我们	开始	在	这	短途旅行	.

“我们现在离这次旅行的起点很近了。”

[waɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][get] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]

Why	,	we	made	a	regular	circle	to	get	here	,	"	and	they	laughed	at	the
为什么	,	我们	制成	一个	常规的	圆圈	到	得到	这里	,	"	和	他们	笑了	在	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“我们绕着一个圈才到这里，”他们笑着看着这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	now	past	six	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	现在	过去的	六	点钟	在	这	早晨	.

现在已经过了早上六点。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

No	one	was	in	sight	,	and	they	assumed	it	might	be	too	early	for	the
不	一	曾是	在	视线	,	和	他们	假定	它	可能	是	也	早期的	为了	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

周围一个人影也没有，他们猜测现在可能还太早，人们还没到。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]

so	they	waited	for	an	hour	;	still	there	was	no	sign	that	the	cabin	was
所以	他们	等待	为了	一个	小时	;	仍然	那里	曾是	不	符号	那	这	舱	曾是

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

于是他们等了一个小时；仍然没有迹象表明小屋里有人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]['kloʊzər][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	I	suppose	we	might	as	well	go	closer	and	investigate	.
"	我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	更近	和	调查	.

我想我们不妨走近一些，仔细调查一下。

" [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz]

"	They	went	forward	without	seeing	a	sign	of	life	,	except	a	dozen	or	more	chickens
"	他们	去	向前	没有	看到	一个	符号	的	生活	,	除了	一个	打	或者	更多的	鸡

,

,
,

他们继续前进，没有看到任何生命迹象，除了十几只鸡。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

which	were	scattered	over	the	lawn	to	the	rear	of	the	cabin	.
哪个	是	疏散	超过	这	草地	到	这	后部	的	这	舱	.

它们散落在小屋后面的草坪上。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	If	there	is	any	one	there	a	whistle	might	bring	them	out	,	"	continued	the
"	如果	那里	是	任何	一	那里	一个	哨	可能	带来	他们	出去	,	"	持续	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“如果那里有人，吹口哨可能会把他们引出来，”中尉继续说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	no	response	,	and	after	waiting	a	short	time	they	circled	about	the
那里	曾是	不	回复	,	和	后	等待	一个	短的	时间	他们	圈起来	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

没有回应，等了一会儿后，他们绕着房子转了一圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	they	saw	that	the	front	door	was	open	,	but	there	was
和	他们	锯	那	这	正面	门	曾是	打开	,	但	那里	曾是

他们看到前门开着，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪ'ðɪn] .
no furniture within .
不 家具 之内 .

屋内没有家具。

[ðeɪ] [ðen] ['boʊldli] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They then boldly approached , and began to examine the contents of the
他们 然后 大胆地 接近 , 和 开始 到 检查 这 内容 的 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

然后，他们大胆地走上前去，开始检查房间里的物品。

[nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ænts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜːrmɪn] [wɜːr; wər]
Not a scrap of food was found , although ants and other vermin were
不是 一个 废料 的 食物 曾是 成立 , 虽然 蚂蚁 和 其他 害虫 是
['nuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

虽然蚂蚁和其他害虫数量众多，但却找不到任何食物残渣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊldi] [smel] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː]
and there was a mouldy smell in the second room , there being only two
和 那里 曾是 一个 发霉的 闻 在 这 第二 房间 , 那里 存在 仅有的 二
[kəm'pɑːtmənts] [ɔːr] [ruːmz; rʊmz] .
compartments or rooms .
隔间 或者 房间 .

第二个房间里有一股霉味，而那里只有两个隔间或房间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
While they were searching about , two chickens appeared at the door ,
尽管 他们 是 搜索 关于 , 二 鸡 出现 在 这 门 ,

他们四处寻找的时候，两只鸡出现在门口。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə]
and with a common instinct the boys encouraged a closer acquaintance , to
和 和 一个 常见的 本能 这 男孩们 鼓励 一个 更近 熟人 , 到
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
the amusement of the lieutenant .
这 娱乐 的 这 中尉 .

男孩们出于共同的本能，鼓励彼此更加亲近，这让中尉觉得很有趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [træpt] ,
One of the chickens was finally trapped ,
一 的 这 鸡 曾是 最后 被困 ,

最后，其中一只鸡被抓住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
and a meal was soon prepared and cooked in the oven .
和 一个 一顿饭 曾是 很快 准备 和 煮熟 在 这 烤箱 .

很快，饭菜就准备好了，放进烤箱里烤熟了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] ,
They had barely time to finish the repast ,
他们 有 仅仅 时间 到 结束 这 餐饮 ,

他们几乎没有时间吃完饭。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

when	a	shot	was	heard	in	the	woods	to	the	south	,
什么时候	一个	射击	曾是	听到	在	这	树林	到	这	南	,

当南边的树林里传来一声枪响时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

at	which	they	hurriedly	left	the	cottage	,
在	哪个	他们	匆匆	左边	这	小屋	,

于是他们匆匆离开了小屋。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	rushed	to	the	nearest	clump	of	brush	across	the	clearing	.
和	匆忙	到	这	最近的	丛	的	刷子	穿过	这	清理	.

然后冲向空地对面最近的一丛灌木。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] , ['evɪdəntli] [kwaɪt] [nɪr] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

A	second	shot	followed	,	evidently	quite	near	,	but	apparently	from	the	same
一个	第二	射击	随后	,	显然	相当	靠近	,	但	显然	从	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

direction	as	the	first	.
方向	作为	这	第一的	.

随后又响起了第二声枪响，显然距离很近，但方向似乎与第一声枪响相同。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['hʌntərz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	They	are	probably	hunters	,	"	remarked	the	lieutenant	.
"	他们	是	大概	猎人	,	"	评论	这	中尉	.

“他们可能是猎人，”中尉说道。

" ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Isn't	our	machine	over	in	that	direction	?	"	asked	Ralph	.
"	不是	我们的	机器	超过	在	那	方向	?	"	问	拉尔夫	.

“我们的机器不是在那边吗？”拉尔夫问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Undoubtedly	,	"	said	the	lieutenant	.
"	无疑	,	"	说	这	中尉	.

“毫无疑问，”中尉说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['ælfred] .

"	I	wonder	what	they	would	do	if	they	found	it	?	"	queried	Alfred	.
"	我	想知道	什么	他们	会	做	如果	他们	成立	它	?	"	查询	阿尔弗雷德	.

“我想知道如果他们发现了会怎么做？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] .

"	I	think	it	would	be	perfectly	safe	if	the	hunters	are	natives	.
"	我	思考	它	会	是	完美	安全的	如果	这	猎人	是	本地人	.

“我认为如果猎人是当地人，那就完全安全。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	sure	they	would	suspect	the	truth	,
我	是	当然	他们	会	怀疑	这	真相	,

我相信他们会怀疑真相的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [mə'ʃiːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

for	they	would	at	once	recognize	it	as	a	French	machine	,	"	replied	the
为了	他们	会	在	一次	认出	它	作为	一个	法语	机器	,	"	回复	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“因为他们一眼就能认出这是法国机器，”中尉回答说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Would	it	be	safe	to	go	in	that	direction	?	"	asked	Alfred	.
"	会	它	是	安全的	到	去	在	那	方向	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“往那个方向走安全吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	That	was	in	my	mind	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	那	曾是	在	我的	头脑	,	"	回复	这	中尉	.

“我的确这么想过，”中尉回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

"	As	we	must	find	some	one	in	this	region	,
"	作为	我们	必须	寻找	一些	一	在	这	地区	,

“我们必须在这个地区找到合适的人选，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [kʌm] [ɑːn]

and	they	seem	to	me	to	be	the	most	likely	fellows	to	approach	,	come	on
和	他们	似乎	到	我	到	是	这	最多	可能	伙伴们	到	方法	,	来	在

,

,

,

在我看来，他们是最有可能主动接近你的人，来吧。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [went] ['fɔːrwərd] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

They	hurriedly	went	forward	,	expecting	every	minute	to	catch	sight	of	the	hunters	.
他们	匆匆	去	向前	,	期待	每一个	分钟	到	抓住	视线	的	这	猎人	.

他们匆匆向前，每时每刻都盼望着能见到猎人。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	progress	was	slow	,	as	the	ground	was	full	of	leaves	,	and	the
他们的	进步	曾是	慢的	,	作为	这	地面	曾是	满的	的	树叶	,	和	这

[wʊd] [θɪk] ;

wood	thick	;
木头	厚的	;

由于地面铺满了落叶，树林又很茂密，他们的行进速度很慢；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] .

besides	,	there	was	considerable	underbrush	.
除了	,	那里	曾是	大量	草丛	.

此外，还有大量的灌木丛。

[ðeɪ] [ðʌs] ['wɪrəli] [træmp] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

They	thus	wearily	tramped	on	and	on	for	more	than	an	hour	,
他们	因此	疲劳	践踏	在	和	在	为了	更多的	比	一个	小时	,

于是，他们疲惫地跋涉了一个多小时。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

covering	a	distance	which	should	have	brought	them	close	to	the	location	of
覆盖	一个	距离	哪个	应该	有	带来	他们	关闭	到	这	地点	的

[ðer; ðər] [mə'ʃiːn] .

their	machine	.
他们的	机器	.

他们行进了一段距离，这段距离本应使他们接近机器所在的位置。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [nɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] ['loʊkeɪtɪd] .

Despite	**all**	**their**	**efforts**	**it**	**could**	**not**	**be**	**found**	**nor**	**the**	**place**	**located**	**.**
尽管	全部	他们的	努力	它	可以	不是	是	成立	也不	这	地方	位于	.

尽管他们尽了最大努力，但仍然找不到它，也找不到那个地方。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	**only**	**remedy**	**was**	**to**	**retrace**	**their**	**steps**	**and**	**go**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**,**
这	仅有的	补救	曾是	到	回溯	他们的	步骤	和	去	后退	到	这	舱	,

唯一的办法就是原路返回小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['wægən] [roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**from**	**that**	**place**	**they**	**could**	**readily**	**follow**	**the**	**wagon**	**road**	**back**	**to**	**the**
和	从	那	地方	他们	可以	容易	跟随	这	车皮	路	后退	到	这

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

place	**where**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**woods**	**.**
地方	在哪里	他们	出现	从	这	树林	.

从那里，他们可以很容易地沿着马车道返回到他们从树林里出来的地方。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [nu:n] ,

The	**cottage**	**was**	**reached**	**shortly**	**after**	**noon**	**,**
这	小屋	曾是	达到	不久	后	中午	,

刚过中午，我们就到达了小屋。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ]

and	**an**	**hour**	**was**	**spent**	**in**	**catching**	**several**	**of**	**the**	**chickens**	**and**	**roasting**
和	一个	小时	曾是	花费	在	捕捉	一些	的	这	鸡	和	烘焙

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们花了一个小时捉了几只鸡并把它们烤熟。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'gen] [ri:'treɪst] [ðer; ðər]

so	**that**	**it**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**before**	**they**	**again**	**retraced**	**their**
所以	那	它	曾是	在	这	中间	的	这	下午	前	他们	再次	重走	他们的

[steps] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] .

steps	**back**	**to**	**the**	**starting**	**point**	**.**
步骤	后退	到	这	开始	观点	.

因此，直到下午时分，他们才再次原路返回起点。

[hɪr] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Here	**another**	**difficulty**	**presented**	**itself**	**.**
这里	其他	困难	呈现	本身	.

这里又出现了另一个难题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [treɪl] ,

They	**could**	**not**	**find**	**the**	**place**	**where**	**they**	**first**	**reached**	**the**	**trail**	**,**
他们	可以	不是	寻找	这	地方	在哪里	他们	第一的	达到	这	踪迹	,

他们找不到最初到达这条小径的地方了。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [gaɪd]

so	**they**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**welcome**	**sound**	**of**	**a**	**train**	**to**	**guide**
所以	他们	卫星	向下	到	等待	为了	这	欢迎	声音	的	一个	火车	到	指导

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

于是他们坐下来，等待火车驶来指引方向。

['i:v(ə)n] [ðæt] [eɪd][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

Even	**that**	**aid**	**was**	**denied**	**them**	**,**
甚至	那	援助	曾是	否认	他们	,

就连这种援助也被剥夺了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [rest]
and 和 **as** 作为 **darkness** 黑暗 **was** 曾是 **now** 现在 **coming** 未来 **on** 在 **a** 一个 **suitable** 合适的 **place** 地方 **was** 曾是 **found** 成立 **to** 到 **rest** 休息
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'ruːtid] [triː] .
for 为了 **the** 这 **night** 夜晚 **at** 在 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **an** 一个 **uprooted** 连根拔起 **tree** 树 **.** .

夜幕降临之际，他们在倒伏的大树下找到了一处合适的地方过夜。

[ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] , [æz; əz] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['weðər]
There 那里 **the** 这 **night** 夜晚 **was** 曾是 **spent** 花费 **in** 在 **comparative** 比较 **comfort** 舒适 **,** , **as** 作为 **,** , **fortunately** 幸运的是 **,** , **the** 这 **weather** 天气
[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [maɪld][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
still 仍然 **continued** 持续 **mild** 温和的 **and** 和 **agreeable** 同意 **.** .

当晚在那里度过了相对舒适的夜晚，幸运的是，天气依然温和宜人。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət]
The 这 **matter** 事情 **of** 的 **food** 食物 **now** 现在 **became** 成为 **a** 一个 **vital** 必不可少的 **one** 一 **,** , **but** 但

粮食问题现在变得至关重要，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['erpleɪn] .
so 所以 **,** , **also** 还 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **locating** 定位 **the** 这 **airplane** 飞机 **.** .

因此，找到飞机也是当务之急。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [di'beitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['faɪnəli] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]
The 这 **matter** 事情 **was** 曾是 **debated** 辩论 **,** , **and** 和 **the** 这 **lieutenant** 中尉 **finally** 最后 **said** 说 **:** : **"** " **We** 我们 **must** 必须 **find** 寻找
['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ;
our 我们的 **machine** 机器 **;** ;

经过一番讨论，中尉最后说道：“我们必须找到我们的机器；

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
from 从 **that** 那 **point** 观点 **I** 我 **think** 思考 **we** 我们 **should** 应该 **strike** 罢工 **to** 到 **the** 这 **west** 西方 **.** .

我认为我们应该从那里向西进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
It 它 **would** 会 **be** 是 **unwise** 失策 **for** 为了 **us** 我们 **to** 到 **approach** 方法 **the** 这 **railroad** 铁路 **to** 到 **the** 这 **east** 东方 **,** ,

我们向东接近铁路是不明智的。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'troʊld] .
as 作为 **that** 那 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **Germans** 德国人 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **mile** 英里 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **patrolled** 巡逻 **.** .

因为那条路在德国人手中，而且每一英里都有人巡逻。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]
" " **By** 经过 **means** 方法 **of** 的 **the** 这 **compass** 罗盘 **they** 他们 **trudged** 艰难跋涉 **to** 到 **the** 这 **west** 西方 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **reached** 达到
[fə'mɪliər] [graʊnd] .
familiar 熟悉的 **ground** 地面 **.** .

他们借助指南针向西跋涉，很快就到达了熟悉的土地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz]

As	they	were	about	to	enter	the	open	space	,	which	was	recognized	as
作为	他们	是	关于	到	进入	这	打开	空间	,	哪个	曾是	认可	作为

[ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] ,

their	landing	place	,
他们的	降落	地方	,

当他们即将进入那片被认为是他们着陆点的空地时，

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

voices	were	heard	.
声音	是	听到	.

有人说话的声音。

[ðə; ði] [θriː] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,

The	three	glanced	at	each	other	in	dismay	,
这	三	瞥了一眼	在	每个	其他	在	沮丧	,

三人惊愕地对视了一眼。

[ʌnˈtɪl] [ˈælfərdz] [kiːn] [ɪrz] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli]

until	Alfred's	keen	ears	detected	a	French	word	or	two	,	of	which	he	quickly
直到	阿尔弗雷德的	敏锐的	耳朵	检测到	一个	法语	单词	或者	二	,	的	哪个	他	迅速地

[ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

advised	his	companions	.
建议	他的	同伴	.

直到阿尔弗雷德敏锐的耳朵听出了一两个法语单词，他才迅速告知了他的同伴。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	I	will	call	to	them	in	French	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我	将要	称呼	到	他们	在	法语	,	"	说	这	中尉	.

“我会用法语和他们通话，”中尉说道。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [siː]

He	did	so	,	and	the	two	men	,	for	the	lieutenant	could	now	distinctly	see
他	做过	所以	,	和	这	二	男人	,	为了	这	中尉	可以	现在	明显地	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他照做了，中尉现在可以清楚地看到那两个人了。

[wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [rɪˈtɜːrnd] [æn; ən] [ˈænsər] .

were	startled	,	but	in	another	moment	returned	an	answer	.
是	惊慌	,	但	在	其他	片刻	返回	一个	回答	.

他们吓了一跳，但片刻后便给出了答复。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	We	are	French	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我们	是	法语	,	"	说	这	中尉	.

“我们是法国人，”中尉说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] . "

"	That	is	our	machine	,	and	we	have	been	reconnoitering	.	"
"	那	是	我们的	机器	,	和	我们	有	到过	侦察	.	"

“那是我们的机器，我们一直在进行侦察。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	We	are	friends	,	"	said	one	of	the	men	.
"	我们	是	朋友们	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我们是朋友，”其中一人说道。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

In	another	moment	the	lieutenant	and	the	boys	were	at	the	machine	,
在	其他	片刻	这	中尉	和	这	男孩们	是	在	这	机器	,

片刻之后，中尉和那几个男孩就到了机器旁。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

and	grasped	the	hands	of	the	hunters	.
和	抓住	这	双手	的	这	猎人	.

并抓住了猎人们的手。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['beldʒənz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .

"	We	are	Belgians	,	"	continued	the	man	.
"	我们	是	比利时人	,	"	持续	这	男人	.

“我们是比利时人，”那人继续说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

"	Where	are	we	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	这	中尉	.

“我们这是在哪儿？”中尉问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	the	forest	,	north	of	Messanoy	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	森林	,	北	的	-	,	"	曾是	这	回复	.

“在梅萨诺伊以北的森林里，”对方回答说。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['dʒɜ:mənz] [nɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

"	Are	there	any	Germans	near	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	是	那里	任何	德国人	靠近	?	"	问	这	中尉	.

“附近有德国人吗？”中尉问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

" [jes] , [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:ɬɔ:n] ,

"	Yes	,	at	St	.	Leger	,	to	the	north	,	and	at	the	junction	of	Arlon	,
"	是的	,	在	英石	.	莱杰	,	到	这	北	,	和	在	这	交汇处	的	阿隆	,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] .

to	the	northeast	.
到	这	东北	.

“是的，在北部的圣莱杰，以及东北部的阿尔隆路口。”

[bʌt; bət] [tru:ps] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ] [roʊdz] [tu:; tə] ['lɔŋwi] [ænd; ənd][mets, mes] ,

But	troops	are	constantly	going	along	both	roads	to	Longwy	and	Metz	,
但	军队	是	不断地	去	沿着	两个都	道路	到	朗威	和	梅茨	,

但是，部队一直在沿着通往隆维和梅斯的两条道路行进。

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spoʊksmɪn] .

"	replied	one	of	the	spokesmen	.
"	回复	一	的	这	发言人	.

其中一位发言人回答道。

" [wer] [kæn; kən][wi:; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .

"	Where	can	we	get	something	to	eat	?	"	was	asked	.
"	在哪里	能	我们	得到	某物	到	吃	?	"	曾是	问	.

“我们去哪里找点吃的？”有人问道。

" [ɑ:] , [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Ah	,	we	can	arrange	that	,	"	said	one	of	the	men	with	a	smile	.
"	啊	,	我们	能	安排	那	,	"	说	一	的	这	男人	和	一个	微笑	.

“啊，我们可以安排，”其中一个男人笑着说。

" ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] .

"	Follow	us	.
"	跟随	我们	.

“跟着我们。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪn] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði]
" **On the way the lieutenant learned a great deal of the system in force by the**
" 在 这 方式 这 中尉 学习 一个 伟大的 交易 的 这 系统 在 力量 经过 这
[ˈdʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

“在途中，这位中尉对德国人实行的制度有了很多了解。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [nɔːrθ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [wer] [ðeɪ]
They were conducted north , through the woods for fully a mile where they
他们 是 实施 北 , 通过 这 树林 为了 完全 一个 英里 在哪里 他们
[riːtʃt] [ə; eɪ][ˈwægən] [treɪl] .
reached a wagon trail .
达到 一个 车皮 踪迹 .

他们被押往北方，穿过树林走了整整一英里，然后到达了一条马车道。

[hɪr] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [stɑːpt] .
Here the lieutenant stopped .
这里 这 中尉 停止 .

中尉说到这里停了下来。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [treɪl] [liːd] ?
" **Where does this trail lead ?**
" 在哪里 做 这 踪迹 带领 ?

这条路通向哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]
" **From the railway station on the east line to a little village on the west side**
" 从 这 铁路 车站 在 这 东方 线 到 一个 小的 村庄 在 这 西方 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

从东线火车站到森林西侧的一个小村庄，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **was the answer .**
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [treɪl] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Then we were on this trail yesterday , " said Ralph .**
" 然后 我们 是 在 这 踪迹 昨天 , " 说 拉尔夫 .

“昨天我们还在这条路上走呢，”拉尔夫说。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] , [ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
If they had gone a quarter of a mile farther , after reaching the cottage ,
如果 他们 有 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 , 后 到达 这 小屋 ,

如果他们到达小屋后再往前走四分之一英里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
they could have seen the first cottage in the village .
他们 可以 有 已见 这 第一的 小屋 在 这 村庄 .

他们本可以看到村里的第一间小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌntərz] [huːz] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]

It	was	also	learned	that	the	two	men	were	the	hunters	whose	shots	were
它	曾是	还	学习	那	这	二	男人	是	这	猎人	谁	镜头	是

[hɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

heard	the	previous	day	while	at	the	cabin	.
听到	这	以前的	天	尽管	在	这	舱	.

据了解，这两名男子就是前一天在小屋里被听到枪声的猎人。

[ðə; ði][men] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑːrt] ,

The	men	lived	a	quarter	of	a	mile	from	the	village	,	in	the	elevated	part	,
这	男人	居住地	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	村庄	,	在	这	升高	部分	,

他们住在离村子四分之一英里远的高地上，

[nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][laɪk] [truː] ['beldʒənz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][help]

near	the	border	of	the	forest	,	and	like	true	Belgians	were	glad	to	help
靠近	这	边界	的	这	森林	,	和	喜欢	真的	比利时人	是	高兴的	到	帮助

[ðer; ðər] [frentʃ] ['brʌðərz] .

their	French	brothers	.
他们的	法语	兄弟	.

在森林边缘附近，他们像真正的比利时人一样，乐于帮助他们的法国兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɑːn] [lænd]

EXCITING	EXPLOITS	ON	LAND
激动人心	漏洞	在	土地

陆地上的精彩冒险

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	That	is	the	place	where	I	live	,	"	said	the	elder	of	the	two	men	,
"	那	是	这	地方	在哪里	我	居住	,	"	说	这	长老	的	这	二	男人	,

“那就是我住的地方，”两人中年纪较大的那位说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

as	he	pointed	to	a	low	cottage	on	the	side	of	a	hill	,
作为	他	尖	到	一个	低的	小屋	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

他指着山坡上的一间低矮小屋说：

" [ænd; ənd][rɑː'uːl] [hɪr] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɜːrn] .

"	and	Raoul	here	lives	below	the	turn	.
"	和	拉乌尔	这里	生活	以下	这	转动	.

“而拉乌尔就住在转弯处下方。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːʃəsli] ,

We	must	approach	the	house	cautiously	,
我们	必须	方法	这	房子	谨慎地	,

我们必须谨慎地接近那栋房子。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [spaɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

for	we	know	spies	to	be	in	this	part	of	the	country	.	"
为了	我们	知道	间谍	到	是	在	这	部分	的	这	国家	.	"

因为我们知道这个地区有间谍。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [rɑ:'u:l] .
" I will go ahead , " said Raoul .
" 我 将要 去 前方 , " 说 拉乌尔 .

“我先行一步，”拉乌尔说道。

" ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rtʃərd] .
" Follow and go up to your house through the orchard .
" 跟随 和 去 向上 到 你的 房子 通过 这 果园 .

“跟着我穿过果园，上楼到你家去。”

" [ðeɪ] ['tæri:d] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ə'pɪrd] .
" They tarried by the roadside until the signal appeared .
" 他们 滞留 经过 这 路边 直到 这 信号 出现 .

“他们在路边逗留了一会儿，直到信号灯出现。”

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ] ['fi:lɪksɪz] [waɪf] ,
Upon reaching the house they were greeted by Felix's wife ,
之上 到达 这 房子 他们 是 问候 经过 菲利克斯的 妻子 ,

他们到达房子后，受到了费利克斯妻子的迎接。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [rɑ:'u:l] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
for that was the name Raoul bestowed on his friend .
为了 那 曾是 这 姓名 拉乌尔 授予 在 他的 朋友 .

因为那是拉乌尔给他朋友取的名字。

[ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [wʌz; wəz] [su:n] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
A good meal was soon spread before them ,
一个 好的 一顿饭 曾是 很快 传播 前 他们 ,

很快，一顿丰盛的饭菜就摆在了他们面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
and in the meantime the lieutenant was plied with questions ,
和 在 这 与此同时 这 中尉 曾是 合拢 和 问题 ,

与此同时，中尉被连珠炮似的问题包围着。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
as the people in that section had no opportunities for learning what was
作为 这 人们 在 那 部分 有 不 机会 为了 学习 什么 曾是
['ri:əli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
really taking place in the outside world .
真的 采取 地方 在 这 外部 世界 .

因为那个地区的人们没有机会了解外面世界正在发生的事情。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [æskt] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get]
Finally the lieutenant asked : " Do you know of any place where we could get
最后 这 中尉 问 : " 做 你 知道 的 任何 地方 在哪里 我们 可以 得到
[sʌm; səm] ['petrəl] ?
some petrol ?
一些 汽油 ?

最后，中尉问道：“你知道哪里可以弄到汽油吗？”

" [ðə; ðɪ] [men] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The men mused for a while , and shook their heads .
" 这 男人 沉思 为了 一个 尽管 , 和 摇晃 他们的 头部 .

男人们沉思了一会儿，然后摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['fi:lɪks] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] ,
" You know , " Felix said , " everything around here is controlled by the Germans ,
" 你 知道 , " 菲利克斯 说 , " 一切 大约 这里 是 受控 经过 这 德国人 ,

“你知道，”费利克斯说，“这附近的一切都被德国人控制了。”

[ænd; ənd] ['petrəl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [kept] ['strɪktli] ['ʌndər] [gɑːrd] .

and	petrol	is	one	of	the	things	that	is	kept	strictly	under	guard	.
和	汽油	是	一	的	这	事物	那	是	保留	严格	在下面	警卫	.

汽油是受到严格管控的物品之一。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Do	you	know	the	place	where	they	store	it	?	"	inquired	the	lieutenant	.
"	做	你	知道	这	地方	在哪里	他们	店铺	它	?	"	询问	这	中尉	.

“你知道他们把它存放在哪里吗？”中尉问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɑː'uːl] .

"	Yes	,	but	it	would	be	dangerous	to	attempt	to	get	any	of	it	,	"	said	Raoul	.
"	是的	,	但	它	会	是	危险的	到	试图	到	得到	任何	的	它	,	"	说	拉乌尔	.

“是的，但是试图获取这些东西是很危险的，”拉乌尔说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , " [sed] ['fiːlɪks] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	I	have	a	plan	,	"	said	Felix	,	"	but	we	cannot	do	anything	before	night	.
"	我	有	一个	计划	,	"	说	菲利克斯	,	"	但	我们	不能	做	任何事物	前	夜晚	.

“我有个计划，”费利克斯说，“但天黑之前我们什么也做不了。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	know	every	step	of	the	way	to	the	station	,	and	will	take	you	there	this	evening	.	"
我	知道	每一个	步	的	这	方式	到	这	车站	,	和	将要	拿	你	那里	这	晚上	.	"

我知道去车站的每一步路，今晚我会带你去那里。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Good	!	"	said	the	lieutenant	.
"	好的	!	"	说	这	中尉	.

“好！”中尉说道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	the	meantime	,	give	me	a	diagram	of	the	station	,	and	the	roads	leading	to	it	.
"	在	这	与此同时	,	给	我	一个	图表	的	这	车站	,	和	这	道路	领导	到	它	.

“与此同时，请给我一份车站及其周边道路的示意图。”

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

That	will	help	me	to	become	familiar	with	the	surroundings	.
那	将要	帮助	我	到	变得	熟悉的	和	这	周围环境	.

那将有助于我熟悉周围环境。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	For	the	next	hour	the	lieutenant	was	busily	engaged	in	learning	all	about	the	country	,
"	为了	这	下一个	小时	这	中尉	曾是	忙碌地	已订婚的	在	学习	全部	关于	这	国家	,

接下来的一个小时里，这位中尉忙着了解这个国家的方方面面。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kept] .

and	where	the	stores	and	ammunition	were	kept	.
和	在哪里	这	商店	和	弹药	是	保留	.

以及物资和弹药的存放地点。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['petrəl] ,

"	I	think	we	might	as	well	have	some	of	that	petrol	,
"	我	思考	我们	可能	作为	出色地	有	一些	的	那	汽油	,

“我觉得我们最好还是弄点汽油来用。”

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː]

"	said	the	lieutenant	with	a	smile	,	as	he	looked	at	the	boys	,	who
"	说	这	中尉	和	一个	微笑	,	作为	他	看起来	在	这	男孩们	,	WHO

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] ,

nodded	their	approval	,
点头	他们的	赞同	,

“中尉笑着说道，他看着那些男孩，男孩们点头表示赞同。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːn] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd]

as	they	were	keen	to	participate	in	the	plans	which	the	lieutenant	had
作为	他们	是	敏锐的	到	参加	在	这	计划	哪个	这	中尉	有

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

因为他们都渴望参与中尉制定的计划。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

That	night	,	after	ten	o'clock	,	they	appeared	at	their	place	of	concealment	,
那	夜晚	,	后	十	点钟	,	他们	出现	在	他们的	地方	的	隐蔽	,

当晚十点过后，他们出现在藏身之处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [waɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ['eni]

for	it	was	thought	wise	to	keep	away	from	the	house	in	the	event	any
为了	它	曾是	想法	明智的	到	保持	离开	从	这	房子	在	这	事件	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['nebəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] .

of	the	prying	neighbors	should	happen	in	.
的	这	窥探	邻居	应该	发生	在	.

因为人们认为，为了防止有爱管闲事的邻居闯入，最好远离这栋房子。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Together	they	cautiously	found	their	way	to	the	railway	and	walked	along	the
一起	他们	谨慎地	成立	他们的	方式	到	这	铁路	和	步行	沿着	这

[træk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

track	until	the	first	switch	was	reached	.
追踪	直到	这	第一的	转变	曾是	达到	.

他们小心翼翼地找到通往铁路的路，沿着铁轨走到第一个道岔处。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['fiːlɪks] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] , [rælf; reɪf] [druː]

While	waiting	there	so	that	Felix	could	point	out	the	different	objects	,	Ralph	drew
尽管	等待	那里	所以	那	菲利克斯	可以	观点	出去	这	不同的	对象	,	拉尔夫	画

[ðə; ði] ['levər] ,

the	lever	,
这	杠杆	,

在等待菲利克斯指出不同物品的时候，拉尔夫拉动了拉杆。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	set	it	so	the	first	train	would	take	the	switch	.
和	放	它	所以	这	第一的	火车	会	拿	这	转变	.

并设置好道岔，使第一列火车驶过道岔。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

The	lieutenant	saw	it	and	nodded	approvingly	.
这	中尉	锯	它	和	点头	赞许地	.

中尉看到了，赞许地点了点头。

[əˈhed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] ,

Ahead	a	few	hundred	feet	was	a	low	building	,
前方	一个	很少	百	脚	曾是	一个	低的	建筑	,

前方几百英尺处有一栋低矮的建筑物，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] .

which	was	reached	by	the	track	which	led	from	the	switch	.
哪个	曾是	达到	经过	这	追踪	哪个	引领	从	这	转变	.

这条轨道是从道岔引出的。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [ʃed] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ]

"	The	guards	are	stationed	at	that	shed	across	the	track	,	and	sometimes	they
"	这	守卫	是	驻	在	那	棚	穿过	这	追踪	,	和	有时	他们

[kʌm] [ˈoʊvər] ,

come	over	,
来	超过	,

“警卫们驻守在铁轨对面的那个棚子里，有时他们会过来。”

" [sed] [ˈfiːlɪks] .

"	said	Felix	.
"	说	菲利克斯	.

菲利克斯说道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈoʊpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	But	is	the	building	open	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	但	是	这	建筑	打开	?	"	问	这	中尉	.

“但是这栋楼开放吗？”中尉问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɔːz] ; [ˈoʊnli][ˈoʊpən][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .

"	There	are	no	doors	;	only	open	arches	.
"	那里	是	不	门	;	仅有的	打开	拱门	.

“这里没有门，只有敞开的拱门。”

[ðə; ði][tæŋks][kæn; kən][biː; bi] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈloʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	tanks	can	be	loaded	and	unloaded	from	the	tracks	,	"	was	the
这	坦克	能	是	已加载	和	卸载	从	这	轨道	,	"	曾是	这

[ˈænsər] .

answer	.
回答	.

“坦克可以从履带上装卸，”这是答案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [θriː] [ˈves(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər]

They	were	carrying	three	vessels	,	such	as	are	usually	employed	for
他们	是	携带	三	船只	,	这样的	作为	是	通常	受雇	为了

[ˈtrænspɔːtiŋ] [ˈpetrəl] [ɪn] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] ,

transporting	petrol	in	small	quantities	,
运输	汽油	在	小的	数量	,

他们当时载有三艘船，这种船通常用于少量运输汽油。

[ænd; ənd] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] : " [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [maɪ][ˈɔːrdərz] .

and	nearing	the	shed	the	lieutenant	said	:	"	Remain	here	and	await	my	orders	.
和	临近	这	棚	这	中尉	说	:	"	保持	这里	和	等待	我的	订单	.

走到棚子前，中尉说：“留在这里等我的命令。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	will	go	ahead	and	investigate	.
我	将要	去	前方	和	调查	.

我会着手调查。

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	With	two	of	the	receptacles	in	his	hands	he	crouched	as	low	as	possible	,
"	和	二	的	这	容器	在	他的	双手	他	蹲着	作为	低的	作为	可能的	,

他手里拿着两个容器，尽可能地蹲了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hiː; hi] [left]

and	made	his	way	along	the	track	,	but	before	reaching	the	structure	he	left
和	制成	他的	方式	沿着	这	追踪	,	但	前	到达	这	结构	他	左边

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

他沿着轨道前进，但在到达目标建筑物之前就离开了轨道。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

and	approached	the	shed	from	the	south	side	.
和	接近	这	棚	从	这	南	边	.

然后从南侧接近棚子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

He	was	gone	for	more	than	fifteen	minutes	,
他	曾是	已消失	为了	更多的	比	十五	分钟	,

他离开超过十五分钟了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [fɪld] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði]

and	when	he	returned	with	the	receptacles	filled	he	immediately	seized	the
和	什么时候	他	返回	和	这	容器	已填	他	立即地	查获	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

当他提着装满水的容器回来时，他立刻抢走了另一个。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

returning	with	it	also	filled	in	a	few	minutes	.
返回	和	它	还	已填	在	一个	很少	分钟	.

返回时，它也在几分钟内填满了。

" [naʊ] , [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	Now	,	take	these	to	the	cross	road	,	and	out	of	sight	.
"	现在	,	拿	这些	到	这	叉	路	,	和	出去	的	视线	.

“现在，把这些东西带到十字路口，然后带出去，藏起来。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi]['kwaɪətli] [left] [ðem; ðəm] .

I	will	be	there	in	fifteen	minutes	,	"	and	saying	this	he	quietly	left	them	.
我	将要	是	那里	在	十五	分钟	,	"	和	说	这	他	悄悄	左边	他们	.

“我十五分钟后就到，”说完，他静静地离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] ['kærid] [ðə; ði][kænz][tuː; tə][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

The	boys	and	Felix	carried	the	cans	to	the	designated	place	with	the	greatest
这	男孩们	和	菲利克斯	携带	这	罐头	到	这	指定的	地方	和	这	最

[ker] ,

care	,
关心	,

男孩们和菲利克斯小心翼翼地把罐子搬到指定地点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fluːɪd][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	fluid	was	precious	to	them	.
为了	这	体液	曾是	宝贵的	到	他们	.

因为这种液体对他们来说非常珍贵。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

No	sooner	had	they	hidden	the	receptacles	when	something	like	a	flash	of
不	很快	有	他们	隐	这	容器	什么时候	某物	喜欢	一个	闪光	的

['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

lightning	illuminated	everything	about	them	,
闪电	照明	一切	关于	他们	,

他们刚把容器藏好，一道闪电般的光芒就照亮了周围的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

and	this	was	followed	by	an	explosion	.
和	这	曾是	随后	经过	一个	爆炸	.

随后发生了爆炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['fiːlɪks] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [di'vaind]

Felix	gasped	as	he	gazed	in	the	direction	of	the	sheds	,	for	he	divined
菲利克斯倒吸一口气	作为	他	凝视	在	这	方向	的	这	棚屋	,	为了	他	神谕	

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

费利克斯倒吸一口凉气，目光投向棚屋的方向，因为他已经猜到了原因。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .

The	boys	,	too	,	were	startled	.
这	男孩们	,	也	,	是	惊慌	.

男孩们也吓了一跳。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪd] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	I	wonder	if	the	lieutenant	did	that	?	"	asked	Ralph	.
"	我	想知道	如果	这	中尉	做过	那	?	"	问	拉尔夫	.

“我想知道是不是那位中尉干的？”拉尔夫问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪks] .

"	I	have	no	doubt	of	it	,	"	replied	Felix	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	回复	菲利克斯	.

“我对此毫不怀疑，”费利克斯回答道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	really	think	he	did	it	?
"	做	你	真的	思考	他	做过	它	?

你真的认为是他干的吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ? " [sed] ['ælfred] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] .

I	wonder	if	he	is	hurt	?	"	said	Alfred	,	his	voice	in	a	tremor	.
我	想知道	如果	他	是	伤害	?	"	说	阿尔弗雷德	,	他的	嗓音	在	一个	震颤	.

“他是不是受伤了？”阿尔弗雷德颤抖着声音问道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

They	waited	for	more	than	a	half	hour	.
他们	等待	为了	更多的	比	一个	一半	小时	.

他们等了半个多小时。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ?

What	if	the	lieutenant	had	been	caught	in	the	catastrophe	?
什么	如果	这	中尉	有	到过	捕捉	在	这	灾难	?

如果那位中尉也被卷入了这场灾难呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

They	could	see	the	soldiers	at	the	station	rushing	hither	and	thither	,
他们	可以	看	这	士兵	在	这	车站	匆忙	这里	和	那里	,

他们可以看到车站里的士兵们来回奔走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	people	were	going	toward	the	station	from	all	directions	.
和	这	人们	是	去	朝向	这	车站	从	全部	方向	.

人们从四面八方涌向车站。

" ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hɪd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['fiːlɪks] .

"	Mighty	good	thing	we	hid	in	this	place	,	"	said	Felix	.
"	强大的	好的	事物	我们	隐藏	在	这	地方	,	"	说	菲利克斯	.

“幸好我们躲在这个地方，”菲利克斯说。

['fiːlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

Felix	and	the	boys	were	now	in	consternation	,
菲利克斯	和	这	男孩们	是	现在	在	惊愕	,

费利克斯和男孩们现在都惊慌失措。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	as	they	had	about	decided	to	go	up	to	their	former	place	of
和	作为	他们	有	关于	决定	到	去	向上	到	他们的	以前的	地方	的

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

正当他们准备前往之前的藏身之处时，

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

the	headlight	of	a	train	approached	from	the	south	.
这	前大灯	的	一个	火车	接近	从	这	南	.

一列火车的车头灯从南方驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	slowed	down	a	little	as	it	neared	the	station	.
它	减速	向下	一个	小的	作为	它	接近	这	车站	.

列车接近车站时速度稍稍减慢了。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] ! " [wʌz; wəz] ['rælfs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	The	switch	!	"	was	Ralph's	exclamation	.
"	这	转变	!	"	曾是	拉尔夫的	感叹	.

“切换！”拉尔夫惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

As	he	said	that	the	train	reached	the	switch	,
作为	他	说	那	这	火车	达到	这	转变	,

他说火车到达道岔时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsli] ['bɜːrnɪŋ] [ʃed] .

and	turned	to	the	track	leading	to	the	fiercely	burning	shed	.
和	转向	到	这	追踪	领导	到	这	激烈地	燃烧	棚	.

然后转向通往熊熊燃烧的棚屋的小路。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] .

Half	of	the	train	ran	through	a	sea	of	fire	before	it	could	be	checked	.
一半	的	这	火车	跑	通过	一个	海	的	火	前	它	可以	是	已检查	.

列车的一半在被检查之前就冲进了火海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

It	was	a	terrifying	sight	,	and	Ralph	shook	with	fear	at	the	sight	.
它	曾是	一个	恐怖	视线	,	和	拉尔夫	摇晃	和	害怕	在	这	视线	.

那景象太可怕了，拉尔夫吓得浑身发抖。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , [ɔːr][ðə; ði][toʊl][ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Fortunately	**,**	**it**	**was**	**a**	**freight**	**train**	**,**	**or**	**the**	**toll**	**of**	**death**	**would**	**have**	**been**
幸运的是	,	它	曾是	一个	货运	火车	,	或者	这	收费	的	死亡	会	有	到过

['ɔːf(ə)l] .

awful	**.**
可怕	.

幸好这是一列货运列车，否则死亡人数会非常惨重。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	**This**	**begins**	**to**	**look**	**bad**	**for**	**us**	**.**
"	这	开始	到	看	坏的	为了	我们	.

“情况开始对我们不利了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] .

I	**am**	**afraid**	**the**	**lieutenant**	**has**	**been**	**captured**	**.**
我	是	害怕的	这	中尉	有	到过	捕获	.

恐怕那名中尉已经被俘虏了。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] , "

This	**place**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**too**	**dangerous**	**,**	**and**	**we**	**must**	**leave**	**at**	**once**	**,**	**"**
这	地方	是	获得	到	是	也	危险的	,	和	我们	必须	离开	在	一次	,	"

[sed] ['fiːlɪks] ,

said	**Felix**	**,**
说	菲利克斯	,

“这里越来越危险了，我们必须马上离开，”费利克斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kænz] .

as	**he**	**seized**	**one**	**of**	**the**	**cans**	**.**
作为	他	查获	一	的	这	罐头	.

他抓起其中一个罐子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['ælfred] ,

"	**I**	**will**	**go**	**down**	**and**	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**
"	我	将要	去	向下	和	看	什么	这	麻烦	是	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“我下去看看出了什么事，”阿尔弗雷德说。

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**Felix**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	菲利克斯	摇晃	他的	头	.

但菲利克斯摇了摇头。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] [rælf; reɪf]['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

Nevertheless	**,**	**although**	**Ralph**	**also**	**remonstrated**	**,**	**and**	**insisted**	**on**	**accompanying**
尽管如此	,	虽然	拉尔夫	还	抗议	,	和	坚持	在	随同

[hɪm; ɪm] , ['ælfred] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

him	**,**	**Alfred**	**had**	**his**	**way**	**.**
他	,	阿尔弗雷德	有	他的	方式	.

尽管拉尔夫也极力反对，并坚持要陪同他，但阿尔弗雷德还是如愿以偿了。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ðæn; ðən] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][hiː; hi]

One	**would**	**be**	**safer**	**than**	**two**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**without**	**further**	**words**	**he**
一	会	是	更安全	比	二	,	他	想法	,	和	没有	更远	字	他

[krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,

crawled	**along**	**the**	**fence**	**,**
爬行	沿着	这	栅栏	,

他心想，一个总比两个安全，于是没再多说，便沿着栅栏爬了过去。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [vəˈsɪnəti] .

avoiding	**contact**	**with**	**those**	**who**	**were**	**in**	**the**	**near**	**vicinity**	**.**
避免	接触	和	那些	WHO	是	在	这	靠近	附近	.

避免与附近的人接触。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈælfred] [left] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt]

A	**few**	**minutes**	**after**	**Alfred**	**left**	**,**	**the**	**lieutenant**	**returned**	**,**	**and**	**was**	**shocked**
一个	很少	分钟	后	阿尔弗雷德	左边	,	这	中尉	返回	,	和	曾是	震惊

[tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˈælfərdz] [ˈdʒɜːrni] .

to	**learn**	**of**	**Alfred's**	**journey**	**.**
到	学习	的	阿尔弗雷德的	旅行	.

阿尔弗雷德离开几分钟后，中尉回来了，得知阿尔弗雷德的行程后感到震惊。

" [teɪk] [ðiːz] [kænz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

"	**Take**	**these**	**cans**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**back**	**and**	**try**	**to**	**find**
"	拿	这些	罐头	向上	到	这	房子	,	和	我	将要	去	后退	和	尝试	到	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“把这些罐子拿到房子里去，我回去看看能不能找到他。”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**he**	**told**	**them**	**.**
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

['ælfred] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [nɪr] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

Alfred	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**reached**	**the**	**track**	**near**	**the**	**switch**	**,**
阿尔弗雷德	,	同时	,	有	达到	这	追踪	靠近	这	转变	,

与此同时，阿尔弗雷德已经到达了道岔附近的轨道上。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [treɪn] .

and	**not**	**far**	**from**	**the**	**rear**	**end**	**of**	**the**	**burning**	**train**	**.**
和	不是	远的	从	这	后部	结尾	的	这	燃烧	火车	.

距离燃烧的列车尾部不远。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [træk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**cross**	**the**	**track**	**his**	**foot**	**struck**	**an**	**object**	**,**
作为	他	曾是	关于	到	叉	这	追踪	他的	脚	击	一个	目的	,

他正要穿过跑道时，脚踢到了什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] .

and	**he**	**fell**	**across**	**the**	**track**	**.**
和	他	跌倒	穿过	这	追踪	.

他摔倒在了铁轨上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [men] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**several**	**men**	**appear**	**and**	**gaze**	**at**	**him**	**,**
他	曾是	惊讶	到	看	一些	男人	出现	和	目光	在	他	,

他惊讶地发现有几个男人出现并盯着他看。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**he**	**was**	**decidedly**	**nervous**	**over**	**the**
和	它	必须	是	承认	那	他	曾是	绝对地	紧张的	超过	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

必须承认，他对这种情况感到非常紧张。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

However	**,**	**he**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**say**	**anything**	**,**	**but**	**quickly**	**started**	**at**	**the**	**fire**	**,**
然而	,	他	做过	不是	风险投资	到	说	任何事物	,	但	迅速地	开始	在	这	火	,

然而，他不敢开口说话，而是迅速开始生火。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

for	he	now	stood	with	others	,	in	the	full	glare	of	the	flames	.
为了	他	现在	站立	和	其他的	,	在	这	满的	强光	的	这	火焰	.

因为他现在和其他人一起，站在熊熊烈焰之中。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	no	one	paid	any	attention	to	him	,
作为	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	,

因为没有人注意到他，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

it	occurred	to	him	that	he	had	as	much	right	there	as	the	villagers	.
它	发生	到	他	那	他	有	作为	很多	正确的	那里	作为	这	村民们	.

他突然意识到，他和村民一样，在那里拥有同样的权利。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

All	about	him	he	heard	criticisms	of	the	calamity	,
全部	关于	他	他	听到	批评	的	这	灾害	,

他听到的都是对这场灾难的批评之声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

and	some	one	suggested	that	the	fire	and	explosion	was	caused	by	a
和	一些	一	建议	那	这	火	和	爆炸	曾是	导致	经过	一个

[frentʃ] ['erʃɪp] ,

French	airship	,
法语	飞艇	,

有人猜测，这场火灾和爆炸是由一艘法国飞艇引起的。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .

and	,	in	fact	,	this	seemed	to	be	the	general	opinion	.
和	,	在	事实	,	这	似乎	到	是	这	一般的	观点	.

事实上，这似乎是普遍的看法。

['ælfred] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Alfred	wandered	about	listlessly	,	now	feeling	assured	that	the	people	knew	nothing	of
阿尔弗雷德	漫步	关于	百无聊赖地	,	现在	感觉	保证	那	这	人们	知道	没有什么	的

[ðə; ði] [luː'tenənt] ,

the	lieutenant	,
这	中尉	,

阿尔弗雷德百无聊赖地四处闲逛，他现在确信人们对这位中尉一无所知。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər]

for	he	was	certain	that	the	news	of	the	capture
为了	他	曾是	肯定	那	这	消息	的	这	捕获

因为他确信，抓捕的消息将会传开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [kɔːz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

of	a	Frenchman	would	cause	great	excitement	.
的	一个	法国人	会	原因	伟大的	激动	.

如果是法国人，会引起极大的轰动。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

Waiting	the	first	opportunity	,	he	slipped	over	the	fence	,
等待	这	第一的	机会	,	他	滑倒了	超过	这	栅栏	,

他伺机而动，翻过围栏。

[ænd; ənd] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

and	crawled	along	in	the	shadow	of	some	brush	for	several	hundred	feet	,
和	爬行	沿着	在	这	阴影	的	一些	刷子	为了	一些	百	脚	,

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,

when	,	to	his	consternation	,
什么时候	,	到	他的	惊愕	,

于是他匍匐在灌木丛的阴影下走了几百英尺，突然，令他惊恐的是，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] .

a	tall	man	arose	in	his	path	.
一个	高的	男人	出现	在	他的	小路	.

一个高个子男人挡在了他的面前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːp] [ðə; ðɪ] [fens] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər]

He	turned	,	and	was	about	to	leap	the	fence	,	when	he	heard	a	familiar
他	转向	,	和	曾是	关于	到	飞跃	这	栅栏	,	什么时候	他	听到	一个	熟悉的

[vɔɪs] : " ['ælfred] .

voice	:	"	Alfred	.
嗓音	:	"	阿尔弗雷德	.

他转身，正要跳过栅栏时，听到一个熟悉的声音："阿尔弗雷德。"

" [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] ,

"	He	immediately	recognized	the	lieutenant	,
"	他	立即地	认可	这	中尉	,

他立刻认出了那位中尉，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [felt] ['hæpiːɚ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

and	it	is	questionable	which	of	the	two	felt	happier	at	the	meeting	.
和	它	是	值得怀疑	哪个	的	这	二	毛毡	更快乐	在	这	会议	.

两人之中谁在这次会面中感到更快乐，这一点值得怀疑。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['gluːmi] [per] [ɪn][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪks]

They	quickly	ascended	the	hill	,	where	they	met	a	gloomy	pair	in	Ralph	and	Felix
他们	迅速地	上升	这	爬坡道	,	在哪里	他们	遇见	一个	阴沉	一对	在	拉尔夫	和	菲利克斯

,

,
,

他们迅速爬上山坡，在那里遇到了愁眉苦脸的拉尔夫和菲利克斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	the	lieutenant	told	his	story	.
和	这	中尉	讲述	他的	故事	.

于是，中尉讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] ['petrəl] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tæŋks] ['æftər][hiː; hi] [tʊk]

He	had	allowed	the	petrol	to	run	from	one	of	the	tanks	after	he	took
他	有	允许	这	汽油	到	跑步	从	一	的	这	坦克	后	他	采取

[əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [læst] [rɪˈseptək(ə)l] ,

away	the	last	receptacle	,
离开	这	最后的	容器	,

他拿走最后一个容器后，任由其中一个油箱里的汽油流了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [tæpt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tæŋks] ,

and	when	he	returned	he	tapped	three	of	the	other	tanks	,
和	什么时候	他	返回	他	轻敲	三	的	这	其他	坦克	,

他回来后又敲了敲其他三个油箱。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ['faɪərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

expecting	to	wait	five	or	ten	minutes	before	firing	it	.
期待	到	等待	五	或者	十	分钟	前	射击	它	.

预计等待五到十分钟后再开火。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'proʊtʃt] ,

While	thus	waiting	two	of	the	guards	approached	,
尽管	因此	等待	二	的	这	守卫	接近	,

就在这时，两名卫兵走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['saɪdɪŋ] .

and	he	hid	behind	a	box	car	on	the	opposite	siding	.
和	他	隐藏	在后面	一个	盒子	车	在	这	对面的	壁板	.

他躲在对面侧线的一节货车后面。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd]

He	feared	that	his	plans	had	miscarried	,	for	he	felt	sure	the	guards	would
他	害怕	那	他的	计划	有	流产	,	为了	他	毛毡	当然	这	守卫	会

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['petrəl] .

discover	the	petrol	.
发现	这	汽油	.

他担心自己的计划失败了，因为他确信守卫会发现汽油。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃedz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	did	not	,	however	,	go	into	the	sheds	,	but	remained	outside	,
他们	做过	不是	,	然而	,	去	进入	这	棚屋	,	但	剩余	外部	,

然而，他们并没有进入棚屋，而是留在外面。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

engaged	in	conversation	for	more	than	ten	minutes	.
已订婚的	在	对话	为了	更多的	比	十	分钟	.

交谈持续了十多分钟。

[wen] [ðeɪ] [left] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'gen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] .

When	they	left	he	lost	no	time	in	again	crossing	the	track	.
什么时候	他们	左边	他	丢失的	不	时间	在	再次	过境	这	追踪	.

他们离开后，他立即再次穿过铁轨。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] [ʃedz] [mʌst; məst]

He	reasoned	that	the	whole	of	the	interior	of	the	first	set	of	sheds	must
他	有理智的	那	这	所有的	的	这	内部的	的	这	第一的	放	的	棚屋	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,

have	been	flooded	by	that	time	,
有	到过	被淹	经过	那	时间	,

他推断，到那时第一组棚屋的内部肯定已经被水淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'naɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] ,

and	the	problem	now	was	to	ignite	it	,	and	get	away	safely	,
和	这	问题	现在	曾是	到	点燃	它	,	和	得到	离开	安全	,

现在的问题是如何点燃它，然后安全脱身。

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəreɪtɪd] [klɔːθ] ,

so	he	struck	a	match	and	lighted	a	small	saturated	cloth	,
所以	他	击	一个	匹配	和	照明	一个	小的	饱和	布	,

于是他划着一根火柴，点燃了一小块浸透了油的布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['oʊpənɪŋ] .

which	was	thrown	into	the	nearest	opening	.
哪个	曾是	抛掷	进入	这	最近的	开幕	.

它被扔进了最近的开口里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃed] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪpər]

It	caught	instantly	,	and	as	the	entire	shed	was	now	filled	with	the	vapor
它	捕捉	即刻	,	和	作为	这	全部的	棚	曾是	现在	已填	和	这	汽

,

,

,

它瞬间就着火了，整个棚子里都充满了蒸汽。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈfɑːloʊd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈkrɔːs]
the explosion followed before he could get across
这 爆炸 随后 前 他 可以 得到 穿过

爆炸发生时，他还没来得及过去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .

赛道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It was so great in violence that he was hoisted from his feet ,
它 曾是 所以 伟大的 在 暴力 那 他 曾是 吊起 从 他的 脚 ,

暴力程度如此之大，他都被抬离了双脚。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [stʌnd] .
so it seemed to him , and completely stunned .
所以 它 似乎 到 他 , 和 完全地 目瞪口呆 .

他当时似乎就是这么想的，完全惊呆了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf]['stuːpər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How long he remained in that condition of half stupor he did not know ,
如何 长的 他 剩余 在 那 状况 的 一半 昏迷 他 做过 不是 知道 ,

他不知道自己在这种半昏迷状态下持续了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
but he soon heard a babel of voices , and saw everything about him as
但 他 很快 听到 一个 巴别塔 的 声音 , 和 锯 一切 关于 他 作为
[braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
bright as day .
明亮的 作为 天 .

但他很快听到一阵嘈杂的声音，并且看到周围的一切都像白昼一样明亮。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]
Then , to his surprise , a train came up the switch , and rushed through the
然后 , 到 他的 惊喜 , 一个 火车 来了 向上 这 转变 , 和 匆忙 通过 这
['faɪər] .
fire .
火 .

然后，令他惊讶的是，一列火车驶过道岔，冲进了火海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
It was this which probably saved him from being detected .
它 曾是 这 哪个 大概 已保存 他 从 存在 检测到 .

正是这一点可能使他免于被发现。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You may be sure , " he said ,
" 你 可能 是 当然 , " 他 说 ,

“你可以放心，”他说。

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" that as soon as my senses returned I knew what had happened ,
" 那 作为 很快 作为 我的 感官 返回 我 知道 什么 有 发生 ,

“我一恢复意识就知道发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [maɪ] ['slʌgɪʃ] [breɪn] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

and	that	train	started	my	sluggish	brain	into	activity	.
和	那	火车	开始	我的	迟缓	脑	进入	活动	.

那列火车让我迟钝的大脑开始活跃起来。

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

I	ran	away	from	the	train	,	and	so	did	several	others	.
我	跑	离开	从	这	火车	,	和	所以	做过	一些	其他的	.

我逃离了火车，还有其他几个人也逃离了火车。

[noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː]

No	one	cared	to	follow	me	,	thinking	,	of	course	,	that	I	belonged	to	the	crew
不	一	关心	到	跟随	我	,	思维	,	的	课程	,	那	我	属于	到	这	全体人员

.

:
.

没有人注意到我，他们当然认为我是船员。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] . "

That	explains	my	long	absence	.	"
那	解释	我的	长的	缺席	.	"

这就解释了我为什么长期缺席。

" [naʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['petrəl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Now	,	how	are	we	to	get	the	petrol	over	to	the	machine	?	"	asked	Ralph	.
"	现在	,	如何	是	我们	到	得到	这	汽油	超过	到	这	机器	?	"	问	拉尔夫	.

“现在，我们该怎么把汽油运到机器那里呢？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] ['fiːlɪks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	We	must	ask	Felix	about	it	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我们	必须	问	菲利克斯	关于	它	,	"	说	这	中尉	.

“我们必须问问费利克斯这件事，”中尉说道。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

"	Probably	you	can	help	us	out	in	that	direction	?	"
"	大概	你	能	帮助	我们	出去	在	那	方向	?	"

“或许您能在这方面帮我们一把？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , " [sed] ['fiːlɪks] ,

"	I	have	a	light	wagon	,	"	said	Felix	,
"	我	有	一个	光	车皮	,	"	说	菲利克斯	,

“我有一辆轻型马车，”费利克斯说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ;

"	but	we	must	not	venture	out	with	it	until	after	midnight	;
"	但	我们	必须	不是	风险投资	出去	和	它	直到	后	午夜	;

但是，我们必须在午夜之后才能带着它出去；

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] .

in	the	meantime	I	will	go	down	to	the	village	and	get	all	the	news	.
在	这	与此同时	我	将要	去	向下	到	这	村庄	和	得到	全部	这	消息	.

与此同时，我会下到村里去了解一下情况。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	He	returned	in	an	hour	.
"	他	返回	在	一个	小时	.

他一个小时后回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [dɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , " [sed] ['fiːlɪks] .

"	It	is	reported	that	an	airship	did	the	damage	,	"	said	Felix	.
"	它	是	据报道	那	一个	飞艇	做过	这	损害	,	"	说	菲利克斯	.

“据报道，是一艘飞艇造成了破坏，”费利克斯说。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd]

Shortly	**after**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**light**	**wagon**	**was**	**on**	**hand**	**,**	**and**
不久	后	二	点钟	在	这	早晨	这	光	车皮	曾是	在	手	,	和

[rɑːˈuːl] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

Raoul	**accompanied**	**them**	**.**
拉乌尔	伴随	他们	.

凌晨两点刚过，轻便马车就到了，拉乌尔也跟着他们一起去了。

['æftər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kænz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

After	**loading**	**the**	**wagon**	**with**	**the**	**cans**	**they**	**started**	**on**	**the**	**trip**	**through**	**the**	**forest**	**.**
后	加载中	这	车皮	和	这	罐头	他们	开始	在	这	旅行	通过	这	森林	.

他们把罐头装上马车后，便开始穿越森林的旅程。

['fiːlɪks] [ænd; ənd][rɑːˈuːl] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Felix	**and**	**Raoul**	**both**	**remained**	**with**	**the**	**lieutenant**	**and**	**the**
菲利克斯	和	拉乌尔	两个都	剩余	和	这	中尉	和	这

费利克斯和拉乌尔都留在了中尉身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[bɔɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

boys	**until**	**the**	**tanks**	**were**	**repaired**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**appeared**	**.**
男孩们	直到	这	坦克	是	已修复	,	和	这	太阳	有	出现	.

直到坦克修好，太阳出来，男孩们才离开。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

The	**machine**	**was**	**then**	**turned**	**around**	**,**
这	机器	曾是	然后	转向	大约	,

然后机器被调转了方向。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

and	**headed**	**for**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**forest**	**through**	**which**	**they**	**had**	**entered**	**.**
和	标题	为了	这	开幕	在	这	森林	通过	哪个	他们	有	进入	.

然后朝着他们进入森林的入口走去。

['fiːlɪks] [ænd; ənd][rɑːˈuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Felix	**and**	**Raoul**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
菲利克斯	和	拉乌尔	,	在	这	与此同时	,

与此同时，费利克斯和拉乌尔

['dɪlɪdʒəntli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ]

diligently	**cut**	**away**	**the**	**underbrush**	**and**	**bushes**	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**machine**	**so**
勤勉地	切	离开	这	草丛	和	灌木丛	在	这	小路	的	这	机器	所以

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

it	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**fair**	**start**	**.**
它	会	是	有能力的	到	制作	一个	公平的	开始	.

认真地清除机器行驶路径上的灌木丛和矮树丛，以便机器能够顺利起步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd]

The	**boys**	**now**	**mounted**	**the**	**machine**	**after**	**shaking**	**hands**	**with**	**the**	**two**	**men**	**,**	**and**
这	男孩们	现在	安装	这	机器	后	摇晃	双手	和	这	二	男人	,	和

[ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

the	**lieutenant**	**,**
这	中尉	,

男孩们与两名男子和中尉握手后，便登上了机器。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋk] [noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəd] [tuː; tə]

reaching	into	his	pocket	,	drew	out	a	hundred	franc	note	,	which	he	tendered	to
到达	进入	他的	口袋	,	画	出去	一个	百	法郎	笔记	,	哪个	他	已提交	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他伸手进口袋，掏出一张一百法郎的钞票，递给了他们。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	refused	to	take	it	.
他们	拒绝	到	拿	它	.

他们拒绝接受。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['beldʒəm] ,

The	lieutenant	then	threw	it	on	the	ground	,	saying	:	"	This	belongs	to	Belgium	,
这	中尉	然后	扔	它	在	这	地面	,	说	:	"	这	属于	到	比利时	,

然后，中尉把它扔在地上，说道：“这是比利时的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	had	better	take	it	.	"
和	你	有	更好的	拿	它	.	"

你最好把它拿走。

" [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['fiːlɪks] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm]

"	Good	bye	,	and	God	bless	you	,	"	shouted	Felix	,	as	the	motor	began	to	hum
"	好的	再见	,	和	上帝	保佑	你	,	"	喊叫	菲利克斯	,	作为	这	发动机	开始	到	哼

.

:
.

“再见，愿上帝保佑你，”菲利克斯喊道，这时马达开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['kwɪkli] ['gæðərd] [spiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn]

The	machine	gliding	down	the	incline	quickly	gathered	speed	,	and	it	was	soon
这	机器	滑翔	向下	这	倾斜	迅速地	聚集	速度	,	和	它	曾是	很快

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

机器沿着斜坡滑行，速度迅速加快，很快就腾空而起。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɜ-z] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] :

After	reaching	an	altitude	of	a	thousand	meters	,	the	lieutenant	said	:
后	到达	一个	高度	的	一个	千	米	,	这	中尉	说	:

到达一千米高空后，中尉说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt]

"	It	would	be	interesting	to	pay	the	village	a	visit	after	our	pleasant
"	它	会	是	有趣的	到	支付	这	村庄	一个	访问	后	我们的	令人愉快的

[ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] .

experience	there	.
经验	那里	.

“我们在那儿度过了愉快的时光，所以很想再去那个村庄看看。”

" [rælf; reɪf] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Ralph	,	accordingly	,	turned	the	rudder	,	and	the	machine	swung	to	the	right	.
"	拉尔夫	,	因此	,	转向	这	舵	,	和	这	机器	摇摆	到	这	正确的	.

于是，拉尔夫转动舵，机器向右摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入法国飞行员队伍(The Boy Volunteers with the French Airmen)

第7/7页

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

It	required	only	a	few	minutes	to	reach	the	scene	,	and	there	,
它	必需的	仅有的	一个	很少	分钟	到	抵达	这	场景	,	和	那里	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

notwithstanding	the	distance	,
虽然	这	距离	,

到达现场只用了几分钟时间，尽管距离遥远，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪ'mens] ['speɪsɪz]

they	could	see	the	blackened	and	still	smoking	ruins	in	the	two	immense	spaces
他们	可以	看	这	变黑	和	仍然	吸烟	废墟	在	这	二	巨大	空间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

adjoining	the	station	.
相邻的	这	车站	.

他们可以看到车站旁边两个巨大空间里被烧焦且仍在冒烟的废墟。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [tæsk][hæd; həd]

Now	,	for	the	first	time	,	they	appreciated	the	fact	that	a	worthy	task	had
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	感谢	这	事实	那	一个	值得	任务	有

[bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

been	accomplished	,
到过	完成	,

现在，他们第一次意识到，一项有价值的任务已经完成了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔɪl] [sə'plaɪ] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hoʊl]

for	this	station	was	one	of	the	most	important	oil	supply	points	along	that	whole
为了	这	车站	曾是	一	的	这	最多	重要的	油	供应	积分	沿着	那	所有的

[laɪn] .

line	.
线	.

因为这个站点是整条输油线路上最重要的石油供应点之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [graʊndz] ,

The	soldiers	were	rushing	wildly	about	the	station	grounds	,
这	士兵	是	匆忙	疯狂地	关于	这	车站	理由	,

士兵们在车站里四处乱窜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ə'ʃʊrd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

and	the	officials	there	were	no	doubt	now	assured	,	after	seeing	the	machine	,
和	这	官员	那里	是	不	怀疑	现在	保证	,	后	看到	这	机器	,

毫无疑问，那里的官员们在看到这台机器后，现在都放心了。

[ðæt] [ðə; ði]['diːpoʊ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['erpleɪn] .

that	the	depot	had	actually	been	destroyed	by	a	bomb	from	that	airplane	.
那	这	仓库	有	实际上	到过	损毁	经过	一个	炸弹	从	那	飞机	.

事实上，那个仓库是被那架飞机投下的炸弹摧毁的。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektɪd] [tɔ:rd] ['lɔŋwi] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] [waɪd]

The	machine	was	now	directed	toward	Longwy	,	and	after	giving	that	city	a	wide
这	机器	曾是	现在	指导	朝向	朗威	,	和	后	给予	那	城市	一个	宽的

[bɜ:rθ] ,

berth	,
泊位	,

机器现在朝着朗维方向驶去，并在绕开该市后，

[flu:] [də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['vɛdʌn] [æz; əz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] .

flew	directly	south	,	with	Verdun	as	the	objective	.
飞翔	直接地	南	,	和	凡尔登	作为	这	客观的	.

径直向南飞去，目标是凡尔登。

[ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ten]

The	grounds	below	and	to	the	west	of	that	city	were	reached	before	ten
这	理由	以下	和	到	这	西方	的	那	城市	是	达到	前	十

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

十点之前，我们到达了那座城市下方和西侧的地区。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kwɔ:rtərd] [ðer; ðər] ,

to	the	astonishment	of	the	men	quartered	there	,
到	这	惊讶	的	这	男人	四分	那里	,

令驻扎在那里的士兵们感到惊讶的是，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

for	it	had	been	reported	the	night	before	that	the	lieutenant	and	the	boys
为了	它	有	到过	据报道	这	夜晚	前	那	这	中尉	和	这	男孩们

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['lɔŋwi] .

had	been	captured	or	killed	in	the	fight	at	Longwy	.
有	到过	捕获	或者	被杀	在	这	斗争	在	朗威	.

因为前一天晚上有报道称，中尉和那些男孩在朗威的战斗中被俘或阵亡。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌn] [ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] ['ɑ:nərəb(ə)l]

The	lieutenant	won	the	cross	for	the	exploit	,	and	the	boys	received	honorable
这	中尉	韩元	这	叉	为了	这	开发	,	和	这	男孩们	已收到	光荣的

['menʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

mention	from	the	government	.
提到	从	这	政府	.

中尉因这次英勇事迹荣获十字勋章，而孩子们则获得了政府的嘉奖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [bɑ:m] [reɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn]

A	DARING	BOMB	RAID	TO	THE	RHINE
一个	大胆	炸弹	袭击	到	这	莱茵河

一次大胆的莱茵河轰炸行动

[ðə; ðɪ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	exploits	of	the	lieutenant	and	the	boys	soon	became	the	talk	of	the
这	漏洞	的	这	中尉	和	这	男孩们	很快	成为	这	讲话	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

中尉和男孩们的英勇事迹很快成了营地里的热门话题。

[frʌm; frəm] ['enəmi] ['sɔːrsɪz] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn]

From	enemy	sources	more	was	learned	later	about	the	results	of	the	destruction
从	敌人	来源	更多的	曾是	学习	之后	关于	这	结果	的	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	oil	station	,
的	这	油	车站	,

后来从敌方渠道了解到更多关于油站被摧毁的后果。

[wɪtʃ] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

which	fully	confirmed	the	earlier	reports	of	the	great	damage	which	had	been	done
哪个	完全	确认的	这	早些时候	报告	的	这	伟大的	损害	哪个	有	到过	完毕

.

:
.

这完全证实了早前关于损失惨重的报道。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Although	up	to	this	time	there	had	been	some	objection	raised	against	the
虽然	向上	到	这	时间	那里	有	到过	一些	异议	提高	反对	这

[flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

flights	of	the	boys	it	must	be	said	that	after	that	event	there	was	no	one
航班	的	这	男孩们	它	必须	是	说	那	后	那	事件	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] .

to	criticise	them	.
到	批评	他们	.

虽然在此之前有人对这些男孩的飞行提出了一些反对意见，但必须说，在那件事之后，没有人再批评他们了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [mʌnθs] [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪk'septɪŋ] [skaʊt] [wɜːrk] ,

During	the	winter	months	not	much	was	done	excepting	scout	work	,
期间	这	冬天	几个月	不是	很多	曾是	完毕	除外	侦察	工作	,

冬季除了侦察工作外，几乎没有其他活动。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni]

as	the	weather	was	too	severe	for	the	men	in	the	trenches	to	attempt	any
作为	这	天气	曾是	也	严重	为了	这	男人	在	这	战壕	到	试图	任何

[əd'vænsɪz] ,

advances	,
进展	,

由于天气过于恶劣，战壕里的士兵无法尝试任何进攻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [mʌnθs] [keɪm] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æktɪv] ,

but	as	the	spring	months	came	on	everything	became	more	active	,
但	作为	这	春天	几个月	来了	在	一切	成为	更多的	积极的	,

但随着春季的到来，一切都变得更加活跃起来。

[ðʌs] [ɪm'poʊzɪŋ] ['greɪtər] ['duːti][ɑːn][ðə; ðɪ] [er] [fliːt] .

thus	imposing	greater	duty	on	the	air	fleet	.
因此	气势磅礴	更大的	责任	在	这	空气	舰队	.

从而对空军部队施加了更大的负担。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,

Not	much	of	personal	interest	to	the	boys	took	place	until	May	,
不是	很多	的	个人的	兴趣	到	这	男孩们	采取	地方	直到	可能	,

直到五月份，男孩们才发生一些与他们个人息息相关的事情。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [reɪd] [wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [mjuːˈnɪʃ(ə)n] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [ænd; ənd]

when	the	great	raid	was	planned	to	attack	the	munition	factories	and
什么时候	这	伟大的	袭击	曾是	计划	到	攻击	这	弹药	工厂	和

[ˈkemɪk(ə)l] [wɜːrks] [æt; ət] [ænd; ənd] [nɪr] [ˈluːtviʃs,hɑːfən] ,

chemical	works	at	and	near	Ludwigshafen	,
化学	作品	在	和	靠近	路德维希港	,

当大规模突袭计划实施，目标是袭击路德维希港及其附近的军工厂和化工厂时，

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .

on	the	Rhine	.
在	这	莱茵河	.

在莱茵河畔。

" [rælf; reɪf] ,

"	Ralph	,
"	拉尔夫	,

拉尔夫，

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wiːk] [raɪt] [ˈɪntuː]

did	you	hear	that	there	is	going	to	be	a	big	expedition	this	week	right	into
做过	你	听到	那	那里	是	去	到	是	一个	大的	远征	这	星期	正确的	进入

[ˈdʒɜːrməni] ?

Germany	?
德国	?

你听说这周要去德国进行一次大型探险吗?

" [sed] [ˈælfred] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈɜːrli] [wʌn]

"	said	Alfred	,	who	had	been	with	the	lieutenant	at	headquarters	early	one
"	说	阿尔弗雷德	,	WHO	有	到过	和	这	中尉	在	总部	早期的	一

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“阿尔弗雷德说道，他那天清晨曾和这位中尉一起在总部待过。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" [noʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd]

"	No	,	although	the	boys	are	always	talking	about	something	of	that	kind	,	"	replied
"	不	,	虽然	这	男孩们	是	总是	说	关于	某物	的	那	种类	,	"	回复

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“不，虽然孩子们总是谈论这类事情，”拉尔夫回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [goʊ] ; [ðə; ði] [luːˈtenənt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ,

"	But	this	is	a	sure	go	;	the	lieutenant	told	me	so	a	few	minutes	ago	,
"	但	这	是	一个	当然	去	;	这	中尉	讲述	我	所以	一个	很少	分钟	前	,

“但这肯定没问题；中尉几分钟前告诉我的。”

" [riˈspɔndid] [ˈælfred] .

"	responded	Alfred	.
"	回应	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

" [ɪz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈgoʊɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Is	the	lieutenant	going	,	do	you	know	?	"	asked	Ralph	.
"	是	这	中尉	去	,	做	你	知道	?	"	问	拉尔夫	.

“你知道中尉要去吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	Yes	,	I	suppose	that	is	why	he	told	me	about	it	,	"	answered	Alfred	.
"	是的	,	我	认为	那	是	为什么	他	讲述	我	关于	它	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“是的，我想这就是他告诉我这件事的原因吧。”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	I	wonder	whether	they	will	let	us	go	with	him	?	"	asked	Ralph	.
"	我	想知道	无论	他们	将要	让	我们	去	和	他	?	"	问	拉尔夫	.

“不知道他们会不会让我们跟他一起走？”拉尔夫问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] ,

"	Well	,	I	didn't	ask	him	,	but	I	looked	at	him	pretty	hard	,
"	出色地	,	我	没有	问	他	,	但	我	看起来	在	他	漂亮的	难的	,

“嗯，我没问他，但我仔细地看了他一眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ælfred] .

and	I	guess	he	knows	how	we	feel	about	it	,	"	answered	Alfred	.
和	我	猜测	他	知道	如何	我们	感觉	关于	它	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“我想他知道我们对此的感受，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði]['ruːmər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

The	rumor	turned	out	to	be	true	,
这	谣言	转向	出去	到	是	真的	,

传言果然是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌeɪ'tiːn] [mə'ʃiːnz]

for	the	following	day	orders	were	formally	received	to	prepare	eighteen	machines
为了	这	下列的	天	订单	是	正式地	已收到	到	准备	十八	机器

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

for	a	raid	to	the	Rhine	.
为了	一个	袭击	到	这	莱茵河	.

第二天，正式接到命令，准备十八台机器，对莱茵河发动袭击。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv]

The	lieutenant	announced	the	news	to	the	boys	,	and	added	:	"	I	suppose	,	of
这	中尉	宣布	这	消息	到	这	男孩们	,	和	额外	:	"	我	认为	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

中尉把这个消息告诉了孩子们，然后补充道：“我想，当然，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['mɪʃ(ə)n] ? "

you	wouldn't	like	to	go	on	such	a	venturesome	mission	?	"
你	不会	喜欢	到	去	在	这样的	一个	冒险	使命	?	"

你不想去执行这样一项充满冒险的任务吗?

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去!

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	exclaimed	both	boys	in	unison	.
"	惊呼	两个都	男孩们	在	齐声	.

两个男孩异口同声地喊道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [læft] .

The	lieutenant	laughed	.
这	中尉	笑了	.

中尉笑了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

" Well , if you insist on it I shall have to take you with me .

" 出色地 , 如果 你 坚持 在 它 我 将 有 到 拿 你 和 我 .

“好吧，既然你坚持，那我就带你一起走了。”

[ðə; ði] ['serəf] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['erpleɪn] ,

The Seraph (which was the name of their airplane ,

这 炽天使 (哪个 曾是 这 姓名 的 他们的 飞机 ,

炽天使号（这是他们飞机的名字）

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [noʊn] [æz; əz] [noʊ] . -) [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

although it was officially known as No . 47) will be fixed to carry a dozen

虽然 它 曾是 官方 已知 作为 不 . -) 将要 是 固定的 到 携带 一个 打

[bɑːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

bombs for the occasion . "

炸弹 为了 这 场合 . "

虽然它的正式名称是47号炸弹，但为了这次行动，它将被改装成携带十二枚炸弹。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['fairə] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

" But how about the quick firer ? " asked Ralph .

" 但 如何 关于 这 快的 开火者 ? " 问 拉尔夫 .

“但是快枪手呢？”拉尔夫问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

" We must dispense with that on this trip .

" 我们 必须 分配 和 那 在 这 旅行 .

“这次旅行我们必须放弃这个计划。”

[bɑːmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

Bombs are more valuable , " answered the lieutenant .

炸弹 是 更多的 有价值的 , " 回答 这 中尉 .

“炸弹更有价值，”中尉回答道。

" [wel] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [gɑːrd] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] .

" Well , aren't we going to take any guard ships along ? " inquired Alfred .

" 出色地 , 不是 我们 去 到 拿 任何 警卫 船舶 沿着 ? " 询问 阿尔弗雷德 .

“那么，我们难道不打算带上护卫舰吗？”阿尔弗雷德问道。

" [oʊ] [jes] ; [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] , [bʌt; bət]

" Oh yes ; six of the machines will be armed , but

" 哦 是的 ; 六 的 这 机器 将要 是 武装 , 但

“哦，是的；其中六台机器将配备武器，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 154]

[页 -]

[第154页]

[wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] ['evri] [aʊns] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] ['serəf] .

we must use every ounce we can carry on the Seraph .

我们 必须 使用 每一个 盎司 我们 能 携带 在 这 炽天使 .

我们必须把“炽天使号”上能携带的每一盎司东西都用上。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːt] ,

Before starting we must go over the route ,

前 开始 我们 必须 去 超过 这 路线 ,

出发前我们必须先熟悉一下路线。

[æz; əz]['sɪmələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɜ-z] , "

as	similar	instructions	will	have	to	be	issued	to	all	of	the	flyers	,	"
作为	相似的	指示	将要	有	到	是	发布	到	全部	的	这	传单	,	"

[ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

remarked	the	lieutenant	.
评论	这	中尉	.

“所有飞行员都必须收到类似的指示，”中尉说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Do	you	know	where	we	are	to	go	?	"	asked	Ralph	.
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	到	去	?	"	问	拉尔夫	.

“你知道我们该去哪里吗？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɪz] ['mænhaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .

"	The	objective	point	is	Mannheim	on	the	Rhine	.
"	这	客观的	观点	是	曼海姆	在	这	莱茵河	.

“目标点是莱茵河畔的曼海姆。”

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['eɪti] [maɪlz] [du:] [i:st] , [ænd; ənd] ['mænhaɪm] [ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [daʊn]

The	river	is	eighty	miles	due	east	,	and	Mannheim	is	about	fifty	miles	farther	down
这	河	是	八十	英里	到期的	东方	,	和	曼海姆	是	关于	五十	英里	更远	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

这条河在正东方向 80 英里处，曼海姆在下游大约 50 英里处。

[ðæt] ['sɪti] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['lu:tvɪʃs,hɑ:fən] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn]

That	city	is	on	the	eastern	bank	of	the	river	,	and	Ludwigshafen	is	a	small	town
那	城市	是	在	这	东	银行	的	这	河	,	和	路德维希港	是	一个	小的	镇

,

,

,

那座城市位于河的东岸，而路德维希港则是一个小镇。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv] ['bæ.dɪ.ʃə] [ænəlɪn][ænd; ənd]['soʊdə]

on	the	opposite	shore	where	the	great	laboratory	of	Badische	Analin	and	Soda
在	这	对面的	支撑	在哪里	这	伟大的	实验室	的	巴登	安纳林	和	苏打

['fæbrɪk][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

Fabrik	is	located	,
工厂	是	位于	,

在对岸，坐落着巴登阿那林和苏打工厂的大型实验室，

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

"	remarked	the	lieutenant	.
"	评论	这	中尉	.

“中尉说道。”

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['soʊdə]['fækt(ə)ri] ? " [sed] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	So	we	are	going	to	destroy	a	soda	factory	?	"	said	Ralph	with	a	grin	.
"	所以	我们	是	去	到	破坏	一个	苏打	工厂	?	"	说	拉尔夫	和	一个	咧嘴笑	.

“所以我们要摧毁一家汽水厂？”拉尔夫咧嘴笑道。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Not	exactly	,	"	replied	the	lieutenant	,	amused	at	the	intimation	.
"	不是	确切地	,	"	回复	这	中尉	,	觉得好笑	在	这	暗示	.

“不完全是，”中尉回答道，对这种暗示感到好笑。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][plænt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['naɪtreɪt] ,

"	The	principal	thing	turned	out	at	the	plant	before	the	war	was	nitrate	,
"	这	主要的	事物	转向	出去	在	这	植物	前	这	战争	曾是	硝酸盐	,

“战前该工厂生产的主要产品是硝酸盐，

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ik'spləusivz] ,

a	chemical	most	essential	in	the	manufacture	of	explosives	,
一个	化学	最多	基本的	在	这	生产	的	爆炸物	,

一种在炸药制造中至关重要的化学品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['fʊli]

and	the	importance	of	the	place	may	be	understood	when	I	tell	you	that	fully
和	这	重要性	的	这	地方	可能	是	理解	什么时候	我	告诉	你	那	完全

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʌkt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] . "

two	-	thirds	of	this	product	used	by	the	Germans	comes	from	that	place	.	"
二	-	三分之一	的	这	产品	用过的	经过	这	德国人	来	从	那	地方	.	"

当我告诉你德国人使用的这种产品有三分之二都产自那里时，你就明白这个地方的重要性了。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][stɑ:rt][bi:; bi] [meɪd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	When	will	the	start	be	made	?	"	asked	Ralph	excitedly	.
"	什么时候	将要	这	开始	是	制成	?	"	问	拉尔夫	兴奋地	.

“什么时候开始？”拉尔夫兴奋地问道。

" [tə'mɑ:roʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Tomorrow	,	"	was	the	reply	.
"	明天	,	"	曾是	这	回复	.

“明天，”对方回答道。

" [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæp] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Then	I	want	to	see	the	map	,	"	said	Ralph	.
"	然后	我	想	到	看	这	地图	,	"	说	拉尔夫	.

“那我想看看地图，”拉尔夫说。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

"	By	all	means	,	"	answered	the	lieutenant	.
"	经过	全部	方法	,	"	回答	这	中尉	.

“当然可以，”中尉回答道。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kə'næl] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [rʌnz] [du:] [i:st] .

"	Now	,	you	will	notice	that	here	is	a	canal	shown	on	the	map	which	runs	due	east	.
"	现在	,	你	将要	注意	那	这里	是	一个	运河	所示	在	这	地图	哪个	跑步	到期的	东方	.

“现在，你会注意到地图上有一条运河，它向正东方向延伸。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪn] - [mɑ:n] , [wɪtʃ] ['pærəlelz] [ðɪs] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['zɔrn] .

That	is	the	Rhine	-	Marne	,	which	parallels	this	river	,	the	Zorn	.
那	是	这	莱茵河	-	马恩河	,	哪个	平行线	这	河	,	这	佐恩	.

那是莱茵-马恩河，它与佐恩河平行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðə; ði] ['zɔrn] [floʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] ['ʃtrɑ:sbjrk] .

The	Zorn	flows	into	the	Rhine	at	Strassburg	.
这	佐恩	流量	进入	这	莱茵河	在	斯特拉斯堡	.

佐恩河在斯特拉斯堡汇入莱茵河。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['rɪvəz] , [ɔ:r][kə'nælz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [gaɪdz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

You	know	,	of	course	,	that	rivers	,	or	canals	,	are	the	best	guides	for	our
你	知道	,	的	课程	,	那	河流	,	或者	运河	,	是	这	最好的	指南	为了	我们的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

当然，你也知道，河流或运河是我们此行的最佳指引。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðiːz] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] . "

so	we	must	get	these	firmly	fixed	in	our	minds	.	"
所以	我们	必须	得到	这些	牢牢	固定的	在	我们的	思想	.	"

所以我们必须把这些牢记在心。

" [jes] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] , "

"	Yes	,	that	and	the	towns	are	sure	to	carry	us	along	without	mistake	,	"
"	是的	,	那	和	这	城镇	是	当然	到	携带	我们	沿着	没有	错误	,	"

[ri'mɑːkt] ['ælfred] .

remarked	Alfred	.
评论	阿尔弗雷德	.

“是的，城镇肯定会毫无差错地带着我们前进，”阿尔弗雷德说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] , ?

"	What	is	that	place	,	Saarburg	?
"	什么	是	那	地方	,	萨尔堡	?

“萨尔堡是哪里？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . "

It	is	on	the	river	.	"
它	是	在	这	河	.	"

它就在河边。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	That	is	an	ancient	town	,	and	you	can	hardly	fail	to	recognize	the	place	,
"	那	是	一个	古老的	镇	,	和	你	能	几乎	失败	到	认出	这	地方	,

“那是一座古老的城镇，你很难认不出它。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl] .

for	it	is	surrounded	by	a	great	stone	wall	.
为了	它	是	包围	经过	一个	伟大的	石头	墙	.

因为它被一道高大的石墙环绕着。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gærɪsn] .

It	also	contains	a	strong	garrison	.
它	还	包含	一个	强的	驻军	.

那里还驻扎着一支强大的守军。

[naʊ] [noʊt] [ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] , ['twenti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ; [ðæt] [ɪz][zə'bɜːrn] .

Now	note	the	next	important	place	,	twenty	miles	farther	on	;	that	is	Zabern	.
现在	笔记	这	下一个	重要的	地方	,	二十	英里	更远	在	;	那	是	扎伯恩	.

现在请注意下一个重要地点，它位于二十英里之外；那就是扎伯恩。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

From	that	place	we	can	see	the	Rhine	at	various	places	,
从	那	地方	我们	能	看	这	莱茵河	在	各种各样的	地方	,

从那里我们可以从不同角度看到莱茵河。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][flai][æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɚz] , [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ]

as	we	intend	to	fly	at	an	altitude	of	two	thousand	meters	,	or	,	as	you
作为	我们	打算	到	飞	在	一个	高度	的	二	千	米	,	或者	,	作为	你

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

因为我们打算在两千米的高度飞行，或者，正如你们所说，

- [fiːt] . "

6500	feet	.	"
-	脚	.	"

6500英尺。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Why	is	it	necessary	to	go	to	such	a	high	altitude	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	是	它	必要的	到	去	到	这样的	一个	高的	高度	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“为什么要去那么高的海拔呢？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] , [zəˈbɜːrn][ænd; ənd] - [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [reɪndʒ]['ænti] - ['erʃɪp]

"	Because	at	Saarburg	,	Zabern	and	Brumath	they	have	long	range	anti	-	airship
"	因为	在	萨尔堡	,	扎伯恩	和	-	他们	有	长的	范围	反对	-	飞艇

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

“因为萨尔堡、扎伯恩和布鲁马特都配备了远程防空炮，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

and	we	cannot	take	any	chances	,	"	replied	the	lieutenant	.
和	我们	不能	拿	任何	机会	,	"	回复	这	中尉	.

“我们不能冒任何风险，”中尉回答道。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	camp	was	a	seething	place	of	excitement	the	following	morning	.
这	营	曾是	一个	沸腾	地方	的	激动	这	下列的	早晨	.

第二天早上，营地里一片沸腾，热闹非凡。

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kærid] [bɑːmz] [ɪk'skluːsɪvli] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [hæd; həd]

Twelve	of	the	machines	carried	bombs	exclusively	;	some	of	the	airplanes	had
十二	的	这	机器	携带	炸弹	只	;	一些	的	这	飞机	有

[sɪks] [bɑːmz] ,

six	bombs	,
六	炸弹	,

其中十二架飞机专门携带炸弹；有些飞机携带了六枚炸弹。

[iːtʃ] ['weɪɪŋ] - [paʊndz] ; [wʌn][hæd; həd] [θriː] [bɑːmz] [ʌv; əv] - [paʊndz] [iːtʃ] ,

each	weighing	180	pounds	;	one	had	three	bombs	of	300	pounds	each	,
每个	称重	-	磅	;	一	有	三	炸弹	的	-	磅	每个	,

每枚重180磅；其中一枚装有三枚重300磅的炸弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəf] ['kærid] [ten] - - ['el biː] .

and	the	Seraph	carried	ten	120	-	lb	.
和	这	炽天使	携带	十	-	-	磅	.

炽天使携带了十个 120 磅重的物体。

[haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] ['sɪlɪndəz] .

high	-	explosive	cylinders	.
高的	-	爆炸物	气缸	.

高爆炸药钢瓶。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [keɪs] ['hævɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] ,

These	were	placed	in	a	suitable	case	having	compartments	,
这些	是	放置	在	一个	合适的	案件	拥有	隔间	,

它们被放置在一个带有隔层的合适盒子里，

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['aʊtwərdli] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] ,

the	lower	ends	of	the	compartments	being	provided	with	outwardly	opening	doors	,
这	降低	结束	的	这	隔间	存在	假如	和	向外	开幕	门	,

隔间的下端设有向外开启的门，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['levər] .

capable	of	being	released	by	the	pressure	of	the	foot	operating	against	a	lever	.
有能力的	的	存在	发布	经过	这	压力	的	这	脚	操作	反对	一个	杠杆	.

可通过脚踩杠杆释放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
" I am going to rig up the cameras so we can take pictures of
" 我 是 去 到 钻井平台向上 这 相机 所以 我们 能 拿 图片 的
[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
the explosions ,
这 爆炸 ,

“我打算架设摄像机，以便拍摄爆炸的照片。”

" [sed] ['ælfred] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .
" said Alfred , as they made their way to the hangar .
" 说 阿尔弗雷德 , 作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 机库 .

“阿尔弗雷德一边说着，一边走向机库。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" That is a splendid idea , " remarked the lieutenant .
" 那 是 一个 灿烂 主意 , " 评论 这 中尉 .

“这真是个绝妙的主意，”中尉说道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wʊd] [biː; bi] [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Such an enterprise would be commended by the Intelligence Department of the
" 这样的 一个 企业 会 是 赞扬 经过 这 智力 部门 的 这
[wɔːr] ['ɑːfɪs] .
War Office .
战争 办公室 .

“这样的行动会受到战争部情报部门的赞扬。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
By all means make the arrangements , for we expect to start in an hour .
经过 全部 方法 制作 这 安排 , 为了 我们 预计 到 开始 在 一个 小时 .

请务必做好安排，我们预计一个小时后开始。

" ['ælfred] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz]
" Alfred rushed over to the supply depot , and soon had the cameras
" 阿尔弗雷德 匆忙 超过 到 这 供应 仓库 , 和 很快 有 这 相机
[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
in his possession ,
在 他的 拥有 ,

阿尔弗雷德迅速赶到物资仓库，很快就拿到了摄像机。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ekstrə][roʊlz][ʌv; əv]['fɪlmz] .
together with extra rolls of films .
一起 和 额外的 卷 的 电影 .

以及额外的胶卷。

[rælf; reɪf] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ralph accompanied the lieutenant to the hangar to note the placing of the
拉尔夫 伴随 这 中尉 到 这 机库 到 笔记 这 放置 的 这
[bɑːmz] .
bombs .
炸弹 .

拉尔夫陪同中尉前往机库，查看炸弹的放置情况。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɑːmz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] [ʌp] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,
" Why are the bombs placed with the pointed ends up ? " asked Ralph ,
" 为什么 是 这 炸弹 放置 和 这 尖 结束 向上 ? " 问 拉尔夫 ,

“为什么炸弹要尖头朝上放置？”拉尔夫问道。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['pleɪsɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

as	the	men	were	placing	them	in	position	.
作为	这	男人	是	放置	他们	在	位置	.

当男人们将它们摆放到位时。

" [soʊ][ðə; ði]['fʊlmɪneɪt][kæp][kæn; kən][biː; bi][pleɪst][ɑːn] , [prɪ'pærətɔːri][tuː; tə] ['lɔːntʃɪŋ] , " [ri'mɑːkt]

"	So	the	fulminate	cap	can	be	placed	on	,	preparatory	to	launching	,	"	remarked
"	所以	这	雷酸盐	帽	能	是	放置	在	,	预备	到	发射	,	"	评论

[ðə; ði]['fɔːrmən] .

the	foreman	.
这	领班	.

“这样就可以安装雷酸盐帽，准备发射了，”工头说道。

" [waɪ] , [wəʊnt][ðeɪ][goʊ][ɔːf][wɪ'ðaʊt][ðə; ði][kæp][ɑːn] ?

"	Why	,	won't	they	go	off	without	the	cap	on	?
"	为什么	,	惯于	他们	去	离开	没有	这	帽	在	?

“为什么不盖上盖子它们就不会爆炸呢？”

['wʊdnt][ə; eɪ][kən'kʌʃn][ɪk'sploʊd][ðem; ðəm] ?

Wouldn't	a	concussion	explode	them	?
不会	一个	脑震荡	爆炸	他们	?

脑震荡难道不会让他们爆炸吗?

" [hiː; hi][æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʊd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['prɪti] [tʌf] [dʒɑːr][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][goʊ][ɔːf] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	it	would	require	a	pretty	tough	jar	to	make	them	go	off	,	"	replied
"	出色地	,	它	会	要求	一个	漂亮的	艰难的	罐	到	制作	他们	去	离开	,	"	回复

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“嗯，要让它们变质，需要一个非常坚硬的罐子，”那人回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mə'ʃiːnz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

At	the	appointed	time	the	eighteen	machines	arose	,	and	started	for	the	east	.
在	这	任命	时间	这	十八	机器	出现	,	和	开始	为了	这	东方	.

到了约定的时间，十八台机器升起，向东驶去。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][fʊl][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	sun	was	full	in	their	faces	,
这	太阳	曾是	满的	在	他们的	面孔	,

阳光直射在他们的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪsti] ['weðər] [meɪd][ˌaɪ 'tiː][lʊk] [laɪk][ə; eɪ][greɪt] [red] [bɔːl] , [sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	misty	weather	made	it	look	like	a	great	red	ball	,	symbolic	of	the
但	这	蒙蒙	天气	制成	它	看	喜欢	一个	伟大的	红色的	球	,	象征性的	的	这

['deɪz] [wɜːrk] .

day's	work	.
天	工作	.

但雾气弥漫，使它看起来像一个巨大的红色球体，象征着一天的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə]

It	was	hard	to	get	away	from	the	glare	of	the	sun	as	they	arose	to
它	曾是	难的	到	得到	离开	从	这	强光	的	这	太阳	作为	他们	出现	到

[ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,

the	height	which	the	orders	compelled	them	to	take	,
这	高度	哪个	这	订单	被迫	他们	到	拿	,

当他们爬到命令要求的高度时，很难躲开刺眼的阳光。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [hɪt][baɪ] ['mɪsaɪlz]

and	at	Saarburg	some	of	the	machines	were	actually	hit	by	missiles
和	在	萨尔堡	一些	的	这	机器	是	实际上	打	经过	导弹

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['erʃɪp] ['gʌnz] .

from	the	anti	-	airship	guns	.
从	这	反对	-	飞艇	枪支	.

在萨尔堡，一些机器甚至被防空舰炮发射的导弹击中。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər] [aɪz] ,

The	first	city	of	importance	to	greet	their	eyes	,
这	第一的	城市	的	重要性	到	迎接	他们的	眼睛	,

他们映入眼帘的第一座重要城市

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['æftər] ['li:vɪŋ] - , [wʌz; wəz] ['laʊtɜ·bɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑ: rls,ru: ə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['oʊvər]

after	leaving	Brumath	,	was	Lauterbach	,	and	then	Karlsruhe	,	a	city	of	over
后	离开	-	,	曾是	劳特巴赫	,	和	然后	卡尔斯鲁厄	,	一个	城市	的	超过

- , - [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

100	,	000	was	sighted	.
-	,	-	曾是	目击者	.

离开布鲁马特后，我们先看到了劳特巴赫，然后是卡尔斯鲁厄，这是一座拥有超过 10 万人口的城市。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lu:tviʃs,hɑ:fən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

"	We	are	now	thirty	-	five	miles	from	Ludwigshafen	,	"	shouted	the	lieutenant	,
"	我们	是	现在	三十	-	五	英里	从	路德维希港	,	"	喊叫	这	中尉	,

[θru:] [ðə; ði] [tu:b] .

through	the	tube	.
通过	这	管子	.

“我们现在距离路德维希港还有35英里，”中尉通过电话线喊道。

" [ki:p] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

"	Keep	well	to	the	west	of	the	river	,	and	maintain	the	same	height	,
"	保持	出色地	到	这	西方	的	这	河	,	和	维持	这	相同的	高度	,

“保持在河流西侧较远的位置，并保持相同的高度。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ri:tʃt] .

until	the	city	is	reached	.
直到	这	城市	是	达到	.

直到到达城市为止。

" [tu:] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['mænhaɪm] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Two	miles	before	Mannheim	was	reached	eight	of	the	machines	swerved	to	the
"	二	英里	前	曼海姆	曾是	达到	八	的	这	机器	急转弯	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“在到达曼海姆前两英里处，有八台机器向右急转弯，

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ə:paʊ] , ['sevrəl] [maɪlz]

and	crossed	the	river	,	their	destination	being	the	town	of	Oppau	,	several	miles
和	交叉	这	河	,	他们的	目的地	存在	这	镇	的	奥帕乌	,	一些	英里

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] ,

beyond	the	town	,
超过	这	镇	,

他们渡过河流，目的地是奥帕乌镇，该镇位于小镇几英里之外。

[wer] [lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

where	large	manufacturing	establishments	were	turning	out	ammunition	.
在哪里	大的	制造业	机构	是	转弯	出去	弹药	.

当时，大型制造企业正在大量生产弹药。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fæktriz; 'fæktəriz] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	We	are	bound	for	the	chemical	factories	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我们	是	边界	为了	这	化学	工厂	,	"	说	这	中尉	.

“我们要去化工厂，”中尉说。

" [siː] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .

"	See	the	workmen	running	about	.
"	看	这	工人	跑步	关于	.

“看，工人们到处跑来跑去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

They	have	,	no	doubt	,	heard	of	our	mission	by	this	time	.	"
他们	有	,	不	怀疑	,	听到	的	我们的	使命	经过	这	时间	.	"

毫无疑问，他们此时已经听说了我们的使命。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Which	way	shall	I	point	the	camera	?	"	asked	Alfred	.
"	哪个	方式	将	我	观点	这	相机	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我应该把镜头对准哪个方向呢？”阿尔弗雷德问道。

" [streɪt] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Straight	down	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	直的	向下	,	"	回复	这	中尉	.

“径直往下，”中尉回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sɪgnəl][noʊ] . - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

"	I	am	going	to	signal	No	.	62	to	take	the	lead	,
"	我	是	去	到	信号	不	.	-	到	拿	这	带领	,

“我要示意62号球员领跑，

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][laɪn] .

so	we	will	be	the	fifth	in	line	.
所以	我们	将要	是	这	第五	在	线	.

所以我们将排在第五位。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz]

That	will	give	you	a	splendid	opportunity	to	notice	the	effect	of	the	explosions
那	将要	给	你	一个	灿烂	机会	到	注意	这	影响	的	这	爆炸

[ænd; ənd][tuː; tə][snæp][ðem; ðəm] .

and	to	snap	them	.
和	到	折断	他们	.

这将给你一个绝佳的机会去观察爆炸的效果并拍摄下来。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [set][ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['eʃəlɑːn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [miːnz] [step] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

"	The	lieutenant	set	the	signal	,	"	echelon	formation	,	"	which	means	step	formation	,
"	这	中尉	放	这	信号	,	"	梯队	形成	,	"	哪个	方法	步	形成	,

中尉发出信号：“梯队队形”，意思是步列队形。

[wʌn] [mə'ʃiːn] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	machine	being	ahead	and	a	little	to	the	right	or	to	the	left	of	the
一	机器	存在	前方	和	一个	小的	到	这	正确的	或者	到	这	左边	的	这

[sək'siːdɪŋ] [wʌn] .

succeeding	one	.
成功	一	.

一台机器位于后一台机器的前方，略偏右或偏左。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðə; ðɪ] [ten] [mə'ʃi:nz] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt]
In that manner the ten machines flew along , the distance between them being about
在 那 方式 这 十 机器 飞翔 沿着 , 这 距离 之间 他们 存在 关于
[eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
eight hundred feet ,
八 百 脚 ,

就这样，十架飞机飞了起来，彼此之间的距离大约是八百英尺。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ]
and by this arrangement each succeeding machine was able to observe the
和 经过 这 安排 每个 成功 机器 曾是 有能力的 到 观察 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑ:m] [drɑ:pt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [ə'hed] .
effect of the bomb dropped by the machine ahead .
影响 的 这 炸弹 掉落 经过 这 机器 前方 .

通过这种安排，后面的每一台机器都能观察到前面机器投下的炸弹的效果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['mænhaɪm] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,
Mannheim was avoided ,
曼海姆 曾是 避免 ,

曼海姆之行被避开了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nz] [stiəd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd]
and the machines steered straight for the chemical headquarters on the left side
和 这 机器 转向 直的 为了 这 化学 总部 在 这 左边 边
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stri:m] [wer] [noʊ] . - [rɪ'li:st] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [bɑ:m] .
of the stream where No . 62 released the first bomb .
的 这 溪流 在哪里 不 . - 发布 这 第一的 炸弹 .

机器径直驶向溪流左侧的化学总部，62 号在那里投放了第一颗炸弹。

['ælfred] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪ'loʊ] .
Alfred strained his eyes , and saw a flash below .
阿尔弗雷德 紧张 他的 眼睛 , 和 锯 一个 闪光 以下 .

阿尔弗雷德眯起眼睛，看到下方闪过一道光。

[ˌaɪ 'ti:] [mɪst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rælf; reɪf] [θru:]
It missed a building , and he shouted the information to Ralph through
它 错过 一个 建筑 , 和 他 喊叫 这 信息 到 拉尔夫 通过
[ðə; ðɪ] [tu:b] .
the tube .
这 管子 .

它错过了一栋建筑物，他通过管道向拉尔夫喊出了这个信息。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ]
" If that had gone a hundred feet to the right it would have taken a
" 如果 那 有 已消失 一个 百 脚 到 这 正确的 它 会 有 已采取 一个
['dændi] ['bɪldɪŋ] ,
dandy building ,
花花公子 建筑 ,

“如果它再往右偏一百英尺，就会撞毁一座漂亮的建筑物了。”

— [ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [oʊld] - [mə'ʃi:n] ; [hwju:] -
— there , the second shot did it ; that came from old Spic's machine ; whew -
— 那里 , 这 第二 射击 做过 它 ; 那 来了 从 老的 - 机器 ; 呼! -
['dʌblju:] - ['dʌblju:] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] !
w - w , but look at it !
西 - 西 , 但 看 在 它 !

——瞧，第二枪就成功了；那是老斯皮克的机器打出来的；呼——不过看看这效果！

[ðæt] [smoʊk] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] , — [mʌst; məst][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ðer; ðər] .

That	smoke	is	as	black	as	coal	,	—	must	be	lots	of	chemicals	there	.
那	抽烟	是	作为	黑色的	作为	煤炭	,	—	必须	是	很多	的	化学品	那里	.

那烟像煤一样黑，——里面肯定有很多化学物质。

[ə'nʌðər] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['bɪldɪŋ] [smæʃt] [tuː; tə]['flɪndərz] .

Another	,	—	and	the	second	building	smashed	to	flinders	.
其他	,	—	和	这	第二	建筑	粉碎	到	燧石	.

另一栋楼——第二栋楼被夷为平地。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , — [daʊn] [ʃiː; ʃi][goʊz] !

The	lieutenant	is	going	to	drop	the	first	one	,	—	down	she	goes	!
这	中尉	是	去	到	降低	这	第一的	一	,	—	向下	她	去	!

中尉要扔下第一个——她倒下了！

[aɪ] [tʊk] [tuː] [faɪn] [wʌnz][dʒʌst] [naʊ] .

I	took	two	fine	ones	just	now	.
我	采取	二	美好的	一个	只是	现在	.

我刚才拍了两张不错的照片。

[aɪl] [bet][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I'll	bet	the	last	picture	will	show	it	up	just	as	it	happened	.
患病的	赌注	这	最后的	图片	将要	展示	它	向上	只是	作为	它	发生	.

我敢打赌，最后一张照片会把事情原原本本展现出来。

[tuː] [mɔːr] [snæps] .

Two	more	snaps	.
二	更多的	快照	.

再拍两下。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

We	are	going	to	turn	and	go	back	.
我们	是	去	到	转动	和	去	后退	.

我们要掉头回去。

- [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

62	is	making	the	circle	.
-	是	制作	这	圆圈	.

62 正在构成一个圆圈。

" [ðʌs] ['ælfred] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp]['oʊvər][ðə; ði] [duːmd] [taʊn] .

"	Thus	Alfred	graphically	described	the	first	trip	over	the	doomed	town	.
"	因此	阿尔弗雷德	图形化	描述	这	第一的	旅行	超过	这	注定失败	镇	.

“阿尔弗雷德就这样生动地描述了第一次飞越这座注定毁灭的城镇的旅程。”

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

A	dense	cloud	was	now	coming	up	,	or	,	rather	,
一个	稠密	云	曾是	现在	未来	向上	,	或者	,	相当	,

一团浓密的云正在升起，或者更确切地说，

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [strʌk] ,

bunches	of	them	in	various	places	where	the	missiles	struck	,
成捆	的	他们	在	各种各样的	地方	在哪里	这	导弹	击	,

在导弹击中的各个地点，散落着许多这样的物体。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['serəf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz]

and	just	as	the	Seraph	was	making	the	turn	a	tremendous	explosion	was
和	只是	作为	这	炽天使	曾是	制作	这	转动	一个	巨大的	爆炸	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

就在炽天使号转向的瞬间，一声巨大的爆炸响起。

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

which	actually	seemed	to	jar	the	machine	.
哪个	实际上	似乎	到	罐	这	机器	.

这似乎真的震了一下机器。

['ælfred] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [tens] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt]

Alfred	arose	from	his	seat	,	and	the	lieutenant's	tense	face	showed	that
阿尔弗雷德	出现	从	他的	座位	,	和	这	中尉的	紧张	脸	显示	那

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

something	unusual	had	happened	,
某物	异常	有	发生	,

阿尔弗雷德从座位上站了起来，中尉紧张的表情表明发生了什么不寻常的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [bɪ'loʊ] .

as	he	gazed	below	.
作为	他	凝视	以下	.

他向下凝视着。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['emptid] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] [wɜːr; wər] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

All	the	buildings	were	emptied	and	scores	of	operatives	were	lining	up	along
全部	这	建筑物	是	清空	和	得分	的	特工	是	衬垫	向上	沿着

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

所有建筑物都已清空，数十名工作人员沿着河岸排成一列。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

and	moving	toward	the	great	bridge	south	of	the	works	.
和	移动	朝向	这	伟大的	桥	南	的	这	作品	.

然后朝着工地南边的大桥走去。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [bɪg] [ɪk'sploʊʒn] ? " [æskt] ['ælfred] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	Did	you	notice	that	big	explosion	?	"	asked	Alfred	through	the	tube	.
"	做过	你	注意	那	大的	爆炸	?	"	问	阿尔弗雷德	通过	这	管子	.

“你注意到那场大爆炸了吗？”阿尔弗雷德透过管道问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[rælf; reɪf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] .

Ralph	nodded	his	head	affirmatively	.
拉尔夫	点头	他的	头	肯定地	.

拉尔夫点头表示同意。

" [ðæt] [hɪt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	hit	the	largest	building	in	the	place	,	and	there	isn't	much	left	of	it	.
"	那	打	这	最大	建筑	在	这	地方	,	和	那里	不是	很多	左边	的	它	.

“那次袭击击中了当地最大的建筑物，现在它几乎荡然无存了。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?

Did	you	see	that	tall	chimney	at	the	left	side	of	the	town	?
做过	你	看	那	高的	烟囱	在	这	左边	边	的	这	镇	?

你看到小镇左侧那座高高的烟囱了吗?

[wel] , [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Well	,	that	looks	just	like	a	big	cannon	with	the	smoke	and	fire	coming	out
出色地	,	那	看起来	只是	喜欢	一个	大的	大炮	和	这	抽烟	和	火	未来	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

嗯，那看起来就像一门大炮，冒着烟和火。

" ['kɑːmɛntəd] ['ælfred] .

"	commented	Alfred	.
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德评论道。

[ðə; ði] [ten] [ʃɪps] [krɔːst] [ðə; ði] [taʊn] [twaɪs] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [bɑːmz] ,

The	ten	ships	crossed	the	town	twice	,	discharging	all	their	bombs	,
这	十	船舶	交叉	这	镇	两次	,	出院	全部	他们的	炸弹	,

十艘舰船两次穿过城镇，投下了所有炸弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	they	waited	in	the	air	for	twenty	-	five	minutes	until	the	first	of	the
但	他们	等待	在	这	空气	为了	二十	-	五	分钟	直到	这	第一的	的	这

[dɪ'tætʃt] ['ɛəpleinz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'pɪrd] .

detached	airplanes	from	the	north	appeared	.
分离的	飞机	从	这	北	出现	.

但他们在空中等待了 25 分钟，直到北方第一架脱离编队的飞机出现。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

During	this	time	there	was	plenty	of	opportunity	to	see	the	extent	of	the
期间	这	时间	那里	曾是	很多	的	机会	到	看	这	程度	的	这

['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

damage	which	had	been	done	to	the	great	factories	.
损害	哪个	有	到过	完毕	到	这	伟大的	工厂	.

在此期间，人们有很多机会看到大型工厂遭受的破坏程度。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ɛəpleinz] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] , [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] ,

At	a	signal	the	airplanes	,	constituting	the	squadron	,	were	lined	up	in	two	columns	,
在	一个	信号	这	飞机	,	构成	这	中队	,	是	衬里	向上	在	二	列	,

一声令下，组成该中队的飞机排成两列纵队。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑːr] [ðə; ði] ['signəlz] [toʊld] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [əːpaʊ] .

and	before	they	had	proceeded	far	the	signals	told	the	success	of	that	part	of	the	squadron	which	had	gone	to	Oppau	.
和	前	他们	有	继续	远的	这	信号	讲述	这	成功	的	那	部分	的	这	中队	哪个	有	已消失	到	奥帕乌	.

还没走多远，信号就表明前往奥帕乌的那部分中队取得了成功。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] [fɔːr; fər] " [hoʊm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

The	signal	was	now	set	for	"	Home	,	"	and	the	machines	,
这	信号	曾是	现在	放	为了	"	家	,	"	和	这	机器	,

信号现在设置为“回家”，机器也随之启动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['laɪtnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] , [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] , [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [raɪn] ,

by	this	time	lightened	of	their	missiles	,	made	a	tremendous	speed	,	until	after	they	left	the	Rhine	,
经过	这	时间	轻度	的	他们的	导弹	,	制成	一个	巨大的	速度	,	直到	后	他们	左边	这	莱茵河	,

此时，他们的导弹重量减轻了，速度也变得非常快，直到他们离开莱茵河之后，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	were	making	the	last	lap	of	the	journey	,
和	是	制作	这	最后的	膝	的	这	旅行	,

并且正在进行旅程的最后一程，

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kæriɪŋ] ['kæptɪn] [di:] [gɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] - - [və'rɪlə] ,

when	the	machine	carrying	Captain	De	Goye	and	his	Adjutant	Buanau	-	Varilla	,
什么时候	这	机器	携带	队长	德	戈耶	和	他的	副官	-	-	水稻	,

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'send] ,

was	forced	to	descend	,
曾是	强制	到	下降	,

当载着德戈耶上尉和他的副官布阿瑙-瓦里拉的机器被迫下降时，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['æksɪdənt] .

owing	to	an	accident	.
欠款	到	一个	事故	.

由于一场意外事故。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'ʃi:nz] ['sə:kld] [ə'raʊnd] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ,

The	different	machines	circled	around	,	hoping	to	be	able	to	render	assistance	,
这	不同的	机器	圈起来	大约	,	希望	到	是	有能力的	到	使成为	协助	,

各种机器绕着它转圈，希望能提供帮助。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['erpleɪn] ['lændɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fleɪmz] ,

but	shortly	after	the	airplane	landed	it	was	discovered	to	be	in	flames	,
但	不久	后	这	飞机	登陆	它	曾是	发现	到	是	在	火焰	,

但飞机着陆后不久，人们发现它已起火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] ['si:ɪŋ] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði]

and	it	was	conjectured	that	seeing	relief	was	out	of	the	question	the
和	它	曾是	推测	那	看到	宽慰	曾是	出去	的	这	问题	这

['eɪvieɪtər] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði]

aviators	had	destroyed	the	machine	to	prevent	its	being	of	any	use	to	the
飞行员	有	损毁	这	机器	到	防止	它是	存在	的	任何	使用	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

有人推测，飞行员们认为救援已不可能，所以他们摧毁了这架飞机，以防止它对敌人有任何用处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]

A	TERRIBLE	FIGHT	IN	THE	CLOUDS
一个	糟糕的	斗争	在	这	云

云中一场可怕的战斗

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mɪshæp] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][wʌz; wəz] [kɔ:z]

The	return	to	the	base	with	only	the	single	mishap	alluded	to	was	cause
这	返回	到	这	根据	和	仅有的	这	单身的	意外	暗示	到	曾是	原因

[fɔ:r; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

for	congratulations	,
为了	恭喜!	,

仅发生上述那一次小事故就顺利返回基地，这值得祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

and	the	lieutenant	came	in	for	a	large	share	of	the	commendation	.
和	这	中尉	来了	在	为了	一个	大的	分享	的	这	表彰	.

而中尉也获得了大部分的表扬。

[ɪn] [tɜːrn] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn]

In	turn	he	prepared	a	special	report	setting	forth	the	work	done	by	the	boys	on
在	转动	他	准备	一个	特别的	报告	环境	前进	这	工作	完毕	经过	这	男孩们	在

[ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['dʒɜːrni] .

the	eventful	journey	.
这	多事	旅行	.

随后，他撰写了一份特别报告，详细介绍了男孩们在这段充满挑战的旅程中所完成的工作。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [rælf; reɪf] ['pailətid] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪstəns] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	pointed	out	that	Ralph	piloted	the	machine	the	entire	distance	,	giving	him	,
他	尖	出去	那	拉尔夫	试飞	这	机器	这	全部的	距离	,	给予	他	,

他指出，拉尔夫全程驾驶机器，这使他……

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

as	the	commanding	officer	of	one	division	,
作为	这	指挥	官	的	一	分配	,

作为某师的指挥官，

[taɪm] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːmz] ,

time	to	direct	the	operation	of	the	machines	and	attend	to	the	bombs	,
时间	到	直接的	这	手术	的	这	机器	和	出席	到	这	炸弹	,

有时间指挥机器运转并照看炸弹。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

while	he	had	the	pleasure	of	presenting	to	the	authorities	a	set	of
尽管	他	有	这	乐趣	的	呈现	到	这	当局	一个	放	的

[juˈniːk] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [baɪ] ['ælfred] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [θroʊn]

unique	photographs	taken	by	Alfred	at	the	very	time	the	bombs	were	thrown
独特的	照片	已采取	经过	阿尔弗雷德	在	这	非常	时间	这	炸弹	是	抛掷

[ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] .

and	exploded	.
和	爆炸了	.

他还荣幸地向当局展示了一组由阿尔弗雷德在炸弹被投掷和爆炸的那一刻拍摄的独特照片。

[wen] [ðə; ði] [roʊl] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː] [deɪz] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [wɜːr; wər]

When	the	roll	was	called	,	two	days	thereafter	,	the	men	of	the	squadrons	were
什么时候	这	卷	曾是	称为	,	二	天	此后	,	这	男人	的	这	中队	是

[laɪnd] [ʌp] ,

lined	up	,
衬里	向上	,

两天后点名时，各中队的士兵列队站好。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

an	officer	from	headquarters	passed	down	the	line	,	and	,	among	other	places	,
一个	官	从	总部	通过了	向下	这	线	,	和	,	之中	其他	地方	,

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

halted	before	the	boys	,
停止	前	这	男孩们	,

总部的一名军官沿着队伍行进，并在一些地方停了下来，站在了这些男孩面前。

[huː] [stept] ['fɔːrwərd] .

who	stepped	forward	.
WHO	步	向前	.

谁挺身而出?

[ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] ,

On	the	breast	of	each	was	pinned	a	medal	,
在	这	胸部	的	每个	曾是	已置顶	一个	勋章	,

每个人的胸前都别着一枚奖章。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] ,

and	as	the	officer	did	so	he	kissed	them	on	the	cheeks	,
和	作为	这	官	做过	所以	他	亲吻	他们	在	这	脸颊	,

于是，警官一边这样做，一边亲吻了他们的脸颊。

[ə; eɪ]['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wen'evər]

a	custom	which	is	faithfully	observed	,	in	accordance	with	the	regulations	,	whenever
一个	风俗	哪个	是	忠实	观察到	,	在	根据	和	这	法规	,	每当

[ə; eɪ]['merɪt]['ɔːrdər][ɪz] [bi'stəu] .

a	merit	order	is	bestowed	.
一个	优点	命令	是	授予	.

每当授予功绩勋章时，都会严格按照规定遵守这一惯例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['blʌʃɪŋ] [bɔɪz] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

There	was	a	cheer	as	the	two	blushing	boys	stepped	back	to	the	line	,
那里	曾是	一个	欢呼	作为	这	二	脸红	男孩们	步	后退	到	这	线	,

两个脸红的男孩退回队伍时，现场响起一片欢呼声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['praʊder] ['hɑːrts][ðæn; ðən] [ðerz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][en'kəʊmiːəmz]

and	there	were	no	prouder	hearts	than	theirs	as	they	heard	the	encomiums
和	那里	是	不	更骄傲	心	比	他们的	作为	他们	听到	这	赞誉

[ɪk'sprest] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['breɪvəri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] .

expressed	on	all	sides	for	their	bravery	and	devotion	to	duty	.
表达	在	全部	侧面	为了	他们的	勇敢	和	虔诚	到	责任	.

当他们听到各方对他们的勇敢和忠于职守的赞扬时，他们的心中充满了自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] , [laɪk][ðem; ðəm] ,

It	was	a	pleasure	to	many	other	young	Americans	,	who	,	like	them	,
它	曾是	一个	乐趣	到	许多	其他	年轻的	美国人	,	WHO	,	喜欢	他们	,

许多其他美国年轻人也为此感到高兴，他们和他们一样，

[wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ,

were	volunteers	serving	in	the	aviation	corps	,
是	志愿者	服务	在	这	航空	兵团	,

他们是航空兵团的志愿者，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['ɔːlsoʊ] ['ɑːnərd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

and	many	of	whom	were	afterwards	also	honored	in	like	manner	.
和	许多	的	谁	是	然后	还	荣幸	在	喜欢	方式	.

后来，他们中的许多人也以同样的方式获得了表彰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] ['ædɪd] [tuː; tə]

There	was	hardly	a	day	that	there	was	not	some	experience	added	to
那里	曾是	几乎	一个	天	那	那里	曾是	不是	一些	经验	额外	到

[ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] ['erʃɪp] ,

their	store	of	knowledge	pertaining	to	airships	,
他们的	店铺	的	知识	相关的	到	飞艇	,

几乎每天都能为他们积累有关飞艇的知识储备增添新的经验。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

and	the	work	connected	with	flying	,	all	of	which	was	performed	with
和	这	工作	连接	和	飞行	,	全部	的	哪个	曾是	执行	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['kredɪt] .

efficiency	and	credit	.
效率	和	信用	.

以及与飞行相关的所有工作，所有这些工作都高效且出色地完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [ɪksˈkəːʃənz]

But	the	work	which	they	performed	was	not	all	a	series	of	jolly	excursions
但	这	工作	哪个	他们	执行	曾是	不是	全部	一个	系列	的	快乐的	短途旅行

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsɔrəuz] .

without	the	corresponding	sorrows	.
没有	这	相应的	悲伤	.

但他们所从事的工作并非全是轻松愉快的旅程，也并非全是悲伤的事情。

[ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈgaɪən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt]

The	devotion	of	Lieutenant	Guyon	to	them	dated	from	the	time	when	that
这	虔诚	的	中尉	盖恩	到	他们	日期	从	这	时间	什么时候	那

[breɪv] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][bɑːr] - [lə] -

brave	officer	was	stricken	while	on	a	trial	flight	from	the	camp	at	Bar	-	le	-
勇敢的	官	曾是	受打击的	尽管	在	一个	审判	航班	从	这	营	在	酒吧	-	勒	-

[ˈdʌk] .

Duc	.
杜克	.

盖恩中尉对他们的忠诚可以追溯到这位勇敢的军官在巴勒迪克营地进行试飞时受伤的那段时间。

[hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

He	never	forgot	how	they	took	charge	of	the	machine	,
他	绝不	忘了	如何	他们	采取	收费	的	这	机器	,

他始终没有忘记他们是如何控制那台机器的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtendərli] .

and	brought	it	safely	to	earth	and	cared	for	him	so	tenderly	.
和	带来	它	安全	到	地球	和	关心	为了	他	所以	温柔地	.

并安全地将它带到地球，并悉心照料它。

[ˌðerˈæftər] ,

Thereafter	,
此后	,

此后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːft] [wɪˈðaʊt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

it	was	rarely	the	case	that	he	went	aloft	without	one	or	both	of	the	boys	in
它	曾是	很少	这	案件	那	他	去	高空	没有	一	或者	两个都	的	这	男孩们	在

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

his	company	.
他的	公司	.

他很少独自一人升空，身边总会有一个或两个男孩陪伴左右。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪˈvents] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [skaʊt] [ˈduːti] [nɔːrθ]

Shortly	after	the	foregoing	events	,	while	the	three	were	performing	scout	duty	north
不久	后	这	前文	活动	,	尽管	这	三	是	表演	侦察	责任	北

[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmiːˌhaɪəl] ,

of	St	.	Mihiel	,
的	英石	.	米希尔	,

在上述事件发生后不久，当三人正在圣米耶尔北部执行侦察任务时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ] [tuː] [ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] , [æn; ən] [ˈælbətrɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaubi] , [ə; eɪ]

they	were	attacked	by	two	German	machines	,	an	Albatross	and	a	Taube	,	a
他们	是	遭到攻击	经过	二	德语	机器	,	一个	信天翁	和	一个	陶布	,	一个

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

combination	which	,
组合	哪个	,

他们遭到两架德国飞机的攻击，一架是信天翁，另一架是鸽式，这两种飞机组合起来，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈɑpəretɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [məˈʃiːn] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dedli] [wɜːrk] .

especially	when	operating	against	a	single	machine	,	is	capable	of	doing	deadly	work	.
尤其	什么时候	操作	反对	一个	单身的	机器	,	是	有能力的	的	正在做	致命	工作	.

尤其是当对付单台机器时，能够造成致命的后果。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] , ['ælfred]
When the two enemy ships were sighted , Alfred
什么时候 这 二 敌人 船舶 是 目击者 , 阿尔弗雷德

当发现两艘敌舰时，阿尔弗雷德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlətsˌ [siːt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] ,
was in the pilot's seat , and under the direction of the lieutenant ,
曾是 在 这 飞行员的 座位 , 和 在下面 这 方向 的 这 中尉 ,

他坐在驾驶座上，在中尉的指挥下，

[ðə; ði] ['erpleɪn] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] ,
the airplane shot forward directly in the path of the first machine ,
这 飞机 射击 向前 直接地 在 这 小路 的 这 第一的 机器 ,

飞机径直向前冲去，挡在第一架机器的行进路线上。

[waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .
while the lieutenant poured out a constant storm of shot .
尽管 这 中尉 倾倒 出去 一个 持续的 风暴 的 射击 .

而中尉则持续不断地倾泻弹雨。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [daɪvd] , [ænd; ənd] ['ælfred] [æt; ət] [wʌns] [muːvd] [ðə; ði][kən'troʊl][tuː; tə] [ə'send] ,
The Albatross dived , and Alfred at once moved the control to ascend ,
这 信天翁 潜水 , 和 阿尔弗雷德 在 一次 已搬 这 控制 到 上升 ,

信天翁号俯冲而下，阿尔弗雷德立刻操纵操纵杆使其上升。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taubi] .
thus bringing their machine above the Taube .
因此 带来 他们的 机器 多于 这 陶布 .

从而使他们的机器能够飞越 Taube。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][soʊ] [mə'nuːvər] [ðer; ðər] [ʃɪp] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The object now was to so manoeuver their ship as to keep between the
这 目的 现在 曾是 到 所以 机动 他们的 船 作为 到 保持 之间 这
[tuː] ['enəmi] ,
two enemies ,
二 敌人 ,

现在的目标是操纵他们的船，使其保持在两个敌舰之间。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kwɪk]
and in doing so make it difficult for either of them to use the quick
和 在 正在做 所以 制作 它 难的 为了 任何一个 的 他们 到 使用 这 快的
['faɪrərz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
firers without danger of hitting the other .
消防员 没有 危险 的 击中 这 其他 .

这样做会使他们中的任何一方都难以在不伤及对方的情况下使用速射武器。

[ðə; ði] ['serəf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['klaɪmər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] .
The Seraph was a rapid climber , due to the high power of her engines .
这 炽天使 曾是 一个 迅速的 登山者 , 到期的 到 这 高的 力量 的 她 发动机 .

由于引擎动力强劲，炽天使号爬升速度很快。

" [send] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Send her up as rapidly as possible , " shouted the lieutenant .
" 发送 她 向上 作为 快速 作为 可能的 , " 喊叫 这 中尉 .

“尽快把她送上去！”中尉喊道。

" [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l]
" Keep on going , and turn slowly to the left , so as to make a big circle
" 保持 在 去 , 和 转动 缓慢地 到 这 左边 , 所以 作为 到 制作 一个 大的 圆圈
;
;
;

“继续前进，慢慢向左转弯，画一个大圆圈；

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːts] .
that will give me a chance to put in some shots .
那 将要 给 我 一个 机会 到 放 在 一些 镜头 .

那将给我一个投篮的机会。

" ['ælfred] [nuː] [ðə; ði] [mə'nuːvər] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː]
" Alfred knew the manoeuver , the purpose being to bring the two machines into
" 阿尔弗雷德 知道 这 机动 , 这 目的 存在 到 带来 这 二 机器 进入
[laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
line with each other ,
线 和 每个 其他 ,

“阿尔弗雷德知道这个操作方法，目的是使两台机器对齐。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][bəuθ] [mə'ʃiːnz]
and thus enable the lieutenant to get his gun in the range of both machines
和 因此 使能够 这 中尉 到 得到 他的 枪 在 这 范围 的 两个都 机器
.
:
.

这样一来，中尉就能将他的枪置于两台机器的射程之内。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ðer; ðər] , ['stedi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" A little down now , and more to the right ; there , steady , " was the
" 一个 小的 向下 现在 , 和 更多的 到 这 正确的 ; 那里 , 稳定的 , " 曾是 这
[nekst] [kə'mænd] .
next command .
下一个 命令 .

“稍微往下一点，再往右一点；好了，稳住。”这是下一个指令。

" [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] " ['saʊndɪd] [ðə; ði][gʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] .
" Br - r - r - r - r " sounded the gun , as the officer turned the crank .
" Br - r - r - r - r " 听起来 这 枪 , 作为 这 官 转向 这 曲柄 .

“嘶——”随着警官转动曲柄，枪声响起。

" [ðə; ði] ['taubi] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [kraɪd][rælf; reɪf] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
" The Taube is going down , " cried Ralph excitedly , " and here comes another of
" 这 陶布 是 去 向下 , " 哭 拉尔夫 兴奋地 , " 和 这里 来 其他 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
the same kind ,
这 相同的 种类 ,

“陶布号沉没了，”拉尔夫兴奋地喊道，“又来了一艘同类型的船！”

" [kən'tɪnjuːd] [rælf; reɪf] .
" continued Ralph .
" 持续 拉尔夫 .

拉尔夫继续说道。

" [goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" Go straight for the second one , " shouted the lieutenant ,
" 去 直的 为了 这 第二 一 , " 喊叫 这 中尉 ,

“直接冲向第二个！”中尉喊道。

[ænd; ənd] ['ælfred] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

and	Alfred	knew	that	the	same	trick	had	to	be	repeated	.
和	阿尔弗雷德	知道	那	这	相同的	诡计	有	到	是	重复	.

阿尔弗雷德知道，同样的伎俩必须再次使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

But	the	new	arrival	did	not	accept	the	invitation
但	这	新的	到达	做过	不是	接受	这	邀请

但这位新来者并没有接受邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] [ə'dɑːptɪd] .

to	fight	on	the	lines	that	the	first	machine	adopted	.
到	斗争	在	这	线条	那	这	第一的	机器	已采用	.

沿着第一台机器所采用的路线作战。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Instead	,	it	began	to	circle	about	at	a	safe	distance	,	endeavoring	to	secure	the	overhead	position	.
反而	,	它	开始	到	圆圈	关于	在	一个	安全的	距离	,	努力	到	安全的	这	开销	位置	.

相反，它开始在安全距离上盘旋，试图占据上空位置。

" ['fɑːloʊ] [ðæt] [bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

"	Follow	that	bird	,	"	said	the	lieutenant	,	"	and	keep	going	.
"	跟随	那	鸟	,	"	说	这	中尉	,	"	和	保持	去	.

“跟着那只鸟，”中尉说，“继续前进。”

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haɪ] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

They	will	learn	something	about	high	flying	before	they	get	through	with	us	.
他们	将要	学习	某物	关于	高的	飞行	前	他们	得到	通过	和	我们	.

在他们搞定我们之前，他们会好好体验一下高空飞行的滋味。

" [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [geɪm] .

"	The	Albatross	was	not	making	much	headway	in	the	climbing	game	.
"	这	信天翁	曾是	不是	制作	很多	进展	在	这	攀登	游戏	.

“信天翁号在攀岩比赛中并没有取得多大进展。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [nuː] ['taubi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['flaɪər] .

On	the	other	hand	,	the	new	Taube	was	an	extraordinary	flyer	.
在	这	其他	手	,	这	新的	陶布	曾是	一个	非凡的	传单	.

另一方面，新款 Taube 是一款性能卓越的飞行器。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	There	is	only	one	man	aboard	of	her	,	"	said	the	lieutenant	.
"	那里	是	仅有的	一	男人	船上	的	她	,	"	说	这	中尉	.

“船上只有一名男子，”中尉说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] .

"	Take	the	glasses	,	and	see	if	you	can	make	out	her	number	.
"	拿	这	眼镜	,	和	看	如果	你	能	制作	出去	她	数字	.

“戴上眼镜，看看你能不能辨认出她的号码。”

" [rælf; reɪf] ['stʌdid] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Ralph	studied	the	machine	for	some	time	.
"	拉尔夫	研究	这	机器	为了	一些	时间	.

拉尔夫仔细研究了这台机器一段时间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] - .

"	I	am	not	sure	,	"	he	said	,	"	but	I	think	it	is	D	28	.
"	我	是	不是	当然	,	"	他	说	,	"	但	我	思考	它	是	D	-	.

“我不确定，”他说，“但我认为它是 D 28。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [ə'bɔːrd] . "

No	one	but	the	pilot	is	aboard	.	"
不	一	但	这	飞行员	是	船上	.	"

除了飞行员之外，机上没有其他人。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɪt] [ˌjuː 'es] [hed] [ɑːn] .

He	can't	hit	us	head	on	.
他	不能	打	我们	头	在	.

他无法正面击中我们。

[treɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ə'sendɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

Trail	him	or	get	ahead	of	him	and	keep	on	ascending	,	"	said	the	lieutenant	,
踪迹	他	或者	得到	前方	的	他	和	保持	在	上升	,	"	说	这	中尉	,

“要么跟在他后面，要么超过他继续向上攀登，”中尉说道。

[naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræpɪd]['fairə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrdʒ] .

now	preparing	his	rapid	firer	with	a	new	charge	.
现在	准备	他的	迅速的	开火者	和	一个	新的	收费	.

现在他正准备用速射炮装填新的弹药。

[ðə; ði] ['taubi] ['sʌd(ə)nli] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][let] [luːs] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm]

The	Taube	suddenly	swerved	to	the	right	,	and	let	loose	a	full	charge	from
这	陶布	突然	急转弯	到	这	正确的	,	和	让	松动的	一个	满的	收费	从

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

陶布突然向右急转，并扣动扳机，使出全力射击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəf] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	though	one	side	of	the	Seraph	had	the	covering	of	the
它	似乎	作为	尽管	一	边	的	这	炽天使	有	这	覆盖	的	这

[pleɪnz] [rɪpt] [ɔːf] ,

planes	ripped	off	,
飞机	撕裂	离开	,

仿佛炽天使号一侧的机翼外层被撕掉了一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [tɔːr] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] .

for	the	hail	of	bullets	tore	right	through	the	frame	.
为了	这	冰雹	的	子弹	撕裂	正确的	通过	这	框架	.

子弹如雨点般穿过了画框。

['ælfred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

Alfred	shook	his	head	as	he	cleared	away	several	bits	of	wreckage	.
阿尔弗雷德	摇晃	他的	头	作为	他	已清除	离开	一些	比特	的	残骸	.

阿尔弗雷德一边清理散落的碎片，一边摇了摇头。

" [haʊ] [haɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	high	are	we	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	高的	是	我们	?	"	问	拉尔夫	.

“我们现在有多高？”拉尔夫问道。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Two	thousand	six	hundred	meters	,	"	was	the	reply	.
"	二	千	六	百	米	,	"	曾是	这	回复	.

“两千六百米，”对方回答道。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [haʊ'evər] ,

The	lieutenant	had	his	revenge	,	however	,
这	中尉	有	他的	复仇	,	然而	,

然而，中尉最终还是报了仇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr]

for	their	own	machine	was	now	creeping	up	and	gradually	getting	a	rear
为了	他们的	自己的	机器	曾是	现在	爬行	向上	和	逐步地	获得	一个	后部

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

因为他们自己的机器现在正慢慢地追赶上来，逐渐占据了后方位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]

This	was	what	he
这	曾是	什么	他

这就是他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] .

had	been	aiming	for	.
有	到过	瞄准	为了	.

一直以来的目标。

[ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [gʌn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

The	stream	of	shots	from	the	Seraph's	gun	now	began	to	tell	.
这	溪流	的	镜头	从	这	-	枪	现在	开始	到	告诉	.

从炽天使的枪口射出的连珠炮声开始发挥作用了。

[ɪn] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] ['taubi] [tɜːrnd] ['fʊli] [hæf] [wei] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

In	one	despairing	attempt	the	Taube	turned	fully	half	way	around	and	answered	,
在	一	绝望	试图	这	陶布	转向	完全	一半	方式	大约	和	回答	,

在一次绝望的尝试中，陶布转过半个身子回答道：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

but	it	was	evident	that	something	was	wrong	with	the	ship	.
但	它	曾是	明显	那	某物	曾是	错误的	和	这	船	.

但很明显，这艘船出了问题。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['serəf] ['dɑːrtɪd] [daʊn] .

Suddenly	the	Seraph	darted	down	.
突然	这	炽天使	飞镖	向下	.

突然，炽天使俯冲而下。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .

Ralph	and	the	lieutenant	looked	back	in	surprise	.
拉尔夫	和	这	中尉	看起来	后退	在	惊喜	.

拉尔夫和中尉惊讶地回头看了一眼。

['ælfərdz] [hed] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Alfred's	head	had	dropped	to	one	side	,	and	one	arm	hung	over	the	side	of
阿尔弗雷德的	头	有	掉落	到	一	边	,	和	一	手臂	悬挂	超过	这	边	的

[ðə; ði] ['ʃæsi] .

the	chassis	.
这	机壳	.

阿尔弗雷德的头垂向一边，一只胳膊搭在机箱侧面。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:]

The	lieutenant	leaned	over	and	caught	the	elevating	rudder	,	not	a	moment	too
这	中尉	倾斜	超过	和	捕捉	这	提升	舵	,	不是	一个	片刻	也

[su:n] ,

soon	,
很快	,

中尉俯身抓住了正在升降的方向舵，时机把握得恰到好处。

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

and	corrected	the	machine	.
和	已更正	这	机器	.

并纠正了机器故障。

[rælf; reɪf] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [dru:] ['ælfred] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

Ralph	leaned	over	the	side	of	the	body	,	and	drew	Alfred	toward	him	,
拉尔夫	倾斜	超过	这	边	的	这	身体	,	和	画	阿尔弗雷德	朝向	他	,

拉尔夫俯身靠近尸体，把阿尔弗雷德拉向自己。

[æz; əz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪvi,eɪtərz] [si:t] .

as	the	lieutenant	climbed	into	the	aviator's	seat	.
作为	这	中尉	攀登	进入	这	飞行员的	座位	.

中尉爬进了飞行员的座位。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] ,

All	this	took	but	a	moment's	time	,
全部	这	采取	但	一个	瞬间	时间	,

这一切只用了片刻时间。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

but	meanwhile	it	was	necessary	for	them	to	observe	the	enemy	and
但	同时	它	曾是	必要的	为了	他们	到	观察	这	敌人	和

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

avoid	him	.
避免	他	.

但与此同时，他们必须监视敌人并避开他。

" [ðə; ði] ['taubi] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , " [kraɪd] [aʊt] [rælf; reɪf] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	The	Taube	is	falling	,	"	cried	out	Ralph	,	"	but	the	Albatross	is	swinging	around	.
"	这	陶布	是	坠落	,	"	哭	出去	拉尔夫	,	"	但	这	信天翁	是	摇摆	大约	.

“陶布号正在坠落，”拉尔夫喊道，“但信天翁号却在旋转。”

" [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

"	Before	it	was	possible	to	correct	the	machine	,	and	avoid	the	danger	,
"	前	它	曾是	可能的	到	正确的	这	机器	,	和	避免	这	危险	,

“在能够纠正机器故障并避免危险之前，

[ðə; ði] ['gʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['erəpleɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌmp] ,

the	gunner	of	the	oncoming	aeroplane	began	to	pump	,
这	炮手	的	这	即将到来的	飞机	开始	到	泵	,

迎面而来的飞机上的炮手开始泵气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ɑ:n][ðə; ði] - ['freɪmwɜ:rk] .

and	the	shot	began	to	tell	on	the	Seraph's	framework	.
和	这	射击	开始	到	告诉	在	这	-	框架	.

子弹开始在炽天使的框架上留下痕迹。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [tæsk][tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ðə; ði]

The	lieutenant	now	saw	that	it	would	be	a	terrific	task	to	get	above	the
这	中尉	现在	锯	那	它	会	是	一个	了不起	任务	到	得到	多于	这

['ælbətrɑːs] ,

Albatross	,
信天翁	,

中尉现在意识到，要飞到信天翁上方将是一项艰巨的任务。

[soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] ['rʌdər] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] ['serəf] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [slaɪd] [bɪ'loʊ] [ɪts]

so	turning	the	control	rudder	sharply	,	the	Seraph	made	a	quick	slide	below	its
所以	转弯	这	控制	舵	尖锐地	,	这	炽天使	制成	一个	快的	滑动	以下	它是

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

于是，炽天使猛地转动控制舵，迅速滑到对手下方。

['ælfred] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ,

Alfred	did	not	move	,	and	Ralph	tried	to	control	himself	,
阿尔弗雷德	做过	不是	移动	,	和	拉尔夫	尝试	到	控制	他自己	,

阿尔弗雷德一动不动，拉尔夫努力克制自己。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

for	in	the	great	excitement	attending	the	above	circumstances	,	he	was	almost
为了	在	这	伟大的	激动	参加	这	多于	情况	,	他	曾是	几乎

[dɪ'stræktɪd] .

distracted	.
愣	.

因为在上述情况的巨大兴奋之下，他几乎分了神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['pɑːrtli]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sɔː]

He	was	leaning	partly	over	the	body	of	the	machine	when	the	lieutenant	saw
他	曾是	倾斜	部分	超过	这	身体	的	这	机器	什么时候	这	中尉	锯

[hɪm; ɪm] [kraʊtʃ] ['fɔːrwərd] .

him	crouch	forward	.
他	蹲伏	向前	.

中尉看到他向前蹲下时，他正半倚在机器上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	put	his	hand	on	the	boy	and	tried	to	shake	him	,	but	there	was
他	放	他的	手	在	这	男生	和	尝试	到	摇	他	,	但	那里	曾是

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .

no	response	.
不	回复	.

他把手放在男孩身上，想摇晃他，但男孩没有任何反应。

[daʊn] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [stɪl] ['ʌndər] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

Down	,	down	went	the	machine	,	still	under	absolute	control	of	the	lieutenant	,
向下	,	向下	去	这	机器	,	仍然	在下面	绝对	控制	的	这	中尉	,

机器轰然倒下，但仍然完全在少尉的控制之下。

[huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

who	turned	the	machine	in	a	circle	in	order	to	be	sure	to	bring	it	down
WHO	转向	这	机器	在	一个	圆圈	在	命令	到	是	当然	到	带来	它	向下

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

within	the	French	lines	.
之内	这	法语	线条	.

他转动机器，确保它降落在法军防线内。

[wen] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

When	**within**	**five**	**hundred**	**feet**	**of**	**the**	**earth**	**something**	**seemed**	**to**	**go**	**wrong**	**with**
什么时候	之内	五	百	脚	的	这	地球	某物	似乎	到	去	错误的	和

[ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈmekənɪzəm] .

the	**steering**	**mechanism**	**.**
这	转向	机制	.

当飞机距离地面不到500英尺时，转向机构似乎出了问题。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlevər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

The	**lieutenant**	**tugged**	**and**	**pulled**	**the**	**lever**	**back**	**and**	**forth**	**.**
这	中尉	拉扯	和	拉	这	杠杆	后退	和	前进	.

中尉来回拉动操纵杆。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

The	**machine**	**refused**	**to**	**move**	**forward**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**
这	机器	拒绝	到	移动	向前	在	一个	直的	线	,

机器拒绝沿直线前进。

[ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]

and	**landing**	**while**	**the**	**machine**	**is**	**describing**	**a**	**circular**	**movement**	**is**	**a**	**most**
和	降落	尽管	这	机器	是	描述	一个	圆	移动	是	一个	最多

[ˈdeɪndʒərəs] [məˈnuːvər] .

dangerous	**manoeuver**	**.**
危险的	机动	.

在机器做圆周运动时着陆是最危险的操作。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

Both	**boys**	**were**	**quiet**	**,**	**and**	**the**	**lieutenant**	**feared**	**for**	**the**	**worst**	**.**
两个都	男孩们	是	安静的	,	和	这	中尉	害怕	为了	这	最差	.

两个男孩都沉默不语，中尉担心出了最坏的情况。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [mɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .

A	**hundred**	**feet**	**more**	**and**	**all**	**would**	**be**	**over**	**.**
一个	百	脚	更多的	和	全部	会	是	超过	.

再往前一百英尺，一切就都结束了。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [hiː; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

In	**desperation**	**he**	**banked**	**the**	**machine**	**to**	**stop**	**its**	**terrific**	**speed**	**.**
在	绝望	他	银行	这	机器	到	停止	它是	了不起	速度	.

情急之下，他倾斜车身，试图阻止机器高速运转。

[ðɪs] [helpt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

This	**helped**	**the**	**situation**	**,**	**but**	**did**	**not**	**prevent**	**the**	**spinning**	**motion**	**,**	**and**	**finally**
这	帮助	这	情况	,	但	做过	不是	防止	这	旋转	运动	,	和	最后

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

the	**crash**	**came**	**.**
这	碰撞	来了	.

这缓解了情况，但并没有阻止旋转运动，最终还是发生了碰撞。

[ðeɪ] [ˈlændɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈplaʊd] [fiːld] , [ðə; ði][wɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	**landed**	**in**	**a**	**newly**	**ploughed**	**field**	**,**	**the**	**worst**	**possible**	**sort**	**of**	**place**	**for**	**a**
他们	登陆	在	一个	新	耕作	场地	,	这	最差	可能的	种类	的	地方	为了	一个

[dɪsˈeɪbld] [məˈʃiːn] .

disabled	**machine**	**.**
已禁用	机器	.

它们降落在一片新犁过的田地里，对于一台抛锚的机器来说，这是最糟糕的地方。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] ,

The	**lieutenant**	**and**	**Ralph**	**were**	**thrown**	**out**	**of**	**their**	**seats**	**,**
这	中尉	和	拉尔夫	是	抛掷	出去	的	他们的	座位	,

中尉和拉尔夫被赶出了座位。

[bʌt; bət] ['ælfred] [wʌz; wəz] [held] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

but	Alfred	was	held	fast	in	the	machine	.
但	阿尔弗雷德	曾是	握住	快速地	在	这	机器	.

但阿尔弗雷德被牢牢地固定在机器里。

['meni] ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɚz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hænd] ,

Many	willing	helpers	were	on	hand	,
许多	愿意的	助手	是	在	手	,

现场有很多热心的志愿者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɚz] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wen] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [væn] ,

and	they	found	all	three	of	the	flyers	were	unconscious	when	put	into	the	van	,
和	他们	成立	全部	三	的	这	传单	是	无意识	什么时候	放	进入	这	货车	,

他们发现，当把这三名飞行员放进面包车时，他们都处于昏迷状态。

[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['hɑ:spɪt(ə)l] [saʊθ]

but	,	fortunately	,	they	were	within	a	half	mile	of	the	emergency	hospital	south
但	,	幸运的是	,	他们	是	之内	一个	一半	英里	的	这	紧急情况	医院	南

[ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl] .

of	St	.	Mihiel	.
的	英石	.	米希尔	.

但幸运的是，他们距离圣米耶尔南部的急诊医院不到半英里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['sɜ:rveɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

On	the	way	to	the	hospital	a	hurried	survey	was	made	to	ascertain	the
在	这	方式	到	这	医院	一个	慌忙	民意调查	曾是	制成	到	探明	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] ,

extent	of	the	injuries	,
程度	的	这	受伤	,

送往医院的途中，工作人员迅速对伤情进行了检查，以确定伤势程度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] .

but	the	physicians	were	silent	.
但	这	医生	是	沉默的	.

但医生们保持沉默。

['ælfred] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

Alfred	regained	consciousness	before	the	hospital	was	reached	.
阿尔弗雷德	恢复	意识	前	这	医院	曾是	达到	.

在到达医院之前，阿尔弗雷德已经恢复了意识。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]

The	doctors	said	that	there
这	医生	说	那	那里

医生说那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bru:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

was	a	severe	bruise	on	the	back	of	his	head	,
曾是	一个	严重	挫伤	在	这	后退	的	他的	头	,

他后脑勺有一大块淤青。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑ:bdʒekt] .

as	though	he	had	been	struck	by	some	heavy	object	.
作为	尽管	他	有	到过	击	经过	一些	重的	目的	.

仿佛被重物击中了一样。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [kɑːt] .

The	lieutenant	opened	his	eyes	,	as	he	was	placed	on	the	operating	cot	.
这	中尉	打开	他的	眼睛	,	作为	他	曾是	放置	在	这	操作	婴儿床	.

中尉被放在手术台上时，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [wer] [ɑːr; ər] [maɪ] [bɔɪz] ! "

He	glanced	around	wildly	for	a	moment	,	and	then	asked	:	"	Where	are	my	boys	!	"
他	瞥了一眼	大约	疯狂地	为了	一个	片刻	,	和	然后	问	:	"	在哪里	是	我的	男孩们	!	"

他惊恐地环顾四周片刻，然后问道："我的孩子们在哪里！"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

"	We	have	them	here	;	they	are	all	right	,	"	said	a	nurse	.
"	我们	有	他们	这里	;	他们	是	全部	正确的	,	"	说	一个	护士	.

"他们都在这里，他们都很好，"一位护士说。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] .

He	forced	a	weak	smile	,	turned	his	head	to	one	side	,	and	was	quiet	.
他	强制	一个	虚弱的	微笑	,	转向	他的	头	到	一	边	,	和	曾是	安静的	.

他勉强挤出一个笑容，把头转向一边，沉默不语。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [tuː] [haɪ] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lʌŋz] .

Ralph	had	been	shot	through	the	body	,	too	high	up	,	it	was	believed	,	to	touch	the	lungs	.
拉尔夫	有	到过	射击	通过	这	身体	,	也	高的	向上	,	它	曾是	相信	,	到	触碰	这	肺	.

拉尔夫被子弹击穿了身体，据信子弹射得太高，没有伤及肺部。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] ,

A	second	bullet	had	passed	through	the	fleshy	part	of	the	left	arm	,
一个	第二	子弹	有	通过了	通过	这	肉质的	部分	的	这	左边	手臂	,

第二颗子弹穿过了左臂的肌肉组织。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	he	was	very	weak	from	loss	of	blood	.
和	他	曾是	非常	虚弱的	从	损失	的	血	.

他因失血过多而非常虚弱。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kɑːts] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

The	three	were	placed	on	adjoining	cots	after	the	first	examination	was	over	,
这	三	是	放置	在	相邻的	婴儿床	后	这	第一的	考试	曾是	超过	,

第一次检查结束后，三人被安置在相邻的床铺上。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔːl] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsensɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstretʃər] [ˈberərz] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	after	all	had	regained	their	normal	senses	a	pair	of	stretcher	bearers	entered	the	door	,
和	后	全部	有	恢复	他们的	普通的	感官	一个	一对	的	担架	持有者	进入	这	门	,

待众人恢复意识后，两名担架员走了进来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kɑːts] .

and	bore	a	wounded	man	to	one	of	the	adjoining	cots	.
和	钻孔	一个	受伤	男人	到	一	的	这	相邻的	婴儿床	.

然后把一名伤员抬到旁边的一张小床上。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]['ʃevrənˌʃevrɑːn][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lieutenant	was	the	first	to	observe	the	chevrons	on	the	sleeve	of	the
这	中尉	曾是	这	第一的	到	观察	这	人字形	在	这	袖子	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

中尉是第一个注意到病人袖子上人字形图案的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

and	that	he	was	a	German	.
和	那	他	曾是	一个	德语	.

而且他还是个德国人。

[rælf; reɪf] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [lɪft] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

Ralph	tried	to	raise	up	as	he	noticed	them	carefully	lift	the	wounded	man	,
拉尔夫	尝试	到	增加	向上	作为	他	注意到	他们	小心	举起	这	受伤	男人	,

拉尔夫看到他们小心翼翼地抬起受伤的男人，便也试图站起来。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

and	deposit	him	on	the	cot	.
和	订金	他	在	这	婴儿床	.

然后把他放在婴儿床上。

" [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['pailətid][ðə; ði][læst] ['taubi] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	That's	the	fellow	who	piloted	the	last	Taube	;	I'm	sure	of	that	.
"	那就是	这	同伴	WHO	试飞	这	最后的	陶布	;	我是	当然	的	那	.

“那就是驾驶最后一架陶布战斗机的那个人；我对此非常肯定。”

['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

He's	the	fellow	I	saw	through	the	glasses	,	"	said	Ralph	.
他是	这	同伴	我	锯	通过	这	眼镜	,	"	说	拉尔夫	.

“他就是我透过眼镜看到的那个人，”拉尔夫说。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['rælfs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Inquiry	quickly	established	the	truth	of	Ralph's	observation	.
询问	迅速地	已确立的	这	真相	的	拉尔夫的	观察	.

调查很快证实了拉尔夫的观察结果是正确的。

[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪˈðɪn] [frentʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

His	machine	had	fallen	within	French	lines	,	and	not	far	from	the	place
他的	机器	有	倒下	之内	法语	线条	,	和	不是	远的	从	这	地方

[wer] [ðə; ði] ['serəf] [strʌk] .

where	the	Seraph	struck	.
在哪里	这	炽天使	击	.

他的机器落入了法军防线内，距离“炽天使”攻击地点不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] .

It	was	an	odd	coincidence	.
它	曾是	一个	奇怪的	巧合	.

这真是一个奇怪的巧合。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪrli] ['ɪndʒərd] ,

The	lieutenant	was	the	most	severely	injured	,
这	中尉	曾是	这	最多	严重	受伤	,

中尉伤势最重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[haʊ] ['bædli] [noʊ] [wʌn] [nuː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

how	badly	no	one	knew	at	the	time	,
如何	糟糕	不	一	知道	在	这	时间	,

当时没有人知道情况会有多糟糕。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ɪn] [sʌtʃ]

for	a	certain	time	must	elapse	before	the	full	extent	of	the	injury	in	such
为了	一个	肯定	时间	必须	流逝	前	这	满的	程度	的	这	受伤	在	这样的

['keɪsɪz] [di'veləps] .

cases	develops	.
案例	发展	.

在这种情况下，必须经过一段时间，伤害的全部程度才会显现出来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

The	next	morning	the	boys	were	informed	that	the	lieutenant	was	much	worse	,
这	下一个	早晨	这	男孩们	是	知情的	那	这	中尉	曾是	很多	更糟	,

第二天早上，男孩们得知中尉的病情恶化了很多。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [nuːz] .

and	then	for	two	days	they	had	no	news	.
和	然后	为了	二	天	他们	有	不	消息	.

然后两天之内，他们都没有消息。

['miːnwaɪl] , ['rælfs] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'sesɪv] ['fiːvər] [dɪ'veləpt] .

Meanwhile	,	Ralph's	wounds	were	healing	,	and	no	excessive	fever	developed	.
同时	,	拉尔夫的	伤口	是	康复	,	和	不	过多的	发烧	发达	.

与此同时，拉尔夫的伤口正在愈合，也没有出现高烧。

['ælfərdz] [spaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ,

Alfred's	spine	seemed	to	be	affected	by	the	terrific	blow	,
阿尔弗雷德的	脊柱	似乎	到	是	做作的	经过	这	了不起	吹	,

阿尔弗雷德的脊椎似乎受到了那次猛烈撞击的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	that	would	be	all	right	again	in	course	of	time	.
但	那	会	是	全部	正确的	再次	在	课程	的	时间	.

但随着时间的推移，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌðer'æftər] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt]

The	sad	intelligence	came	to	them	a	few	days	thereafter	that	the	lieutenant
这	伤心	智力	来了	到	他们	一个	很少	天	此后	那	这	中尉

[hæd; həd] [daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

几天后，他们收到了中尉阵亡的噩耗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

It	was	,	indeed	,	a	grief	to	them	.
它	曾是	,	的确	,	一个	悲伤	到	他们	.

这确实让他们感到悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ]

They	had	grown	to	love	him	as	a	friend	,	and	they	understood	each
他们	有	生长	到	爱	他	作为	一个	朋友	,	和	他们	理解	每个

['ʌðər] [soʊ] [wel] .

other	so	well	.
其他	所以	出色地	.

他们已经把他当成了朋友，彼此之间也十分了解。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l]

It	was	learned	that	his	heart	was	too	weak	to	bear	up	against	the	internal
它	曾是	学习	那	他的	心	曾是	也	虚弱的	到	熊	向上	反对	这	内部的

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

据了解，他的心脏太过虚弱，无法承受内伤的折磨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	he	received	when	the	machine	struck	the	earth	.
哪个	他	已收到	什么时候	这	机器	击	这	地球	.

这是机器撞击地面时他所受到的伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

It	was	two	weeks	before	the	boys	were	able	to	leave	the	hospital	,
它	曾是	二	周	前	这	男孩们	是	有能力的	到	离开	这	医院	,

男孩们花了两个星期才得以出院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['duːti] .

and	they	were	then	not	able	to	return	to	duty	.
和	他们	是	然后	不是	有能力的	到	返回	到	责任	.

随后他们便无法返回工作岗位。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈkjuːt] [ðæt] , [æz; əz][rælf; reɪf] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	shock	of	their	friend's	death	was	so	acute	that	,	as	Ralph	expressed	it	,
这	震惊	的	他们的	朋友们	死亡	曾是	所以	急性	那	,	作为	拉尔夫	表达	它	,

朋友去世的打击如此巨大，正如拉尔夫所说：

[ðeɪ] ['nevər] [əˈgen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['erpleɪn] .

they	never	again	wanted	to	see	an	airplane	.
他们	绝不	再次	通缉	到	看	一个	飞机	.

他们再也不想见到飞机了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [sent] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] ,

They	were	soon	sent	to	Paris	to	recuperate	,
他们	是	很快	发送	到	巴黎	到	疗养	,

他们很快被送往巴黎休养。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [plænz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	while	there	they	formed	plans	which	took	them	into	another	part	of	the
和	尽管	那里	他们	形成	计划	哪个	采取	他们	进入	其他	部分	的	这

[greɪt] [wɔːr] [geɪm] ,

great	war	game	,
伟大的	战争	游戏	,

在那里，他们制定了计划，将他们带入了这场大战的另一场博弈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪkˈsplɔɪts] .

and	we	may	be	able	hereafter	to	follow	them	in	their	new	exploits	.
和	我们	可能	是	有能力的	此后	到	跟随	他们	在	他们的	新的	漏洞	.

我们或许能够继续关注他们的新征程。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] ['sɪriːz]

The	Motion	Picture	Comrades	Series
这	运动	图片	同志们	系列

电影同志系列

[baɪ] ['elmər] ['treɪsi] [bɑːrnz]
By ELMER TRACEY BARNES
经过 埃尔默 特雷西 巴恩斯

作者：埃尔默·特雷西·巴恩斯

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz]
The object of these books is to place before the reader the unusual experiences
这 目的 的 这些 图书 是 到 地方 前 这 读者 这 异常 经历
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] .
of a party of boys who succeed in filming a number of interesting scenes .
的 一个 派对 的 男孩们 WHO 成功 在 拍摄 一个 数字 的 有趣的 场景 .

这些书的目的是向读者展现一群男孩的不寻常经历，他们成功拍摄了许多有趣的场景。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
The stories are replete with striking incidents on land and sea ,
这 故事 是 充足的 和 引人注目 事件 在 土地 和 海 ,

故事中充满了陆地和海洋上发生的引人注目的事件，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
and above all they describe with remarkable accuracy the methods employed to
和 多于 全部 他们 描述 和 卓越 准确性 这 方法 受雇 到
[əb'teɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
obtain many of the wonderful pictures which may be seen on the screen .
获得 许多 的 这 精彩的 图片 哪个 可能 是 已见 在 这 屏幕 .

最重要的是，他们以惊人的准确性描述了获得屏幕上所看到的许多精彩画面的方法。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] - [greɪt] ['ventʃər] ;
The Motion Picture Comrades ' Great Venture ;
这 运动 图片 同志们 - 伟大的 风险投资 ;

电影同志们的伟大冒险；

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [tɑːp]
or , On the Road with the Big Round Top
或者 , 在 这 路 和 这 大的 圆形的 顶部

或者，《与大圆顶一起上路》

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [θruː] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ;
The Motion Picture Comrades Through African Jungles ;
这 运动 图片 同志们 通过 非洲 丛林 ;

电影《穿越非洲丛林的同志》；

[ɔːr] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bɔɪz] [ɪn][waɪld]['ænɪm(ə)l] [lænd]
or , The Camera Boys in Wild Animal Land
或者 , 这 相机 男孩们 在 荒野 动物 土地

或者，野生动物园里的摄影师男孩们

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ;
The Motion Picture Comrades Along the Orinoco ;
这 运动 图片 同志们 沿着 这 奥里诺科 ;

电影《奥里诺科河畔的同志们》；

[ɔːr] , ['feɪsɪŋ] ['perilz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks]
or , Facing Perils in the Tropics
或者 , 面向 危险 在 这 热带

或者，直面热带地区的危险

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;
The Motion Picture Comrades Aboard a Submarine ;
这 运动 图片 同志们 船上 一个 潜艇 ;

电影《潜艇上的战友》；

[ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
or , Searching for Treasure Under the Sea
或者 , 搜索 为了 宝藏 在下面 这 海

或者，海底寻宝

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ;
The Motion Picture Comrades Producing a Success ;
这 运动 图片 同志们 生产 一个 成功 ;

电影同志们取得了成功;

[ɔːr] , ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]
or , Featuring a Sensation
或者 , 以 一个 感觉

或者，以轰动效应为特色

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] — — 50c [pər] ['vɑːljəm]
Cloth — — 50c per Volume
布 — — 50c 每 体积

布料——每卷50美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] SERIES1 .
THE MOUNTAIN BOYS SERIES1 .
这 山 男孩们 SERIES1 .

山地男孩系列1.

[fɪl] ['brædliːz] ['maʊnt(ə)n] Boys2 .
Phil Bradley's Mountain Boys2 .
菲尔 布拉德利的 山 Boys2 .

菲尔·布拉德利的山地男孩2。

[fɪl] ['brædli] [æt; ət][ðə; ði] Wheel3 .
Phil Bradley at the Wheel3 .
菲尔 布拉德利 在 这 Wheel3 .

Phil Bradley 在 Wheel3。

[fɪl] ['brædliːz] ['ʃuːtɪŋ] Box4 .
Phil Bradley's Shooting Box4 .
菲尔 布拉德利的 射击 Box4 .

菲尔·布拉德利的射击盒4。

[fɪl] ['brædliːz] [snoʊ] - [ʃuː] Trail5 .
Phil Bradley's Snow - Shoe Trail5 .
菲尔 布拉德利的 雪 - 鞋 Trail5 .

菲尔·布拉德利的雪鞋小径5。

[fɪl] ['brædliːz] ['wɪnɪŋ] [wei]
Phil Bradley's Winning Way
菲尔 布拉德利的 获胜 方式

菲尔·布拉德利的制胜之道

[baɪ] ['sailəs] [keɪ] . [buːn]
By SILAS K . BOONE
经过 西拉斯 K . 布恩

作者：西拉斯·K·布恩

[ðiːz] [bʊks] [dɪ'skraɪb] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [bɔɪz]
These books describe , with interesting detail , the experiences of a party of boys
这些 图书 描述 , 和 有趣的 细节 , 这 经历 的 一个 派对 的 男孩们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] .
among the mountain pines .
之中 这 山 松树 .

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
They teach the young reader how to protect himself against the elements ,
他们 教 这 年轻的 读者 如何 到 保护 他自己 反对 这 元素 ,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [rɪ'laɪənt]
what to do and what to avoid , and above all to become self - reliant
什么 到 做 和 什么 到 避免 , 和 多于 全部 到 变得 自己 - 依赖
[ænd; ənd] ['mænli] .
and manly .
和 男子气概 .

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] — — 50c [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd]
Cloth — — 50c per volume , postpaid
布 — — 50c 每 体积 , 后付费

布面——每册50分，邮资已付

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]
201 EAST 12th STREET NEW YORK
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE HILLTOP BOYS SERIES
这 山顶 男孩们 系列

山顶男孩系列

[baɪ] ['sɪrəl] ['b\\:li]
By CYRIL BURLEIGH
经过 西里尔 伯利

作者：西里尔·伯利

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]
The Hilltop Boys ; A Story of School Life
这 山顶 男孩们 ; 一个 故事 的 学校 生活

山顶男孩：一个校园生活的故事

[dʒæk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ] [kliːn] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['pɑːpjələr]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Jack	Sheldon	,	a	clean	-	minded	and	popular	student	in	the	academy	,
杰克	谢尔顿	,	一个	干净的	-	有思想	和	受欢迎的	学生	在	这	学院	,

杰克·谢尔顿，学院里一位品行端正、人缘很好的学生，

[geɪnz] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm]

gains	the	enmity	of	several	of	the	boys	,	but	their	efforts	to	injure	him
收益	这	敌意	的	一些	的	这	男孩们	,	但	他们的	努力	到	损伤	他

[feɪl] .

fail	.
失败	.

他因此得罪了几个男孩，但他们伤害他的企图都失败了。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] ['ɜːrliər] [laɪf] , [ɪz] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

A	mystery	,	connected	with	Jack's	earlier	life	,	is	used	against	him	,
一个	神秘	,	连接	和	杰克的	早些时候	生活	,	是	用过的	反对	他	,

一个与杰克早年生活有关的谜团被用来对付他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɜ-z] .

but	he	comes	off	with	flying	colors	.
但	他	来	离开	和	飞行	颜色	.

但他最终表现出色。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]

The	Hilltop	Boys	in	Camp	;	or	,	The	Rebellion	at	the	Academy
这	山顶	男孩们	在	营	;	或者	,	这	叛乱	在	这	学院

山顶男孩在夏令营；或，学院叛乱

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɜ-'aɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['erʃɪp] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən]

A	strange	situation	arises	in	which	an	airship	figures	as	the	bearer	of	an
一个	奇怪的	情况	出现	在	哪个	一个	飞艇	数据	作为	这	持有人	的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .

important	letter	.
重要的	信	.

出现了一种奇特的情况：一艘飞艇成为了重要信件的运送者。

[ðə; ði] [hed] - ['mæstər][ækts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,

The	head	-	master	acts	without	investigating	all	the	facts	,
这	头	-	掌握	行为	没有	调查	全部	这	事实	,

校长在没有调查所有事实的情况下就采取了行动。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

but	matters	are	all	finally	adjusted	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
但	事情	是	全部	最后	调整	到	这	满意	的	全部	担心的	.

但最终所有问题都得到了妥善解决，令各方都感到满意。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːn] [lɔːst] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃər]

The	Hilltop	Boys	on	Lost	Island	;	or	,	An	Unusual	Adventure
这	山顶	男孩们	在	丢失的	岛	;	或者	,	一个	异常	冒险

失落岛上的山顶男孩；或，一段不寻常的冒险

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

The	scene	now	shifts	to	the	West	Indies	and	Jack	figures	as	the	hero	of
这	场景	现在	轮班	到	这	西方	印第斯	和	杰克	数据	作为	这	英雄	的

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['reskjuː] .

a	daring	rescue	.
一个	大胆	救援	.

场景切换到西印度群岛，杰克成为一场大胆救援行动的英雄。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l]['wɔːtərz] [fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] ,

Their	experiences	in	tropical	waters	form	a	most	stirring	narrative	,
他们的	经历	在	热带	水	形式	一个	最多	搅拌	叙述	,

他们在热带水域的经历构成了一段非常激动人心的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][fɜːrst]

and	the	young	reader	is	assured	of	a	tale	of	gripping	interest	from	first
和	这	年轻的	读者	是	保证	的	一个	故事	的	扣人心弦	兴趣	从	第一的

[tuː; tə][læst] .

to	last	.
到	最后的	.

小读者可以放心，这将是一个从头到尾都引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn]

The	Hilltop	Boys	on	the	River	;	or	,	The	Cruise	Up	the	Hudson
这	山顶	男孩们	在	这	河	;	或者	,	这	巡航	向上	这	哈德逊

河上的山顶男孩；或，哈德逊河巡游

[ðə; ði]['dɑːktər] [teɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .

The	Doctor	takes	a	number	of	the	boys	on	a	cruise	up	the	Hudson	.
这	医生	需要	一个	数字	的	这	男孩们	在	一个	巡航	向上	这	哈德逊	.

医生带着几个男孩乘船沿哈德逊河而上。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənt] [faindz][dʒæk] ['ʃeldən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

An	unlooked	-	for	incident	finds	Jack	Sheldon	equal	to	the	occasion	,
一个	未曾注意的	-	为了	事件	发现	杰克	谢尔顿	平等的	到	这	场合	,

一场意想不到的事件让杰克·谢尔顿能够应对自如。

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [trɪp][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd]

and	what	at	one	time	promised	to	be	a	disastrous	trip	for	all	concerned
和	什么	在	一	时间	承诺	到	是	一个	灾难性的	旅行	为了	全部	担心的

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

was	turned	into	a	complete	victory	for	our	young	friends	.
曾是	转向	进入	一个	完全的	胜利	为了	我们的	年轻的	朋友们	.

原本对所有参与者来说都将是一场灾难性的旅行，最终却变成了我们年轻朋友们的彻底胜利。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][bɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz]

The	Hilltop	Boys	Doing	Their	Bit	;	or	,	The	Young	Farmers	of	the	Highlands
这	山顶	男孩们	正在做	他们的	少量	;	或者	,	这	年轻的	农民	的	这	高地

山顶男孩们尽自己的一份力；或者，高地的年轻农民们

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] , [pruːv] [ðer; ðər]['riːəl] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	young	friends	,	fired	with	patriotism	,	prove	their	real	worth	to	the
我们的	年轻的	朋友们	,	被解雇	和	爱国主义	,	证明	他们的	真实的	值得	到	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我们这些充满爱国热情的年轻朋友们，用实际行动证明了他们对社区的真正价值。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .

and	their	efforts	meet	with	unexpected	success	.
和	他们的	努力	见面	和	意外	成功	.

他们的努力获得了意想不到的成功。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] — — 50c [pər] ['vɑːljəm]

Cloth	—	—	50c	per	Volume
布	—	—	50c	每	体积

布料——每卷50美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɪriːz]
THE **BOY** **VOLUNTEERS** **SERIES**
这 男生 志愿者 系列

男孩志愿者系列

[baɪ] ['kenɪθ] [wɔːrd]
By **KENNETH** **WARD**
经过 肯尼斯 病房

作者：肯尼斯·沃德

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] — — 50c [pər] ['vɑːljəm]
Fully **Illustrated** **—** **—** **50c** **per** **Volume**
完全 插图 — — 50c 每 体积

全彩插图——每卷50美分

[ðə; ði] [njuɪst] [bɔɪz] - [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,
The **Newest** **Boys** **'** **Books** **on** **the** **European** **War** **,**
这 最新 男孩们 - 图书 在 这 欧洲的 战争 ,

最新推出的关于欧洲战争的男孩读物

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['bæt(ə)l]
Relating **the** **Adventures** **of** **Two** **American** **Boys** **and** **Their** **Experiences** **in** **Battle**
相关 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 和 他们的 经历 在 战斗
[æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɑːn] [er] [skaʊt] ['duːti] .
at **Sea** **and** **on** **Air** **Scout** **Duty** **.**
在 海 和 在 空气 侦察 责任 .

讲述两个美国男孩在海战和空中侦察任务中的冒险经历。

[ɔːl] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'θentɪk] ['drɔɪŋz] .
All **Profusely** **Illustrated** **with** **Authentic** **Drawings** **.**
全部 大量地 插图 和 真正的 图画 .

全部配有大量真实插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt]
The **Boy** **Volunteers** **on** **the** **Belgian** **Front**
这 男生 志愿者 在 这 比利时人 正面

比利时前线的男孩志愿者

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] [wen] [ðə; ði] [greɪt]
Describes **the** **adventures** **of** **two** **American** **boys** **who** **were** **in** **Europe** **when** **the** **great**
描述 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 WHO 是 在 欧洲 什么时候 这 伟大的
[wɔːr] [kə'menst] .
war **commenced** **.**
战争 开始 .

讲述了两个美国男孩在欧洲经历第一次世界大战的冒险故事。

[ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] [wɪð; wɪθ]['beldʒən] [truːps] [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪks'piərɪənsiz] [ɑːr; ər] [beɪst]

Their	enlistment	with	Belgian	troops	and	their	remarkable	experiences	are	based
他们的	征募	和	比利时人	军队	和	他们的	卓越	经历	是	基于

[ə'pɑːn]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][laɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

upon	actual	occurrences	and	the	book	is	replete	with	line	drawings	of	fighting
之上	实际的	发生	和	这	书	是	充足的	和	线	图画	的	斗争

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

他们加入比利时军队的经历以及他们的非凡经历都是基于真实事件改编的，书中还配有大量战斗机器的线条画。

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd][mæps][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]

air	planes	and	maps	of	places	where	the	most	important	battles	took	place	and
空气	飞机	和	地图	的	地方	在哪里	这	最多	重要的	战斗	采取	地方	和

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	other	matters	of	interest	.
的	其他	事情	的	兴趣	.

飞机和地图，标示着最重要的战役发生地点以及其他有趣的事物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɛəmən]

The	Boy	Volunteers	with	the	French	Airmen
这	男生	志愿者	和	这	法语	空军人员

男孩志愿加入法国飞行员队伍

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [fræns] ,

This	book	relates	the	further	adventures	of	the	young	Americans	in	France	,
这	书	相关	这	更远	冒险	的	这	年轻的	美国人	在	法国	,

这本书讲述了这些美国年轻人在法国的后续冒险经历。

[wer] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] .

where	they	viewed	the	fighting	from	above	the	firing	lines	.
在哪里	他们	已查看	这	斗争	从	多于	这	射击	线条	.

他们从交火线上方观看战斗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['riːdər] [geɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]

From	this	book	the	reader	gains	considerable	knowledge	of	the	different	types	of
从	这	书	这	读者	收益	大量	知识	的	这	不同的	类型	的

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neɪʃəns] ,

air	planes	and	battle	planes	used	by	the	warring	nations	,
空气	飞机	和	战斗	飞机	用过的	经过	这	战争	国家	,

通过本书，读者可以了解到交战各国使用的不同类型飞机和战斗机的相当多的知识。

[æz; əz][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] [laɪn] ['drɔɪŋz] .

as	all	descriptions	are	illustrated	with	unusually	clear	line	drawings	.
作为	全部	描述	是	插图	和	异常地	清除	线	图画	.

所有描述均配有异常清晰的线条图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪlərɪ]

The	Boy	Volunteers	with	the	British	Artillery
这	男生	志愿者	和	这	英国	炮兵

男孩志愿加入英国炮兵部队

[haʊ] ['menɪ] [bɔɪz] [tə'deɪ] [noʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [ɑːn][soʊ] ['menɪ]

How	many	boys	today	know	anything	about	the	great	guns	now	being	used	on	so	many
如何	许多	男孩们	今天	知道	任何事物	关于	这	伟大的	枪支	现在	存在	用过的	在	所以	许多

[jʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] [frʌnts] ?

European	battle	fronts	?
欧洲的	战斗	前线	?

如今有多少男孩了解正在欧洲众多战场上使用的威力巨大的火炮?

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

Our	young	friends	had	the	rare	opportunity	of	witnessing	,	at	first	hand	,
我们的	年轻的	朋友们	有	这	稀有的	机会	的	见证	,	在	第一的	手	,

我们的年轻朋友们有幸亲眼目睹了这一切：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['duːəlz] ,

a	number	of	these	terrific	duels	,
一个	数字	的	这些	了不起	决斗	,

这些精彩绝伦的决斗中，有很多

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [toʊld][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['drɔɪŋz]

and	the	story	which	is	most	fascinatingly	told	is	illustrated	with	numerous	drawings
和	这	故事	哪个	是	最多	令人着迷	讲述	是	插图	和	很多的	图画

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	the	British	,
的	这	英国	,

而最引人入胜的故事则配有大量英国人的插图。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [fiːld] ['piːsɪz] .

French	and	German	field	pieces	.
法语	和	德语	场地	件	.

法国和德国野战炮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fliːt]

The	Boy	Volunteers	with	the	Submarine	Fleet
这	男生	志愿者	和	这	潜艇	舰队

男孩自愿加入潜艇舰队

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [rer] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns]

Our	young	heroes	little	expected	to	be	favored	with	so	rare	an	experience
我们的	年轻的	英雄	小的	预期的	到	是	受青睐	和	所以	稀有的	一个	经验

[æz; əz][ə; eɪ][trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbməˌrin] .

as	a	trip	under	the	sea	in	one	of	the	great	submarines	.
作为	一个	旅行	在下面	这	海	在	一	的	这	伟大的	潜艇	.

我们的年轻英雄们万万没想到，他们竟然有幸获得如此难得的经历——乘坐一艘伟大的潜艇进行海底之旅。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

In	this	book	the	author	accurately	describes	the	submarine	in	action	,
在	这	书	这	作者	准确	描述	这	潜艇	在	行动	,

作者在这本书中准确地描述了潜艇的作战情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][ɑːr; ər] [meɪd] [klɪr]

and	the	many	interesting	features	of	this	efficient	fighting	craft	are	made	clear
和	这	许多	有趣的	特征	的	这	高效的	斗争	工艺	是	制成	清除

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [laɪn] ['drɔɪŋz] .

to	the	reader	by	a	series	of	splendid	line	drawings	.
到	这	读者	经过	一个	系列	的	灿烂	线	图画	.

通过一系列精美的线条图，读者可以清楚地了解这艘高效战斗机的许多有趣特点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri]

The	Boy	Volunteers	with	the	American	Infantry
这	男生	志愿者	和	这	美国人	步兵

男孩志愿加入美国步兵

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðer; ðər]

The	entry	of	the	United	States	into	the	great	conflict	offers	the	two	boys	their
这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	伟大的	冲突	优惠	这	二	男孩们	他们的

[lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

long	-	looked	-	for	opportunity	.
长的	-	看起来	-	为了	机会	.

美国参战给这两个男孩带来了他们期盼已久的机会。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	arrival	of	our	troops	abroad	and	the	boys	'	experiences	with	them
这	到达	的	我们的	军队	国外	和	这	男孩们	-	经历	和	他们

[meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .

make	a	thrilling	tale	.
制作	一个	惊险	故事	.

我们的军队抵达海外，孩子们与他们的经历构成了一个激动人心的故事。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	NEW	YORK
出版商	新的	约克

纽约出版社

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

['prɪntər] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [rɪ'per] , [ɪn'kluːdɪŋ] :

Printer	errors	and	inconsistent	spelling	repaired	,	including	:
打印机	错误	和	不一致	拼写	已修复	,	包括	:

已修复打印错误和拼写不一致问题，包括：

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

" - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " ([nɔːrθ] [tuː; tə] -)

"	Eecheren	"	changed	to	"	Eeckeren	"	(	north	to	Eeckeren	)
"	-	"	已更改	到	"	-	"	(	北	到	-	)

“Eecheren”更改为“Eeckeren”（埃克伦以北）

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

" [bɛl'gwɪm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['beldʒəm] " ([end] [ʌv; əv] ['beldʒəm])

"	Belguim	"	changed	to	"	Belgium	"	(	end	of	Belgium	)
"	比利时	"	已更改	到	"	比利时	"	(	结尾	的	比利时	)

“Belguim”改为“Belgium”（比利时的结束）

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪn'kredəbli] " ([ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs])

p	.	21	"	increditably	"	changed	to	"	incredibly	"	(	incredibly	short	space	)
p	.	-	"	-	"	已更改	到	"	难以置信	"	(	难以置信	短的	空间	)

第 21 页，“increditably”改为“incredibly”（空间非常短）

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [diː] - " ([ðə; ði] [ruː] [diː] -)

p	.	77	"	d'l'Opera	"	changed	to	"	de	l'Opéra	"	(	the	rue	de	l'Opéra	)
p	.	-	"	-	"	已更改	到	"	德	-	"	(	这	后悔	德	-	)

p。 77 “d'l'Opera”改为“de l'Opéra”（歌剧院街）

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

" [bəˈloʊn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [buˈləun] " ([bwɑː][diː] [buˈləun])
" Bologne " changed to " Boulogne " (Bois de Boulogne)
" 博洛尼亚 " 已更改 到 " 布洛涅 " (布伊斯 德 布洛涅)

“博洛涅”改为“布洛涅”(Bois de Boulogne)

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

" [ˈælin] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əˈlaɪnd] " ([wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [əˈlaɪnd])
" aline " changed to " aligned " (were properly aligned)
" 艾琳 " 已更改 到 " 对齐 " (是 适当地 对齐)

“aline”已更改为“aligned”(已正确对齐)

[piː] . - " [ˌriːəˈpiəd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] " ([ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd]
p . 127 " reappeared " changed to " re - appeared " (the lieutenant re - appeared
p . - " 再次出现 " 已更改 到 " 关于 - 出现 " (这 中尉 关于 - 出现
)
)
)

第 127 页 “reappeared” 改为 “re-appeared”(中尉重新出现)

[piː] . -
p . 152
p . -

第152页

" [lədwɪgʃəfən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈluːtvɪʃˌhɑːfən] " ([ænd; ənd] [nɪr] [ˈluːtvɪʃˌhɑːfən])
" Ludwigschafen " changed to " Ludwigshafen " (and near Ludwigshafen)
" 路德维希港 " 已更改 到 " 路德维希港 " (和 靠近 路德维希港)

“Ludwigschafen”改为“Ludwigshafen”(路德维希港附近)

[piː] . -
p . 156
p . -

第156页

" [ɪz] " [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [freɪz] " [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][kæp][ɪz][ɑːn] " ([wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][kæp][ɑːn])
" is " removed from phrase " without the cap is on " (without the cap on)
" 是 " 已移除 从 短语 " 没有 这 帽 是 在 " (没有 这 帽 在)

从短语“without the cap is on”中删除“is”(没有盖子是开着的)

[piː] . -
p . 158
p . -

第158页

" [tiː ˈeɪtʃ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] " ([ðə; ðɪ][fɜːrst] [bɑːm])
" th " changed to " the " (the first bomb)
" th " 已更改 到 " 这 " (这 第一的 炸弹)

“th”变成了“the”(第一颗炸弹)

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [enˈkəʊmiːəmz] " ([hɜːrd] [ðə; ðɪ][enˈkəʊmiːəmz])
p . 161 " enconiums " changed to " encomiums " (heard the encomiums)
p . - " - " 已更改 到 " 赞誉 " (听到 这 赞誉)

第 161 页 “enconiums” 改为 “encomiums”(听到了 encomiums)

[piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dɪstəns] " ([ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns])

p	.	163	"	disance	"	changed	to	"	distance	"	(	a	safe	distance	)
p	.	-	"	-	"	已更改	到	"	距离	"	(	一个	安全的	距离	)

第 163 页 “disance” 改为 “distance (a safe distance)”

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [peɪdʒ] " [tuː; tə] - [deɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [təˈdeɪ] " (['meni] [bɔɪz] [təˈdeɪ])

Advertisement	page	"	to	-	day	"	changed	to	"	today	"	(	many	boys	today	)
广告	页	"	到	-	天	"	已更改	到	"	今天	"	(	许多	男孩们	今天	)

广告页上的“today”改为“today”（今天有很多男孩）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神